叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 诗人(the Poet) 000001

2. 诗人(the Poet) 000002

3. 诗人(the Poet) 000003

4. 诗人(the Poet) 000004

5. 诗人(the Poet) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗人(The Poet)
第1/5页

[baɪ] ['merɪdɪθ] ['nɪkəlsən]
By **Meredith** **Nicholson**
经过 梅雷迪思 尼科尔森

作者：梅雷迪思·尼科尔森

[ðə; ði]['poʊət] .
THE **POET** **.**
这 诗人 .

诗人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['ʌðərwaɪz] ['filis] .
OTHERWISE **PHYLLIS** **.**
否则 菲利斯 .

否则就是菲利斯。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlər] .
With **frontispiece** **in** **color** **.**
和 卷首插图 在 颜色 .

封面插图为彩色。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] .
THE **PROVINCIAL** **AMERICAN** **AND** **OTHER** **PAPERS** **.**
这 省级 美国人 和 其他 文件 .

《省民报》及其他报纸。

[ə; eɪ] ['huːʒər] ['krɑːnɪk(ə)l] .
A **HOOSIER** **CHRONICLE** **.**
一个 印第安纳州人 编年史 .

印第安纳州纪事报。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['suːtəz] .
THE **SIEGE** **OF** **THE** **SEVEN** **SUITORS** **.**
这 围城 的 这 七 求婚者 .

七位求婚者的围攻。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
With **illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
Boston **and** **New** **York**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ðə; ði]['poʊət]
THE **POET**
这 诗人

诗人

([piː] . [θriː])
(p . 3)
(p . 3)

（第3页）

[pʊr] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]
POOR **MARJORIE**
贫穷的 玛乔丽

可怜的玛乔丽

[ðə; ði]['poʊət]
THE **POET**
这 诗人

诗人

[baɪ]
BY
经过

经过

['merɪdɪθ] ['nɪkəlsən]
MEREDITH **NICHOLSON**
梅雷迪思 尼科尔森

梅雷迪思·尼科尔森

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['fræŋklɪn] [buːθ]
WITH **PICTURES** **BY** **FRANKLIN** **BOOTH**
和 图片 经过 富兰克林 展位

弗兰克林·布斯摄影

[ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['dwɪgɪnz]
AND **DECORATIONS** **BY** **W** **.** **A** **.** **DWIGGINS**
和 装饰 经过 W . 一个 . 德维金斯

以及WA·德威金斯的装饰

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] Cambridge1914
The **Riverside** **Press** **Cambridge1914**
这 河边 按 Cambridge1914

剑桥河畔出版社，1914年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['merɪdɪθ] ['nɪkəlsən]
COPYRIGHT **,** **1914** **,** **BY** **MEREDITH** **NICHOLSON**
版权 , - , 经过 梅雷迪思 尼科尔森

版权所有，1914年，作者：梅雷迪思·尼科尔森

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈpʌblɪʃt] [ɑːkˈtoʊbər] -
Published October 1914
已发布 十月 -

发表于1914年10月

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [pʊr] [ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] !
“ Poor Marjorie !
“ 贫穷的 玛乔丽 !

“可怜的玛乔丽！”

” ([peɪdʒ][θriː]) [ˈfrʌntɪspiːs]
” (Page 3) Frontispiece
” (页 3) 卷首插图

（第3页）卷首插图

“ [ˈevri] [ˈtraɪflɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈɑːrgjuːd] ” -
“ Every trifling thing had to be argued ” 74
“ 每一个 琐事 事物 有 到 是 争论 ” -

“每件琐事都要争论一番”74

[ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [kəˈnuː] -
The approaching canoe 110
这 接近 独木舟 -

驶近的独木舟 110

“ [ɪˈlɪzəbəθ] ! ” -
“ Elizabeth ! ” 188
“ 伊丽莎白 ! ” -

“伊丽莎白！”188

[pɑːrt] [wʌn] [[θriː]]
PART ONE [3]
部分 一 [3]

第一部分[3]

[pɑːrt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

[aɪ]
I
我

我

“ [ðə; ði] [ˈloʊnsəmnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈpeɪnf(ə)l] ,
“ The lonesomeness of that little girl over there is becoming painful ,
“ 这 孤独 的 那 小的 女孩 超过 那里 是 成为 痛苦 ,

“那边那个小女孩的孤独让人心疼。”

” [sed] [ðə; ði][ˈpoʊət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] .
” said the Poet from his chair by the hedge .
” 说 这 诗人 从 他的 椅子 经过 这 对冲 .

诗人坐在树篱旁的椅子上说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ʃiːz] [tuː] [drest] [ʌp] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːr] ['weðər] [its] ['oʊnli] ['ʃaɪnəs] . ”
“ I can't make out whether she's too dressed up to play or whether it's only shyness . ”
“ 我 不能 制作 出去 无论 她是 也 穿着 向上 到 玩 或者 无论 它是 仅有的 害羞 . ”

“我看不出来她是因为穿得太正式不适合玩耍，还是仅仅因为害羞。”

“ [pʊr] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ! ” ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] .
“ Poor Marjorie ! ” murmured Mrs . Waring .
“ 贫穷的 玛乔丽 ! ” 低声说道 太太 . 警告 .

“可怜的玛乔丽！”沃林太太低声说道。

“ [wiːv] [ɔːl] [kəukst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [bʌdʒ] .
“ We've all coaxed her to play , but she won't budge .
“ 我们已经全部 哄骗 她 到 玩 , 但 她 惯于 预算 .

“我们都劝她玩，但她就是不肯。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sædist] ['keɪsɪz] [wiːv] [hæd; həd] ; [its] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] ,
By the way , that's one of the saddest cases we've had ; it's heartbreaking ,
经过 这 方式 , 那就是 一 的 这 最悲伤的 案例 我们已经 有 ; 它是 令人心碎 ,
[dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .
discouraging .
令人沮丧 .

顺便说一句，这是我们遇到的最令人悲伤的案例之一；它令人心碎，令人沮丧。

['lɪt(ə)l] [weɪfs] [laɪk] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [huːz] ['fɑːðəz] [[fɔːr]]
Little waifs like Marjorie , whose fathers [4]
小的 孤儿 喜欢 玛乔丽 , 谁 父亲们 [4]

像玛乔丽这样的小孤女，她的父亲[4]

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [kɑːnt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and mothers can't hit it off , don't have a fair chance , — they are
和 母亲们 不能 打 它 离开 , 不 有 一个 公平的 机会 , — 他们 是
['hændikæpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] . — [oʊ] ,
handicapped from the start . — Oh ,
残疾人 从 这 开始 . — 哦 ,

母亲们无法与伴侣建立良好的关系，没有公平的机会——她们从一开始就处于劣势。——哦，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] ; [ðæts] [ðə; ði] - - ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
I thought you knew ; that's the Redfields ' little girl .
我 想法 你 知道 ; 那就是 这 - - 小的 女孩 .

我以为你知道，那是雷德菲尔德家的小女儿。

” [ðə; ði] ['poʊət] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'tentnɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːrk] - ['herd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [faɪv] [huː]
” The Poet gazed with a new intentness at the dark - haired child of five who
” 这 诗人 凝视 和 一个 新的 专注 在 这 黑暗的 - 头发 孩子 的 五 WHO
[stʊd] ['rɪdʒɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrgələ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər]
stood rigidly at the end of the pergola with her hands clasped behind her
站立 严格地 在 这 结尾 的 这 凉棚 和 她 双手 紧握 在后面 她
[bæk] .
back .
后退 .

诗人凝视着五岁大的黑发女孩，她笔直地站在凉棚尽头，双手背在身后。

[ðə; ði] ['poʊət] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ['ɔːlsoʊ] ,
The Poet All the People Loved was a philosopher also ,
这 诗人 全部 这 人们 喜爱 曾是 一个 哲学家 还 ,

这位深受世人爱戴的诗人同时也是一位哲学家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə] ['fɔːkaːstiŋ] [ðə; ði]['destəni][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

but	his	philosophy	was	not	quite	equal	to	forecasting	the	destiny	of	little
但	他的	哲学	曾是	不是	相当	平等的	到	预测	这	命运	的	小的

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] .

Marjorie	.
玛乔丽	.

但他的哲学思想却无法准确预测小玛乔丽的命运。

“ ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

“	Children	,	”	he	observed	,
”	孩子们	,	”	他	观察到	,

“孩子们，”他说道。

“ [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][left][ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l][steps] [wen] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][kræk][ænd; ənd]

“	should	not	be	left	on	the	temple	steps	when	the	pillars	of	society	crack	and
”	应该	不是	是	左边	在	这	寺庙	步骤	什么时候	这	柱子	的	社会	裂缝	和

[rɑːk] ;

rock	;
岩石	;

“当社会支柱崩塌摇摇欲坠时，不应被遗弃在寺庙台阶上；

[ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] .

the	good	fairies	ought	to	carry	them	out	of	harm's	way	.
这	好的	仙女	应该	到	携带	他们	出去	的	伤害	方式	.

善良的仙女们应该会把他们带离危险之地。

['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [smaɪld] .

Little	Marjorie	looks	as	though	she	had	never	smiled	.
小的	玛乔丽	看起来	作为	尽管	她	有	绝不	微笑	.

小玛乔丽看起来好像从未笑过。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['mɜːrmɚd] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [self] - ['mɑːkəri] , —

”	And	then	he	murmured	with	characteristic	self	-	mockery	,	—
”	和	然后	他	低声说道	和	特征	自己	-	嘲讽	,	—

然后他用他特有的自嘲语气低声说道：

“ [oʊ] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] ['nevər] [smaɪld] —

“	Oh	,	little	child	that	never	smiled	—
”	哦	,	小的	孩子	那	绝不	微笑	—

“哦，从未笑过的小孩——”

['sʌmbɑːdi] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ]['poʊəm][ə'raʊnd] [ðæt] [laɪn] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp]['noʊbɑːdi]['evər] [wɪl] !

Somebody	might	build	a	poem	around	that	line	,	but	I	hope	nobody	ever	will	!
某人	可能	建造	一个	诗	大约	那	线	,	但	我	希望	无人	曾经	将要	!

或许有人会围绕这句话创作一首诗，但我希望永远不会有人这么做！

[ɪf] [ðæt] [tʃaɪld] [[faɪv]]

If	that	child	[	5	]
如果	那	孩子	[	5	]

如果那个孩子[5]

['dʌznt] [stɑːp] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

doesn't	stop	looking	that	way	,
不	停止	寻找	那	方式	,

总是忍不住那样看着，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ][ɔːr] [krɔːl] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd][raɪd][hɜːr; hər]

I	shall	have	to	cry	or	crawl	over	there	on	my	knees	and	ride	her
我	将	有	到	哭	或者	爬行	超过	那里	在	我的	膝盖	和	骑	她

['pɪkəˌbæk] .

pickaback	.
回弹	.

我要么哭着过去，要么跪着爬过去，骑着她的皮卡车。

" ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] [tuː] ['dɔtɚz] [hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ]

"	Mrs	.	Waring's	two	daughters	had	been	leading	the	children	in	a	march
"	太太	.	警告的	二	女儿们	有	到过	领导	这	孩子们	在	一个	行进

[ænd; ənd] [dæns] [ðæt] [naʊ] [broʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [rɑːmp] ;

and	dance	that	now	broke	up	in	a	romp	;
和	舞蹈	那	现在	打破	向上	在	一个	欢蹦乱跳	;

“沃林太太的两个女儿原本带领孩子们行进跳舞，现在却变成了嬉闹；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ekəud] [wɪð; wɪθ] ['gliːfl] ['læftər] .

and	the	garden	echoed	with	gleeful	laughter	.
和	这	花园	回声	和	兴高采烈	笑声	.

花园里回荡着人们欢快的笑声。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [geɪmz] [ʌv; əv]

The	spell	of	restraint	was	broken	,	and	the	children	began	initiating	games	of
这	拼写	的	克制	曾是	破碎的	,	和	这	孩子们	开始	启动	游戏	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] ;

their	own	choosing	;
他们的	自己的	选择	;

克制的魔咒被打破了，孩子们开始自主选择游戏；

[bʌt; bət]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [stʊd] ['stɑːlɪdli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

but	Marjorie	stood	stolidly	gazing	at	them	as	though	they	were	of
但	玛乔丽	站立	沉稳地	凝视	在	他们	作为	尽管	他们	是	的

[ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] .

another	species	.
其他	物种	.

但玛乔丽却面无表情地站在那里，凝视着他们，仿佛他们是另一个物种。

[hɜːr; hər] [nɜːrs] ,

Her	nurse	,
她	护士	,

她的护士，

['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][sæd] - [aɪd] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [di'laitɪŋ]

having	failed	to	interest	her	sad	-	eyed	charge	in	the	games	that	were	delighting
拥有	失败的	到	兴趣	她	伤心	-	眼睛	收费	在	这	游戏	那	是	令人愉悦

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

the	other	children	,
这	其他	孩子们	,

她没能引起眼神忧郁的孩子对其他孩子玩得不亦乐乎的游戏的兴趣，

[hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , ['liːvɪŋ] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

had	withdrawn	,	leaving	Marjorie	to	her	own	devices	.
有	撤回	,	离开	玛乔丽	到	她	自己的	设备	.

他退出了，留下玛乔丽独自一人。

“ [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː]

“	She's	always	like	that	,	"	the	girl	explained	with	resignation	,	“	and	you	can't	do
"	她是	总是	喜欢	那	,	"	这	女孩	解释	和	辞职	,	“	和	你	不能	做

['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

anything	with	her	.
任何事物	和	她	.

“她一直都是这样，”女孩无奈地解释说，“你对她也无能为力。”

" [ə; eɪ][tɔːl] , [fer] [gɜːrl] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['entrəns] .

"	A	tall	,	fair	girl	appeared	suddenly	at	the	garden	entrance	.
"	一个	高的	,	公平的	女孩	出现	突然	在	这	花园	入口	.

“一个身材高挑、皮肤白皙的女孩突然出现在花园门口。”

[ðə; ði] [ə'brʌpt] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði]['lɜːrt] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [æz; əz]

The	abrupt	manner	of	her	coming	,	the	alert	poise	of	her	figure	,	as
这	突然	方式	的	她	未来	,	这	警报	沉着	的	她	数字	,	作为

[ðoʊ] [[sɪks]]

though	[	6	]
尽管	[	6	]

她突然到来的方式，她机警的姿态，仿佛[6]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn] [flaɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [pɔːzd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [breθ] [bɪ'fɔːr]

she	had	been	arrested	in	flight	and	had	paused	only	for	breath	before
她	有	到过	被捕	在	航班	和	有	暂停	仅有的	为了	气息	前

['wɪŋɪŋ] ['fɑːrðər] ,

winging	farther	,
翅膀	更远	,

她逃亡途中被捕，只稍作喘息便继续飞走。

['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]['poʊət][æt; ət][wʌns] .

interested	the	Poet	at	once	.
感兴趣的	这	诗人	在	一次	.

诗人立刻对此产生了兴趣。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] ,

She	stood	there	as	unconscious	as	though	she	were	the	first	woman	,
她	站立	那里	作为	无意识	作为	尽管	她	是	这	第一的	女士	,

她呆立在那里，仿佛是第一个女人，毫无知觉。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪnəbli][ʌv; əv][kɪn][tuː; tə][ðə; ði]

and	against	the	white	gate	of	the	garden	was	imaginably	of	kin	to	the
和	反对	这	白色的	门	的	这	花园	曾是	可以想象	的	亲属	到	这

[braɪt] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv]['ledʒənd] .

bright	goddesses	of	legend	.
明亮的	女神们	的	传奇	.

花园的白色大门前，仿佛站着一位与传说中光彩夺目的女神们有着某种联系的人物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hætlɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] , [hiː; hi]

She	was	hatless	,	and	the	Poet	was	grateful	for	this	,	for	a	hat	,	he
她	曾是	无帽	,	和	这	诗人	曾是	感激的	为了	这	,	为了	一个	帽子	,	他

[rɪ'flektɪd] ,

reflected	,
反映	,

她没戴帽子，诗人对此感到庆幸，他心想，要是能有一顶帽子就好了。

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [weɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hed] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [soʊ] ['lɪftɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ]

should	never	weigh	upon	a	head	so	charming	,	so	lifted	as	though	with	courage
应该	绝不	称重	之上	一个	头	所以	迷人	,	所以	抬起	作为	尽管	和	勇气

[ænd; ənd][hoʊp] ,

and	hope	,
和	希望	,

如此迷人、如此昂首挺胸（仿佛充满勇气和希望）的头颅，绝不应承受如此沉重的负担。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][laɪf] .

and	faith	in	the	promise	of	life	.
和	信仰	在	这	承诺	的	生活	.

以及对生命美好前景的信念。

[ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] [held] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] ['kʌlər] .

A	tennis	racket	held	in	the	hollow	of	her	arm	explained	her	glowing	color	.
一个	网球	球拍	握住	在	这	空洞的	的	她	手臂	解释	她	发光	颜色	.

她手臂内侧夹着网球拍，这解释了她为何面色红润。

[ɪ'senʃəli] [ə'merɪkən] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Essentially	American	,	he	reflected	,	this	young	woman	,
本质上	美国人	,	他	反映	,	这	年轻的	女士	,

他心想，这个年轻女子本质上是个美国人。

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [tuː; tə][stænd][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrɔŋɪŋ] ['gæləri] .

and	worthy	to	stand	as	a	type	in	his	thronging	gallery	.
和	值得	到	站立	作为	一个	类型	在	他的	熙熙攘攘	画廊	.

并且有资格成为他众多作品中的一个典型代表。

[ʃiː; ʃi][soʊ]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ðæt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz]

She	so	satisfied	the	eye	in	that	hesitating	moment	that	the	Poet	shrugged	his
她	所以	使满意	这	眼睛	在	那	犹豫不决	片刻	那	这	诗人	耸了耸肩	他的

['ʃəuldəz] [ɪm'peɪʃntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['rækɪt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn]

shoulders	impatiently	when	she	threw	aside	the	racket	and	bounded	across	the	lawn
肩膀	不耐烦地	什么时候	她	扔	旁边	这	球拍	和	有界	穿过	这	草地

,

,

,

在那犹豫的瞬间，她的一举一动如此赏心悦目，以至于当她扔掉球拍，蹦蹦跳跳地穿过草坪时，诗人不耐烦地耸了耸肩。

[dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['læfɪŋli] [ɪ'luːdɪŋ] [smɔːl] [hændz] [θrʌst] [aʊt]

darting	in	and	out	among	the	children	,	laughingly	eluding	small	hands	thrust	out
飞镖	在	和	出去	之中	这	孩子们	,	笑着	逃避	小的	双手	推力	出去

[tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] , [['sɛvən]]

to	catch	her	,	[	7	]
到	抓住	她	,	[	7	]

她穿梭在孩子们中间，笑着躲避伸出来想抓住她的小手[7]

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] .

and	then	dropped	on	her	knees	before	Marjorie	.
和	然后	掉落	在	她	膝盖	前	玛乔丽	.

然后她跪倒在玛乔丽面前。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hændz] , [læft] ['ɪntuː][ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

She	caught	the	child's	hands	,	laughed	into	the	sad	little	face	,
她	捕捉	这	孩子的	双手	,	笑了	进入	这	伤心	小的	脸	,

她握住孩子的手，对着那张悲伤的小脸笑了。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊmsɪk] , [bɪ'wɪldərd] [hɑːrt] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

holding	herself	away	so	that	the	homesick	,	bewildered	heart	might	have	time	to
保持	她自己	离开	所以	那	这	想家	,	困惑	心	可能	有	时间	到

[ə'dʒʌst] [ɪt'self] ,

adjust	itself	,
调整	本身	,

她选择远离，好让那颗思乡心切、茫然无措的心有时间调整过来。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrdʒəriz][ɑːrmz] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [nek] ['taɪtli] ,

and	then	Marjorie's	arms	clasped	her	neck	tightly	,
和	然后	玛乔丽的	武器	紧握	她	脖子	紧紧	,

然后，玛乔丽的双臂紧紧地搂住了她的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [hed] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən][wʌn] .

and	the	dark	head	lay	close	to	the	golden	one	.
和	这	黑暗的	头	躺	关闭	到	这	金的	一	.

黑发的头颅紧挨着金发的头颅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['pɑːrli] , [bɪ'gʌn] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] ['læftər] ;

There	was	a	moment's	parley	,	begun	in	tears	and	ending	in	laughter	;
那里	曾是	一个	瞬间	谈判	,	开始	在	眼泪	和	结束	在	笑声	;

双方进行了一番短暂的交谈，开始时是泪水，结束时是欢笑；

[ænd; ənd] [ðen] ['meriən] [trɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ,

and	then	Marian	tripped	away	with	Marjorie	,
和	然后	玛丽安	绊倒了	离开	和	玛乔丽	,

然后玛丽安和玛乔丽一起溜走了。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [ðæt] [ɪn'meʃt] [ðə; ði] [hoʊl]

and	joined	with	her	in	the	mazes	of	a	dance	that	enmeshed	the	whole
和	加入	和	她	在	这	迷宫	的	一个	舞蹈	那	纠缠不清	这	所有的

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [braɪt] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [ðen] [friːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

company	of	children	in	bright	ribbons	and	then	freed	them	again	.
公司	的	孩子们	在	明亮的	丝带	和	然后	自由	他们	再次	.

然后和她一起跳起了迷宫般的舞蹈，舞蹈将所有孩子都缠绕在鲜艳的丝带中，然后又将他们解救出来。

[ðə; ði]['poʊət] , ['biːtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪʃt] [ðæt] ['herɪk] [maɪt]

The	Poet	,	beating	time	to	the	music	with	his	hat	,	wished	that	Herrick	might
这	诗人	,	殴打	时间	到	这	音乐	和	他的	帽子	,	希望	那	赫里克	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ;

have	been	there	;
有	到过	那里	;

诗人用帽子打着节拍，伴着音乐，心想如果赫里克也能在场就好了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] , [ðæt] “

it	was	his	habit	to	think	,	when	something	pleased	him	particularly	,	that	“
它	曾是	他的	习惯	到	思考	,	什么时候	某物	高兴	他	特别	,	那	“

[kiːts] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] !

Keats	would	have	liked	that	!
济慈	会	有	喜欢	那	!

他有个习惯，当遇到让他特别高兴的事情时，他会想：“济慈会喜欢这个的！”

” — “ [ˈʃeli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['goʊldən][laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] !

”	—	“	Shelley	would	have	made	a	golden	line	of	this	!
”	—	“	雪莱	会	有	制成	一个	金的	线	的	这	!

“——雪莱肯定会把这句话写成金句！”

” [hiː; hi] [felt] ['sɔŋz] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [wɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [æz; əz]

”	He	felt	songs	beating	with	eager	wings	at	the	door	of	his	own	heart	as
”	他	毛毡	歌曲	殴打	和	渴望的	翅膀	在	这	门	的	他的	自己的	心	作为

[hɪz; ɪz] [glæns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['iːzəli] [[eɪt]]

his	glance	followed	the	fair	girl	who	had	so	easily	[	8	]
他的	瞥一眼	随后	这	公平的	女孩	WHO	有	所以	容易地	[	8	]

“当他的目光追随着那位轻易就[8]出现的漂亮女孩时，他感到自己的心门前有歌声带着急切的翅膀跳动着。”

[tɜːrnd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [terz] [tuː; tə] ['læftər] .

turned	a	child's	tears	to	laughter	.
转向	一个	孩子的	眼泪	到	笑声	.

把孩子的眼泪变成了笑声。

[fɔːr; fər]['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [naʊ] ;

For	Marjorie	was	laughing	with	the	rest	now	;
为了	玛乔丽	曾是	笑	和	这	休息	现在	;

玛乔丽现在也和大家一起笑了起来；

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [hæd; həd] [faʊnd] [frendz] [ænd; ənd] [si:md] [nɑ:t]

in	ten	minutes	she	was	one	of	them	—	had	found	friends	and	seemed	not
在	十	分钟	她	曾是	一	的	他们	—	有	成立	朋友们	和	似乎	不是

[tu:; tə] [maɪnd] [æt; ət] [ɔ:l] [wen] [hɜ:r; hər] [gʊd] ['eɪndʒl] [drɑ:pt] [aʊt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spektəɪtər] [ʌv; əv]

to	mind	at	all	when	her	good	angel	dropped	out	to	become	a	spectator	of
到	头脑	在	全部什么时候		她	好的	天使	掉落	出去	到	变得	一个	旁观者	的

[hɜ:r; hər] ['hæpinəs] .

her	happiness	.
她	幸福	.

十分钟后，她就成了他们中的一员——她找到了朋友，而且当她的守护天使退出，成为她幸福的旁观者时，她似乎一点也不介意。

“ [aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] ['traʊzərz] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['poʊət] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] ,

“	I	have	saved	my	trousers	,	”	remarked	the	Poet	to	Mrs	.	Waring	,
“	我	有	已保存	我的	裤子	,	”	评论	这	诗人	到	太太	.	警告	,

“我把裤子留着了，”诗人对沃林太太说道。

[hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [gɜ:rl] [hæz; həz] [spɔɪld]

who	had	watched	the	transformation	in	silence	;	“	but	that	girl	has	spoiled
WHO	有	观看	这	转型	在	沉默	;	“	但	那	女孩	有	被宠坏了

[hɜ:r; hər] [frɑ:k] ['ni:lɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] .

her	frock	kneeling	to	Marjorie	.
她	连衣裙	跪着	到	玛乔丽	.

默默地看着这一切发生；“但是那个女孩跪在玛乔丽面前，弄脏了她的裙子。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['kudnt] [wɪð; wɪθ] ['delɪkəsi] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [ˌri:ɪm'bɜ:rs] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

I	suppose	I	couldn't	with	delicacy	offer	to	reimburse	her	for	the	damage	.
我	认为	我	不能	和	美味	提供	到	补偿	她	为了	这	损害	.

我想，我不好意思委婉地提出赔偿她的损失。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['gæləntri] [ɪn] [ˌem 'i:] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [maɪ'self] ,

If	there	were	any	sort	of	gallantry	in	me	I	would	have	sacrificed	myself	,
如果	那里	是	任何	种类	的	英勇	在	我	我	会	有	牺牲	我	,

如果我还有一丝勇气，我就会牺牲自己。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [skerd] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] [tu:; tə] [deθ] .

and	probably	have	scared	Marjorie	to	death	.
和	大概	有	害怕的	玛乔丽	到	死亡	.

而且很可能把玛乔丽吓死了。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪts] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [kraɪ] [ɑ:n] [maɪ] ['ʃoʊldər]

If	a	child	should	put	its	arms	around	me	that	way	and	cry	on	my	shoulder
如果	一个	孩子	应该	放	它是	武器	大约	我	那	方式	和	哭	在	我的	肩膀

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ɔ:f] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

and	then	run	off	and	play	,
和	然后	跑步	离开	和	玩	,

如果一个孩子那样搂着我，在我肩膀上哭，然后跑开去玩，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [ɪn'daʊ] ['lɔ:ndriz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [bæŋk] [ə'kaʊnt] .

I	should	be	glad	to	endow	laundries	to	the	limit	of	my	bank	account	.
我	应该	是	高兴的	到	赋予	洗衣店	到	这	限制	的	我的	银行	帐户	.

我应该乐意用我银行账户里所有的钱去资助洗衣店。

[ɪf] [ðə; ði] [daɪ'ænə] [hu:] ['reskju:d] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [neɪm] — ”

If	the	Diana	who	rescued	Marjorie	has	another	name	—	”
如果	这	戴安娜	WHO	获救	玛乔丽	有	其他	姓名	—	”

如果救了玛乔丽的戴安娜还有另一个名字——”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] !

“	I	thought	you	knew	!
“	我	想法	你	知道	!

“我还以为你知道呢！”

[ðæts] ['meriən] ['ægnu:, 'ægnju:] , ['mɑ:rdʒəriz] [ænt] . ” [[naɪn]]
That's Marian Agnew , Marjorie's aunt . ” [9]
那就是 玛丽安 阿格纽 , 玛乔丽的 阿姨 . ” [9]

那是玛丽安·阿格纽，玛乔丽的姑姑。”[9]

“ [aɪv] [ri:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn] ['meni] [bʊks] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] ['mju:ziŋli] , “ [bʌt; bət] [ʃi:z] [æn; ən]
“ I've read of her in many books , ” said the Poet musingly , “ but she's an
“ 我已经 读 的 她 在 许多 图书 , ” 说 这 诗人 若有所思地 , “ 但 她是 一个
[ɪ'lu:sɪv] ['pɜ:rs(ə)n] .
elusive person .
难以捉摸的 人 .

“我在很多书中都读到过她，”诗人沉思道，“但她是一个难以捉摸的人。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑ:rdn] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][dʒu:n]
I might have known that if I would sit in a pleasant garden like this in June
我 可能 有 已知 那 如果 我 会 坐 在 一个 令人愉快的 花园 喜欢 这 在 六月
[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] ,
and watch children at play ,
和 手表 孩子们 在 玩 ,

我或许会知道，如果我在六月里坐在这样一个宜人的花园里，看着孩子们玩耍的话。

['sʌmθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [wʊd] [pæs] [ðɪs] [weɪ] .
something beautiful would pass this way .
某物 美丽的 会 经过 这 方式 .

美好的事物将会从这里经过。

” ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ,
” Mrs . Waring glanced at him quickly ,
” 太太 . 警告 瞥了一眼 在 他 迅速地 ,

沃林夫人迅速瞥了他一眼，

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
as people usually did to make sure he was not trifling with them .
作为 人们 通常 做过 到 制作 当然 他 曾是 不是 琐事 和 他们 .

人们通常会这样做，以确保他没有戏弄他们。

“ [ju:; jʊ] ['ri:əli] [si:m] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi] ['hɪpnəˌtaɪzd] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] !
“ You really seem interested in the way she hypnotized Marjorie !
“ 你 真的 似乎 感兴趣的 在 这 方式 她 被催眠 玛乔丽 !

“你似乎对她催眠玛乔丽的方式很感兴趣！”

[wel] , [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] ['ɑ:nɪst] , [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] !
Well , to be quite honest , I sent for her to come !
出色地 , 到 是 相当 诚实的 , 我 发送 为了 她 到 来 !

说实话，是我派人把她叫过来的！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
She was playing tennis a little farther up the street ,
她 曾是 玩耍 网球 一个 小的 更远 向上 这 街道 ,

她当时在街上稍远的地方打网球。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wen] [aɪ] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt]
but she came running when I sent word that Marjorie was here and that
但 她 来了 跑步 什么时候 我 发送 单词 那 玛乔丽 曾是 这里 和 那
[wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ʌp][ɪn] [dɪ'sper] . ”
we had all given her up in despair . ”
我们 有 全部 给定 她 向上 在 绝望 . ”

但当我捎信说玛乔丽在这里，而且我们都绝望地放弃了她时，她就跑来了。

“ [maɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔːr][hæd; həd]
“ My first impression was that she had dropped down from heaven or had
“ 我的 第一的 印象 曾是 那 她 有 掉落 向下 从 天堂 或者 有
[rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [oʊ'lɪmpəs] .
run away from Olympus .
跑步 离开 从 奥林匹斯山 .

“我的第一印象是她像是从天上掉下来的，或者是从奥林匹斯山上逃出来的。”

[pliːz] [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] ['laikliə] ！ ”
Please don't ask me to say which I think likelier ! ”
请 不 问 我 到 说 哪个 我 思考 更有可能 ！ ”

请不要问我哪个可能性更大！

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [spɔɪl] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ['meriən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['dɔtɚz]
“ I'm sorry to spoil an illusion , but after all Marian is one of the daughters
“ 我是 对不起 到 剧透 一个 错觉 , 但 后 全部 玛丽安 是 一 的 这 女儿们
[ʌv; əv] [men] ;
of men ;
的 男人 ;

“很抱歉要打破你们的幻想，但玛丽安毕竟是人类的女儿；

[ðoʊ] [-]
though [10]
尽管 [-]

虽然[10]

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ten] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['sɑːləm] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
I remember that when she was ten she told me in solemn confidence that she
我 记住 那 什么时候 她 曾是 十 她 讲述 我 在 庄严 信心 那 她
[bi'liːvd] [ɪn] ['fɛəriz] ,
believed in fairies ,
相信 在 仙女 ,

我记得她十岁的时候，曾郑重其事地告诉我，她相信有仙女。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] — [æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] !
because she had seen them — an excellent reason !
因为 她 有 已见 他们 — 一个 出色的 原因 !

因为她亲眼见过他们——这真是个绝妙的理由！

[ʃiː; ʃi]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] ['væsɚ] [læst] [jɪr] ,
She graduated from Vassar last year ,
她 毕业 从 瓦萨学院 最后的 年 ,

她去年从瓦萨学院毕业。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] ['fɛəriz] .
and I have an idea that college may have shaken her faith in fairies .
和 我 有 一个 主意 那 大学 可能 有 摇晃 她 信仰 在 仙女 .

我感觉大学生活可能动摇了她对仙女的信仰。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] [nekst] [fɔːl] , — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ]
She's going to begin teaching school next fall , — she has to do something , you
她是 去 到 开始 教学 学校 下一个 落下 , — 她 有 到 做 某物 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

她明年秋天就要开始教书了——她总得做点什么，你知道的。

[ʃiːz] [æn; ən] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd]

She's	an	eminently	practical	person	,	blessed	with	a	sound	appetite	,	and
她是	一个	非常	实际的	人	,	蒙福	和	一个	声音	食欲	,	和

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ] [roʊp] ,

she	can	climb	a	rope	,
她	能	爬	一个	绳索	,

她是个非常务实的人，胃口很好，而且会爬绳子。

[ænd; ənd] [swɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] [ɔːl] [deɪ] . ”

and	swim	and	play	tennis	all	day	.	”
和	游泳	和	玩	网球	全部	天	.	”

然后整天游泳、打网球。”

“ [ðə; ðiˌ] [əu'limpiənz] [eɪt] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ;

“	The	Olympians	ate	three	meals	a	day	,	I	imagine	;
“	这	奥运选手	吃	三	餐	一个	天	,	我	想象	;

“我想，奥运选手们一天要吃三顿饭；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [bɪ'grʌdʒ] [ðɪs] [fer] - ['herd] ['meriən] [hɜːr; hər] ['deɪli] [bred] [ænd; ənd]

and	we	shouldn't	begrudge	this	fair	-	haired	Marian	her	daily	bread	and
和	我们	不应该	怨恨	这	公平的	-	头发	玛丽安	她	日常的	面包	和

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

我们不应该吝惜这位金发碧眼的玛丽安的日常起居。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ʃiːz] ['mɑːrdʒəriz] [ænt] ; [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəriz] ['fɑːðər] [ɪz] [maɪlz] ['rɛdˌfiːld] .

Let	me	see	;	she's	Marjorie's	aunt	;	and	Marjorie's	father	is	Miles	Redfield	.
让	我	看	;	她是	玛乔丽的	阿姨	;	和	玛乔丽的	父亲	是	迈尔斯	雷德菲尔德	.

让我想想；她是玛乔丽的姑姑；玛乔丽的父亲是迈尔斯·雷德菲尔德。

[aɪ] [noʊ] ['rɛdˌfiːld] [wel] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ægnuː, 'ægnjuː] .

I	know	Redfield	well	;	his	wife	was	Elizabeth	Agnew	.
我	知道	雷德菲尔德	出色地	;	他的	妻子	曾是	伊丽莎白	阿格纽	.

我认识雷德菲尔德，他的妻子是伊丽莎白·阿格纽。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['mærid] [deɪz] .

I	saw	a	good	deal	of	them	in	their	early	married	days	.
我	锯	一个	好的	交易	的	他们	在	他们的	早期的	已婚	天	.

我见过不少这样的年轻人，在他们结婚初期。

[ðeɪv] [ə'griːd] [tuː; tə] [kwɪt] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

They've	agreed	to	quit	—	is	that	the	way	of	it	?	”
他们有	同意	到	辞职	—	是	那	这	方式	的	它	?	”

他们同意辞职——事情就是这样吗?

“ [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [dəunt] [-]

“	How	fortunate	you	are	that	people	don't	[	11	]
“	如何	幸运	你	是	那	人们	不	[	-	]

“你真幸运，人们不[11]

[tel] [juː; jʊ] ['gɑːsɪp] !

tell	you	gossip	!
告诉	你	闲话	!

告诉你一些八卦!

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['poʊət] !

I	suppose	it's	one	of	the	rewards	of	being	a	poet	!
我	认为	它是	一	的	这	奖励	的	存在	一个	诗人	!

我想这就是当诗人的乐趣之一吧!

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] - - ['trʌblz] ; — [ðeɪ] [hæv; həv]

The	whole	town	has	been	upset	by	the	Redfields	'	troubles	;	—	they	have
这	所有的	镇	有	到过	沮丧的	经过	这	-	-	麻烦	;	—	他们	有

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

雷德菲尔德一家遭遇不幸，全镇都感到不安；——他们已经分居了。

[aɪv] [sent] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌp] [tuː; tə] - [tuː; tə] ['oʊpən] [maɪ] [haʊs] — [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə]

I've	sent	Elizabeth	up	to	Waupegan	to	open	my	house	—	made	an	excuse	to
我已经	发送	伊丽莎白	向上	到	-	到	打开	我的	房子	—	制成	一个	原谅	到

[get] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

get	her	away	.
得到	她	离开	.

我派伊丽莎白去沃佩根为我家做客——我找了个借口把她支开。

['mɑːrdʒəriz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrts] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ]

Marjorie's	with	her	grandmother	,	waiting	for	the	courts	to	do	something
玛乔丽的	和	她	祖母	,	等待	为了	这	法院	到	做	某物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

玛乔丽和她的祖母在一起，等待法院对此事作出裁决；

— [æz; əz] [ðoʊ] [kɔːrts] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] !

—	as	though	courts	could	do	anything	about	such	cases	!
—	作为	尽管	法院	可以	做	任何事物	关于	这样的	案例	!

——好像法院对这类案件能做什么似的！

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

"	she	ended	with	feeling	.
"	她	结束	和	感觉	.

她最后表达了自己的感受。

[ðə; ði] ['poʊət] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ɪn] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ]

The	Poet	,	searching	for	Marjorie	in	the	throng	of	children	,	made	no	reply
这	诗人	,	搜索	为了	玛乔丽	在	这	人群	的	孩子们	,	制成	不	回复

.

:
.

诗人从熙熙攘攘的孩子中寻找玛乔丽，没有回答。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['poʊət] , " ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] [ri'zjuːmd] ['tɔːntiŋli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

"	You	are	a	poet	,	"	Mrs	.	Waring	resumed	tauntingly	,	with	the	privilege	of
"	你	是	一个	诗人	,	"	太太	.	警告	恢复	嘲讽地	,	和	这	特权	的

[oʊld] ['frendʃɪp] ,

old	friendship	,
老的	友谊	,

"你是个诗人，"沃林夫人带着老朋友的特权，嘲讽地说道。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] .

"	and	have	a	reputation	for	knowing	the	human	heart	.
"	和	有	一个	名声	为了	会心	这	人类	心	.

"并且以了解人心而闻名。"

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - - ['trʌblz] ? — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns]

Why	can't	you	do	something	about	the	Redfields	'	troubles	?	—	there's	a	fine	chance
为什么	不能	你	做	某物	关于	这	-	-	麻烦	?	—	有	一个	美好的	机会

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

for	you	!
为了	你	!

你为什么不能帮雷德菲尔德一家解决他们的困境呢？——你现在正有一个很好的机会！

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] ['sentɪmənt] , ['roʊmæns] ,

It	begins	to	look	as	though	sentiment	,	romance	,
它	开始	到	看	作为	尽管	情绪	,	浪漫	,

看起来好像是感伤、浪漫，

[lʌv] — [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ]['poʊəts][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

love	—	all	those	things	you	poets	have	been	writing	about	for	thousands	of
爱	—	全部	那些	事物	你	诗人	有	到过	写作	关于	为了	数千	的

['jɪrz] — [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [-]

years	—	have	gone	out	with	the	old	-	fashioned	[	12	]
年	—	有	已消失	出去	和	这	老的	-	造型	[	-	]

爱情——你们诗人几千年来一直在描写的所有那些东西——都随着老式的[12]一起消失了。

['roʊziz] .

roses	.
玫瑰	.

玫瑰。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [truː] [ðæt] [aɪm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz]

I	confess	that	it's	because	I'm	afraid	that's	true	that	I'm	clinging	to	all	the	flowers
我	承认	那	它是	因为	我是	害怕的	那就是	真的	那	我是	依恋	到	全部	这	花朵

[maɪ] ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] — [ænd; ənd][aɪm] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænmʌðər]

my	grandmother	used	to	love	—	and	I'm	nearly	seventy	and	a	grandmother
我的	祖母	用过的	到	爱	—	和	我是	几乎	七十	和	一个	祖母

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我承认，正是因为我害怕这是真的，所以我才如此执着于我祖母过去喜爱的所有花朵——而我快七十岁了，我自己也是一位祖母了。

〞 [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ,

〞	She	was	still	a	handsome	woman	,
〞	她	曾是	仍然	一个	英俊的	女士	,

她依然是一位容貌姣好的女子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] ,

and	the	Poet's	eyes	followed	her	admiringly	as	she	crossed	the	lawn	,
和	这	诗人的	眼睛	随后	她	钦佩地	作为	她	交叉	这	草地	,

诗人的目光带着欣赏的目光追随着她穿过草坪的身影。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

leaving	him	to	find	an	answer	to	her	question	.
离开	他	到	寻找	一个	回答	到	她	问题	.

留下他自己去寻找她问题的答案。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biˈginiŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['stedfæst] [frend] ,

In	the	days	of	his	beginnings	she	had	been	his	steadfast	friend	,
在	这	天	的	他的	开端	她	有	到过	他的	坚定不移	朋友	,

在他年轻的时候，她一直是他最忠实的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['kaɪndlinəs]

and	he	was	fond	of	telling	her	that	he	had	learned	the	kindliness
和	他	曾是	喜爱	的	讲述	她	那	他	有	学习	这	善良

[ænd; ənd] [tʃɪr] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['poʊəmz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	cheer	he	put	into	his	poems	from	her	.
和	欢呼	他	放	进入	他的	诗歌	从	她	.

他喜欢告诉她，他诗歌中流露出的善良和快乐都是从她那里学来的。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] ['mɑːʃəliŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] ['ʌndər]

She	and	her	assistants	were	marshaling	the	children	for	refreshments	under
她	和	她	助理	是	集结	这	孩子们	为了	茶点	在下面

[ə; eɪ] ['kænəpi] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðər] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

a	canopy	at	the	farther	corner	of	the	garden	,
一个	树冠	在	这	更远	角落	的	这	花园	,

她和她的助手们正在花园角落的凉棚下组织孩子们享用茶点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [siːn] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] .

and	the	animated	scene	delighted	and	charmed	him	.
和	这	动画	场景	高兴极了	和	迷住了	他	.

动画场景让他感到愉悦和着迷。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðʌs] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

He	liked	thus	to	sit	apart	and	observe	phases	of	life	,
他	喜欢	因此	到	坐	除	和	观察	阶段	的	生活	,

他喜欢这样独自坐着，观察人生百态。

— [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [lʌvd] [siːnz] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [wɜːr; wər] ['braɪtnd] [baɪ] [ðə; ði]

—	and	best	of	all	he	loved	scenes	like	this	that	were	brightened	by	the
—	和	最好的	的	全部	他	喜爱	场景	喜欢	这	那	是	明亮	经过	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

presence	of	children	.
在场	的	孩子们	.

——而且他最喜欢的就是有孩子在场的这种场景。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	was	a	bachelor	,	but	the	world's	children	were	his	;	and	he
他	曾是	一个	学士	,	但	这	世界的	孩子们	是	他的	;	和	他

['stʌdid] [ðem; ðəm] , [lʌvd] [ðem; ðəm] , [-]

studied	them	,	loved	them	,	[	13	]
研究	他们	,	喜爱	他们	,	[	-	]

他虽然是单身，但全世界的孩子都是他的；他研究他们，爱他们，[13]

[roʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

wrote	for	them	and	of	them	.
写道	为了	他们	和	的	他们	.

为他们而写，也为他们而写。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːf(ə)n] ,

He	was	quite	alone	,	as	he	liked	to	be	often	,
他	曾是	相当	独自的	,	作为	他	喜欢	到	是	经常	,

他经常喜欢独处，所以显得很孤单。

['pɔndəriŋ] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [æz; əz] ['laɪtli] [lɪmd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] .

pondering	the	misfortunes	of	the	Redfields	as	lightly	limned	by	Mrs	.	Waring	.
沉思	这	不幸	的	这	-	作为	轻轻	勾勒	经过	太太	.	警告	.

思考着沃林夫人笔下雷德菲尔德一家的不幸遭遇。

['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] [fər'lɔːrnli] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːrgələ] ,

Little	Marjorie	,	as	she	had	stood	forlornly	against	the	pergola	,
小的	玛乔丽	,	作为	她	有	站立	凄凉地	反对	这	凉棚	,

小玛乔丽孤零零地倚靠在凉棚旁，

['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænt]

haunted	him	still	in	spite	of	her	capitulation	to	the	charms	of	her	Aunt
闹鬼的	他	仍然	在	尽管如此	的	她	投降	到	这	魅力	的	她	阿姨

['meriən] .

Marian	.
玛丽安	.

尽管她屈服于玛丽安阿姨的魅力，但这件事仍然困扰着他。

[hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] ['hædnt] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [flɪŋ]

He	knew	perfectly	well	that	Mrs	.	Waring	hadn't	meant	what	she	said	in	her	fling
他	知道	完美	出色地	那	太太	.	警告	之前没有	意思是	什么	她	说	在	她	一扔

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]['roʊmæns] ;

about	the	passing	of	poetry	and	romance	;
关于	这	通过	的	诗	和	浪漫	;

他非常清楚，沃林夫人那番关于诗歌和浪漫消逝的轻率言论并非真心话；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['ʌtər] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] ['sɪriəsli] ;

she	was	the	last	woman	in	the	world	to	utter	such	sentiments	seriously	;
她	曾是	这	最后的	女士	在	这	世界	到	说出	这样的	情感	严重地	;

她是世界上最不可能认真说出这种话的女人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

but	he	was	aware	that	many	people	believed	them	to	be	true	.
但	他	曾是	意识到的	那	许多	人们	相信	他们	到	是	真的	.

但他知道很多人都相信这些话。

['evri] [deɪ] [ðə; ði]['poʊstmən] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['letərz] [ɪn] [dɪs'meɪɪŋ] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

Every	day	the	postman	brought	him	letters	in	dismaying	numbers	from	people	of
每一个	天	这	邮差	带来	他	信件	在	令人沮丧	数字	从	人们	的

[ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [huː] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

all	sorts	and	conditions	who	testified	to	the	validity	of	his	message	.
全部	排序	和	状况	WHO	作证	到	这	有效性	的	他的	信息	.

每天，邮递员都会给他带来数量惊人的信件，这些信件来自各行各业、各种境遇的人，他们都证实了他所传递的信息的真实性。

[ðə; ði][moʊst]['mɑːdɪst] [ʌv; əv] [men] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [riːtʃt]

The	most	modest	of	men	,	he	found	it	difficult	to	understand	how	he	reached
这	最多	谦虚的	的	男人	,	他	成立	它	难的	到	理解	如何	他	达到

[soʊ] ['meni] ['hɑːrts] ;

so	many	hearts	;
所以	许多	心	;

他为人极其谦逊，很难理解自己是如何赢得这么多人的心的；

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm'self] , [wʌt] [sʌm; səm] ['eseɪɪst] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

he	refused	to	believe	himself	,	what	some	essayist	had	called	him	,
他	拒绝	到	相信	他自己	,	什么	一些	散文家	有	称为	他	,

他拒绝相信自己，拒绝相信某个散文家对他的评价。

“ [ə; eɪ] [loʊn] ['paɪpər][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .

“	a	lone	piper	in	the	twilight	of	the	poets	.
“	一个	孤独	派珀	在	这	暮	的	这	诗人	.

“诗人暮色中的孤独吹笛人。”

” [wɪð; wɪθ] [mə'tʃʊrəti] [-]

”	With	maturity	[	14	]
”	和	到期	[	-	]

“随着成熟[14]

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒiːniəs][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ;

his	attitude	toward	his	own	genius	had	changed	;
他的	态度	朝向	他的	自己的	天才	有	已更改	;

他对自身才华的态度发生了改变；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔŋz] [seɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ,

and	under	his	joy	in	the	song	for	the	song's	sake	was	a	deep	,
和	在下面	他的	喜悦	在	这	歌曲	为了	这	歌曲的	清酒	曾是	一个	深的	,

在他因歌而歌的喜悦之下，隐藏着一种深沉的.....

['sɪriəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
serious feeling of responsibility .
严肃的 感觉 的 责任 .

强烈的责任感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['ʌplɪft] [soʊ] ['meni] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
It was a high privilege to comfort and uplift so many ; and if he
它 曾是 一个 高的 特权 到 舒适 和 提升 所以 许多 ; 和 如果 他
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

能够安慰和鼓舞这么多人是一种莫大的荣幸；如果他真是那样，

[ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk][laɪn][ʌv; əv]['poʊəts] ,
indeed , one of the apostolic line of poets ,
的确 , 一 的 这 使徒的 线 的 诗人 ,

的确，他是使徒时代的诗人之一。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['ɔːltər] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
he must have a care to keep his altar clean and bright for those
他 必须 有 一个 关心 到 保持 他的 坛 干净的 和 明亮的 为了 那些
[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] .
who should come after him .
WHO 应该 来 后 他 .

他必须小心维护祭坛的清洁和明亮，以便后人使用。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['meriən] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd]
He was so deep in thought that he failed to observe Marian advancing toward
他 曾是 所以 深的 在 想法 那 他 失败的 到 观察 玛丽安 前进 朝向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他陷入沉思，没有注意到玛丽安正向他走来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][æn; ən][aɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [keɪk]
“ If you please , I have brought you an ice , and there will be cake
“ 如果 你 请 , 我 有 带来 你 一个 冰 , 和 那里 将要 是 蛋糕
[ænd; ənd] ['bɔnbɔnz] ,
and bonbons ,
和 糖果 ,

“请问，我给您带了冰淇淋，还有蛋糕和糖果。”

” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
” said the girl .
” 说 这 女孩 .

“女孩说道。”

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] [sed] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd][aɪ] [maɪt] [sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ And Mrs . Waring said if you didn't mind I might sit and talk to you . ”
“ 和 太太 . 警告 说 如果 你 没有 头脑 我 可能 坐 和 讲话 到 你 . ”

“沃林太太说，如果你不介意的话，我想坐下来和你聊聊。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] , “ [ə'baʊt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['tɪmɪd]
“ You should be careful , ” said the Poet , taking the plate , “ about frightening timid
“ 你 应该 是 小心 , ” 说 这 诗人 , 采取 这 盘子 , “ 关于 令人恐惧 胆小
[men] [tuː; tə] [deθ] .
men to death .
男人 到 死亡 .

“你应该小心点，”诗人接过盘子说，“别把胆小的人吓死。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [bəuθ] [stɑːpt]

I	was	thinking	about	you	so	hard	that	my	watch	and	my	heart	both	stopped
我	曾是	思维	关于	你	所以	难的	那	我的	手表	和	我的	心	两个都	停止

[wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

when	you	spoke	to	me	.	”
什么时候	你	辐	到	我	.	”

我当时满脑子都是你，以至于你跟我说话的时候，我的手表和心脏都停止跳动了。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] [də; ði][gɜːrl] , “ [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] ['greɪʃəs] [wɜːrdz] !

“	And	this	,	”	exclaimed	the	girl	,	“	from	the	poet	of	gracious	words	!
“	和	这	,	”	惊呼	这	女孩	,	“	从	这	诗人	的	亲切	字	!

“而这，”女孩惊呼道，“出自那位语言优美的诗人之手！”

[aɪv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [-]

I've	been	told	that	[	15	]
我已经	到过	讲述	那	[	-	]

我听说[15]

[aɪm] ['ræðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'nɔɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][bæd]

I'm	rather	unexpected	and	generally	annoying	,	but	I	didn't	know	I	was	so	bad
我是	相当	意外	和	一般来说	恼人的	,	但	我	没有	知道	我	曾是	所以	坏的

[æz; əz] [ðæt] ! ”

as	that	!	”
作为	那	!	”

我这个人比较古怪，也挺烦人的，但我没想到我竟然这么糟糕！

“ [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

“	Then	let	us	begin	all	over	again	,	”	said	the	Poet	.
“	然后	让	我们	开始	全部	超过	再次	,	”	说	这	诗人	.

“那么，让我们重新开始吧，”诗人说道。

“ ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]

“	Mrs	.	Waring	told	me	your	name	and	gave	you	a	high	reputation	as	an
“	太太	.	警告	讲述	我	你的	姓名	和	给予	你	一个	高的	名声	作为	一个

['æθliːt] ,

athlete	,
运动员	,

“沃林夫人告诉我你的名字，并说你作为一名运动员享有很高的声誉。”

[ænd; ənd] [spoʊk] ['fiːlɪŋli] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] .

and	spoke	feelingly	of	your	appetite	.
和	辐	有感情地	的	你的	食欲	.

他深情地谈到了你的食欲。

[its] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

It's	only	fair	to	give	you	a	chance	to	speak	for	yourself	.
它是	仅有的	公平的	到	给	你	一个	机会	到	说话	为了	你自己	.

理应给你一个机会自己陈述。

[soʊ]['kaɪndli] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] [waɪ] [ʃiːz] [soʊ] [fər'lɔːrn] ,

So	kindly	begin	by	telling	me	about	Marjorie	and	why	she's	so	forlorn	,
所以	亲切地	开始	经过	讲述	我	关于	玛乔丽	和	为什么	她是	所以	绝望	,

那么，请您先跟我说说玛乔丽的情况，以及她为什么如此悲伤吧。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] !

and	just	what	you	said	to	her	a	while	ago	!
和	只是	什么	你	说	到	她	一个	尽管	前	!

就像你刚才跟她说的那样！

” [ðə; ði] ['kʌlər] ['diːpənd] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] .

”	The	color	deepened	in	the	girl's	face	.
”	这	颜色	加深	在	这	女孩们	脸	.

女孩的脸色变得更红了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['poʊət] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌvd]

It	was	disconcerting	to	be	sitting	beside	the	Poet	All	the	People	Loved
它	曾是	令人不安	到	是	坐着	旁	这	诗人	全部	这	人们	喜爱

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ;

and	to	be	talking	to	him	for	the	first	time	in	her	life	;
和	到	是	说	到	他	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	;

坐在深受人们爱戴的诗人旁边，并且生平第一次与他交谈，这让她感到很不安；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [əb'skjʊr] [kɒnə'teɪʃnz] ,

but	to	have	him	ask	a	question	of	so	many	obscure	connotations	,
但	到	有	他	问	一个	问题	的	所以	许多	朦胧	内涵	,

但他却问了一个含义如此晦涩的问题，

['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑːn][soʊ] ['meni] ['mætərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [best] [left] [tuː; tə] ['wɪspərɪŋ] ['gɔsips] , [kwaɪt] [tʊk]

touching	upon	so	many	matters	that	were	best	left	to	whispering	gossips	,	quite	took
接触	之上	所以	许多	事情	那	是	最好的	左边	到	耳语	八卦	,	相当	采取

[hɜːr; hər] [breθ] [ə'weɪ] .

her	breath	away	.
她	气息	离开	.

这件事牵涉到了很多最好只供窃窃私语的闲话，让她几乎喘不过气来。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; “ [bʌt; bət]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [sed] ,

“	Not	a	word	that	I	can	remember	,	”	she	answered	;	“	but	Marjorie	said	,
“	不是	一个	单词	那	我	能	记住	,	”	她	回答	;	“	但	玛乔丽	说	,

- [teɪk] [ˌem 'iː] [-]

'	Take	me	[	16	]
-	拿	我	[	-	]

“我一个字也记不起来了，”她回答说；“但玛乔丽说，‘带我走[16]

[hoʊm] ! - — [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [felt] ['betər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd]

home	!	'	—	and	after	she	had	cried	a	little	she	felt	better	and	was	glad
家	!	-	—	和	后	她	有	哭	一个	小的	她	毛毡	更好的	和	曾是	高兴的

[tuː; tə] [pleɪ] . ”

to	play	.	”
到	玩	.	”

回家！——哭了一会儿之后，她感觉好多了，很高兴能玩耍。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

“	Of	course	that's	only	the	most	superficial	and	modest	account	of	the	incident	,
“	的	课程	那就是	仅有的	这	最多	浅	和	谦虚的	帐户	的	这	事件	,

” [ðə; ði]['poʊət] [rɪ'plaɪd] ;

”	the	Poet	replied	;
”	这	诗人	回复	;

“当然，这只是对这件事最肤浅、最谦逊的描述，”诗人回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] .

“	but	I	can't	blame	you	for	not	telling	.
”	但	我	不能	责备	你	为了	不是	讲述	.

“但我不能责怪你没有说出来。”

[ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['laɪkli] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] .

If	I	knew	how	to	do	what	you	did	,	I	should	very	likely	keep	the	secret	.
如果	我	知道	如何	到	做	什么	你	做过	,	我	应该	非常	可能	保持	这	秘密	.

如果我知道你是怎么做到的，我很有可能会保守这个秘密。

[ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['krænid] [wɔːl] , —

Another	case	of	the	flower	in	the	crannied	wall	,	—
其他	案件	的	这	花	在	这	狭窄的	墙	,	—

又一个墙缝里长出花朵的例子——

['lɪt(ə)l] ['flaʊər] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd]

Little	flower	—	but	if	I	could	understand
小的	花	—	但	如果	我	可以	理解

小花——但如果我能理解

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ruːt] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

What	you	are	,	root	and	all	,	and	all	in	all	,
什么	你	是	,	根	和	全部	,	和	全部	在	全部	,

你究竟是什么，从根到根，从整体到全部，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [gɑːd][ænd; ənd][mæn][ɪz] ! ”

I	should	know	what	God	and	man	is	!	”
我	应该	知道	什么	上帝	和	男人	是	!	”

我应该知道什么是神，什么是人!

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɑːr] [tuː] [mʌʧ] ['kredɪt] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [ri'spɔndid] ['greɪvli] .

“	You	give	me	far	too	much	credit	,	”	the	girl	responded	gravely	.
“	你	给	我	远的	也	很多	信用	,	”	这	女孩	回应	严重地	.

“你太看得起我了，”女孩严肃地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ] ['noʊɪŋ] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]

“	It	was	merely	a	matter	of	my	knowing	Marjorie	better	than	any	one
“	它	曾是	仅仅	一个	事情	的	我的	会心	玛乔丽	更好的	比	任何	一

[els] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] ;

else	at	the	party	;
别的	在	这	派对	;

“这仅仅是因为我比派对上的任何人都更了解玛乔丽而已；

[aɪ]['hædnt] [noʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][maɪ'self] . ”

I	hadn't	known	she	was	coming	or	I	should	have	brought	her	myself	.	”
我	之前没有	已知	她	曾是	未来	或者	我	应该	有	带来	她	我	.	”

我之前不知道她要来，不然我应该亲自带她去的。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [ðə; ði]['poʊət] [əb'zɜːrvd] ,

“	I	thought	you	would	say	something	like	that	,	”	the	Poet	observed	,
“	我	想法	你	会	说	某物	喜欢	那	,	”	这	诗人	观察到	,

“我就知道你会这么说，”诗人说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	that	is	why	I	liked	you	before	you	said	it	.
“	和	那	是	为什么	我	喜欢	你	前	你	说	它	.

“这就是为什么在你开口之前我就喜欢你的原因。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk][ˌkjʊri'ɑːsəti] [-]

”	She	looked	at	him	with	the	frank	curiosity	[	17	]
”	她	看起来	在	他	和	这	坦率	好奇心	[	-	]

她坦率地、好奇地看着他[17]

[ə'raʊzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['nɪrnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'lebrəti] .

aroused	by	her	nearness	to	a	celebrity	.
被唤醒	经过	她	接近	到	一个	名人	.

她因接近名人而感到兴奋。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['hɑːrteɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][hæd; həd]

Now	that	the	first	little	heartache	over	the	mention	of	Marjorie	had
现在	那	这	第一的	小的	心痛	超过	这	提到	的	玛乔丽	有

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

现在，提起玛乔丽时最初的那一点点伤感已经过去了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

she	**found**	**herself**	**quite**	**at**	**ease**	**with**	**him**	**.**
她	成立	她自己	相当	在	舒适	和	他	.

她发现自己和他在一起很自在。

“ [maɪ] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	**My**	**feelings**	**have**	**been**	**hurt**	**,**	**”**	**he**	**was**	**saying**	**.**
”	我的	情怀	有	到过	伤害	,	”	他	曾是	说	.

“我感到很受伤，”他说。

“ [oʊ] , ['noʊbɑːdi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld]

“	**Oh**	**,**	**nobody**	**has**	**told**	**me**	**—**	**at**	**least**	**not**	**to**	**-**	**day**	**—**	**that**	**I**	**am**	**growing**	**old**
”	哦	,	无人	有	讲述	我	—	在	至少	不是	到	-	天	—	那	我	是	生长	老的

,

,

,

“哦，没有人告诉我——至少今天还没有——我正在变老。”

[ɔːr] [ðæt] [its] ['sɪli] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɑːn] [braɪt] [deɪz] !

or	**that**	**it's**	**silly**	**to**	**carry**	**an**	**umbrella**	**on**	**bright**	**days**	**!**
或者	那	它是	愚蠢的	到	携带	一个	伞	在	明亮的	天	!

或者说，晴天带伞很傻！

[its] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

It's	**much**	**worse**	**than**	**that**	**.**
它是	很多	更糟	比	那	.

情况比这糟糕得多。

” ['sɪmpəθi] [spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['træŋkwɪl] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vaɪələt]

”	**Sympathy**	**spoke**	**in**	**her**	**face**	**and**	**from**	**the**	**tranquil**	**depths**	**of**	**her**	**violet**
”	同情	辐	在	她	脸	和	从	这	宁静	深度	的	她	紫色

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

“同情之情溢于言表，从她宁静的紫罗兰色眼睛深处流露出来。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [huː'evər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] !

“	**I**	**shall**	**hate**	**whoever**	**said**	**it**	**,**	**forever**	**and**	**forever**	**!**
”	我	将	恨	谁	说	它	,	永远	和	永远	!

“我将永远恨说这话的人！”

” [ʃiː; ʃi] ['əvɜːd] .

”	**she**	**averred**	**.**
”	她	断言	.

她断言道。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [mis'teik] !

That	**would**	**be**	**a**	**very**	**serious**	**mistake**	**!**
那	会	是	一个	非常	严肃的	错误	!

那将是一个非常严重的错误！

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['pɑːsəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

The	**person**	**who**	**hurt**	**my**	**feelings**	**is**	**the**	**nicest**	**possible**	**person**	**and**	**one**	**of**	**my**
这	人	WHO	伤害	我的	情怀	是	这	最友善的	可能的	人	和	一	的	我的

[best] [frendz] .

best	**friends**	**.**
最好的	朋友们	.

伤害我感情的人是我见过最善良的人，也是我最好的朋友之一。

[soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['ni:dnt] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni]

So	many	people	are	saying	the	same	thing	that	we	needn't	ascribe	it	to	any
所以	许多	人们	是	说	这	相同的	事物	那	我们	不必	归咎于	它	到	任何

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

很多人都这么说，所以我们没必要把它归咎于任何个人。

[let] [ˌju: 'es] [ə'su:m] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [hɜ:rt][baɪ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,

Let	us	assume	that	I've	been	hurt	by	many	people	,
让	我们	认为	那	我已经	到过	伤害	经过	许多	人们	,

假设我曾被很多人伤害过，

[hu:] [seɪ] [ðæt] ['roʊmæns][ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] ['roʊziz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ; [ðæt] [

who	say	that	romance	and	old	-	fashioned	roses	are	not	what	they	were	;	that	[
WHO	说	那	浪漫	和	老的	-	造型	玫瑰	是	不是	什么	他们	是	;	那	[

-]

18	]
-	]

有人说，浪漫和老式玫瑰已经不如从前了；[18]

[sʌtʃ] ['poʊətri][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['naʊədeɪz] ['iznt] [ʌv; əv] ['eni] [ju:z] ,

such	poetry	as	we	have	nowadays	isn't	of	any	use	,
这样的	诗	作为	我们	有	如今	不是	的	任何	使用	,

如今的这类诗歌毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [left] ['flaʊndərɪŋ] [hɪr]

and	that	we	are	all	left	floundering	here
和	那	我们	是	全部	左边	挣扎	这里

而我们所有人都在这里茫然不知所措。

[æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɑ:rklɪŋ] [pleɪn] ,

As	on	a	darkling	plain	,
作为	在	一个	黑暗之子	清楚的	,

如同在一片昏暗的平原上，

[swept] [wɪð; wɪθ] [kən'fju:zd] [ə'lɑ:mz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [flaɪt] ,

Swept	with	confused	alarms	of	struggle	and	flight	,
扫荡	和	使困惑	警报	的	斗争	和	航班	,

一阵混乱的挣扎和逃跑的警报声席卷而来，

[wer] ['ɪgnərənt] ['ɑ:miz] [klæʃ] [baɪ] [naɪt] .

Where	ignorant	armies	clash	by	night	.
在哪里	无知	军队	冲突	经过	夜晚	.

无知的军队在夜色中交战。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd]['tru:li] , ['weðər] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] .

I	want	you	to	tell	me	,	honestly	and	truly	,	whether	you	really	believe	that	.
我	想	你	到	告诉	我	,	诚实地	和	真的	,	无论	你	真的	相信	那	.

我想请你诚实地告诉我，你是否真的相信这一点。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['i:gər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [nu:] ;

"	He	was	more	eager	for	her	reply	than	she	knew	;
"	他	曾是	更多的	渴望的	为了	她	回复	比	她	知道	;

他比她想象的更渴望得到她的答复；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [stoʊl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

and	when	it	was	not	immediately	forthcoming	a	troubled	look	stole	into	his
和	什么时候	它	曾是	不是	立即地	即将推出	一个	麻烦	看	偷窃	进入	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

当答案没有立即出现时，他脸上露出了担忧的神色。

[ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['temprəmənt] [tu:; tə][aɪ'di:əlaɪz][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

The	readiness	of	the	poetic	temperament	to	idealize	had	betrayed	him	for
这	准备就绪	的	这	诗意的	气质	到	理想化	有	背叛	他	为了

[wʌns] , [æt; ət] [li:st] ,

once	,	at	least	,
一次	,	在	至少	,

至少这一次，诗人天性中那种容易理想化的倾向背叛了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ['di:pli] .

and	he	felt	his	disappointments	deeply	.
和	他	毛毡	他的	失望	深	.

他深深地感受到了失望。

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['floʊtɪd] ['fɪtfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

The	laughter	of	the	children	floated	fitfully	from	the	corner	of	the	garden
这	笑声	的	这	孩子们	漂浮	断断续续地	从	这	角落	的	这	花园

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['tɪʃu:] [kæps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

where	they	were	arraying	themselves	in	the	tissue	caps	that	had	been	hidden	in
在哪里	他们	是	排列	他们自己	在	这	组织	帽子	那	有	到过	隐	在

[ðer; ðər] ['bɔnbɔnz] .

their	bonbons	.
他们的	糖果	.

孩子们的笑声断断续续地从花园角落传来，他们正在那里戴上藏在糖果里的纸巾帽。

[ə; eɪ]['rɑ:bɪn] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['merimənt] , [paɪpt] ['tʃɪrəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔ:l]['meɪp(ə)l] ,

A	robin	,	wondering	at	all	the	merriment	,	piped	cheerily	from	a	tall	maple	,
一个	罗宾	,	好奇	在	全部	这	欢乐	,	管道	兴高采烈地	从	一个	高的	枫	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒeɪ] ,

and	a	jay	,
和	一个	杰伊	,

一只知更鸟，好奇地看着这欢乐的景象，从一棵高大的枫树上欢快地鸣叫着，还有一只松鸦，

['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv]['ɜ:rbən] [laɪf] , [wɪŋd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [-]

braving	the	perils	of	urban	life	,	winged	over	the	garden	with	a	flash	of	[	19	]
勇敢	这	危险	的	城市的	生活	,	有翅膀的	超过	这	花园	和	一个	闪光	的	[	19	]

勇敢地面对都市生活的种种危险，飞过花园，闪过一道光芒[19]

[blu:] .

blue	.
蓝色的	.

蓝色的。

[ðə; ði] ['gli:fl] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['kænəpi] , [ðə; ði][bɜ:rd][kɔ:lz] , [ðə; ði] ['tendər] [gri:n] [ʌv; əv]

The	gleeful	echoes	from	the	bright	canopy	,	the	bird	calls	,	the	tender	green	of
这	兴高采烈	回声	从	这	明亮的	树冠	,	这	鸟	呼叫	,	这	投标	绿色的	的

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

the	foliage	,
这	叶子	,

明亮的树冠上传来欢快的回声，鸟儿的鸣叫，嫩绿的树叶，

[ðə; ði] [sents] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['sʌmər] [ɔ:l] [spoʊk] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] ;

the	scents	and	sounds	of	early	summer	all	spoke	for	happiness	;
这	气味	和	声音	的	早期的	夏天	全部	辐	为了	幸福	;

初夏的气息和声音都诉说着幸福；

[ænd; ənd] [jet] ['meriən] ['ægnu:, 'ægnju:][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

and	yet	Marian	Agnew	withheld	the	reply	on	which	he	had
和	然而	玛丽安	阿格纽	隐瞒	这	回复	在	哪个	他	有

['kaʊntɪd] .

counted	.
计数	.

然而，玛丽安·阿格纽却没有给他他所期待的答复。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [dɪ'leɪd] [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɑːbɪn][tuː; tə] [siːs] ;
She still delayed as though waiting for the robin to cease ;
她 仍然 延迟 作为 尽管 等待 为了 这 罗宾 到 停止 ;

她仍然迟疑不决，仿佛在等待知更鸟的鸣叫声停止；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪ'rezəluːtli] :
and when a flutter of wings announced his departure , she began irresolutely :
和 什么时候 一个 扑 的 翅膀 宣布 他的 离开 , 她 开始 犹豫不决 :
—
——
——

当一阵扑扇翅膀的声音宣告他即将离去时，她犹豫地开口道：——

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] ,
“ I wish I could say no ,
“ 我 希望 我 可以 说 不 ,

“我真希望我能说不，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] !
and I can't tell you how sorry I am to disappoint you — you , of all men !
和 我 不能 告诉 你 如何 对不起 我 是 到 辜负 你 — 你 , 的 全部 男人 !

我无法告诉你我有多么抱歉让你失望——你，竟然是你！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ænsər] [juː; jʊ]
I know you wouldn't want me to be dishonest — to make the answer you
我 知道 你 不会 想 我 到 是 不诚实 — 到 制作 这 回答 你
[ɪk'spektɪd] ['mɪrli] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
expected merely to please you .
预期的 仅仅 到 请 你 .

我知道你不会希望我不诚实——为了取悦你而给出你期望的答案。

[pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
Please forgive me !
请 原谅 我 !

请原谅我！

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [laɪf] .
but I'm not sure I think as you do about life .
但 我是 不是 当然 我 思考 作为 你 做 关于 生活 .

但我不太确定我对生活的看法是否和你一样。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['trʌb(ə)l] — [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [kæn; kən][daɪ] ,
If I had never known trouble — if I didn't know that faith and love can die ,
如果 我 有 绝不 已知 麻烦 — 如果 我 没有 知道 那 信仰 和 爱 能 死 ,

如果我从未经历过苦难——如果我不知道信仰和爱情也会消亡，

[ðen] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['hezɪteɪt] .
then I shouldn't hesitate .
然后 我 不应该 犹豫 .

那我就不应该犹豫了。

[bʌt; bət][aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [wʌnz] . ”
But I'm one of the doubting ones . ”
但 我是 一 的 这 怀疑 一个 . ”

但我也是持怀疑态度的人之一。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] ;
“ I'm sorry , ” said the Poet ;
“ 我是 对不起 , ” 说 这 诗人 ;

“对不起，”诗人说；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əˈsuːm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] [ænd; ənd][biː; bi][fræŋk] .

“	but	we	may	as	well	assume	that	we	are	old	friends	and	be	frank	.
“	但	我们	可能	作为	出色地	认为	那	我们	是	老的	朋友们	和	是	坦率	.

“但我们不妨假设我们是老朋友，坦诚相待。”

[pliːz] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [ˈbɔðərɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .

Please	believe	that	I'm	not	bothering	you	in	this	way	without	a	purpose	.
请	相信	那	我是	不是	烦人	你	在	这	方式	没有	一个	目的	.

请相信我，我这样打扰你并非无缘无故。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [-]

I	think	I	[	20	]
我	思考	我	[	-	]

我觉得我[20]

[noʊ] [wʌt] [hæz; həz][əbˈskjuəd][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

know	what	has	obscured	the	light	for	you	.
知道	什么	有	模糊不清	这	光	为了	你	.

要知道是什么蒙蔽了你的双眼。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪstɚz] [ˈtrʌblz] ;

You	are	thinking	of	your	sister's	troubles	;
你	是	思维	的	你的	姐妹	麻烦	;

你在想念你姐姐的烦恼；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈsɔːrsəri] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeksəd] [əˈpɑːn][ˈlɪt(ə)l]

and	when	I	asked	you	what	sorcery	you	had	exercised	upon	little
和	什么时候	我	问	你	什么	巫术	你	有	锻炼	之上	小的

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ,

Marjorie	,
玛乔丽	,

当我问你对小玛乔丽施了什么巫术时，

[juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

you	knew	her	mother	had	been	in	my	mind	.
你	知道	她	母亲	有	到过	在	我的	头脑	.

你知道我一直都在想着她的母亲。

[ðæt] [ˈiznt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [əˈfer] , [ɪn][wʌn] [sens] ; [bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [sens] [ˌaɪ ˈtiː]

That	isn't	,	of	course	,	any	of	my	affair	,	in	one	sense	;	but	in	another	sense	it
那	不是	,	的	课程	,	任何	的	我的	事务	,	在	一	感觉	;	但	在	其他	感觉	它

[ɪz] .

is	.
是	.

当然，从某种意义上说，这与我无关；但从另一种意义上说，又与我有关。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] — [wɪtʃ] [ˈwɔznt] [ˈveri] [lɔːŋ]

For	one	thing	,	I	knew	your	sister	when	she	was	a	girl	—	which	wasn't	very	long
为了	一	事物	,	我	知道	你的	姐姐	什么时候	她	曾是	一个	女孩	—	哪个	不是	非常	长的

[əˈgoʊ] .

ago	.
前	.

首先，我认识你姐姐的时候她还是个小女孩——那也没过去多久。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ˈmærɪd] ;

And	I	know	the	man	she	married	;
和	我	知道	这	男人	她	已婚	;

我认识她嫁的那个人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈmærɪdʒ] [ðæt] [ˈprɑːmɪst] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðæt] !

and	there	was	never	any	marriage	that	promised	so	well	as	that	!
和	那里	曾是	绝不	任何	婚姻	那	承诺	所以	出色地	作为	那	!

从来没有哪桩婚姻像那桩婚姻一样充满希望！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiːv] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['muːrɪŋz]

And	for	another	thing	,	I	don't	like	to	think	that	we've	cut	all	the	old	moorings
和	为了	其他	事物	，	我	不	喜欢	到	思考	那	我们已经	切	全部	这	老的	系泊

;

;

;

另外，我不喜欢认为我们已经切断了所有旧的系泊绳；

[ðæt] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒz] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][oʊld] [taɪmz] ,

that	the	anchorages	of	life	,	that	were	safe	enough	in	old	times	,
那	这	锚地	的	生活	，	那	是	安全的	足够的	在	老的	时代	，

那些在过去足够安全的、人生的避风港，

[snæp] ['naʊədeɪz] [ɪn] ['eni] ['pæsɪŋ] [gʌst] .

snap	nowadays	in	any	passing	gust	.
折断	如今	在	任何	通过	阵风	.

如今，一阵微风就能把它吹断。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] !

The	very	thought	of	it	makes	me	uncomfortable	!
这	非常	想法	的	它	制作	我	不舒服	！

光是想到这件事就让我感到不舒服！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fer] [tuː; tə] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] [ə'laʊ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['trʌblz] [tuː; tə]['dɑːrkən]

You	are	not	fair	to	yourself	when	you	allow	other	people's	troubles	to	darken
你	是	不是	公平的	到	你自己	什么时候	你	允许	其他	人们的	麻烦	到	变暗

[jʊr; jər] [oʊn] ['aʊtlʊk] .

your	own	outlook	.
你的	自己的	前景	.

当你让别人的烦恼影响到自己的心情时，你对自己是不公平的。

[wen] [juː; jʊ] [stʊd] ['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

When	you	stood	over	there	at	the	gate	,
什么时候	你	站立	超过	那里	在	这	门	，

当你站在那边的门口时，

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [di'vinitiz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [tuː; tə]

I	called	the	roll	of	all	the	divinities	of	light	and	sweetness	and	charm	to
我	称为	这	卷	的	全部	这	神祇	的	光	和	甜味	和	魅力	到

[faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

find	a	name	for	you	;
寻找	一个	姓名	为了	你	；

我召集了所有光明、甜蜜和迷人的神灵，为你寻找一个名字；

[wen] [juː; jʊ][ræn][tuː; tə]['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [-]

when	you	ran	to	Marjorie	[	21	]
什么时候	你	跑	到	玛乔丽	[	-	]

当你跑向玛乔丽[21]

[ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['hæpinəs] [soʊ] ['kwɪkli] ,

and	won	her	back	to	happiness	so	quickly	,
和	韩元	她	后退	到	幸福	所以	迅速地	，

很快就让她重拾快乐。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ʌv; əv] [fɔːnz] [ænd; ənd]['draɪˌædz] ,

I	was	glad	that	these	are	not	the	old	times	of	fauns	and	dryads	,
我	曾是	高兴的	那	这些	是	不是	这	老的	时代	的	半人半羊神	和	树精	，

我很高兴如今已不是牧神和树精的古老时代。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['riːəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['helθi] - ['maɪndɪd] [ə'merɪkən] [gɜːrl] , ['siːɪŋ] [laɪf]

but	that	you	are	very	real	,	and	a	healthy	-	minded	American	girl	,	seeing	life
但	那	你	是	非常	真实的	,	和	一个	健康	-	有思想	美国人	女孩	,	看到	生活

[kwaɪt] ['stedəli] [ænd; ənd] [hoʊl] . ”

quite	steadily	and	whole	.	”
相当	稳步	和	所有的	.	”

但你非常真实，是一个思想健康的美国女孩，对生活有着相当稳定和完整的认识。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ; [aɪ][kɑːnt] !

“	Oh	,	but	I	don't	;	I	can't	!
“	哦	,	但	我	不	;	我	不能	!

“哦，但我不会；我不能！”

” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ;

”	she	faltered	;
”	她	犹豫不决	;

她犹豫了；

“ [ænd; ənd] ['dʌznt] — ['dʌznt] [ðə; ði] [mis'teik] [juː; jʊ] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [pruːv] [ðæt] [wʌt] ['poʊəts]

“	and	doesn't	—	doesn't	the	mistake	you	made	about	me	prove	that	what	poets
“	和	不	—	不	这	错误	你	制成	关于	我	证明	那	什么	诗人

[siː] [ænd; ənd] [fiːl] ['iznt] [ri'æləti] ,

see	and	feel	isn't	reality	,
看	和	感觉	不是	现实	,

“难道——难道你对我的误解不就证明了诗人所见所感并非现实吗？”

['iznt] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ? ”

isn't	life	as	it	really	is	?	”
不是	生活	作为	它	真的	是	?	”

生活不就是这样吗?

“ [aɪ]['ɑːbdʒekt] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['twɪŋk(ə)l] ,

“	I	object	,	”	said	the	Poet	with	a	humorous	twinkle	,
“	我	目的	,	”	说	这	诗人	和	一个	幽默	闪烁	,

“我反对，”诗人带着一丝幽默的微笑说道。

“ [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesɪmɪsts] .

“	to	any	such	sacrifice	of	yourself	to	support	the	wail	of	the	pessimists	.
“	到	任何	这样的	牺牲	的	你自己	到	支持	这	哀号	的	这	悲观主义者	.

“为了支持悲观主义者的哀嚎而做出这样的牺牲。

[aɪ] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ! ”

I	positively	refuse	to	sanction	anything	so	sacrilegious	!	”
我	积极地	拒绝	到	制裁	任何事物	所以	亵渎神明	!	”

我坚决反对这种亵渎神灵的行为!

“ [aɪm][nɑːt] ['terəbli] [oʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

“	I'm	not	terribly	old	,	”	she	went	on	,
“	我是	不是	可怕	老的	,	”	她	去	在	,

“我年纪不算太老，”她接着说。

[ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['laɪtər] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] ;

ignoring	his	effort	to	give	a	lighter	tone	to	the	talk	;
忽略	他的	努力	到	给	一个	打火机	语气	到	这	讲话	;

无视他试图让谈话气氛轻松一些的努力；

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ; [bʌt; bət][laɪf] [kɑːnt] [biː; bi][dʒʌst] [driːmz] [ænd; ənd]

“	and	I	don't	pretend	to	be	wise	;	but	life	can't	be	just	dreams	and
“	和	我	不	假装	到	是	明智的	;	但	生活	不能	是	只是	梦境	和

['flaʊərz] :

flowers	:
花朵	:

“我并不自诩睿智；但生活不能只有梦想和鲜花：

[aɪ] [siː] [ðæt] !
I see that !
我 看 那 !

我明白了!

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ðæt] [wei] ,
I wish it were that way ,
我 希望 它 是 那 方式 ,

我希望事情真那样。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʊd] [lɪv; laɪv]
for everything would be so simple and easy and every one would live
为了 一切 会 是 所以 简单的 和 简单的 和 每一个 一 会 居住
['hæpi] ['evər]['æftər] . ”
happy ever after . ”
快乐的 曾经 后 . ”

因为一切都会变得如此简单轻松，每个人都会从此过上幸福的生活。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['iznt] [kwaɪt] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [-]
“ I'm afraid that isn't quite true , ” said the [22]
“ 我是 害怕的 那 不是 相当 真的 , ” 说 这 [-]

“恐怕这并不完全属实，”[22]

['poʊət] .
Poet .
诗人 .

诗人。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg]
“ I can't think of anything more disagreeable than half an hour spent in a big
“ 我 不能 思考 的 任何事物 更多的 令人不快的 比 一半 一个 小时 花费 在 一个 大的
['hɑːthaʊs] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊziz] .
hothouse full of roses .
温室 满的 的 玫瑰 .

“我想不出比在满是玫瑰的大温室里待上半个小时更令人不快的事情了。”

[aɪv] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
I've made the experiment occasionally ; and if all creation lived in such an
我已经 制成 这 实验 偶尔 ; 和 如果全部 创建 居住地 在 这样的 一个
['ætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

我偶尔会做这个实验；如果所有生物都生活在这样的环境中，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [peɪl] , ['staɪf(ə)ld] , [reɪs] .
we should be a pale , stifled , anæmic race .
我们 应该 是 一个 苍白 , 窒息 , 贫血 种族 .

我们本应是一个面色苍白、精神萎靡、体弱多病的民族。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] - ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [lɪvd] [ɪn] [glæs]
And think of the stone - throwing there would be if we all lived in glass
和 思考 的 这 石头 - 投掷 那里 会 是 如果 我们 全部 居住地 在 玻璃
['haʊzɪz] !
houses !
房屋 !

想想看，如果我们都住在玻璃房子里，那会引发多少互相扔石头的争论啊!

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ;
” She smiled at this ;
” 她 微笑 在 这 ;

她对此笑了;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] .

and	their	eyes	met	in	a	look	that	marked	the	beginnings	of	a	friendship	.
和	他们的	眼睛	遇见	在	一个	看	那	标记	这	开端	的	一个	友谊	.

他们的目光交汇，那一瞬间标志着友谊的开始。

“ [ðeəz; ðəz][ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] !

“	There's	Marjorie	,	and	I	must	go	!
”	有	玛乔丽	,	和	我	必须	去	!

“玛乔丽在那儿，我得走了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .

”	she	cried	suddenly	.
”	她	哭	突然	.

她突然哭了起来。

“ [ˈiznt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər][ˈpeɪpər][kæp] !

“	Isn't	she	quite	the	prettiest	of	them	all	in	her	paper	cap	!
”	不是	她	相当	这	最漂亮的	的	他们	全部	在	她	纸	帽	!

“她戴着纸帽子，是不是最漂亮的一个呢！”

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈriːəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈeniθɪŋ] , [hæv; həv][wiː; wi] ?

We	haven't	really	decided	anything	,	have	we	?
我们	还没有	真的	决定	任何事物	,	有	我们	?

我们其实什么都没决定，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

”	she	asked	,	lingering	a	moment	.
”	她	问	,	挥之不去的	一个	片刻	.

她停顿片刻后问道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [fed] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋ] [wɪl] [skoʊld][ˌem ˈiː] .

“	And	I	haven't	even	fed	you	very	well	,	for	which	Mrs	.	Waring	will	scold	me	.
”	和	我	还没有	甚至	美联储	你	非常	出色地	,	为了	哪个	太太	.	警告	将要	骂	我	.

“而且我还没好好喂饱你们，沃林太太会为此责骂我的。”

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈhiːðn] !

But	I	hope	you're	going	to	like	me	a	little	bit	—	even	if	I	am	a	heathen	!
但	我	希望	你是	去	到	喜欢	我	一个	小的	少量	—	甚至	如果	我	是	一个	异教徒	!

”
”
”

但我希望你能稍微喜欢我一点——即使我是个异教徒!

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [wen] [ðə; ði][stɑːrz][fɜːrst] [sæŋ] [təˈgeðər] !

“	We	were	old	friends	when	the	stars	first	sang	together	!
”	我们	是	老的	朋友们	什么时候	这	明星	第一的	唱	一起	!

“当群星齐声歌唱时，我们就是老朋友了！”

[ˈsʌmθɪŋ] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [suːn] [əˈgen] — [ˈveri] [suːn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [

Something	tells	me	that	I	shall	see	you	soon	again	—	very	soon	;	but	you	have	[
某物	讲述	我	那	我	将	看	你	很快	再次	—	非常	很快	;	但	你	有	[

-]

23	]

-]

我感觉很快就会再次见到你——非常快；但是你[23]

[nɑːt][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [jet] ; [aɪ] [kreɪv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

not	got	rid	of	me	yet	;	I	crave	the	honor	of	an	introduction	to
不是	得到	摆脱	的	我	然而	;	我	渴望	这	荣誉	的	一个	介绍	到

[ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] .

Marjorie	.
玛乔丽	.

还没摆脱我；我渴望得到介绍玛乔丽的荣幸。

〞 [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ]['poʊət] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

〞	In	a	moment	the	Poet	stood	with	Marjorie	close	at	his	side	,
〞	在	一个	片刻	这	诗人	站立	和	玛乔丽	关闭	在	他的	边	,

“诗人顿时站起身来，玛乔丽紧紧依偎在他身边。”

[hɜːr; hər][hænd] [θrʌst] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

her	hand	thrust	warmly	and	contentedly	into	his	,	while	all	the	other	children
她	手	推力	热情地	和	心满意足地	进入	他的	,	尽管	全部	这	其他	孩子们

[prest] [kloʊz] [ə'baʊt] .

pressed	close	about	.
按下	关闭	关于	.

她热情而满足地将手伸进他的手中，其他孩子都紧紧地围在她身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ɪn] [raɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	telling	them	one	of	the	stories	in	rhyme	for	which	he	was
他	曾是	讲述	他们	一	的	这	故事	在	韵	为了	哪个	他	曾是

['feɪməs] ,

famous	,
著名的	,

他正在给他们讲他最出名的韵文故事之一。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

and	telling	it	with	an	art	that	was	not	less	a	gift	from	Heaven
和	讲述	它	和	一个	艺术	那	曾是	不是	较少的	一个	礼物	从	天堂

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['dʒiːniəs] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪŋk] - [pɑːt] .

than	the	genius	that	had	put	the	words	into	his	ink	-	pot	.
比	这	天才	那	有	放	这	字	进入	他的	墨水	-	锅	.

而讲述这个故事的艺术，其精湛程度丝毫不亚于创作出这些文字的天才。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['poʊəm][æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [niːz] ,

Thousands	of	children	had	heard	that	poem	at	their	mothers	'	knees	,
数千	的	孩子们	有	听到	那	诗	在	他们的	母亲们	-	膝盖	,

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nuː] ,

but	to	-	day	it	seemed	new	,
但	到	-	天	它	似乎	新的	,

成千上万的孩子曾在母亲膝上听过这首诗，但今天它听起来却像是新的。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tentɪv] [jʌŋ] ['ɔːdɪtəz] [huːz] [lɪps] [muːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,

even	to	those	of	the	attentive	young	auditors	whose	lips	moved	with	his	,
甚至	到	那些	的	这	细心	年轻的	审计员	谁	嘴唇	已搬	和	他的	,

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kweɪnt] ,

repeating	the	quaint	,
重复	这	古雅	,

甚至连那些专注的年轻听众，他们的嘴唇也随着他的动作翕动，重复着这句古怪的话，

['wɪmzɪk(ə)l] [freɪzɪz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [laɪnz] [ðæt] [siːm] , [ɪn'diːd] ,

whimsical	phrases	and	musical	lines	that	seem	,	indeed	,
异想天开	短语	和	音乐	线条	那	似乎	,	的确	,

异想天开的短语和旋律，确实如此，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [spɑːn'teɪniəs] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [tʃaɪld] [huː] [lɪsps] [ðem; ðəm] .

to	be	the	spontaneous	creation	of	any	child	who	lisps	them	.
到	是	这	自发的	创建	的	任何	孩子	WHO	口齿不清	他们	.

是任何一个说话漏风的孩子自发产生的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'triːt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['klæmərəs] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

And	when	he	began	to	retreat	,	followed	by	the	clamorous	company	with
和	什么时候	他	开始	到	撤退	,	随后	经过	这	喧闹的	公司	和

[dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,

demands	for	more	,
需求	为了	更多的	,

当他开始撤退时，喧闹的人群紧随其后，要求更多。

[hiː; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [ˈgɑːrdn] [geɪt] , [liːnd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

he	slipped	away	through	the	low	garden	gate	,	leaned	upon	it	and	looked	down
他	滑倒了	离开	通过	这	低的	花园	门	,	倾斜	之上	它	和	看起来	向下

[əˈpɑːn] [-]

upon	[	24	]
之上	[	-	]

他从低矮的花园门溜走，倚在门上，向下望去[24]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[wɪð; wɪθ] [feɪnd] [sərˈpraɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] .

with	feigned	surprise	as	though	he	had	never	seen	them	before	.
和	假装	惊喜	作为	尽管	他	有	绝不	已见	他们	前	.

他装出一副惊讶的样子，好像以前从未见过他们一样。

“ [haʊ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] !

“	How	remarkable	!
”	如何	卓越	!

“真是太棒了！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

”	he	exclaimed	,	lingering	to	parley	with	them	.
”	他	惊呼	,	挥之不去的	到	谈判	和	他们	.

“他大声说道，并停下来与他们交谈。”

“ [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] !

“	Tell	you	another	story	!
”	告诉	你	其他	故事	!

“再给你讲个故事吧！”

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːriz] !

Who	has	been	telling	stories	!
WHO	有	到过	讲述	故事	!

谁在讲故事！

[aɪ][dʒʌst] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd]

I	just	stopped	to	look	at	the	garden	and	all	the	flowers	jumped	up	and
我	只是	停止	到	看	在	这	花园	和	全部	这	花朵	跳了起来	向上	和

[bɪˈkeɪm] [ˈtʃɪldrən] — [ˈtʃɪldrən] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈstɔːriz] !

became	children	—	children	calling	for	stories	!
成为	孩子们	—	孩子们	呼叫	为了	故事	!

我停下来欣赏花园，所有的花儿都跳了起来，变成了孩子——孩子们在呼唤故事！

[haʊ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] !

How	very	remarkable	!
如何	非常	卓越	!

真是太棒了！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈpænziz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [wʌnz][ɑːr; ər]

And	all	the	brown	-	eyed	children	are	pansies	and	all	the	blue	-	eyed	ones	are
和	全部	这	棕色的	-	眼睛	孩子们	是	三色堇	和	全部	这	蓝色的	-	眼睛	一个	是

[ˈroʊziz] ,

roses	,
玫瑰	,

所有棕色眼睛的孩子都是三色堇，所有蓝色眼睛的孩子都是玫瑰。

— [ˈriːəli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

—	really	this	is	the	most	remarkable	thing	I	ever	heard	of	!
—	真的	这	是	这	最多	卓越	事物	我	曾经	听到	的	!

——这真是我听过的最不可思议的事情！

" [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər][æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] : —

"	They	drew	closer	as	he	whispered	:	—
"	他们	画	更近	作为	他	低声说道	:	—

他低声说道："他们靠得更近了。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd]

"	You	must	do	just	what	I	tell	you	—	will	you	promise	,	every	single	boy	and
"	你	必须	做	只是	什么	我	告诉	你	—	将要	你	承诺	,	每一个	单身的	男生	和

[gɜːrl] ?

girl	?
女孩	?

"你们必须完全按照我说的去做——你们能保证，每一个男孩女孩都一样吗？"

" [ðeɪ] [prest] ['nɪrər] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pækt]['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɔːd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd]

"	They	pressed	nearer	,	presenting	a	compact	semicircle	of	awed	faces	,	and
"	他们	按下	更近	,	呈现	一个	袖珍的	半圆	的	敬畏	面孔	,	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːgərli] .

nodded	eagerly	.
点头	急切地	.

他们凑得更近了，围成一个紧密的半圆形，脸上满是敬畏的神情，并热切地点头。

[æn; ən]['oʊldər] [bɔɪ] ['gɪgld] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

An	older	boy	giggled	in	excess	of	joy	and	in	anticipation	of	what	was	to
一个	老	男生	咯咯地笑	在	过量的	的	喜悦	和	在	预期	的	什么	曾是	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

一个年纪稍大的男孩咯咯地笑着，既兴奋又期待即将发生的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fraunz] .

and	his	neighbors	rebuked	him	with	frowns	.
和	他的	邻居	责备	他	和	皱眉	.

他的邻居们皱着眉头斥责他。

" [naʊ] , [wen] [aɪ] [seɪ] - [wʌn] , - [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ten] ['sloʊli] — [oʊ] , ['veri]

"	Now	,	when	I	say	'	one	,	'	begin	to	count	,	and	count	ten	slowly	—	oh	,	very
"	现在	,	什么时候	我	说	-	一	,	-	开始	到	数数	,	和	数数	十	缓慢地	—	哦	,	非常

['sloʊli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [-]

slowly	;	and	then	,	[	25	]
缓慢地	;	和	然后	,	[	-	]

"现在，当我说'一'的时候，就开始数数，慢慢地数到十——哦，非常慢地数；然后，[25]

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] ['kaʊntɪd] ,

when	everybody	has	counted	,
什么时候	大家	有	计数	,

当所有人都清点完毕后，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][stænd][ɑːn][wʌn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] [ænd; ənd][hɑːp] [ə'raʊnd] ['riːəl] [kwɪk]

everybody	stand	on	one	foot	with	eyes	shut	tight	and	hop	around	real	quick
大家	站立	在	一	脚	和	眼睛	关闭	紧的	和	跳	大约	真实的	快的

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rɑːbɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]

and	look	at	the	back	wall	of	the	garden	—	there's	a	robin	sitting	there
和	看	在	这	后退	墙	的	这	花园	—	有	一个	罗宾	坐着	那里

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ;

at	this	very	minute	;
在	这	非常	分钟	;

大家单脚站立，紧闭双眼，快速跳来跳去，看向花园的后墙——此时此刻，那里正坐着一只知更鸟；

— [bʌt; bət][dəunt] [lʊk] .

—	but	don't	look	.
—	但	不	看	.

——但别看。

['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [lʊk] — [jet] !
Nobody must look — yet !
无人 必须 看 — 然而 !

暂时谁都不能看!

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feri] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['dʌstər] [ænd; ənd]
And when you open your eyes there will be a fairy in a linen duster and
和 什么时候 你 打开 你的 眼睛 那里 将要 是 一个 仙女 在 一个 亚麻布 除尘器 和
[ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] ;
a cocked hat ;
一个 上膛 帽子 ;

当你睁开眼睛时，你会看到一位身穿亚麻掸子、头戴三角帽的仙女;

[ðæt] [ɪz] , ['meɪbi] [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] !
that is , maybe you'll see him !
那 是 , 或许 你会 看 他 !

也就是说，也许你会见到他!

[naʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [kaʊnt] — [wʌn] !
Now shut your eyes and count — one !
现在 关闭 你的 眼睛 和 数数 — 一 !

现在闭上眼睛数数——一!

" [wen] [ðeɪ] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər] [ðɪs] [duː'plɪsəti] ,
" When they swung round to take him to task for this duplicity ,
" 什么时候 他们 摇摆 圆形的 到 拿 他 到 任务 为了 这 表里不一 ,

"当他们转而指责他这种两面三刀的行为时，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
he had reached the street and was waving his hand to them .
他 有 达到 这 街道 和 曾是 挥手 他的 手 到 他们 .

他走到街上，向他们挥手。

[iː]
II
二

二

['ʌndər] [ðə; ði]['meɪpəlz] [ðæt] [ɑːrtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] [ðə; ði]['poʊət] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] , ['pɔndəriŋ]
Under the maples that arched the long street the Poet walked homeward , pondering
在下面 这 枫树 那 拱形 这 长的 街道 这 诗人 步行 回家 , 沉思
[ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] [əd'ventʃəz] .
the afternoon's adventures .
这 下午 冒险 .

诗人沿着拱形长街上的枫树走回家，回想着下午的奇遇。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz]
His encounter with the children had sent him away from Mrs . Waring's
他的 遇到 和 这 孩子们 有 发送 他 离开 从 太太 . 警告的
['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [muːd] .
garden in a happy mood .
花园 在 一个 快乐的 情绪 .

与孩子们的相遇让他心情愉快地离开了沃林太太的花园。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [aɪl] [ʌv; əv] [triːz] [ðə; ði] [tɔːl] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['mɑːnjumənt] [roʊz] [bɪ'fɔːr]
Down the long aisle of trees the tall shaft of the soldiers ' monument rose before
向下 这 长的 走道 的 树木 这 高的 轴 的 这 士兵 - 纪念碑 玫瑰 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

沿着长长的树荫大道，士兵纪念碑高耸的柱身在他面前拔地而起。

[hiː; hi][hæd; həd] [-]

He	had	[	26	]
他	有	[	-	]

他有[26]

[wɑːtʃt] [ɪts] ['bɪldɪŋ] ,

watched	its	building	,
观看	它是	建筑	,

看着它建成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ɪts] ['meɪkɪŋ] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	memories	that	had	gone	to	its	making	had	spoken	to	his
和	这	回忆	那	有	已消失	到	它是	制作	有	说	到	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] ['pɔɪnjənsi] .

imagination	with	singular	poignancy	.
想像力	和	单数	悲怆	.

而那些促成这一切的回忆，以一种独特的、令人心碎的方式触动了他的想象力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] [ʌv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'devər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l]

It	expressed	the	high	altitudes	of	aspiration	and	endeavor	of	his	own	people
它	表达	这	高的	海拔	的	抱负	和	努力	的	他的	自己的	人们

;

;
;

它表达了他本国人民崇高的抱负和奋斗精神；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] [ʃæft] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] , [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ,

for	the	gray	shaft	was	not	merely	the	center	of	his	city	,	the	teeming	,
为了	这	灰色的	轴	曾是	不是	仅仅	这	中心	的	他的	城市	,	这	繁盛	,

因为那座灰色的竖井不仅仅是他所在城市的中心，那座熙熙攘攘的城市，

['ɜːrnɪst] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbli]

earnest	capital	of	his	State	;	but	his	name	and	fame	were	inseparably
认真	首都	的	他的	状态	;	但	他的	姓名	和	名声	是	密不可分

[lɪŋkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

linked	to	it	.
链接	到	它	.

那是他国家的宝贵资本；但他的名誉和声望也与它密不可分。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊɚz] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]

He	had	found	within	an	hour's	journey	of	the	monument	the	material	for
他	有	成立	之内	一个	小时	旅行	的	这	纪念碑	这	材料	为了

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['poʊəmz] .

a	thousand	poems	.
一个	千	诗歌	.

在距离纪念碑一小时车程的范围内，他找到了创作一千首诗的素材。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd][reɪndʒd][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ]

As	a	boy	he	had	ranged	the	near	-	by	fields	and	followed	,	like	a	young
作为	一个	男生	他	有	范围	这	靠近	-	经过	字段	和	随后	,	喜欢	一个	年轻的

[kə'lʌmbəs] ,

Columbus	,
哥伦布	,

小时候，他曾在附近的田野里游荡，像年轻的哥伦布一样四处寻觅。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kriːks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌntri]

innumerable	creeks	and	rivers	;	he	had	learned	and	stored	away	the	country
无数	小溪	和	河流	;	他	有	学习	和	存储	离开	这	国家

[lɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [feɪθ] ,

lore	and	the	country	faith	,
知识	和	这	国家	信仰	,

他了解并珍藏了无数的小溪和河流，以及乡村的知识和信仰。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði] ['hoʊmli] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	fixed	in	his	mind	unconsciously	the	homely	speech	in	which	he	was	to
和	固定的	在	他的	头脑	不知不觉	这	家常的	演讲	在	哪个	他	曾是	到

[ɪk'spres] [ðiːz] [θɪŋz] ['leɪtər][æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] [ə'θɔːrəti] .

express	these	things	later	as	one	having	authority	.
表达	这些	事物	之后	作为	一	拥有	权威	.

并且不知不觉地将他日后要用权威的口吻表达这些事情的朴实语言牢牢记在了心里。

[soʊ] ['prɑːfɪtəbli] [hæd; həd][hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ðæt] ['jɪrz] [spent] [ɑːn] “

So	profitably	had	he	occupied	his	childhood	and	youth	that	years	spent	on	“
所以	盈利	有	他	占领	他的	童年	和	青年	那	年	花费	在	“

['peɪvən] [graʊnd] ” [hæd; həd][nɑːt] [dɪmd] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['meməriz] .

paven	ground	”	had	not	dimmed	the	freshness	of	those	memories	.
铺路石	地面	”	有	不是	调暗	这	新鲜	的	那些	回忆	.

他的童年和青年时期过得如此充实，以至于多年在“柏油路上”度过的生活并没有使那些记忆黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [-]

It	seemed	that	by	some	magic	he	was	able	to	cause	[	27	]
它	似乎	那	经过	一些	魔法	他	曾是	有能力的	到	原因	[	-	]

他似乎凭借某种魔法能够造成[27]

[ðə; ði] [sprɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [juːθ] ([ænd; ənd] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə] [juːθ] !

the	springs	he	had	known	in	youth	(	and	springs	are	dear	to	youth	!
这	弹簧	他	有	已知	在	青年	(	和	弹簧	是	亲爱的	到	青年	!

他年轻时熟悉的泉水（泉水是年轻人所珍爱的！）

) [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [ə'nuː] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] ;

)	to	bubble	anew	in	the	crowded	haunts	of	men	;
)	到	气泡	重新	在	这	挤	闹鬼的地方	的	男人	;

在熙熙攘攘的人群中重新涌现；

[ænd; ənd]['ɜːrbən] [siːnz] ['nevər] [əb'skjuəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['leibəz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	urban	scenes	never	obscured	for	him	the	labors	and	incidents	of	the
和	城市的	场景	绝不	模糊不清	为了	他	这	劳动	和	事件	的	这

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

城市景象从未让他忘记农场的劳作和琐事。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['endləs] [ˌveəriː'eiʃənz] ,

He	had	played	upon	the	theme	of	home	with	endless	variations	,
他	有	玩	之上	这	主题	的	家	和	无尽的	变体	,

他以“家”为主题，创作了无数变奏曲。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɜːr; wər] ['sɔŋz] ['ɑːnɪstər] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

and	never	were	songs	honester	than	these	.
和	绝不	是	歌曲	更诚实	比	这些	.

从来没有比这些歌曲更真诚的了。

[ðə; ði] [hoʊm] [raʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ['dɑːmɪsaɪld¦'doʊmɪsaɪld][foʊk]

The	home	round	which	he	had	flung	his	defense	of	song	domiciled	folk
这	家	圆形的	哪个	他	有	扔	他的	防御	的	歌曲	住所	民间

[ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [eɪmz] [ænd; ənd]['kaɪndli] [mɜːrθ] ;

of	simple	aims	and	kindly	mirth	;
的	简单的	目标	和	亲切地	欢笑	;

他曾为之辩护的家乡，居住着一群心地善良、充满欢乐的人们；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] ,

he	had	established	them	as	a	type	,
他	有	已确立的	他们	作为	一个	类型	,

他将它们确立为一种类型，

['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]['daɪəlekt] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv][waɪld]

written	**them**	**down**	**in**	**their**	**simple**	**dialect**	**that**	**has**	**the**	**tang**	**of**	**wild**
书面	他们	向下	在	他们的	简单的	方言	那	有	这	唐	的	荒野

[pə(:)'simənz] ,

persimmons	**,**
柿子	,

用他们那带着野柿子味的简朴方言把它们写下来。

[ðə; ði] ['meloʊ] ['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːpɔː] .

the	**mellow**	**flavor**	**of**	**the**	**pawpaw**	**.**
这	醇厚	味道	的	这	木瓜	.

木瓜味道醇厚。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [sent]

He	**turned**	**into**	**the**	**quiet**	**street**	**from**	**which**	**for**	**many**	**years**	**he**	**had**	**sent**
他	转向	进入	这	安静的	街道	从	哪个	为了	许多	年	他	有	发送

[hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ['wɪŋɪŋ] ,

his	**songs**	**winging**	**,**
他的	歌曲	翅膀	,

他拐进了那条安静的街道，多年来，他一直从这条街上放飞他的歌声。

— [æn; ən] [əb'sɜːrdli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [striːt] [ðæt] ['bæfəld] [ɔːl] ['siːkəz] ,

—	**an**	**absurdly**	**inaccessible**	**and**	**delightful**	**street**	**that**	**baffled**	**all**	**seekers**	**,**
—	一个	荒谬地	无法进入	和	愉快	街道	那	困惑	全部	寻求者	,

——一条极其难以到达却又令人愉悦的街道，令所有寻路者都感到困惑。

— [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [riːdɪs'kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['vɪzɪt][baɪ][ðə; ði]['poʊəts] [frendz] .

—	**that**	**had**	**to**	**be**	**rediscovered**	**with**	**each**	**visit**	**by**	**the**	**Poet's**	**friends**	**.**
—	那	有	到	是	重新发现	和	每个	访问	经过	这	诗人的	朋友们	.

——这是诗人的朋友们每次来访都必须重新发现的东西。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ɪts] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Not	**only**	**was**	**its**	**seclusion**	**dear**	**to**	**him**	**;**
不是	仅有的	曾是	它是	隔离	亲爱的	到	他	;

不仅它的僻静对他来说意义非凡；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz]['hjuːmər] .

but	**the**	**difficulties**	**experienced**	**by**	**his**	**visitors**	**in**	**finding**	**it**	**tickled**	**his**	**humor**	**.**
但	这	困难	经验丰富的	经过	他的	访客	在	寻找	它	挠痒	他的	幽默	.

但访客们在寻找它时遇到的困难却逗乐了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

It	**was**	**[**	**28**	**]**
它	曾是	[	-	]

它是[28]

['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]

pleasant	**to**	**be**	**tucked**	**away**	**in**	**a**	**street**	**that**	**never**	**was**	**in**	**danger**	**of**
令人愉快的	到	是	塞进去	离开	在	一个	街道	那	绝不	曾是	在	危险	的

[prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

precipitating	**one**	**into**	**the**	**market**	**-**	**place**	**,**
沉淀	一	进入	这	市场	-	地方	,

住在一条僻静的小街上真好，完全不用担心会被卷入熙熙攘攘的市场。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [set] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪts] ['nebəz] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn]
and **in** **a** **house** **set** **higher** **than** **its** **neighbors** **and** **protected** **by** **an** **iron**
和 在 一个 房子 放 更高 比 它是 邻居 和 受保护 经过 一个 铁

[fens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪt] [huːz] [tʃeɪn] [wʌn][mʌst; məst]['fʌmb(ə)l][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['geɪnɪŋ]
fence **and** **a** **gate** **whose** **chain** **one** **must** **fumble** **a** **moment** **before** **gaining**
栅栏 和 一个 门 谁 链 一 必须 摸索 一个 片刻 前 获得

['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ,
access **to** **the** **whitest** **of** **stone** **steps** **,**
使用权 到 这 最白 的 石头 步骤 ,

在一栋比邻居们地势更高的房子里，有铁栅栏和大门保护着，要打开大门的链条，必须摸索一会儿才能走到洁白的石阶前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] [dɔːr] [ðæt] [hæd; həd]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] ['oʊpənd] [tuː; tə][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **quaint** **door** **that** **had** **hospitably** **opened** **to** **so** **many** **of** **the**
和 这 古雅 门 那 有 热情好客 打开 到 所以 许多 的 这

[gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ʌv; əv][ɔːl][lændz] .
good **and** **great** **of** **all** **lands** **.**
好的 和 伟大的 的 全部 土地 .

还有那扇古朴的大门，它曾热情地向来自世界各地的众多优秀人士敞开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ['weɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪk'spleɪnd] [hɪm'self] ['dɪfɪdəntli]
There **was** **a** **visitor** **waiting** **—** **a** **young** **man** **who** **explained** **himself** **diffidently**
那里 曾是 一个 游客 等待 — 一个 年轻的 男人 WHO 解释 他自己 羞怯地

[ænd; ənd] [siːmd] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði][ˌkɔːrdʒi'æləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
and **seemed** **taken** **aback** **by** **the** **cordiality** **with** **which** **the** **Poet** **greeted** **him** **.**
和 似乎 已采取 背 经过 这 亲切 和 哪个 这 诗人 问候 他 .

有一位访客在等候——一位年轻人，他腼腆地解释了自己的身份，似乎对诗人热情友好的问候感到惊讶。

“ ['fredrɪk] ['fʊltən] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['poʊət] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [tʃer] .
“ **Frederick** **Fulton** **,** **”** **repeated** **the** **Poet** **,** **waving** **his** **hand** **toward** **a** **chair** **.**
“ 弗雷德里克 富尔顿 , ” 重复 这 诗人 , 挥手 他的 手 朝向 一个 椅子 .

“弗雷德里克·富尔顿，”诗人重复道，同时朝一把椅子挥了挥手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][tuː; tə] [riːd] [læst] ['sʌmər] ,
“ **You** **are** **not** **the** **young** **man** **who** **sent** **me** **a** **manuscript** **to** **read** **last** **summer** **,**
“ 你 是 不是 这 年轻的 男人 WHO 发送 我 一个 手稿 到 读 最后的 夏天 ,

“你不再是去年夏天寄给我稿件让我阅读的那个年轻人了。”

— [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][poʊ'etɪk]['drɑːmə] , - [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs] .
— **and** **very** **long** **it** **was** **,** **indeed** **,** **a** **poetic** **drama** **,** **'** **The** **Soul** **of** **Eros** **.**
— 和 非常 长的 它 曾是 , 的确 , 一个 诗意的 戏剧 , - 这 灵魂 的 爱神 .

——而且篇幅很长，的确是一部诗意的戏剧，《爱神之魂》。

- [nɔːr][ðə; ði][wʌn] [huː] [roʊt] [æn; ən][oʊd][ɪn] [hek'sæmɪtər] - [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ʃeli] ,
' **Nor** **the** **one** **who** **wrote** **an** **ode** **in** **hexameters** **'** **To** **the** **Spirit** **of** **Shelley** **,**
- 也不 这 一 WHO 写道 一个 颂 在 六音步 - 到 这 精神 的 雪莱 ,

“也不是那位用六音步诗体写颂歌《致雪莱精神》的人，

- [nɔːr] [jet] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [huː] [siːmd] [bent] [ɑːn] ['duːɪŋ] ['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] [-]
' **nor** **yet** **the** **other** **one** **who** **seemed** **bent** **on** **doing** **Omar** **Khayyám** **[** **29** **]**
- 也不 然而 这 其他 一 WHO 似乎 弯曲 在 正在做 奥马尔 卡亚姆 [-]

' 也不是另一个似乎一心想做奥马尔·海亚姆的人[29]

['oʊvər] [ə'gen] — - [vəːsiz] [frʌm; frəm] ['pɜːrʒn] ['sɔːrsɪz] - [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
over **again** **—** **'** **Verses** **from** **Persian** **Sources** **'** **he** **called** **it** **.**
超过 再次 — - 诗句 从 波斯语 来源 - 他 称为 它 .

一遍又一遍——他称之为“波斯诗歌选集”。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðoʊz] ['efərts] ;
You **needn't** **bother** **to** **repudiate** **those** **efforts** **;**
你 不必 打扰 到 否认 那些 努力 ;

你无需费心去否定这些努力；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] - ['krɑːnɪk(ə)l] - [tækt] [tuː; tə] ['veri] [gʊd] [θɪŋz] — ['veri] [gʊd]

I	have	seen	your	name	in	the	'	Chronicle	'	tacked	to	very	good	things	—	very	good
我	有	已见	你的	姓名	在	这	-	编年史	-	已钉住	到	非常	好的	事物	—	非常	好的

, [ænd; ənd] ['veri] [ə'merɪkən] .

,	and	very	American	.
,	和	非常	美国人	.

我在《纪事报》上看到过你的名字，它和一些非常好的事情联系在一起——非常好，而且非常具有美国特色。

[jes] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] ['ʌndər] [wʌn] ['hedɪŋ] — - ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['dʒəːniz] - [end] - —

Yes	,	I	recall	half	a	dozen	pieces	under	one	heading	—	'	Songs	of	Journeys	'	End	'	—
是的	,	我	记起	一半	一个	打	件	在下面	一	标题	—	-	歌曲	的	旅程	-	结尾	-	—

[ænd; ənd]

and
和

是的，我记得有六首作品都归于一个标题下——“旅程终点的歌谣”——而且

[gʊd] [wɜːrk] — ['eksələnt] !

good	work	—	excellent	!
好的	工作	—	出色的	!

干得好——太棒了！

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [baɪ] ['mægəzinz] [ɔːr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʃʌkt]

I	suppose	they	were	all	refused	by	magazines	or	you	wouldn't	have	chucked
我	认为	他们	是	全部	拒绝	经过	杂志	或者	你	不会	有	扔掉

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] .

them	into	a	Sunday	supplement	.
他们	进入	一个	星期日	补充	.

我猜想它们都被杂志社拒稿了，否则你也不会把它们放到周日增刊里。

[oʊ] , [dəunt][dʒʌmp] !

Oh	,	don't	jump	!
哦	,	不	跳	!

哦，别跳！

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] — [ɪts] ['oʊnli] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [maɪ'self] . ”

I'm	not	a	mind	reader	—	it's	only	that	I've	been	through	all	that	myself	.	”
我是	不是	一个	头脑	读者	—	它是	仅有的	那	我已经	到过	通过	全部	那	我	.	”

我不是读心术士——只是我自己也经历过这一切而已。

“ [nɑːt] ['leɪtli] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['fʊltən] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læf] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts]

“	Not	lately	,	though	,	of	course	,	”	Fulton	remarked	,	with	the	laugh	that	the	Poet's
“	不是	最近	,	尽管	,	的	课程	,	”	富尔顿	评论	,	和	这	笑	那	这	诗人的

[smaɪl] [ɪn'vaɪtɪd] .

smile	invited	.
微笑	受邀	.

“当然，最近就没那么频繁了，”富尔顿笑着说道，诗人的笑容也让他忍不住笑了起来。

“ [nɑːt][soʊ] ['leɪtli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

“	Not	so	lately	,	but	they	sent	me	back	so	much	when	I	was	young	,
”	不是	所以	最近	,	但	他们	发送	我	后退	所以	很多	什么时候	我	曾是	年轻的	,

“最近没那么频繁了，但我小时候他们经常把我送回去。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [jʌŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['iznt] ['bæləns] [jet] !

and	even	after	I	wasn't	so	young	,	that	the	account	isn't	balanced	yet	!
和	甚至	后	我	不是	所以	年轻的	,	那	这	帐户	不是	均衡	然而	!

即使我年纪不小了，账户仍然没有平衡！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [vəːsiz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]
There are things in those verses of yours that I remember — they were very
那里 是 事物 在 那些 诗句 的 你的 那 我 记住 — 他们 是 非常
['delɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,

你的那些诗句里有些东西我记得很清楚——它们非常细腻。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [pʊt] [tə'geðər] , — ['kɔbˌwebz] [wɪð; wɪθ] [-]
and beautifully put together , — cobwebs with [30]
和 非常漂亮 放 一起 , — 蜘蛛网 和 [-]

并且组合得非常漂亮，——蛛网[30]

[duː] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
dew clinging to them .
露 依恋 到 他们 .

它们上面挂着露水。

[aɪ]['impjudəntli] [æskt] [ə'baʊt][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
I impudently asked about you at the office to make sure there really was a
我 厚颜无耻地 问 关于 你 在 这 办公室 到 制作 当然 那里 真的 曾是 一个
['fredrɪk] ['fʊltən] . ”
Frederick Fulton . ”
弗雷德里克 富尔顿 . ”

我厚着脸皮在办公室打听你的消息，想确认一下是否真有弗雷德里克·富尔顿这个人。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ; [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ That was kind and generous ; I heard about it ,
“ 那 曾是 种类 和 慷慨的 ; 我 听到 关于 它 ,

“那真是太好了，我听说了这件事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [em'bəʊldənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mænjuskrɪpt][ɪn]
and that emboldened me to come and see you — without any manuscript in
和 那 加粗 我 到 来 和 看 你 — 没有 任何 手稿 在
[maɪ] ['pɑːkɪt] ! ”
my pocket ! ”
我的 口袋 ! ”

这让我鼓起勇气来见你——尽管我口袋里没有带任何稿件！

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə'nʌðər] ['hændfʊl] [laɪk] [ðoʊz] - ['dʒəːniz] - [end] - ['piːsɪz] .
“ I should like another handful like those ' Journeys ' End ' pieces .
“ 我 应该 喜欢 其他 少数 喜欢 那些 - 旅程 - 结尾 - 件 .

“我希望再创作一些像《旅程的终点》那样的作品。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [sɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðem; ðəm] , [iˆ'zʌltəns] , ['ɑːrdər] .
There was a rare sort of joy in them , exultance , ardor .
那里 曾是 一个 稀有的 种类 的 喜悦 在 他们 , 欢欣雀跃 , 热情 .

他们身上有一种罕见的喜悦、欢欣和热情。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] —
You had a line beginning —
你 有 一个 线 开始 —

你写了一行以——开头

- [ɪf] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔːr; fər] [meɪ] [tuː; tə] [kʌm] —
' If love should wait for May to come —
- 如果 爱 应该 等待 为了 可能 到 来 —

“如果爱情要等到五月到来——”

- [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
' that was like a bubble tossed into the air ,
- 那 曾是 喜欢 一个 气泡 抛掷 进入 这 空气 ,

“那就像一个被抛向空中的泡泡。”

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] .

quivering	with	life	and	flashing	all	manner	of	colors	.
颤抖	和	生活	和	闪烁	全部	方式	的	颜色	.

颤动着，充满生命力，闪烁着各种各样的颜色。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['swɔləuz] [dɑːtɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ænd; ənd]

And	there	was	something	about	swallows	darting	down	from	the	bank	and
和	那里	曾是	某物	关于	燕子	飞镖	向下	从	这	银行	和

['skɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [kriːk] [tuː; tə] [kuːl] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

skimming	over	the	creek	to	cool	their	wings	on	the	water	.
撇脂	超过	这	溪	到	凉爽的	他们的	翅膀	在	这	水	.

还有一种景象很特别：燕子从河岸边俯冲而下，掠过小溪，在水面上降温。

[aɪ] [laɪkt] [ðæt] !

I	liked	that	!
我	喜欢	那	!

我喜欢!

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] ;

I	can	see	that	you	were	a	country	boy	;
我	能	看	那	你	是	一个	国家	男生	;

我看得出来你是个乡下孩子；

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] ['ælfəbet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['praɪmər] ! ”

we	learned	the	alphabet	out	of	the	same	primer	!	”
我们	学习	这	字母	出去	的	这	相同的	底漆	!	”

我们学字母用的都是同一本启蒙教材!

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['plaʊɪŋ] , ” [-]

“	I	have	done	my	share	of	ploughing	,	”	[	31	]
”	我	有	完毕	我的	分享	的	耕作	,	”	[	-	]

“我已经耕耘过我的那份土地了。”[31]

['fʊltən] [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , ['æftər] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [ðə; ðɪ] [fjuː] [fækts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] .

Fulton	remarked	a	little	later	,	after	volunteering	the	few	facts	of	his	biography	.
富尔顿	评论	一个	小的	之后	,	后	志愿服务	这	很少	事实	的	他的	传	.

富尔顿稍后主动讲述了他个人经历中的一些事实，并发表了评论。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [kɔːrn] [ðæt] ['hævnt] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː] [raɪm] [dʒʌst] [raɪt] ;

“	There	are	lots	of	things	about	corn	that	haven't	been	put	into	rhyme	just	right	;
”	那里	是	很多	的	事物	关于	玉米	那	还没有	到过	放	进入	韵	只是	正确的	;

“关于玉米，有很多事情还没有被恰如其分地用韵律表达出来；

[ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌp] - [tɜːrnd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd] ['glɪs(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] [liːvz] ;

the	smell	of	the	up	-	turned	earth	,	and	the	whisper	and	glisten	of	young	leaves	;
这	闻	的	这	向上	-	转向	地球	,	和	这	耳语	和	闪亮	的	年轻的	树叶	;

翻起的泥土散发出的气息，以及嫩叶沙沙作响、闪闪发光的声音；

[ðə; ðɪ] ['swetɪŋ] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [klaɪmz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɑːp] ,

the	sweating	horses	as	the	sun	climbs	to	the	top	,
这	出汗	马匹	作为	这	太阳	攀登	到	这	顶部	,

随着太阳升至山顶，马儿们汗流浃背。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['loʊnsəm] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

and	the	lonesome	rumble	of	a	wagon	in	the	road	,
和	这	寂寞	隆隆	的	一个	车皮	在	这	路	,

还有路上马车孤零零的隆隆声，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ænd; ənd] [drɪfts] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	the	little	cloud	of	dust	that	follows	and	drifts	after	it	. ”
和	这	小的	云	的	灰尘	那	跟随	和	漂移	后	它	. ”

还有随之飘落的一小团尘土。

“ [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] ['sʌnˌbɑːnɪt] [strəʊlz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]

“	And	little	sister	in	a	pink	sunbonnet	strolls	down	the	lane	with	a	jug	of
”	和	小的	姐姐	在	一个	粉色的	遮阳帽	漫步	向下	这	车道	和	一个	水壶	的

['bʌtərmɪlk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['feroʊ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ðɪ]

buttermilk	about	the	time	you	begin	to	feel	that	Pharaoh	has	given	you	the
酪乳	关于	这	时间	你	开始	到	感觉	那	法老	有	给定	你	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][dʒɑːb][ɪn][hɪz; ɪz] ['brikjɑːd] !

hardest	job	in	his	brickyard	!
最难	工作	在	他的	砖厂	!

“就在你开始觉得法老给了你砖厂里最难的工作的时候，戴着粉红色遮阳帽的小妹妹提着一壶酪乳沿着小路走来！

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [ðoʊz] [iks'piəriənsiz] [bʌt; bət] ” — [ðə; ðɪ]['poʊət] [læft] — “ [aɪv] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ]

I've	never	had	those	experiences	but	”	—	the	Poet	laughed	—	“	I've	sat	on	the
我已经	绝不	有	那些	经历	但	”	—	这	诗人	笑了	—	“	我已经	卫星	在	这

[fens] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['ʌðər] [bɔɪz] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;

fence	and	watched	other	boys	do	it	;
栅栏	和	观看	其他	男孩们	做	它	;

我从未有过那样的经历，但是”诗人笑着说，“我一直袖手旁观，看着其他男孩这样做；

[soʊ] [jʊə(r)] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] .

so	you're	just	that	much	richer	than	I	am	by	your	experience	.
所以	你是	只是	那	很多	更富有	比	我	是	经过	你的	经验	.

所以，你的经验比我丰富得多。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ðoʊ] ,

But	we	must	be	careful	,	though	,
但	我们	必须	是	小心	,	尽管	,

但我们必须小心。

[ɔːr][sʌm; səm]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪə(r)] [nɑːt][ˌækə'demɪk] !

or	some	evil	spirit	will	come	down	the	chimney	and	tell	us	we're	not	academic	!
或者	一些	邪恶的	精神	将要	来	向下	这	烟囱	和	告诉	我们	是	不是	学术的	!

或者某个邪灵会从烟囱里下来，告诉我们我们不够学术！

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θreʃɪŋ] [aʊt] [oʊld] [strɔː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — ['raɪtɪŋ]

I	suppose	we	ought	to	be	threshing	out	old	straw	—	you	and	I	—	writing
我	认为	我们	应该	到	是	脱粒	出去	老的	稻草	—	你	和	我	—	写作

[ʌv; əv] [-]

of	[	32	]
的	[	-	]

我想我们应该——你和我——来梳理一下旧稻草，写写[32]

['ɪŋglɪʃ] ['skaɪlɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [juː] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

English	skylarks	and	the	gorse	and	the	yew	and	nightingales	,
英语	云雀	和	这	金雀花	和	这	紫杉	和	夜莺	,

英国云雀、金雀花、紫杉和夜莺，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .

instead	of	what	we	see	out	of	the	window	,	here	at	home	.
反而	的	什么	我们	看	出去	的	这	窗户	,	这里	在	家	.

而不是我们在家里的窗户外看到的景象。

[haʊ] [əb'sɜːrd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

How	absurd	of	us	!
如何	荒诞	的	我们	!

我们真是太荒谬了！

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [nuː]

A	scientist	would	be	caught	up	quick	enough	if	he	wrote	of	something	he	knew
一个	科学家	会	是	捕捉	向上	快的	足够的	如果	他	写道	的	某物	他	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] — [ɪf] ,

nothing	about	—	if	,
没有什么	关于	—	如果	,

如果一位科学家写了自己一无所知的东西，他很快就会发现自己的不足——如果，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æn; ən] [ə'strɑːnəmər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['eseɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] ;

for	example	,	an	astronomer	ventured	to	write	an	essay	about	the	starfish	;
为了	例子	,	一个	天文学家	冒险	到	写	一个	散文	关于	这	海星	;

例如，一位天文学家冒险写了一篇关于海星的文章；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['krɪtɪks] [huː] [snɪf] [æt; ət] [sʌtʃ] ['poʊətri][æz; əz] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] ” —

and	yet	there	are	critics	who	sniff	at	such	poetry	as	yours	and	mine	”	—
和	然而	那里	是	评论家	WHO	嗅	在	这样的	诗	作为	你的	和	矿	”	—

['fʊltən] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒrəl] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊz] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n]

Fulton	felt	that	the	laurel	had	been	pressed	down	on	his	brows	by	this	correlation
富尔顿	毛毡	那	这	月桂树	有	到过	按下	向下	在	他的	眉毛	经过	这	相关性

— “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

—	“	because
—	“	因为

然而，有些评论家却对你我的这类诗歌嗤之以鼻”——富尔顿觉得这种关联让他感到如鲠在喉——“因为

[ɪts] [ə'baʊt] [kɔːrn][ænd; ənd] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['raɪdər] [fensɪz] [wɪð; wɪθ][waɪld]['roʊzɪz][ænd; ənd] ['eldərberi]

it's	about	corn	and	stake	-	and	-	rider	fences	with	wild	roses	and	elderberry
它是	关于	玉米	和	赌注	-	和	-	骑士	栅栏	和	荒野	玫瑰	和	接骨木

['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

blooming	in	the	corners	.
盛开	在	这	角落	.

画面中是玉米地和木桩围栏，角落里盛开着野玫瑰和接骨木。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['poʊəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

You	had	a	fine	poem	about	the	kingfisher	—	and	I	suppose	it	would	be
你	有	一个	美好的	诗	关于	这	翠鸟	—	和	我	认为	它	会	是

[mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [ɔː'stɪr] ['krɪtɪks] [ɪf] [juːd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]

more	likely	to	impress	a	certain	type	of	austere	critics	if	you'd	written	about
更多的	可能	到	令人印象深刻	一个	肯定	类型	的	简朴	评论家	如果	你会	书面	关于

[sʌm; səm][ɪk'stɪŋkt][bɜːrd] [juːd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [mju'ziːəm] !

some	extinct	bird	you'd	seen	in	a	college	museum	!
一些	灭绝	鸟	你会	已见	在	一个	大学	博物馆	!

你写了一首关于翠鸟的优美诗歌——我想，如果你写的是你在大学博物馆里看到的某种已灭绝的鸟类，那它更有可能打动某些类型的严厉评论家！

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ! ”

But	,	dear	me	,	I'm	doing	all	the	talking	!	”
但	,	亲爱的	我	,	我是	正在做	全部	这	说	!	”

哎呀，我的天哪，一直在我说个不停！

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [mɔːr] .

“	I	wish	you	would	do	much	more	.
”	我	希望	你	会	做	很多	更多的	.

我希望你能做得更多。

[juːv] [sed] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] ; [ɪn][fækt] ,

You've	said	just	what	I	hoped	you	would	;	in	fact	,
你已经	说	只是	什么	我	希望	你	会	;	在	事实	,

你说的正是我希望你说的；事实上，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [-]

I	came	to	-	day	because	I	had	a	blue	day	,	and	I	[	33	]
我	来了	到	-	天	因为	我	有	一个	蓝色的	天	,	和	我	[	-	]

我今天来是因为我心情不好，而且我[33]

['niːdɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [juː; jʊ] .

needed	to	talk	to	some	one	,	and	I	chose	you	.
需要	到	讲话	到	一些	一	,	和	我	选择	你	.

我需要找人倾诉，所以我选择了你。

[aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə] [kwɪt] ['bɔðərɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [raɪm] .

I	know	perfectly	well	that	I	ought	really	to	quit	bothering	my	head	about	rhyme	.
我	知道	完美	出色地	那	我	应该	真的	到	辞职	烦人	我的	头	关于	韵	.

我非常清楚自己真的不应该再为押韵而烦恼了。

[aɪ] [get] [tuː] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [its] ['spɔɪlɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] . ”

I	get	too	much	happiness	out	of	it	;	it's	spoiling	me	for	other	things	.	”
我	得到	也	很多	幸福	出去	的	它	;	它是	破坏	我	为了	其他	事物	.	”

我从中获得了太多的快乐，以至于我对其他事物都提不起兴趣了。

“ [lets] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ðiː]['stɔːri] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ðiː]['poʊət]

“	Let's	have	all	the	story	,	then	,	if	you	really	want	to	tell	me	,	”	said	the	Poet
“	我们来吧	有	全部	这	故事	,	然后	,	如果	你	真的	想	到	告诉	我	,	”	说	这	诗人

.

:
.

“如果你真的想告诉我，那就把整个故事都告诉我吧，”诗人说。

“ [moʊst] ['piːp(ə)l] [gɪv] ['oʊnli][hæf] ['kɔnfidənsiz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Most	people	give	only	half	confidences	,	”	he	added	.
“	最多	人们	给	仅有的	一半	秘密	,	”	他	额外	.

“大多数人只会透露一半的秘密，”他补充道。

“ [aɪ] [went] ['ɪntuː] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk]['æftər][aɪ'd] ['fɑːrmd] [maɪ] [weɪ] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] .

“	I	went	into	newspaper	work	after	I'd	farmed	my	way	through	college	.
“	我	去	进入	报纸	工作	后	ID	农场	我的	方式	通过	大学	.

“我大学期间靠务农挣钱，之后才进入报社工作。”

[aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] - ['krɑːnɪk(ə)l] - [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd]

I've	been	with	the	'	Chronicle	'	three	years	,	and	I	believe	they	say	I'm	a	good
我已经	到过	和	这	-	编年史	-	三	年	,	和	我	相信	他们	说	我是	一个	好的

[rɪ'pɔːrtər] ;

reporter	;
记者	;

我在《纪事报》工作了三年，我相信他们说我是一名优秀的记者；

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][dəunt] [siː] [maɪ] [weɪ] ['veri] [fɑːr] [ə'hed] .

but	however	that	may	be	,	I	don't	see	my	way	very	far	ahead	.
但	然而	那	可能	是	,	我	不	看	我的	方式	非常	远的	前方	.

但无论如何，我看不到很远的路要走。

[prə'məuʃənz][ɑːr; ər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][æt; ət] [best] [ɑːr; ər][nɑːt]

Promotions	are	uncertain	,	and	the	rewards	of	journalism	at	best	are	not
促销	是	不确定	,	和	这	奖励	的	新闻业	在	最好的	是	不是

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

晋升机会不确定，而且新闻行业的回报充其量也并不丰厚。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ɪ'luːʒnz] [ə'baʊt] ['poʊətri] — [ðə; ðiː][kaɪnd][aɪ][kæn; kən][duː] !

And	of	course	I	haven't	any	illusions	about	poetry	—	the	kind	I	can	do	!
和	的	课程	我	还没有	任何	幻觉	关于	诗	—	这	种类	我	能	做	!

当然，我对诗歌创作没有任何幻想——至少对我而言是这样！

[aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv][baɪ][ˌaɪ 'tiː] !
I couldn't live by it !
我 不能 居住 经过 它 !

我无法接受这样的生活方式!

" [hiː; hi] ['endɪd] [ə'brʌptli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" He ended abruptly with an air of throwing all his cards on the table .
" 他 结束 突然 和 一个 空气 的 投掷 全部 他的 牌 在 这 桌子 .

“他突然结束了发言，一副把所有底牌都摊在桌面上的样子。”

[ðə; ði]['poʊət] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər] - ['kʌtər] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['aɪdli] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
The Poet picked up a paper - cutter and began idly tapping his knee with it
这 诗人 挑选 向上 一个 纸 - 刀具 和 开始 闲散地 窃听 他的 膝盖 和 它
. [-]
. [34]
. [-]

诗人拿起一把裁纸刀，漫不经心地用它敲打着膝盖。[34]

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] !
“ How do you know you can't !
“ 如何 做 你 知道 你 不能 !

“你怎么知道你不能！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ['rɑːðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
" It was an exclamation rather than a question ,
" 它 曾是 一个 感叹 相当 比 一个 问题 ,

与其说是疑问，不如说是感叹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [ster] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['fʊltən] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and he smiled at the blank stare with which Fulton received it .
和 他 微笑 在 这 空白的 盯 和 哪个 富尔顿 已收到 它 .

他看着富尔顿茫然的眼神，笑了。

“ [oʊ] , [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [peɪ] [maɪ] [bɔːrd] [bɪl] [ɔːr] [baɪ] [kloʊðz] !
“ Oh , I mean that it won't pay my board bill or buy clothes !
“ 哦 , 我 意思是 那 它 惯于 支付 我的 木板 账单 或者 买 衣服 !

“哦，我的意思是，这笔钱既不能支付我的伙食费，也不能买衣服！”

[ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ðə; ði]['spɪrɪt] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
It feeds the spirit , maybe , but that's all .
它 饲料 这 精神 , 或许 , 但 那就是 全部 .

或许它能滋养精神，但也仅此而已。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [laɪk] [juː; jʊ] ! "
You see , I'm not a genius like you ! "
你 看 , 我是 不是 一个 天才 喜欢 你 ! "

你看，我可不像你那么聪明!

“ [wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'reləvənt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wʌn] [juːd] ['betər] [nɑːt][traɪ][tuː; tə]
“ We will pass that as an irrelevant point and one you'd better not try to
“ 我们 将要 经过 那 作为 一个 无关紧要 观点 和 一 你会 更好的 不是 尝试 到
[dɪ'fend] .
defend .
保卫 .

“我们会把这一点视为无关紧要的，你最好不要试图去捍卫它。”

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [soʊ][wiː; wi] ['niːdnt] ['ɑːrgjuː] [ðæt] .
I agree with you about journalism , so we needn't argue that .
我 同意 和 你 关于 新闻业 , 所以 我们 不必 争论 那 .

我同意你对新闻业的看法，所以我们无需争论这一点。

[bʌt; bət] ['skrɪblɪŋ] [və:siz] [hæz; həz] [tɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] — [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ə'preɪzɪŋ]

But	scribbling	verses	has	taught	you	some	things	—	the	knack	of	appraising
但	涂鸦	诗句	有	教授	你	一些	事物	—	这	诀窍	的	评估

[mə'tɪrɪəl] — [kwɪk] [ænd; ənd] [tru:] [sɪ'lekʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [raɪt] [kli:n] [streɪt]

material	—	quick	and	true	selection	—	and	the	ability	to	write	clean	straight
材料	—	快的	和	真的	选择	—	和	这	能力	到	写	干净的	直的

[proʊz] ,

prose	,
散文	,

但是，写诗也教会了你一些东西——评估素材的技巧——快速而准确的选择——以及撰写简洁明了散文的能力。

[soʊ][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ʌn'greɪtfl] .

so	you	needn't	be	ungrateful	.
所以	你	不必	是	忘恩负义	.

所以你没必要忘恩负义。

['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['kʌltɪveɪtɪd] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi:z] , ['brɔ:dnd] [jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

Very	likely	it	has	cultivated	your	sympathies	,	broadened	your	knowledge	of
非常	可能	它	有	栽培	你的	同情	,	扩大	你的	知识	的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

它很可能培养了你的同情心，拓宽了你对人性的了解。

[ʃoʊn] [ju:; jʊ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [mɪst] .

shown	you	lights	and	shadows	you	would	otherwise	have	missed	.
所示	你	灯	和	阴影	你	会	否则	有	错过	.

它向你展示了你原本会错过的光影。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wɜ:rθ] [waɪl] . ”

These	are	all	worth	while	.	”
这些	是	全部	值得	尽管	.	”

这些都很有价值。

“ [jes] , [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ɔ:l] [ðæt] ;

“	Yes	,	I	appreciate	all	that	;
“	是的	,	我	欣赏	全部	那	;

“是的，我很感激这一切；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['fju:tʃər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃʊrɚ] ['refju:dʒ][ðæn; ðən][ðə; ði] [-]

but	for	the	long	future	I	must	have	a	surer	refuge	than	the	[	35	]
但	为了	这	长的	未来	我	必须	有	一个	确定	避难所	比	这	[	-	]

但就长远而言，我必须有一个比[35]更可靠的避难所。

['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ðə; ði] ['tenjər] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

newspaper	office	,	where	the	tenure	is	decidedly	uncertain	.
报纸	办公室	,	在哪里	这	任期	是	绝对地	不确定	.

报社办公室，任期显然没有保障。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ['prɪti] [su:n] .

I	feel	that	I	ought	to	break	away	pretty	soon	.
我	感觉	那	我	应该	到	休息	离开	漂亮的	很快	.

我觉得我应该尽快离开。

[aɪm] ['twenti] - [sɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [kaʊnt] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ju:z]

I'm	twenty	-	six	,	and	the	years	count	;	and	I	want	to	make	the	best	use
我是	二十	-	六	,	和	这	年	数数	;	和	我	想	到	制作	这	最好的	使用

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

我今年二十六岁，岁月宝贵，我想好好利用每一分每一秒。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [kraʊd] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɑ:rd] [wɜ:rk] ['ɪntu:] [ten] [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [laɪ]

I'd	like	to	crowd	twenty	years	of	hard	work	into	ten	and	then	be	free	to	lie
ID	喜欢	到	人群	二十	年	的	难的	工作	进入	十	和	然后	是	自由的	到	说谎

[bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑ:n] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪn] ['wɪs(ə)l] ,

back	and	play	on	my	little	tin	whistle	,
后退	和	玩	在	我的	小的	锡	哨	,

我想把二十年的辛勤工作压缩到十年内完成，然后就可以自由自在地躺下来吹我的小锡哨了。

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['ɜ:rnɪstli] .

"	he	continued	earnestly	.
"	他	持续	切实	.

他继续认真地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] ['bɪznəs] ;

"	And	I	have	a	chance	to	go	into	business	;
"	和	我	有	一个	机会	到	去	进入	商业	;

"我有机会创业；

['mɪstər] . ['rɛdˌfi:ld] [hæz; həz] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; ['hi:z] [ðə; ði] ['broʊkər] , [ju:; jʊ]

Mr	.	Redfield	has	offered	me	a	place	with	him	;	he's	the	broker	,	you
先生	.	雷德菲尔德	有	提供	我	一个	地方	和	他	;	他是	这	经纪人	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

雷德菲尔德先生给了我一个在他那里住的地方；你知道，他是经纪人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] [lɪv; laɪv] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

one	of	the	real	live	wires	and	already	very	successful	.
一	的	这	真实的	居住	电线	和	已经	非常	成功的	.

一位极具活力且已经非常成功的企业家。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [steɪt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ] [maɪt]

My	acquaintance	with	people	all	over	the	State	suggested	the	idea	that	I	might
我的	熟人	和	人们	全部	超过	这	状态	建议	这	主意	那	我	可能

[meɪk] [maɪ'self] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

make	myself	useful	to	him	.
制作	我	有用	到	他	.

我在全州各地都有熟人，这让我想到或许我可以对他有所帮助。

" [ðə; ði] ['poʊət] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['peɪpər] - ['kʌtər] ,

"	The	Poet	dropped	the	paper	-	cutter	,
"	这	诗人	掉落	这	纸	-	刀具	,

诗人手中的裁纸刀掉在了地上。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] ['fʊltən] [tu:; tə] [groʊp] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .

and	permitted	Fulton	to	grope	for	it	to	give	himself	time	to	think	.
和	允许	富尔顿	到	摸索	为了	它	到	给	他自己	时间	到	思考	.

并允许富尔顿摸索着找到它，以便给自己一些时间思考。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [sər'kʌmfərəns] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [pleɪd] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]

The	narrow	circumference	within	which	the	game	of	life	is	played	had	always
这	狭窄的	圆周	之内	哪个	这	游戏	的	生活	是	玩	有	总是

[hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['poʊət] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] ;

had	for	the	Poet	a	fascinating	interest	;
有	为了	这	诗人	一个	迷人	兴趣	;

诗人一直对人生这场游戏所处的狭小范围充满着浓厚的兴趣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] ['ɪntuː] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['mistəriz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	he	read	into	coincidences	all	manner	of	mysteries	,	but	it	was
和	他	读	进入	巧合	全部	方式	的	谜团	,	但	它	曾是

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæt]

nothing	short	of	startling	that
没有什么	短的	的	令人震惊	那

他把各种巧合都解读成了谜团，但最令人震惊的是.....

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [-]

this	young	man	,	[	36	]
这	年轻的	男人	,	[	-	]

这位年轻人[36]

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

whom	he	had	never	seen	before	,
谁	他	有	绝不	已见	前	,

他以前从未见过这个人。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spoʊkən] [maɪlz] ['red.fiːldz] [neɪm] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

should	have	spoken	Miles	Redfield's	name	just	when	it	was	in	his	own	mind	.
应该	有	说	迈尔斯	雷德菲尔德的	姓名	只是	什么时候	它	曾是	在	他的	自己的	头脑	.

应该在他脑海里浮现出迈尔斯·雷德菲尔德的名字时就喊出来。

“ [aɪ] [noʊ] ['rɛdˌfiːld] [kwaɪt] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðoʊ] ['hiːz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I	know	Redfield	quite	well	,	”	he	said	,	“	though	he's	much	younger	than	I	am	.
“	我	知道	雷德菲尔德	相当	出色地	,	”	他	说	,	“	尽管	他是	很多	年轻	比	我	是	.

“我很了解雷德菲尔德，”他说，“虽然他比我年轻得多。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['hiːz] ['prɔspərɪŋ] .

I	understand	that	he's	prospering	.
我	理解	那	他是	繁荣	.

我知道他现在事业蒸蒸日上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [jʊr; jər] [oʊn] ['prɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

He	had	somewhat	your	own	problem	to	solve	not	so	very	long	ago	;
他	有	有些	你的	自己的	问题	到	解决	不是	所以	非常	长的	前	;

不久前，他也曾遇到过和你类似的问题需要解决；

['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ? ”

maybe	you	don't	know	that	?	”
或许	你	不	知道	那	?	”

或许你不知道这一点?

“ [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] ; [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæz; həz] [nuːz] ;

“	No	;	I	know	him	only	in	a	business	way	;	he	occasionally	has	news	;
“	不	;	我	知道	他	仅有的	在	一个	商业	方式	;	他	偶尔	有	消息	;

“不，我只在商业上认识他；他偶尔会给我一些消息；

['hiːz] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [diːlz] ['leɪtli] . ”

he's	been	in	some	important	deals	lately	.	”
他是	到过	在	一些	重要的	交易	最近	.	”

他最近参与了一些重要的交易。

“ [its] [ɑːd] ,

“	It's	odd	,
“	它是	奇怪的	,

“这很奇怪，

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [æz; əz]

but	he	came	to	me	a	dozen	years	ago	and	talked	to	me	much	as
但	他	来了	到	我	一个	打	年	前	和	谈话	到	我	很多	作为

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] .

you	have	been	talking	.
你	有	到过	说	.

但他十二年前来找过我，跟我谈了很多和你现在谈的类似的事情。

[ɑːrt] , [nɑːt]['poʊətri] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

Art	,	not	poetry	,	was	his	trouble	.
艺术	,	不是	诗	,	曾是	他的	麻烦	.

他的问题出在艺术上，而不是诗歌上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['tælənt] — ['meɪbi] [nɑːt]['dʒiːniəs][bʌt; bət] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['tælənt] .

He	had	a	lot	of	talent	—	maybe	not	genius	but	undeniable	talent	.
他	有	一个	很多	的	天赋	—	或许	不是	天才	但	无可否认	天赋	.

他很有天赋——也许算不上天才，但天赋毋庸置疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][æn; ən][ɑːrt] [skuːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] [ðɪs]

He	had	been	to	an	art	school	and	made	a	fine	record	,	and	this
他	有	到过	到	一个	艺术	学校	和	制成	一个	美好的	记录	,	和	这

,

,
,

他曾就读于艺术学校，并取得了不错的成绩，而这，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['dʒoʊkɪŋli] , ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæŋk] ['klɜːrkʃɪp] .

he	used	to	say	jokingly	,	fitted	him	for	a	bank	clerkship	.
他	用过的	到	说	开玩笑地	,	适配	他	为了	一个	银行	文员	.

他以前常开玩笑说，他很适合当银行职员。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][saɪd] ,

He	has	a	practical	side	,
他	有	一个	实际的	边	,

他也有务实的一面。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [kʊd; kəd] [kliːn] [ʌp][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]

and	most	of	the	year	could	clean	up	his	day's	work	early	enough	to	save	a
和	最多	的	这	年	可以	干净的	向上	他的	天	工作	早期的	足够的	到	节省	一个

[fjuː] ['deɪlaɪt] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

few	daylight	hours	for	himself	.
很少	日光	小时	为了	他自己	.

一年中的大部分时间，他都能早早地完成一天的工作，从而为自己节省几个小时的白天时间。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [-]

There's	a	pen	-	and	-	ink	[	37	]
有	一个	笔	-	和	-	墨水	[	-	]

有一本钢笔画[37]

[sketʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][dʒʌst][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [hed] [ðæts] [maɪlzɪz] [wɜːrk] .

sketch	of	me	just	behind	your	head	that's	Miles's	work	.
草图	的	我	只是	在后面	你的	头	那就是	迈尔斯	工作	.

你脑袋后面画的是我的素描，那是迈尔斯的作品。

[jes] ; [its] [gʊd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [plʌk] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [tuː] ; — [ɪn]

Yes	;	it's	good	;	and	he	could	pluck	the	heart	out	of	a	landscape	,	too	;	—	in
是的	;	它是	好的	;	和	他	可以	采摘	这	心	出去	的	一个	景观	,	也	;	—	在

[ɔɪlz] ,

oils	,
油	,

是的，很好；他也能用油画捕捉风景的精髓。

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][goʊ][fɑːr] .

He	was	full	of	enthusiasm	and	meant	to	go	far	.
他	曾是	满的	的	热情	和	意思是	到	去	远的	.

他充满热情，志在远大前程。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [riːfs] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

Then	he	struck	the	reefs	of	discouragement	as	we	all	do	,	and	gave	it	up
然后	他	击	这	珊瑚礁	的	沮丧	作为	我们	全部	做	,	和	给予	它	向上

;

;
;

然后，他像我们所有人一样，遭遇了沮丧的打击，放弃了；

[gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] , [gɑːt] ['mærid] — [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”

got	a	job	in	a	bank	,	got	married	—	and	there	you	are	!	”
得到	一个	工作	在	一个	银行	,	得到	已婚	—	和	那里	你	是	!	”

在银行找到一份工作，结了婚——然后你就过上了现在的生活！

“ [its] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ə'ferz] , ” ['fʊltən] [ˌvɔlən'tiəd] ,

“	It's	too	bad	about	his	domestic	affairs	,	”	Fulton	volunteered	,
“	它是	也	坏的	关于	他的	国内的	事务	,	”	富尔顿	自愿	,

“他的家庭事务真是太糟糕了，”富尔顿主动说道。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ] [veɪg]

as	the	Poet	broke	off	with	a	gesture	that	was	eloquent	with	vague
作为	这	诗人	打破	离开	和	一个	手势	那	曾是	雄辩	和	模糊的

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

implications	.
含义	.

诗人戛然而止，做了一个意味深长、含义模糊的手势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗人(The Poet)
第2/5页

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [flʌŋ] [əˈsaɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][aɪˈdiːlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kreɪənz; 'kreɪɑːnz][ænd; ənd]

“	He	seems	to	have	flung	aside	all	his	ideals	with	his	crayons	and
“	他	似乎	到	有	扔	旁边	全部	他的	理想	和	他的	蜡笔	和

['brʌʃɪz] !

brushes	!
刷子	!

“他似乎把所有的理想都连同蜡笔和画笔一起扔掉了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['poʊət] [ɪmˈpeɪʃntli] .

”	exclaimed	the	Poet	impatiently	.
”	惊呼	这	诗人	不耐烦地	.

“诗人不耐烦地喊道。”

“ [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əˈbændənɪŋ] [ɑːrt] ;

“	Mind	you	,	I	don't	blame	him	for	abandoning	art	;
“	头脑	你	,	我	不	责备	他	为了	放弃	艺术	;

“不过，我并不责怪他放弃艺术；

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [groʊ] ['restləs] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['feɪljɚz]

I	always	have	an	idea	that	those	who	grow	restless	over	their	early	failures
我	总是	有	一个	主意	那	那些	WHO	生长	不安	超过	他们的	早期的	失败

[ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði] [geɪm] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl] ['veri] ['klɪrli] .

and	quit	the	game	haven't	heard	the	call	very	clearly	.
和	辞职	这	游戏	还没有	听到	这	称呼	非常	清楚地	.

我始终认为，那些因为早期的失败而感到不安并放弃游戏的人，并没有真正听到游戏的召唤。

[ə; eɪ]['poʊət] [neɪmd] - [wʌns] [roʊt] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] , [ðæt] [bɪ'gæn] —

A	poet	named	McPhelim	once	wrote	a	sonnet	,	that	began	—
一个	诗人	命名	-	一次	写道	一个	十四行诗	,	那	开始	—

一位名叫麦克菲利姆的诗人曾写过一首十四行诗，开头是——

- [ɔːl] - ['lʌvli] [ɑːrt] , [stɜːrn] ['leɪbɚz] [fer] - ['herd] [tʃaɪld] , — - [-]

'	All	-	lovely	Art	,	stern	Labor's	fair	-	haired	child	,	—	'	[	38	]
-	全部	-	迷人的	艺术	,	船尾	劳工的	公平的	-	头发	孩子	,	—	-	[	-	]

“可爱的艺术，严厉的工党金发碧眼的孩子，——”[38]

['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrv] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [jet] ['sev(ə)n] ['ʌðər]

working	out	the	idea	that	we	must	serve	seven	years	and	yet	seven	other
在职的	出去	这	主意	那	我们	必须	服务	七	年	和	然而	七	其他

['jɪrz] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [kraʊn] .

years	to	win	the	crown	.
年	到	赢	这	王冠	.

我们琢磨着，要赢得王冠，我们必须服役七年，然后再服役七年。

[wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ðæt] [its] [æn; ən] ['endləs] [əˈprentɪʃɪp] ;

We	might	almost	say	that	it's	an	endless	apprenticeship	;
我们	可能	几乎	说	那	它是	一个	无尽的	学徒制	;

我们几乎可以说这是一个永无止境的学徒期；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['taɪərəʊz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] ! ”

we	are	all	tyros	to	the	end	of	the	chapter	!	”
我们	是	全部	新手	到	这	结尾	的	这	章	!	”

在这一章的结尾，我们都是新手！

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [gliːm] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [fər'evər] ！ ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	It	must	be	the	gleam	we	follow	forever	!	”	said	the	young	man	.
”	它	必须	是	这	闪耀	我们	跟随	永远	！	”	说	这	年轻的	男人	.

“那一定是我们要永远追随的光芒！”年轻人说道。

“ [noʊ] ['mætər] [haʊ] [slaɪt] [ðə; ði][spɑːrk][aɪ] [fiːl] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [its] [wɜːrθ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪf]

“	No	matter	how	slight	the	spark	I	feel	—	I	want	to	feel	that	it's	worth	following	if
”	不	事情	如何	轻微	这	火花	我	感觉	—	我	想	到	感觉	那	它是	值得	下列的	如果

[aɪ] ['nevər] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] .

I	never	come	in	sight	of	the	Grail	.
我	绝不	来	在	视线	的	这	圣杯	.

“无论我感受到的火花多么微弱——即使我永远无法见到圣杯，我也想感受到追随它是值得的。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː] ['sɪriəs] ['iːv(ə)n][ɪn] ['mætərz] [ðæt]

”	It	was	not	the	way	of	the	Poet	to	become	too	serious	even	in	matters	that
”	它	曾是	不是	这	方式	的	这	诗人	到	变得	也	严肃的	甚至	在	事情	那

[leɪ] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

lay	nearest	his	heart	.
躺	最近的	他的	心	.

“诗人即使在最关心的事情上，也不会过于严肃。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['faɪərflaɪ]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['bræmbl] ['pætʃɪz]

“	We	must	follow	the	firefly	even	though	it	leads	us	into	bramble	patches
”	我们	必须	跟随	这	萤火虫	甚至	尽管	它	线索	我们	进入	荆棘	补丁

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [skrætʃt] !

and	we	emerge	on	the	other	side	with	our	hands	and	faces	scratched	!
和	我们	出现	在	这	其他	边	和	我们的	双手	和	面孔	刮痕	!

“我们必须跟随萤火虫，即使它会把我们引向荆棘丛，即使我们从另一边出来时手和脸都被划伤了！”

[its] ['aʊər; ɑːr][dʒoʊk][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [rɪ'gɑːrdz][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

It's	our	joke	on	a	world	that	regards	us	with	suspicion	that	,
它是	我们的	开玩笑	在	一个	世界	那	问候	我们	和	怀疑	那	,

这是我们对这个对我们抱有怀疑的世界开的一个玩笑：

[wen] [wiː; wi] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] [roʊbz] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['leɪbər] ['haʊzɪz] ,

when	we	wear	our	singing	robes	into	the	great	labor	houses	,
什么时候	我们	穿	我们的	歌唱	长袍	进入	这	伟大的	劳动	房屋	,

当我们穿着歌唱长袍进入大劳动之家时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][men] [huː] [spend] [ðer; ðər] [deɪz] [ðer; ðər] .

we	are	really	more	practical	than	the	men	who	spend	their	days	there	.
我们	是	真的	更多的	实际的	比	这	男人	WHO	花费	他们的	天	那里	.

我们比那些整天待在那里的人要务实得多。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['steɪtmənt] [-]

I'm	making	that	statement	[	39	]
我是	制作	那	陈述	[	-	]

我正在发表该声明[39]

[ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] ['brʌðər] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]

in	confidence	to	you	as	a	comrade	and	brother	;	we	must	keep	our
在	信心	到	你	作为	一个	同志	和	兄弟	;	我们	必须	保持	我们的

[kən'siːt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ;

conceit	to	ourselves	;
自负	到	我们自己	;

出于对同志和兄弟的信任，我们必须把我们的傲慢藏在心里；

[bʌt; bət] [its] [truː] , [ˌnevərðə'les] .

but	it's	true	,	nevertheless	.
但	它是	真的	,	尽管如此	.

但不管怎样，这是事实。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [ɪz] ['weðər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['krɑːnɪk(ə)l] - [ænd; ənd]

The	question	at	issue	is	whether	you	shall	break	with	the	'	Chronicle	'	and
这	问题	在	问题	是	无论	你	将	休息	和	这	-	编年史	-	和

[dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪlz] ['rɛdˌfiːld] ;

join	forces	with	Miles	Redfield	;
加入	力量	和	迈尔斯	雷德菲尔德	;

问题是，你是否要与《纪事报》决裂，并与迈尔斯·雷德菲尔德联手；

[ænd; ənd] ['weðər] ['duːɪŋ] [soʊ] [wʊd] [miːn] [ɪn'evɪtəbli] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][bɪd][jʊr; jər] ['lɪtəreri]

and	whether	doing	so	would	mean	inevitably	that	you	must	bid	your	literary
和	无论	正在做	所以	会	意思是	不可避免地	那	你	必须	出价	你的	文学

[æm'bɪʃənz] [get] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

ambitions	get	behind	you	,
抱负	得到	在后面	你	,

这样做是否必然意味着你必须放弃你的文学抱负？

['seɪtn] .

Satan	.
撒但	.

撒但。

" ['fʊltən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Fulton	nodded	.
"	富尔顿	点头	.

富尔顿点了点头。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	Of	course	,	"	he	said	,
“	的	课程	,	"	他	说	,

“当然，”他说。

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [men] [huː] [fɜːrst][ænd; ənd][læst][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ˌævə'keɪʃ(ə)n]

“	there	have	been	many	men	who	first	and	last	have	made	an	avocation
“	那里	有	到过	许多	男人	WHO	第一的	和	最后的	有	制成	一个	业余爱好

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [lʊkt] ['elsˌwer] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['deɪli] [bred] :

of	literature	and	looked	elsewhere	for	their	daily	bread	:
的	文学	和	看起来	别处	为了	他们的	日常的	面包	:

“有很多男人，他们始终把文学作为业余爱好，而把谋生手段放在其他方面：

['læmz] [hɑːrt] , [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiə] ['ɑːfɪs] ,

Lamb's	heart	,	pressed	against	his	desk	in	the	India	office	,
羊羔的	心	,	按下	反对	他的	桌子	在	这	印度	办公室	,

兰姆的心紧紧贴在印度办公室的办公桌上，

[wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtɪz] .

was	true	to	literature	in	spite	of	his	necessities	.
曾是	真的	到	文学	在	尽管如此	的	他的	必需品	.

尽管生活拮据，他依然忠于文学。

[ænd; ənd]['poʊəts][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['stiːlɪŋ] [laɪk] [vɪ'lɑːn] , [ɔːr]

And	poets	have	always	had	a	hard	time	of	it	,	stealing	like	Villon	,	or
和	诗人	有	总是	有	一个	难的	时间	的	它	,	偷窃	喜欢	维隆	,	或者

[in'spektɪŋ] [skuːlz] ,

inspecting	schools	,
检查	学校	,

诗人的日子总是不好过，要么像维庸那样偷窃，要么去视察学校。

[laɪk] ['ɑːrnəld] , [ɔːr] ['tiːtʃɪŋ] , [laɪk] ['lɔŋfeləu] [ænd; ənd] ['loʊəl] ;

like	Arnold	,	or	teaching	,	like	Longfellow	and	Lowell	;
喜欢	阿诺德	,	或者	教学	,	喜欢	朗费罗	和	洛厄尔	;

像阿诺德那样，或者像朗费罗和洛厄尔那样教书；

[ðeɪ] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪd] [ə; eɪ] [stɪf] [praɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ɪ'liːʒən] [fiːldz]

they	have	usually	paid	a	stiff	price	for	their	tickets	to	the	Elysian	Fields
他们	有	通常	有薪酬的	一个	僵硬的	价格	为了	他们的	门票	到	这	极乐世界	田野

.

:

.

他们通常要付出高昂的代价才能获得通往极乐世界的门票。

" [ðə; ðiˌ]['poʊət] [krɔːst] [ðə; ðiˌ] [ruːm] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [-]

"	The	Poet	crossed	the	room	,	glanced	at	the	[	40	]
"	这	诗人	交叉	这	房间	,	瞥了一眼	在	这	[	-	]

“诗人穿过房间，瞥了一眼[40]

['pɔːrtrət] [ðæt] ['rɛdˌfiːld] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðiˌ] [waɪt]

portrait	that	Redfield	had	made	of	him	,	and	then	leaned	against	the	white
肖像	那	雷德菲尔德	有	制成	的	他	,	和	然后	倾斜	反对	这	白色的

['mɑːrb(ə)l] ['mæntl] .

marble	mantel	.
大理石	壁炉架	.

雷德菲尔德为他画了一幅肖像，然后他把画靠在白色大理石壁炉架上。

“ [wiːv] ['wɔndəd] ['prɪti] [fɑːr] [ə'fiːld] ;

“	We've	wandered	pretty	far	afield	;
“	我们已经	漫步	漂亮的	远的	田野	;

“我们已经走得很远了；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wiː; wi][kɔːl][ɑːrt][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]

we	are	talking	as	though	this	thing	we	call	art	were	something	quite
我们	是	说	作为	尽管	这	事物	我们	称呼	艺术	是	某物	相当

[dɪ'tætʃəbl] — ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd][ɔːf][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ,

detachable	—	something	we	could	stand	off	and	look	at	,
可拆卸	—	某物	我们	可以	站立	离开	和	看	在	,

我们谈论艺术的方式，就好像我们称之为艺术的东西是完全可以脱离它的东西——我们可以站在一边观看的东西。

[ɔːr] [pʊt] [ɑːn][ɔːr] [ɔːf] [æt; ət] [wɪl] .

or	put	on	or	off	at	will	.
或者	放	在	或者	离开	在	将要	.

或随意穿脱。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][wəʊnt] [riːtʃ] [ðə; ðiˌ] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ɔːr][ðə; ðiˌ][end] — [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['fɜːroʊ] [wɪə(r)]

I	wonder	if	we	won't	reach	the	beginning	—	or	the	end	—	of	the	furrow	we're
我	想知道	如果	我们	惯于	抵达	这	开始	—	或者	这	结尾	—	的	这	畦	是

['skrætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [plaʊ] ,

scratching	with	our	little	plough	,
抓挠	和	我们的	小的	犁	,

我不知道我们是否能到达我们用小犁犁出的这道沟的起点——或者终点。

[baɪ] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

by	agreeing	that	it	must	be	in	our	lives	,	a	vital	part	of	us	,
经过	同意	那	它	必须	是	在	我们的	生活	,	一个	必不可少的	部分	的	我们	,

我们一致认为它必须成为我们生活的一部分，成为我们生命中至关重要的一部分。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ”

and	quite	inseparable	from	the	thing	we	are	!	”
和	相当	形影不离	从	这	事物	我们	是	!	”

而且与我们自身的本质密不可分！

“ [jes] ; [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] — [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['mæstərz] !

“	Yes	;	to	those	of	high	consecration	—	to	the	masters	!
“	是的	;	到	那些	的	高的	祝圣	—	到	这	大师	!

“是的；对于那些受过崇高敬意的人——大师们！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bænər] [tuː] [haɪ] ;

But	you	are	carrying	the	banner	too	high	;
但	你	是	携带	这	横幅	也	高的	;

但是你把旗帜举得太高了;

[maɪ] [lʌŋz] [wəːnt, weənt] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['klɪrər] ['iːθər] [ænd; ənd][də'vaɪnər] [er] . ”

my	lungs	weren't	made	for	that	clearer	ether	and	diviner	air	.	”
我的	肺	不是	制成	为了	那	更清晰	醚	和	占卜师	空气	.	”

我的肺不适合呼吸那种更纯净的空气。

“ [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðæt] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	Let	us	consider	that	,	then	,	”	said	the	Poet	,	finding	a	new	seat	by	the	window	.
“	让	我们	考虑	那	,	然后	,	”	说	这	诗人	,	寻找	一个	新的	座位	经过	这	窗户	.

“那么，让我们考虑一下这个问题吧。”诗人说着，在窗边找了个新座位坐下。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [huː] [hæv; həv] ['peɪntɪd] , — [wiː; wi] [wɪl]

“	I	have	known	and	loved	half	a	dozen	men	who	have	painted	,	—	we	will
“	我	有	已知	和	喜爱	一半	一个	打	男人	WHO	有	绘	,	—	我们	将要

[teɪk] ['peɪntəz] ,

take	painters	,
拿	画家	,

“我认识并喜爱过六位画家——我们会接纳画家，

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɑːp] ,

to	get	away	from	our	own	shop	,
到	得到	离开	从	我们的	自己的	店铺	,

为了逃离我们自己的店铺，

— [ænd; ənd][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [-]

—	and	have	passed	the	meridian	and	kept	on	painting	without	gaining	[	41	]
—	和	有	通过了	这	子午线	和	保留	在	绘画	没有	获得	[	-	]

—并且已经过了子午线，继续绘画却没有获得[41]

['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] [æz; əz] [men] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] ; ['nevər] ['wɪnɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

any	considerable	success	as	men	measure	it	;	never	winning	much	more	than
任何	大量	成功	作为	男人	措施	它	;	绝不	获胜	很多	更多的	比

['loʊk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

local	reputation	.
当地的	名声	.

按照男人的标准来看，这算不上什么真正的成功；最多也只能赢得一些地方名声。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [pɑːt] - ['bɔɪləz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [left] [hændz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['grʌmbld] .

They	have	done	pot	-	boilers	with	their	left	hands	,	and	not	grumbled	.
他们	有	完毕	锅	-	锅炉	和	他们的	左边	双手	,	和	不是	咕哝	.

他们用左手写了一些粗制滥造的书，却从不抱怨。

[ðeɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] ['prɪti] [liːn] , [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ]

They've	found	the	picking	pretty	lean	,	too	,	and	their	lives	have	been	one	long
他们有	成立	这	挑选	漂亮的	倾斜	,	也	,	和	他们的	生活	有	到过	一	长的

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

他们发现采摘工作也相当艰难，他们的生活一直充满了牺牲。

[ðeɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] [men] [ʌv; əv] [miːn] [eɪmz] [wɪn] [ðə; ði] ['hændfʊl]

They've	had	to	watch	in	some	instances	men	of	meaner	aims	win	the	handful
他们有	有	到	手表	在	一些	实例	男人	的	更卑鄙	目标	赢	这	少数

[ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbən] [tuː; tə] [wer] [ɪn][ðer; ðər] [koʊts] ;

of	silver	and	the	ribbon	to	wear	in	their	coats	;
的	银	和	这	丝带	到	穿	在	他们的	外套	;

在某些情况下，他们不得不眼睁睁地看着一些心怀不轨的人赢得那几枚银牌和一条可以佩戴在身上的丝带;

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɔːn] [ɑːn] ['smaɪlɪŋli] ;
but **they've** **gone** **on** **smilingly** **;**
但 他们有 已消失 在 微笑着 ;

但他们依然面带微笑地继续前行；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['ækəˌlaɪts] [huː] [laɪt] ['teɪpərz] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['tʃænts] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['biːɪŋ] ['sʌmənd]
they **are** **like** **acolytes** **who** **light** **tapers** **and** **sing** **chants** **without** **ever** **being** **summoned**
他们 是 喜欢 侍僧 WHO 光 锥形 和 唱歌 吟唱 没有 曾经 存在 被召唤
[tuː; tə] ['haɪər] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] — [huː] [wʊd] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !
to **higher** **service** **at** **the** **altar** **—** **who** **would** **scruple** **to** **lay** **their** **hands** **on** **it** **!**
到 更高 服务 在 这 坛 — WHO 会 顾忌 到 躺 他们的 双手 在 它 !
”
”
”

他们就像侍僧一样，点燃蜡烛，吟唱圣歌，却从未被召唤到祭坛前侍奉神明——谁又会犹豫不决地把手伸向圣坛呢！

“ [ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] !
“ **They** **,** **of** **course** **,** **are** **the** **real** **thing** **!**
” 他们 , 的 课程 , 是 这 真实的 事物 !

“它们当然是真的！”

” ['fʊltən] [ɪk'skleɪmd] ['fɜːrvəntli] , “ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
” **Fulton** **exclaimed** **fervently** **,** **“** **and** **there** **are** **scores** **of** **such** **men** **and** **women**
” 富尔顿 惊呼 热切地 , “ 和 那里 是 得分 的 这样的 男人 和 女性
.
:
.

富尔顿激动地喊道：“这样的男男女女还有很多。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] [ɪn] [ðə; ði] [truː] [sens] .
They **are** **amateurs** **in** **the** **true** **sense** **.**
他们 是 业余爱好者 在 这 真的 感觉 .

他们是名副其实的业余人士。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [hæt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ! ”
I **know** **some** **of** **them** **,** **and** **I** **take** **off** **my** **hat** **to** **them** **!** **”**
我 知道 一些 的 他们 , 和 我 拿 离开 我的 帽子 到 他们 ! ”

我认识他们中的一些人，我由衷地敬佩他们！

“ [aɪ] [get] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [niːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['poʊət] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] .
“ **I** **get** **down** **on** **my** **knees** **to** **them** **,** **”** **said** **the** **Poet** **with** **deep** **feeling** **.**
” 我 得到 向下 在 我的 膝盖 到 他们 , ” 说 这 诗人 和 深的 感觉 .

“我跪倒在他们面前，”诗人深情地说。

“ [sək'ses] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['spelɪŋ] ['greɪtnəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] [tuː; tə] [faɪnd] [-]
“ **Success** **is** **far** **from** **spelling** **greatness** **;** **it** **takes** **a** **great** **soul** **to** **find** **[** **42** **]**
” 成功 是 远的 从 拼写 伟大 ; 它 需要 一个 伟大的 灵魂 到 寻找 [-]

“成功与伟大相去甚远；要找到伟大的灵魂，需要伟大的灵魂[42]

[sək'ses] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] [dɪ'fiːt] .
success **and** **happiness** **in** **defeat** **.**
成功 和 幸福 在 击败 .

失败中的成功与快乐。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪ'lekt] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv]
You **will** **have** **to** **elect** **whether** **you** **will** **take** **your** **chances** **with** **the** **kind** **of**
你 将要 有 到 选 无论 你 将要 拿 你的 机会 和 这 种类 的
[men] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] [ɔːr] [delv] [wer] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ɑːr; ər] ['ʃʊrɝ] ;
men **I've** **mentioned** **or** **delve** **where** **the** **returns** **are** **surer** **;**
男人 我已经 提及 或者深入探究 在哪里 这 返回 是 确定 ;

你必须做出选择，是愿意冒险与我提到的这类男人交往，还是深入寻找更有保障的回报；

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

and	that's	a	decision	you	will	have	to	make	for	yourself	.
和	那就是	一个	决定	你	将要	有	到	制作	为了	你自己	.

这是你必须自己做出的决定。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [sə'dʒest] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

All	I	can	do	is	to	suggest	points	for	consideration	.
全部	我	能	做	是	到	建议	积分	为了	考虑	.

我只能提出一些建议供大家参考。

[kwaɪt] ['ɑːnɪstli] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜːrk] ['prɔmisiz] [wel] ;

Quite	honestly	I	will	say	that	your	work	promises	well	;
相当	诚实地	我	将要	说	那	你的	工作	承诺	出色地	;

坦白地说，我认为你的作品很有潜力；

[ðæt] [its] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

that	it's	better	than	I	was	doing	at	your	age	,
那	它是	更好的	比	我	曾是	正在做	在	你的	年龄	,

这比我像你这么大时做得好多了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	very	likely	you	can	go	far	with	it	.
和	那	非常	可能	你	能	去	远的	和	它	.

而且你很有可能凭借它取得很大的成就。

[haʊ] [ə'baʊt] [proʊz] — [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ?

How	about	prose	—	the	novel	,	for	example	?
如何	关于	散文	—	这	小说	,	为了	例子	?

散文呢？比如小说？

['θækəri] , ['haʊəlz] , ['ɔldrɪtʃ] — [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv] [bɪn] ['poʊəts] , [tuː] . ”

Thackeray	,	Howells	,	Aldrich	—	a	number	of	novelists	have	been	poets	,	too	.	”
萨克雷	,	豪厄尔斯	,	奥尔德里奇	—	一个	数字	的	小说家	有	到过	诗人	,	也	.	”

萨克雷、豪威尔斯、奥尔德里奇——许多小说家同时也是诗人。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] — [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

“	Oh	,	of	course	I	mean	to	try	a	novel	—	or	maybe	a	dozen	of	them	!
“	哦	,	的	课程	我	意思是	到	尝试	一个	小说	—	或者	或许	一个	打	的	他们	!

“哦，我当然打算尝试写小说——或者也许写一打！”

[ɪn][fækt] , ” ['fʊltən] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

In	fact	,	”	Fulton	continued	,	after	a	moment's	hesitation	,
在	事实	,	”	富尔顿	持续	,	后	一个	瞬间	犹豫	,

“事实上，”富尔顿犹豫片刻后继续说道，“

“ [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['roʊmæns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm] [hɪr]

“	I'm	working	right	now	on	a	poetical	romance	with	a	layer	of	realism	here
“	我是	在职的	正确的	现在	在	一个	诗意的	浪漫	和	一个	层	的	现实主义	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

and	there	to	hold	it	together	.
和	那里	到	抓住	它	一起	.

“我目前正在创作一部充满诗意的爱情故事，其中穿插着一些现实主义元素，使故事更加完整。”

[its] ['mɑːdərn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['setɪŋ] .

It's	modern	with	an	up	-	to	-	date	setting	.
它是	现代的	和	一个	向上	-	到	-	日期	环境	.

它风格现代，布置也很时尚。

[aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] ['lɪrɪks] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [tuː; tə] [wiːv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

I've	done	some	lyrics	and	songs	to	weave	into	it	.
我已经	完毕	一些	歌词	和	歌曲	到	编织	进入	它	.

我创作了一些歌词和歌曲，准备融入其中。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [tendz] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , — ['ɔːlmoʊst] [laɪk]

There's	a	poet	who	tends	an	orchard	on	the	shore	of	a	lake	,	—	almost	like
有	一个	诗人	WHO	倾向于	一个	果园	在	这	支撑	的	一个	湖	,	一	几乎	喜欢

- , — [ænd; ənd] [-]

Waupegan	,	—	and	[	43	]
-	,	一	和	[	-	]

有一位诗人照料着湖岸边的果园，——几乎就像沃佩根一样，——而且[43]

[ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ;

a	girl	he	doesn't	know	;
一个	女孩	他	不	知道	;

一个他不认识的女孩；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] ['pædlɪŋ] [hɜːr; hər] [kə'nuː] [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [nɪr] [æn; ən] [ɪn]

but	he	sees	her	paddling	her	canoe	or	sometimes	playing	tennis	near	an	inn
但	他	看到	她	划桨	她	独木舟	或者	有时	玩耍	网球	靠近	一个	客栈

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːrtʃərd] .

not	far	from	his	orchard	.
不是	远的	从	他的	果园	.

但他经常看到她在离他果园不远的一家旅馆附近划独木舟，或者打网球。

[hiː; hi] [liːvz] ['poʊəmz] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] ,

He	leaves	poems	around	for	her	to	find	,
他	树叶	诗歌	大约	为了	她	到	寻找	,

他留下一些诗歌让她发现，

[tækt] [tuː; tə] [triːz] [ɔːr] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pæd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [kə'nuː] ;

tacked	to	trees	or	pinned	to	the	paddle	in	her	canoe	;
已钉住	到	树木	或者	已置顶	到	这	桨	在	她	独木舟	;

钉在树上或别在她独木舟的桨上；

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm] ['rɔzəlɪnd] [ænd; ənd][ɔːr'lændoʊ] .

I	suppose	I'm	stealing	from	Rosalind	and	Orlando	.
我	认为	我是	偷窃	从	罗莎琳德	和	奥兰多	.

我想我是在抄袭罗莎琳德和奥兰多。

[ʃiːz] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [braʊn] [her] , — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv][goʊld][ɪn]

She's	tall	,	with	light	brown	hair	,	—	there's	a	glint	of	gold	in
她是	高的	,	和	光	棕色的	头发	,	一	有	一个	闪烁	的	金子	在

她身材高挑，有着浅棕色的头发，——其中闪烁着金色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] [ʃiːz] [noʊ][end] ['bjuːtɪf(ə)l] .

it	,	—	and	she's	no	end	beautiful	.
它	,	一	和	她是	不	结尾	美丽的	.

她——而且她美得不可方物。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] — [laɪð] , ['iːgər] , [ʃʊr] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ;

He	watches	her	at	the	tennis	court	—	lithe	,	eager	,	sure	of	hand	and	foot	;
他	手表	她	在	这	网球	法庭	一	轻盈	,	渴望的	,	当然	的	手	和	脚	;

[ænd; ənd] [raɪts] ['mædli] ,

and	writes	madly	,
和	写	疯狂地	,

他在网球场上注视着她——身姿矫健，热情洋溢，手脚稳健；然后疯狂地写作，

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt] ['sɔŋz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

all	kinds	of	extravagant	songs	in	praise	of	her	.
全部	种类	的	靡	歌曲	在	称赞	的	她	.

各种各样华丽的歌曲都在赞美她。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ɪt'self] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [net] ,

The	horizon	itself	becomes	the	net	,
这	地平线	本身	变成	这	网	,

地平线本身就成了网，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səːvz] [hɜːr; hər][bɔːl][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] — [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] !

and	she	serves	her	ball	to	the	sun	—	you	see	he	has	a	bad	case	!
和	她	服务	她	球	到	这	太阳	—	你	看	他	有	一个	坏的	案件	!

她把球发向太阳——你看，他情况很糟糕！

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['prɪti] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔːrt] , — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][gɜːrl] ,

You	know	how	pretty	a	girl	is	on	a	tennis	court	,	—	that	is	,	a	graceful	girl	,
你	知道	如何	漂亮的	一个	女孩	是	在	一个	网球	法庭	,	—	那	是	,	一个	优美	女孩	,

你知道网球场上的女孩有多漂亮吗？——也就是说，一个优雅的女孩。

[ɔːl][ɪn] [waɪt] , — [ə; eɪ][tɔːl] , [fer] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['flʌfi] [her] ; [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] , [waɪd] - [ə'weɪk] [gɜːrl]

all	in	white	,	—	a	tall	,	fair	girl	with	fluffy	hair	;	a	very	human	,	wide	-	awake	girl
全部	在	白色的	,	—	一个	高的	,	公平的	女孩	和	蓬松的	头发	;	一个	非常	人类	,	宽的	-	醒	女孩

,

,

,

一身白衣——一个身材高挑、皮肤白皙、头发蓬松的女孩；一个非常有人情味、神采奕奕的女孩。

[huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [ɔːr][drɑːp][ðə; ði][bɔːl][wɪð; wɪθ] ['mædnɪŋ] [iːz] [dʒʌst]

who	can	make	a	smashing	return	or	drop	the	ball	with	maddening	ease	just
WHO	能	制作	一个	粉碎	返回	或者	降低	这	球	和	令人抓狂	舒适	只是

['oʊvər][ðə; ði][net][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] .

over	the	net	with	a	quick	twist	of	the	wrist	.
超过	这	网	和	一个	快的	捻	的	这	手腕	.

谁能做出势大力沉的回球，或者只需手腕轻轻一扭，就能轻松地将球轻轻地越过球网。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [gɜːrl] — [ðoʊz] ['gɜ˞ːlz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ! ” [-]

There's	nothing	quite	like	that	girl	—	those	girls	,	I	should	say	!	”	[	44	]
有	没有什么	相当	喜欢	那	女孩	—	那些	女孩们	,	我	应该	说	!	”	[	-	]

那些女孩，应该说，没有一个女孩能像她们那样！[44]

“ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['skɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tenɪs]

“	I	like	your	orchard	and	the	lake	,	and	the	goddess	skipping	over	the	tennis
“	我	喜欢	你的	果园	和	这	湖	,	和	这	女神	跳过	超过	这	网球

[kɔːrt] ;

court	;
法庭	;

“我喜欢你的果园和湖泊，还有在网球场上跳跃的女神；

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] ['roʊmæns] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['riːəlɪzəm] .

but	I	fancy	that	behind	all	romance	there's	some	realism	.
但	我	想要	那	在后面	全部	浪漫	有	一些	现实主义	.

但我认为，所有浪漫故事的背后都隐藏着一些现实因素。

[juː; jʊ] [sketʃ] [jʊr; jər][gɜːrl] ['vɪvɪdli] .

You	sketch	your	girl	vividly	.
你	草图	你的	女孩	生动地	.

你把你的女孩画得栩栩如生。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] ; [pər'hæps] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt]

You	must	have	seen	some	one	who	suggested	her	;	perhaps	,	if	it	isn't
你	必须	有	已见	一些	一	WHO	建议	她	;	也许	,	如果	它	不是

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

impertinent	,
无礼	,

你肯定见过有人推荐她；或许，如果冒昧地说，

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [ɪ'mædʒɪnəbli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['kæʒuəli] ['spreɪɪŋ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triːz]

you	yourself	are	imaginably	the	young	gentleman	casually	spraying	the	apple	trees
你	你自己	是	可以想象	这	年轻的	绅士	随意地	喷洒	这	苹果	树木

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʌgz] [ɔːf] !

to	keep	the	bugs	off	!
到	保持	这	漏洞	离开	!

想象一下，你就是那位随意地给苹果树喷洒杀虫剂的年轻绅士！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊəts] [maɪnd] [ðæt] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['temprəmənt] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli]

"	It	was	in	the	Poet's	mind	that	young	men	of	poetical	temperament	are	hardly
"	它	曾是	在	这	诗人的	头脑	那	年轻的	男人	的	诗意的	气质	是	几乎

['laɪkli] [tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] ['twenti] - [sɪksθ] ['bɜːrθdeɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] .

likely	to	pass	their	twenty	-	sixth	birthday	without	a	love	affair	.
可能	到	经过	他们的	二十	-	第六	生日	没有	一个	爱	事务	.

“诗人认为，具有诗人气质的年轻人，很难在二十六岁生日之前没有谈过恋爱。”

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['fʊltən] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [dʒʌst] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

He	knew	nothing	of	Fulton	beyond	what	the	young	man	had	just	told	him	,
他	知道	没有什么	的	富尔顿	超过	什么	这	年轻的	男人	有	只是	讲述	他	,

除了那个年轻人刚才告诉他的之外，他对富尔顿一无所知。

[ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [hɪz; ɪz] ['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [hæd; həd] [bɪn] ['miːgər] ;

and	presumably	his	social	contacts	had	been	meager	;
和	想必	他的	社会的	联系方式	有	到过	微薄	;

想必他的社交圈子也很有限；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['vɑːljəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['heroʊɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	his	voluble	description	of	his	heroine	encouraged	a	suspicion	that	she
但	他的	健谈的	描述	的	他的	女英雄	鼓励	一个	怀疑	那	她

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['hoʊlli] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

was	not	wholly	a	creature	of	the	imagination	.
曾是	不是	完全	一个	生物	的	这	想像力	.

但他对女主人公的滔滔不绝的描述，加深了人们的怀疑，认为她并非完全是虚构的人物。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [gɜːrl] [ɪn] [maɪnd] !

“	Oh	,	of	course	I've	had	a	particular	girl	in	mind	!
"	哦	,	的	课程	我已经	有	一个	特别的	女孩	在	头脑	!

“哦，我当然已经有了心仪的女孩！”

" ['fʊltən] [læft] .

"	Fulton	laughed	.
"	富尔顿	笑了	.

富尔顿笑了。

“ [aɪv] [gɔːn] [ðə; ði] [leŋθs] [ʌv; əv] ['riːəlɪzəm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] .

“	I've	gone	the	lengths	of	realism	in	trying	to	describe	her	.
"	我已经	已消失	这	长度	的	现实主义	在	尝试	到	描述	她	.

“我已竭尽全力以现实主义的眼光来描述她。”

[aɪ] [-]

I	[	45	]
我	[	-	]

I[45]

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['tenɪs] ['tʊrnəmənt] [læst] [fɔːl] ,

was	assigned	to	the	Country	Club	to	do	a	tennis	tournament	last	fall	,
曾是	分配	到	这	国家	俱乐部	到	做	一个	网球	比赛	最后的	落下	,

去年秋天被派往乡村俱乐部组织一场网球锦标赛，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] .

and	I	saw	her	there	.
和	我	锯	她	那里	.

我在那里看到了她。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl] [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈtʃæmpiən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəukst]

She	all	but	took	the	prize	away	from	a	girl	college	champion	they	had	coaxed
她	全部	但	采取	这	奖	离开	从	一个	女孩	大学	冠军	他们	有	哄骗

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [gɪv] [snæp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

out	from	the	East	to	give	snap	to	the	exhibition	.
出去	从	这	东方	到	给	折断	到	这	展览	.

她几乎从一位从东部请来的女大学生冠军手中夺走了奖项，这位女大学生冠军是为了给展览会增添活力而特意挑选出来的。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪm] ,

My	business	was	to	write	a	newspaper	story	about	the	game	,
我的	商业	曾是	到	写	一个	报纸	故事	关于	这	游戏	,

我的任务是写一篇关于这场比赛的新闻报道，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [rɪˈpɔːrtər] [aɪ] [meɪd] [maɪˈself] [smɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [laɪnz] [ænd; ənd] [kept]

and	being	a	mere	reporter	I	made	myself	small	on	the	side	lines	and	kept
和	存在	一个	仅仅	记者	我	制成	我	小的	在	这	边	线条	和	保留

[skɔːr] .

score	.
分数	.

而我，不过是个记者，只能在场边默默地记录比分。

[ˈaʊər; ɑːr] [fəˈtɑːgrəfər] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [maɪ] [ˈgɑːdəs] ,

Our	photographer	got	a	wonderful	picture	of	her	—	my	goddess	,
我们的	摄影师	得到	一个	精彩的	图片	的	她	—	我的	女神	,

我们的摄影师给她拍了一张很棒的照片——我的女神！

[aɪ] [miːn] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [wʌn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər]

I	mean	—	as	she	pulled	one	down	from	the	clouds	and	smashed	it	over
我	意思是	—	作为	她	拉	一	向下	从	这	云	和	粉碎	它	超过

[ðə; ði] [net] ,

the	net	,
这	网	,

我的意思是——当她从云端拉下一个球，然后把它狠狠地砸向球网时，

[ðə; ði] [niːtist] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] .

the	neatest	stroke	of	the	match	.
这	最整洁	中风	的	这	匹配	.

比赛中最漂亮的一击。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [roʊl] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈrækɪt] ,

It	seemed	perfectly	reasonable	that	she	could	roll	the	sun	under	her	racket	,
它	似乎	完美	合理的	那	她	可以	卷	这	太阳	在下面	她	球拍	,

她用球拍击球，把太阳滚下来，这似乎完全合情合理。

[kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ! ”

catch	it	up	and	drive	it	over	the	rim	of	the	world	!	”
抓住	它	向上	和	驾驶	它	超过	这	轮缘	的	这	世界	!	”

追上它，然后开着它飞越世界边缘！

“ [hɜːr; hər] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpoʊət] , [æz; əz] [ˈfʊltən] [pɔːzd] , [əˈbæʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈeləkwəns] ,

“	Her	name	,	”	said	the	Poet	,	as	Fulton	paused	,	abashed	by	his	own	eloquence	,
”	她	姓名	,	”	说	这	诗人	,	作为	富尔顿	暂停	,	羞愧	经过	他的	自己的	口才	,

“ [ɪz] [ˈmeriən] [ˈægnuː, ˈægnjuː] . ”

“	is	Marian	Agnew	.	”
”	是	玛丽安	阿格纽	.	”

“她的名字，”诗人说道，富尔顿顿时停顿了一下，为自己雄辩的口才感到羞愧，“是玛丽安·阿格纽。”

“ [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [juː; jʊ] [ges] [ðæt] !

“	How	on	earth	did	you	guess	that	!
”	如何	在	地球	做过	你	猜测	那	!

“你是怎么猜到的！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" exclaimed the young man .
" 惊呼 这 年轻的 男人 .

"年轻人惊呼道。"

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər]['riːəlɪzəm] , [-]
" Oh , there is something to be said for realism , [46]
" 哦 , 那里 是 某物 到 是 说 为了 现实主义 , [-]

"哦，现实主义也有其可取之处[46]

['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər] [neɪm] .
after all , and your description gave me all but her name .
后 全部 , 和 你的 描述 给予 我 全部 但 她 姓名 .

毕竟，你的描述让我知道了她的一切，除了她的名字。

[aɪ] [maɪt] [kwoʊt] [ə; eɪ]['poʊəm][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɑːbɪn] —
I might quote a poem I have seen somewhere about the robin —
我 可能 引用 一个 诗 我 有 已见 某处 关于 这 罗宾 —

我可能会引用一首我曾在某处看到的关于知更鸟的诗——

- [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][bɜːrd] [sɪŋz] [laɪk] [ðæt] —
' There's only one bird sings like that —
- 有 仅有的 一 鸟 唱歌 喜欢 那 —

只有一种鸟会那样唱歌——

[frʌm; frəm]['pærədaɪs][ˌaɪ 'tiː] [fluː] . - "
From Paradise it flew . ' "
从 天堂 它 飞翔 . - "

它从天堂飞走了。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] [ðæt] [deɪ] ,
" I haven't heard her sing , but she laughed like an angel that day ,
" 我 还没有 听到 她 唱歌 , 但 她 笑了 喜欢 一个 天使 那 天 ,

"我没听过她唱歌，但那天她笑起来像天使一样。"

— ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] ;
— usually when she failed to connect with the ball ;
— 通常 什么时候 她 失败的 到 连接 和 这 球 ;

—通常是在她未能击中球的时候；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [smaɪl] [wen] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ,
but she didn't even smile when the joke was on the other girl ,
但 她 没有 甚至 微笑 什么时候 这 开玩笑 曾是 在 这 其他 女孩 ,

但当笑话是针对另一个女孩时，她甚至连笑都没笑一下。

— [ðæts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['spɔːrtsmən] !
— that's being a good sportsman !
— 那就是 存在 一个 好的 运动员 !

——这才叫体育精神！

[aɪ] ['ræðər] [leɪd][maɪ'self] [aʊt] ['preɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪm] .
I rather laid myself out praising her game .
我 相当 铺设 我 出去 赞扬 她 游戏 .

我简直是竭尽全力地称赞她的球技。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl][bɜːrn][maɪ]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][let][juː; jʊ][duː][ðə; ði]
But if you know her I shall burn my manuscript and let you do the
[ɪ'mɔːtlˌaɪzɪŋ] . "
immortalizing . "
但 如果 你 知道 她 我 将 烧伤 我的 手稿 和 让 你 做 这 永垂不朽 . "

但如果你认识她，我就烧掉我的手稿，让你来让她永垂不朽。"

“ [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['stɔːri] .

“	On	the	other	hand	,	you	should	go	right	on	and	finish	your	story	.
”	在	这	其他	手	,	你	应该	去	正确的	在	和	结束	你的	故事	.

另一方面，你应该继续完成你的故事。

[dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [hæf] - ['fɪnɪʃt] [θɪŋz] ;

Don't	begin	to	accumulate	a	litter	of	half	-	finished	things	;
不	开始	到	积累	一个	垃圾	的	一半	-	完成的	事物	;

不要开始堆积未完成的物品；

[juːl] [faɪnd] [sʌtʃ] [stʌf] [dɪ'presɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kliːn] [ʌp] [jʊr; jər] [desk] [ɑːn] ['reɪni] [deɪz] .

you'll	find	such	stuff	depressing	when	you	clean	up	your	desk	on	rainy	days	.
你会	寻找	这样的	东西	沉闷	什么时候	你	干净的	向上	你的	桌子	在	下雨	天	.

下雨天整理办公桌时，你会发现这些东西令人沮丧。

[æz; əz] [tuː; tə] ['meriən] , [juːv] ['nevər] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ? ”

As	to	Marian	,	you've	never	spoken	to	her	?	”
作为	到	玛丽安	,	你已经	绝不	说	到	她	?	”

至于玛丽安，你从来没跟她说过话吗?

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]

“	No	;	but	I've	seen	her	now	and	then	in	the	street	,	and	at	the
”	不	;	但	我已经	已见	她	现在	和	然后	在	这	街道	,	和	在	这

['θiːətər] ,

theater	,
剧院	,

“不，但我偶尔会在街上和剧院里看到她。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [-]

and	quite	a	bit	at	[	47	]
和	相当	一个	少量	在	[	-	]

以及相当多的[47]

- [læst] [fɔːl] .

Waupegan	last	fall	.
-	最后的	落下	.

去年秋天在沃佩根。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [əd'maɪərəz] [ænd; ənd] ['dʌznt] [niːd] [ˌem 'iː] . ”

She	has	plenty	of	admirers	and	doesn't	need	me	.	”
她	有	很多	的	仰慕者	和	不	需要	我	.	”

她有很多仰慕者，不需要我。

“ [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ðə; ði] ['poʊət] [rɪ'plaɪd] ['æbsəntli] .

“	I'm	not	so	sure	of	that	,	”	the	Poet	replied	absently	.
”	我是	不是	所以	当然	的	那	,	”	这	诗人	回复	心不在焉地	.

“我对此不太确定，”诗人心不在焉地回答道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [klɑːk] [tʃaɪmd] [sɪks]

“	I	must	be	going	,	”	said	the	young	man	,	jumping	up	as	the	clock	chimed	six
”	我	必须	是	去	,	”	说	这	年轻的	男人	,	跳	向上	作为	这	钟	齐声说道	六

.

:
.

“我得走了，”年轻人说着，在钟声敲响六点时跳了起来。

“ [juːv] [bɪn] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

“	You've	been	mighty	good	to	me	;
”	你已经	到过	强大的	好的	到	我	;

“你对我非常好；

[aɪ] [ʃænt] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtli] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [tɔːk] . ”

I	shan't	try	to	tell	you	how	greatly	I	appreciate	this	talk	.	”
我	不会	尝试	到	告诉	你	如何	非常	我	欣赏	这	讲话	.	”

我无法用言语表达我对这次谈话的感激之情。

“ [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eniwer] ; [bʌt; bət] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

“	Well	,	we	haven't	got	anywhere	;	but	we've	made	a	good	beginning	.
”	出色地	,	我们	还没有	得到	任何地方	;	但	我们已经	制成	一个	好的	开始	.

“嗯，我们还没有取得任何进展；但我们已经有了一个良好的开端。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [send] [ˌem 'iː] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['poʊəmz] [juː; jʊ] ['hævnt] ['prɪntɪd] ,

I	wish	you'd	send	me	half	a	dozen	poems	you	haven't	printed	,
我	希望	你会	发送	我	一半	一个	打	诗歌	你	还没有	打印	,

我希望你能寄给我六首你还没发表过的诗，

[ɪn] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] - ['dʒəːniz] - [end] .

in	the	key	of	'	Journeys	'	End	.
在	这	钥匙	的	-	旅程	-	结尾	.

以“旅程的终点”为基调。

- [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [suːn] !

'	And	come	again	soon	!
-	和	来	再次	很快	!

欢迎下次再来！

” [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['vɪgərəs] [straɪd] [æz; əz] [hiː; hi]

”	He	stood	on	the	steps	and	watched	the	young	fellow's	vigorous	stride	as	he
”	他	站立	在	这	步骤	和	观看	这	年轻的	同伴们	蓬勃	步幅	作为	他

['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænkwɪl] [striːt] .

hurried	out	of	the	tranquil	street	.
慌忙	出去	的	这	宁静	街道	.

他站在台阶上，看着那个年轻人迈着矫健的步伐，匆匆走出宁静的街道。

['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmz] [left] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

Oftener	than	not	his	pilgrims	left	nothing	behind	,
更频繁	比	不是	他的	朝圣者	左边	没有什么	在后面	,

他的朝圣者们往往什么也没留下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['poʊət] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mæg'netɪk] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ɪn] ['fʊltən] .

but	the	Poet	was	aware	of	something	magnetic	and	winning	in	Fulton	.
但	这	诗人	曾是	意识到的	的	某物	磁的	和	获胜	在	富尔顿	.

但诗人意识到富尔顿身上有一种极具吸引力和魅力的特质。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [rɪ'kɜːr]

Several	times	during	the	evening	he	found	himself	putting	down	his	book	to	recur
一些	时代	期间	这	晚上	他	成立	他自己	推杆	向下	他的	书	到	复发

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] .

to	their	interview	.
到	他们的	面试	.

当晚，他好几次放下书，重新翻阅他们的采访内容。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['əuvə'preizd] ['fʊltənz] [-]

He	had	not	overpraised	Fulton's	[	48	]
他	有	不是	过誉	富尔顿的	[	-	]

他并没有过分赞扬富尔顿[48]

[vəːsiz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'juːʒuəl] , [kliːn] - [kʌt] , [freʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ]

verses	;	they	were	unusual	,	clean	-	cut	,	fresh	,	and	informed	with	a	haunting
诗句	;	他们	是	异常	,	干净的	-	切	,	新鲜的	,	和	知情的	和	一个	令人难忘

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

诗句不同寻常，简洁明快，清新脱俗，并带有令人难忘的旋律。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊəts] [huː] [sɔːt] [ðə; ði]['poʊəts]['kaʊns(ə)l] ['fræŋkli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Most	of	the	young	poets	who	sought	the	Poet's	counsel	frankly	imitated	his	own
最多	的	这	年轻的	诗人	WHO	寻求	这	诗人的	法律顾问	坦率地说	模仿	他的	自己的

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

大多数前来向诗人请教的年轻诗人，都坦率地模仿了他的作品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

and	it	was	a	relief	to	find	some	one	within	the	gates	of	the	city
和	它	曾是	一个	宽慰	到	寻找	一些	一	之内	这	大门	的	这	城市

[hiː; hi] [lʌvd] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [nɑːtʃt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [riːd] .

he	loved	best	of	all	who	had	notched	a	different	reed	.
他	喜爱	最好的	的	全部	WHO	有	缺口	一个	不同的	芦苇	.

令他感到欣慰的是，在他最爱的城市里，有人与他有着不同的见解。

[ðə; ði]['poʊət] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [leɪt] ['aʊərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

The	Poet	preferred	the	late	hours	for	his	writing	.
这	诗人	首选	这	晚的	小时	为了	他的	写作	.

诗人喜欢在深夜写作。

['mɪdnaɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər]

Midnight	found	him	absorbed	in	a	poem	he	had	carried	in	his	heart	for
午夜	成立	他	吸收	在	一个	诗	他	有	携带	在	他的	心	为了

[deɪz] .

days	.
天	.

午夜时分，他沉浸在一首在他心中萦绕数日的诗中。

[sʌm; səm] ['ɪmpʌls] ['luːsnd] [ðə; ði][kɔːrdz] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pens(ə)l]

Some	impulse	loosened	the	cords	now	;	it	began	to	slip	from	his	pencil
一些	冲动	松动	这	绳索	现在	;	它	开始	到	滑	从	他的	铅笔

['kwɪkli] , [laɪn][ə'pɑːn][laɪn] .

quickly	,	line	upon	line	.
迅速地	,	线	之上	线	.

某种冲动使他松开了铅笔的绳子；笔尖开始迅速地从他的铅笔上滑落，一行接一行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] ,

It	was	of	the	country	folk	,
它	曾是	的	这	国家	民间	,

这是乡下人的生活方式，

[toʊld][ɪn][ðə; ði]['lɪŋgwə] ['rʌstɪkə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrt][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [feɪm] .

told	in	the	lingua	rustica	to	which	his	art	had	given	dignity	and	fame	.
讲述	在	这	语言	乡村	到	哪个	他的	艺术	有	给定	尊严	和	名声	.

用他艺术赋予尊严和名望的乡土语言讲述。

[ðə; ði] [laɪnz] [briːðd] ['ætməsfɪr] ;

The	lines	breathed	atmosphere	;
这	线条	呼吸	气氛	;

线条仿佛在呼吸着氛围；

[ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [freɪzɪz] ['ædəmbreɪtɪd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪmp(ə)l] ['kʌmfəts]

the	descriptive	phrases	adumbrated	the	lonely	farmhouse	with	its	simple	comforts
这	描述性的	短语	预示	这	孤独	农家	和	它是	简单的	舒适

[æz; əz][ə; eɪ][steɪʤ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['drɑːmə] ,

as	a	stage	for	the	disclosure	of	a	little	drama	,
作为	一个	阶段	为了	这	披露	的	一个	小的	戏剧	,

这些描述性的短语将这座孤零零的农舍及其简朴的舒适设施描绘成一个舞台，即将上演一出小小的戏剧。

[də'rekt] , ['penətreɪtɪŋ] , ['pɔɪnjənt] .
direct , **penetrating** , **poignant** .
直接的 , 渗透 , 令人心酸的 .

直白、深刻、感人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['hɑrdnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪd'ʒekʃnz] [ʌv; əv] ['rɪgərəs] [self] - ['krɪtɪsɪzəm] ,
He **was** **long** **hardened** **to** **the** **rejections** **of** **rigorous** **self** **-** **criticism** **,**
他 曾是 长的 硬化 到 这 拒绝 的 严格的 自己 - 批评 ,

他早已对严厉的自我批评所受到的拒绝麻木不仁。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [hiː; hi][kæst][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪts] [-]
and **not** **infrequently** **he** **cast** **the** **results** **of** **a** **night's** **[** **49** **]**
和 不是 不常 他 投掷 这 结果 的 一个 夜晚 [-]

而且他经常把一夜[49]的结果抛出来

['leɪbər]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [naʊ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn]
labor **into** **the** **waste** **-** **paper** **basket** **;** **but** **he** **experienced** **now** **a** **sense** **of** **elation**
劳动 进入 这 浪费 - 纸 篮子 ; 但 他 经验丰富的 现在 一个 感觉 的 欣喜
.
:
.

他将劳动成果投入废纸篓；但他现在却感到无比欣喜。

[pər'hæps] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
Perhaps **,** **he** **reflected** **,**
也许 , 他 反映 ,

他心想，或许……

[ðə; ði] ['veriəs] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [muːd] [fɔːr; fər] [ðɪs]
the **various** **experiences** **of** **the** **day** **had** **induced** **just** **the** **right** **mood** **for** **this**
这 各种各样的 经历 的 这 天 有 诱导 只是 这 正确的 情绪 为了 这
[tæsk] .
task **.**
任务 .

一天中的各种经历让我心情正好适合完成这项任务。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [wʌz; wəz] [gʊd] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd][wɪð; wɪθ]
He **knew** **that** **what** **he** **had** **wrought** **was** **good** **;** **that** **it** **would** **stand** **with**
他 知道 那 什么 他 有 锻 曾是 好的 ; 那 它 会 站立 和
[hɪz; ɪz] [best] [ə'tʃiːvmənts] .
his **best** **achievements** **.**
他的 最好的 成就 .

他知道自己所创作的作品是优秀的，足以与他最杰出的成就相媲美。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊriəsli] [smɔːl] [hænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt]
He **made** **a** **clean** **copy** **of** **the** **verses** **in** **his** **curiously** **small** **hand** **with** **its** **quaint**
他 制成 一个 干净的 复制 的 这 诗句 在 他的 奇怪的是 小的 手 和 它是 古雅
['kæpɪtəlz] ,
capitals **,**
首都 ,

他用他那奇特的小字和古雅的大写字母，工整地抄写了这些诗句。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [fəˌmɪli'ærəti] [ə'genst] [ðə; ði]
and **dropped** **them** **into** **a** **drawer** **to** **lose** **their** **familiarity** **against** **the**
和 掉落 他们 进入 一个 抽屉 到 失去 他们的 熟悉 反对 这
['mɔːroʊz] [freʃ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
morrow's **fresh** **inspection** **.**
明天 新鲜的 检查 .

然后把它们扔进抽屉里，以免它们变得熟悉，从而影响第二天新的审视。

[laɪk] [ɔːl] [kriˈeɪtɪv] [ˈɑːrtɪsts] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ]

Like	all	creative	artists	,	he	looked	upon	each	of	his	performances	with	something
喜欢	全部	有创造力的	艺术家	,	他	看起来	之上	每个	的	他的	表演	和	某物

[ʌv; əv] [ˈwʌndər] .

of	wonder	.
的	想知道	.

像所有富有创造力的艺术家一样，他对自己每一次的表演都怀着敬畏之心。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [weɪ] ?

“	How	did	I	come	to	do	that	,	in	just	that	way	?
”	如何	做过	我	来	到	做	那	,	在	只是	那	方式	?

“我怎么会以这种方式做到这一点呢？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ðɪs] ?

What	was	it	that	suggested	this	?
什么	曾是	它	那	建议	这	?

是什么让你得出这个结论?

” [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈmɑːrdʒɚi, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd] [ˈmeriən] , [ɔːr] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈrɛdˌfiːld] ! . . .

”	If	it	were	Marjorie	and	Marian	,	or	Elizabeth	Redfield	!	.	.	.
”	如果	它	是	玛乔丽	和	玛丽安	,	或者	伊丽莎白	雷德菲尔德	!	.	.	.

“如果是玛乔丽和玛丽安，或者伊丽莎白·雷德菲尔德就好了！ .....

[pərˈhæps] [jʌŋ] [ˈfʊltənz] [ɪnˈθuːziæzəm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kənˈtrɪbjuːtɪŋ] [ˈfæktər] .

Perhaps	young	Fulton's	enthusiasm	had	been	a	contributing	factor	.
也许	年轻的	富尔顿的	热情	有	到过	一个	贡献	因素	.

或许年轻的富尔顿的热情也是一个促成因素。

[ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][aɪˈdiːəz][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [ˈrʌmɪdʒ]

This	association	of	ideas	led	him	to	open	a	drawer	and	rummage
这	协会	的	想法	引领	他	到	打开	一个	抽屉	和	临检

[əˈmʌŋ] [oʊld] [ˈletərz] .

among	old	letters	.
之中	老的	信件	.

这种联想促使他打开抽屉，翻找旧信件。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [sɔːt] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] .

He	found	the	one	he	sought	,	and	began	to	read	.
他	成立	这	一	他	寻求	,	和	开始	到	读	.

他找到了他要找的那本书，开始阅读。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [leɪk] - , [-]

It	had	been	written	from	Lake	Waupegan	,	[	50	]
它	有	到过	书面	从	湖	-	,	[	-	]

它写于沃佩根湖[50]

[ðæt] [ˈprɪti] [ˈtikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] [bluː] [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] ,

that	pretty	teacupful	of	blue	water	which	,	he	recalled	,
那	漂亮的	一杯茶	的	蓝色的	水	哪个	,	他	召回	,

他回忆起那只漂亮的茶杯，里面盛着一碗蓝色的水。

[jʌŋ] [ˈfʊltən] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

young	Fulton	had	chosen	as	the	scene	for	his	story	.
年轻的	富尔顿	有	选定	作为	这	场景	为了	他的	故事	.

年轻的富尔顿选择这里作为他故事的发生地。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhʌnimuːn] ,

The	Redfields	had	gone	there	for	their	honeymoon	,
这	-	有	已消失	那里	为了	他们的	蜜月	,

雷德菲尔德夫妇去那里度蜜月。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['letər] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [gɪft] .

and	Elizabeth	had	written	this	letter	in	acknowledgment	of	his	wedding	gift	.
和	伊丽莎白	有	书面	这	信	在	致谢	的	他的	婚礼	礼物	.

伊丽莎白写这封信是为了感谢他送的结婚礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl]['fɔːrmjələ][ʌv; əv] [θæŋks] [ðæt] ['braɪdz] [send] ['flʌtərɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

It	was	not	the	usual	formula	of	thanks	that	brides	send	fluttering	back	to
它	曾是	不是	这	通常	公式	的	谢谢	那	新娘	发送	飘动	后退	到

[ðer; ðər] [frendz] ;

their	friends	;
他们的	朋友们	;

这不是新娘们通常会送给朋友的那种热情洋溢的感谢信；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	because	it	was	different	that	he	had	kept	it	.
和	它	曾是	因为	它	曾是	不同的	那	他	有	保留	它	.

正因为它与众不同，他才把它保存了下来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði][dʒuːn] [deɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ,

“	We	are	having	just	the	June	days	that	you	have	written	about	,
“	我们	是	拥有	只是	这	六月	天	那	你	有	书面	关于	,

“我们现在正经历着你笔下所描述的那种六月天气，

[ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [kwoʊtɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

and	Miles	and	I	keep	quoting	you	,	and	saying	over	and	over	again	,
和	迈尔斯	和	我	保持	引用	你	,	和	说	超过	和	超过	再次	,

我和迈尔斯一直在引用你的话，一遍又一遍地重复：

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['rɪp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] !

'	he	must	have	watched	the	silvery	ripple	on	the	lake	from	this	very	point	!
-	他	必须	有	观看	这	银色	波纹	在	这	湖	从	这	非常	观点	!

“他一定就是从这里看到湖面上泛起的银色涟漪！”

- [ɔːr] , - [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] ['kloʊvər][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] ?

'	or	,	'	How	did	he	know	that	clover	was	like	that	?
-	或者	,	-	如何	做过	他	知道	那	三叶草	曾是	喜欢	那	?

或者，“他怎么知道三叶草是那样的？”

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ? . . .

'	And	how	did	you	?	.	.	.
-	和	如何	做过	你	?	.	.	.

“你是怎么做到的？……”

[maɪlz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] - [kɪt] , [ænd; ənd] [wen] [wɪə(r)] [nɑːt] ['pleɪɪŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] ['hiːz]

Miles	brought	his	painting	-	kit	,	and	when	we're	not	playing	like	children	he's
迈尔斯	带来	他的	绘画	-	成套工具	,	和	什么时候	是	不是	玩耍	喜欢	孩子们	他是

[hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

hard	at	work	.
难的	在	工作	.

迈尔斯带来了他的绘画工具，当我们不像孩子一样玩耍的时候，他就在努力工作。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]['tæləntˌ] ;

I	know	you	always	thought	he	ought	to	go	on	;	that	he	had	a	real	talent	;
我	知道	你	总是	想法	他	应该	到	去	在	;	那	他	有	一个	真实的	天赋	;

我知道你一直认为他应该继续前进；他确实很有天赋；

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ri'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] .

and	I	keep	reminding	him	of	that	.
和	我	保持	提醒	他	的	那	.

我一直提醒他这一点。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [-]
You **know** **we've** **got** **a** **[** **51** **]**
你 知道 我们已经 得到 一个 [-]

你知道我们有一个[51]

['lɪt(ə)l] ['bʌŋgəloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd]
little **bungalow** **on** **the** **edge** **of** **Nowhere** **to** **go** **to** **when** **we** **come** **home** **and**
小的 平房 在 这 边缘 的 无处 到 去 到 什么时候 我们 来 家 和
['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['hɑːlihɑːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] .
there'll **be** **a** **line** **of** **hollyhocks** **along** **the** **fence** **in** **your** **honor** **.**
将会 是 一个 线 的 蜀葵 沿着 这 栅栏 在 你的 荣誉 .

当我们回家时，我们会去乡下边上的小平房，篱笆边会种上一排蜀葵花，以纪念你。

[maɪlz] [sez] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['præktɪk(ə)l] ;
Miles **says** **we've** **got** **to** **learn** **to** **be** **practical** **;**
迈尔斯 说道 我们已经 得到 到 学习 到 是 实际的 ;

迈尔斯说我们必须学会务实;

[ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] !
that **he** **doesn't** **propose** **to** **let** **me** **starve** **to** **death** **for** **Art's** **sake** **!**
那 他 不 提出 到 让 我 饿死 到 死亡 为了 艺术的 清酒 !

他不会为了阿特而让我饿死吧!

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [siːm]
I'm **glad** **you** **know** **and** **understand** **him** **so** **well** **,** **for** **it** **makes** **you** **seem**
我是 高兴的 你 知道 和 理解 他 所以 出色地 , 为了 它 制作 你 似乎
[mʌtʃ] ['kloʊzər] ;
much **closer** **;**
很多 更近 ;

我很高兴你如此了解他，这让你们的关系显得更亲近了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm][juː; jʊ] [roʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [kiːts] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ]
and **the** **poem** **you** **wrote** **me** **in** **that** **beautiful** **,** **beautiful** **Keats** **makes** **me** **feel** **so**
和 这 诗 你 写道 我 在 那 美丽的 , 美丽的 济慈 制作 我 感觉 所以
[praʊd] !
proud **!**
自豪的 !

你用那首优美动听的济慈诗歌写给我的诗，让我感到无比自豪!

[aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] !
I **didn't** **deserve** **that** **!**
我 没有 应得 那 !

我不该遭受这样的对待!

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːnt] [truː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ;
Those **things** **aren't** **true** **of** **me** **—** **but** **I** **want** **them** **to** **be** **;**
那些 事物 不是 真的 的 我 — 但 我 想 他们 到 是 ;

这些话并不适合我——但我希望它们是真的;

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['lʌvli] [bʊk] [ɪn][ɪts] [kuːl] [griːn] ['kʌvərz] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
I'm **going** **to** **keep** **that** **lovely** **book** **in** **its** **cool** **green** **covers** **where** **I** **shall** **see** **it** **the**
我是 去 到 保持 那 迷人的 书 在 它是凉爽的 绿色的 封面 在哪里 我 将 看 它 这
[fɜːrst][ænd; ənd][læst] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] .
first **and** **last** **thing** **every** **day** **.**
第一的 和 最后的 事物 每一个 天 .

我要把那本漂亮的书放在它那漂亮的绿色封皮里，这样我每天醒来和醒来都能看到它。

[jʊr; jər] [laɪnz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] !
Your **lines** **are** **already** **written** **in** **my** **heart** **!**
你的 线条 是 已经 书面 在 我的 心 !

你的话语早已铭刻在我心中!

〞 [ðə; ði]['poʊət] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] : ['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

〞	The	Poet	turned	back	to	the	date	:	only	seven	years	ago	!
〞	这	诗人	转向	后退	到	这	日期	:	仅有的	七	年	前	!

诗人回过头来看日期：仅仅七年前！

[ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ['tʃɜːrʌpt] ,

The	sparrows	under	the	eaves	chirruped	,
这	麻雀	在下面	这	檐	啁啾	,

屋檐下的麻雀鸣叫着，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði][blaɪnd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [dɑːn] [spred] [θruː] [ðə; ði]

and	drawing	back	the	blind	he	watched	the	glow	of	dawn	spread	through	the
和	绘画	后退	这	瞎的	他	观看	这	辉光	的	黎明	传播	通过	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他拉开窗帘，看着黎明的曙光洒满天空。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

This	was	a	[	52	]
这	曾是	一个	[	-	]

这是[52]

[fə'mɪliər] ['vɪdʒɪl]

familiar	vigil
熟悉的	守夜

熟悉的守夜

; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] [driːm] ['vænɪʃ] [θruː] [ðə; ði]['aɪvəri] ['pɔːrtlz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

;	he	had	seen	many	a	dream	vanish	through	the	ivory	portals	at	the	coming
;	他	有	已见	许多	一个	梦	消失	通过	这	象牙	门户	在	这	未来

[ʌv; əv] [deɪ] .

of	day	.
的	天	.

他曾目睹许多梦想在黎明到来之际，透过象牙门扉消逝。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] [mɑːrkt] [ðə; ði]['poʊəts] [weɪz] .

A	certain	inadvertence	marked	the	Poet's	ways	.
一个	肯定	无意	标记	这	诗人的	方式	.

诗人的行事方式带有某种无意的成分。

[hɪz; ɪz] [di'fɪʃənsiz] [ɪn][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [nuː] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

His	deficiencies	in	orientation	,	even	in	the	city	he	knew	best	of	all	,
他的	缺陷	在	方向	,	甚至	在	这	城市	他	知道	最好的	的	全部	,

即使在他最熟悉的城市里，他也存在方向感缺陷。

[wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

were	a	joke	among	his	friends	.
是	一个	开玩笑	之中	他的	朋友们	.

这成了他朋友间的笑谈。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [destɪ'neɪʃnz] [baɪ] [gʊd] [lʌk] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

He	apparently	gained	his	destinations	by	good	luck	rather	than	by	intention	.
他	显然	获得	他的	目的地	经过	好的	运气	相当	比	经过	意图	.

他到达目的地显然是靠运气而不是刻意为之。

[ɪn'kjʊərəbl] ['mɑːdəsti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ɔːr] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə'raɪvlz] [æt; ət] ['eni] ['θreʃhoʊld] .

Incurable	**modesty**	**made**	**him**	**shy**	**of**	**early**	**or**	**precipitate**	**arrivals**	**at**	**any**	**threshold**	**.**
不治之症	谦逊	制成	他	害羞的	的	早期的	或者	沉淀	到达	在	任何	临界点	.

他生性谦逊，从不轻易或贸然地出现在任何场合。

['iːv(ə)n][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [hiː; hi] ['dælɪd] , [skænd] [ðə; ðɪ] ['kʌvərz] , ['pɒndəd] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] -

Even	**in**	**taking**	**up**	**a**	**new**	**book**	**he**	**dallied**	**,**	**scanned**	**the**	**covers**	**,**	**pondered**	**the**	**title**	**-**
甚至	在	采取	向上	一个	新的	书	他	拖延	,	扫描	这	封面	,	沉思	这	标题	-

[peɪdʒ] ,

page	**,**
页	,

即使是拿起一本新书，他也会磨磨蹭蹭，浏览封面，琢磨书名页。

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,

to	**delay**	**his**	**approach**	**,**
到	延迟	他的	方法	,

为了拖延他的接近，

[æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔθɚz] ['welkəm] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'bʌf]

as	**though**	**not**	**quite**	**sure**	**of**	**the**	**author's**	**welcome**	**and**	**anxious**	**to**	**avoid**	**rebuff**
作为	尽管	不是	相当	当然	的	这	作者的	欢迎	和	焦虑的	到	避免	回绝

.

:
.

仿佛不太确定作者是否欢迎他，急于避免遭到拒绝。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

The	**most**	**winning**	**and**	**charming**	**,**
这	最多	获胜	和	迷人	,

最有魅力、最讨人喜欢的

[ðə; ðɪ][moʊst] ['lʌvəbl] [ʌv; əv][men] — [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['hjuːmər] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɑːrmləs]

the	**most**	**lovable**	**of**	**men**	**—**	**and**	**entitled**	**to**	**humor**	**himself**	**in**	**such**	**harmless**
这	最多	可爱的	的	男人	—	和	标题	到	幽默	他自己	在	这样的	无害

[pə'tikuːləz] !

particulars	**!**
细节	!

他是最可爱的人——而且有权在这些无伤大雅的小事上自娱自乐！

[ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ðæt] [men] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][wɜːr; wər][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	**affairs**	**that**	**men**	**busied**	**themselves**	**with**	**were**	**incomprehensible**	**to**	**him**	**.**
这	事务	那	男人	忙碌	他们自己	和	是	难以理解	到	他	.

男人们忙于的事情，他无法理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [-]

It	**was**	**with**	**[**	**53**	**]**
它	曾是	和	[	-	]

它与[53]

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ə'pɑːn] [fər'bɪdn] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə]

a	sense	of	encroachment	upon	forbidden	preserves	that	he	suffered	himself	to
一个	感觉	的	侵犯	之上	禁止	果酱	那	他	遭受	他自己	到

[biː; bi] [ʃɑːt] ['skaɪwərd] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [huːz]

be	shot	skyward	in	a	tall	office	building	and	dropped	into	a	long	corridor	whose
是	射击	向天空	在	一个	高的	办公室	建筑	和	掉落	进入	一个	长的	走廊	谁

[dɔːz] [bɔːr] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ðæt] ['ædvərtaɪzd] ['daɪvərz] [ˌʌnfə'mɪliər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [aɪz]

doors	bore	inscriptions	that	advertised	divers	unfamiliar	occupations	to	his	puzzled	eyes
门	钻孔	铭文	那	广告	潜水员	陌生	职业	到	他的	困惑	眼睛

.

:

.

他感到自己被侵犯了禁地，于是他被发射到一座高耸的办公楼里，然后掉进一条长长的走廊，走廊的门上刻着各种他从未见过的职业，这让他感到困惑。

[ðə; ði]['poʊəm] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [soʊ] ['redɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv]

The	poem	that	had	slipped	so	readily	from	his	pencil	in	the	watches	of
这	诗	那	有	滑倒了	所以	容易	从	他的	铅笔	在	这	手表	的

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pruːvd] ,

the	night	had	proved	,
这	夜晚	有	已证实	,

那首在夜深人静时从他笔下流畅流淌而出的诗，已经证明：

[ə'pɑːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

upon	inspection	in	the	light	of	day	,
之上	检查	在	这	光	的	天	,

在日光下检查后，

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	as	good	as	he	had	believed	it	to	be	,
到	是	作为	好的	作为	他	有	相信	它	到	是	,

真如他所认为的那样好，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

but	he	carried	it	stowed	away	in	his	pocket	,
但	他	携带	它	已存放	离开	在	他的	口袋	,

但他把它藏在了口袋里。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [laɪn] [ðæt] ['fɜːrðər] ['mʌlɪŋ] [wʊd] ['betər] ,

hoping	that	he	might	yet	detect	a	shaky	line	that	further	mulling	would	better	,
希望	那	他	可能	然而	探测	一个	摇晃	线	那	更远	思考	会	更好的	,

希望他能发现一些站不住脚的地方，以便进一步思考后能更好地加以利用。

[bɪ'fɔːr] [səb'mitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] [aɪz] .

before	submitting	it	to	other	eyes	.
前	提交	它	到	其他	眼睛	.

在提交给其他人审阅之前。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [iks'plɔːd] [ɪts] ['fæstnəs] [bɪ'fɔːr] .

This	was	a	new	building	and	he	had	never	explored	its	fastnesses	before	.
这	曾是	一个	新的	建筑	和	他	有	绝不	探索	它是	坚固性	前	.

这是一座新建筑，他以前从未探索过它的内部结构。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] ['helpləsli] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [maɪlz] ['red.fiːldz] ['ɑːfɪs] ,

He	was	staring	about	helplessly	on	the	threshold	of	Miles	Redfield's	office	,
他	曾是	凝视	关于	无助地	在	这	临界点	的	迈尔斯	雷德菲尔德的	办公室	,

他茫然地站在迈尔斯·雷德菲尔德办公室的门口，四处张望。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪn][ʌv; əv] ['taɪpraɪtəz] , [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ɪn]

where	there	was	much	din	of	typewriters	,	when	his	name	was	spoken	in
在哪里	那里	曾是	很多	din	的	打字机	,	什么时候	他的	姓名	曾是	说	在

['hɑːrti] [toʊnz] .

hearty	tones	.
爽朗	音调	.

在打字机嘈杂的环境中，人们用洪亮的声音喊着他的名字。

“ ['veri] [ɑːd] !

“	Very	odd	!
”	非常	奇怪的	!

“非常奇怪！”

” [ðə; ði]['poʊət] [ɪk'skleɪmd] ; “ ['veri] [-]

”	the	Poet	exclaimed	;	“	very	[	54	]
”	这	诗人	惊呼	;	“	非常	[	-	]

诗人惊呼道；“非常[54]

[ɑːd] , [ɪn'diːd] !

odd	,	indeed	!
奇怪的	,	的确	!

真是奇怪!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪlz] .

But	this	is	the	way	it	always	happens	with	me	,	Miles	.
但	这	是	这	方式	它	总是	发生	和	我	,	迈尔斯	.

但对我来说，事情总是这样，迈尔斯。

[aɪ][stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dentɪst] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

I	start	out	to	look	for	a	dentist	and	stumble	into	the	wrong	place	.
我	开始	出去	到	看	为了	一个	牙医	和	绊倒	进入	这	错误的	地方	.

我原本想找个牙医，结果误打误撞进了错误的地方。

[aɪm][ɪn] [lʌk] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃæft] .

I'm	in	luck	that	I	didn't	fall	down	the	elevator	shaft	.
我是	在	运气	那	我	没有	落下	向下	这	电梯	轴	.

我真幸运，没掉进电梯井里。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [naʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dentɪst] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːr][ðə; ði]

I	can't	recall	now	whether	it	was	the	dentist	I	was	looking	for	or	the
我	不能	记起	现在	无论	它	曾是	这	牙医	我	曾是	寻找	为了	或者	这

['ɑːkjəlɪst] . ”

oculist	.	”
眼科医生	.	”

我现在记不清当时我是在找牙医还是眼科医生了。

“ [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['rɛdˌfiːld] ;

“	I	hoped	you	were	looking	for	me	!	”	said	Redfield	;
”	我	希望	你	是	寻找	为了	我	!	”	说	雷德菲尔德	;

“我希望你们在找我！”雷德菲尔德说道；

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɑːn] [ɜːrθ] !

“	it's	a	long	time	since	you	remembered	my	presence	on	earth	!
”	它是	一个	长的	时间	自从	你	记得	我的	在场	在	地球	!

“你已经很久没有想起我在地球上的存在了！”

” [ðə; ði] ['taɪpraɪtəz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [klɪk] [ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ]

”	The	typewriters	had	ceased	to	click	and	three	young	women	were	staring
”	这	打字机	有	停止	到	点击	和	三	年轻的	女性	是	凝视

[ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

their	admiration	.
他们的	钦佩	.

打字机停止了咔哒作响，三个年轻女子正满怀钦佩地凝视着他们。

[ðə; ði]['poʊət] [boʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ruːbrikeitid] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [θriː]

The	Poet	bowed	to	them	all	in	turn	,	and	thus	rubricated	the	day	in	three
这	诗人	鞠躬	到	他们	全部	在	转动	,	和	因此	带红线的	这	天	在	三

['kælindəz] !

calendars	!
日历	!

诗人依次向他们鞠躬，就这样在三个历法中记录了这一天！

['red.fiːldz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌʃəd] [ðə; ði]['poʊət]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Redfield's	manifestations	of	pleasure	continued	as	he	ushered	the	Poet	into	his
雷德菲尔德的	表现	的	乐趣	持续	作为	他	引导	这	诗人	进入	他的

['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

private	office	.
私人的	办公室	.

雷德菲尔德脸上洋溢着喜悦，他领着诗人走进自己的私人办公室。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['mænɪdʒd] [mɔːr] [dɪ'skriːtli] ; [ðə; ði]['poʊət] [felt] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;

Nothing	could	have	been	managed	more	discreetly	;	the	Poet	felt	proud	of	himself	;
没有什么	可以	有	到过	管理	更多的	谨慎地	;	这	诗人	毛毡	自豪的	的	他自己	;

事情处理得再谨慎不过了；诗人为此感到自豪；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɛdˌfiːld]

and	there	was	no	questioning	the	sincerity	of	the	phrases	in	which	Redfield
和	那里	曾是	不	提问	这	诚意	的	这	短语	在	哪个	雷德菲尔德

['welkəmd] [hɪm; ɪm] .

welcomed	him	.
欢迎	他	.

雷德菲尔德欢迎他的话语中流露出的真诚毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self]

It	was	with	a	sense	of	satisfaction	and	relief	that	he	soon	found	himself
它	曾是	和	一个	感觉	的	满意	和	宽慰	那	他	很快	成立	他自己

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [-]

seated	in	a	mahogany	[	55	]
坐着	在	一个	桃花心木	[	-	]

他很快发现自己坐在红木[55]椅子上，心中充满了满足和解脱。

[tʃer] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['wɪndoʊ] , ['feɪsɪŋ] ['rɛdˌfiːld] ,

chair	by	a	broad	window	,	facing	Redfield	,
椅子	经过	一个	广阔	窗户	,	面向	雷德菲尔德	,

一把椅子，靠着宽大的窗户，面向雷德菲尔德。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊər] [ænd; ənd] [ðæt]

and	listening	to	his	assurances	that	this	was	an	idle	hour	and	that
和	聆听	到	他的	保证	那	这	曾是	一个	闲置的	小时	和	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['poʊəts] .

he	had	nothing	whatever	to	do	but	to	make	himself	agreeable	to	poets	.
他	有	没有什么	任何	到	做	但	到	制作	他自己	同意	到	诗人	.

听他保证说这是个空闲时间，他除了讨好诗人之外别无他事可做。

[ðə; ði] [səb'duːd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]

The	subdued	murmur	of	the	clicking	machines	and	an	occasional	tinkle	of
这	低沉的	低语	的	这	点击	机器	和	一个	偶然	小便	的

['tɛləˌfoʊnz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ;

telephones	reached	them	;
电话	达到	他们	;

他们听到机器轻微的咔哒声和偶尔传来的电话铃声；

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] .

but	otherwise	the	men	were	quite	shut	off	from	the	teeming	world	without	.
但	否则	这	男人	是	相当	关闭	离开	从	这	繁盛	世界	没有	.

但除此之外，这些男人与外界熙熙攘攘的世界几乎完全隔绝。

['rɛdˌfiːld] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

Redfield	**threw**	**himself**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**knit**	**his**	**hands**	**behind**	**his**	**head**	**to**
雷德菲尔德	扔	他自己	后退	在	他的	椅子	和	针织	他的	双手	在后面	他的	头	到

['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

emphasize	**his**	**protestations**	**of**	**idleness**	**.**
强调	他的	抗议	的	懒惰	.

雷德菲尔德向后靠在椅子上，双手抱头，以示自己无所事事的抗议。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ðæt] [læst] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [klʌb] [wer] [juː; jʊ][dɪd]

"	**I**	**haven't**	**seen**	**you**	**since**	**that**	**last**	**dinner**	**at**	**the**	**University**	**Club**	**where**	**you**	**did**
"	我	还没有	已见	你	自从	那	最后的	晚餐	在	这	大学	俱乐部	在哪里	你	做过

[jɔːr'self] [praʊd] — [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] !

yourself	**proud**	**—**	**the**	**same**	**old**	**story**	**!**
你自己	自豪的	—	这	相同的	老的	故事	!

"自从上次在大学俱乐部的那次晚宴后，我就没见过你了，你在那次晚宴上表现得非常出色——还是老一套！

[aɪ][dəunt] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt][soʊ] ['feɪməs] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][soʊ]

I	**don't**	**see**	**you**	**as**	**much**	**as**	**I**	**did**	**before**	**you**	**got**	**so**	**famous**	**and**	**I**	**got**	**so**
我	不	看	你	作为	很多	作为	我	做过	前	你	得到	所以	著名的	和	我	得到	所以

['bɪzi] .

busy	**.**
忙碌的	.

自从你成名、我变得忙碌之后，我们见面的次数就少了很多。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] ;

I	**wish**	**you'd**	**get**	**into**	**the**	**habit**	**of**	**dropping**	**in**	**;**
我	希望	你会	得到	进入	这	习惯	的	下降	在	;

我希望你能养成时不时过来看看的习惯；

[its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪŋ] ['mʌni]

it's	**a**	**comfort**	**to**	**see**	**a**	**man**	**occasionally**	**that**	**you're**	**not**	**inclined**	**to**	**wring**	**money**
它是	一个	舒适	到	看	一个	男人	偶尔	那	你是	不是	倾斜	到	拧	钱

[aʊt] [ʌv; əv] ;

out	**of**	**;**
出去	的	;

偶尔见到一个不会让你想要榨取他钱财的男人，会让人感到欣慰；

[ɔːr] [huː] [ædz] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "

or	**who**	**adds**	**zest**	**to**	**the**	**game**	**by**	**trying**	**to**	**get**	**some**	**out**	**of**	**you**	**!**	**"**
或者	WHO	添加	热情	到	这	游戏	经过	尝试	到	得到	一些	出去	的	你	!	"

或者有人会想方设法从你身上榨取一些乐趣，从而给游戏增添刺激！

" [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] [juː; jʊ] [teɪk] ['prɪti] [gʊd] [-]

"	**From**	**all**	**accounts**	**you**	**take**	**pretty**	**good**	**[**	**56**	**]**
"	从	全部	账户	你	拿	漂亮的	好的	[	-	]

"据各方消息，你表现得相当不错[56]

[ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

care	**of**	**yourself**	**.**
关心	的	你自己	.

照顾好自己。

[juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] [ə'fensɪvli] ['prɑːspərəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [seɪf] [wʊd] [hoʊld][æn; ən] ['elɪfənt] .

You	**look**	**almost**	**offensively**	**prosperous**	**;**	**and**	**that**	**safe**	**would**	**hold**	**an**	**elephant**	**.**
你	看	几乎	进攻	繁荣	;	和	那	安全的	会	抓住	一个	大象	.

你看上去富得近乎令人反感；那个保险箱大到能装下一头大象。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['etʃɪŋ] - [pleɪts]

I	suppose	it's	crammed	full	of	works	of	art	—	some	of	those	old	etching	-	plates
我	认为	它是	拥挤	满的	的	作品	的	艺术	—	一些	的	那些	老的	蚀刻	-	盘子

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] .

you	used	to	find	such	delight	in	.
你	用过的	到	寻找	这样的	喜	在	.

我想里面一定摆满了艺术品——其中一些是你们以前非常喜欢的老式蚀刻版画。

[aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] ['boʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪt] [tuː; tə]

I	can	imagine	you	bolting	the	door	and	sitting	down	here	with	a	plate	to
我	能	想象	你	螺栓连接	这	门	和	坐着	向下	这里	和	一个	盘子	到

[skrætʃ] [ðə; ði] ['ɜːrbən] [skaɪ] - [laɪn] .

scratch	the	urban	sky	-	line	.
划痕	这	城市的	天空	-	线	.

我可以想象你闩上门，然后坐在这里，用盘子刮擦城市的天际线。

[kraʊd] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ; [stə'nɑːgrəfər] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] [ə; eɪ]

Crowd	waiting	outside	;	stenographers	assuring	them	that	you	will	appear	in	a
人群	等待	外部	;	速记员	保证	他们	那	你	将要	出现	在	一个

['moʊmənt] . ”

moment	.	”
片刻	.	”

外面人山人海，速记员向他们保证你马上就到。

“ [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪn] [ðæt] [seɪf] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] ['rɛdˌfiːld] ;

“	The	works	of	art	in	that	safe	are	engravings	all	right	,	”	laughed	Redfield	;
“	这	作品	的	艺术	在	那	安全的	是	雕刻	全部	正确的	,	”	笑了	雷德菲尔德	;

“那个保险箱里的艺术品都是些版画，”雷德菲尔德笑着说；

“ [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] [tuː; tə] [sel] , — ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [stɑːk] , [bɑːndz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [træʃ] .

“	I've	got	'	em	to	sell	,	—	shares	of	stock	,	bonds	,	and	that	sort	of	trash	.
“	我已经	得到	-	呃	到	卖	,	—	分享	的	库存	,	债券	,	和	那	种类	的	垃圾	.

“我有一些东西要卖——股票、债券以及那种垃圾。”

[aɪl] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [aɪm] ['prɪti] ['krɪtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [dʒɑːb] [tuː; tə] [duː] .

I'll	say	to	you	in	confidence	that	I'm	pretty	critical	of	the	designs	they	offer	me	when	I	have	a	printing	job	to	do	.
患病的	说	到	你	在	信心	那	我是	漂亮的	批判的	的	这	设计	他们	提供	我	什么时候	我	有	一个	印刷	工作	到	做	.

我可以坦诚地告诉你，当我有印刷工作要做时，我对他们提供的设计稿要求非常高。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['trækʃn] [bɑːnd] [aɪm] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd] [ʌv; əv] , — [dʌn] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ,

There's	a	traction	bond	I'm	particularly	fond	of	,	—	done	from	an	old	design	of	my	own	,
有	一个	牵引力	纽带	我是	特别	喜爱	的	,	—	完毕	从	一个	老的	设计	的	我的	自己的	,

我特别喜欢一种牵引粘合层——它是根据我自己以前的设计制作的。

— [kɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [wɪð; wɪθ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ['skætərd] [ə'raʊnd] .

—	corn	in	the	shock	,	with	pumpkins	scattered	around	.
—	玉米	在	这	震惊	,	和	南瓜	疏散	大约	.

—玉米堆在地上，南瓜散落在周围。

[strɔːŋ] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] !

Strong	local	color	!
强的	当地的	颜色	!

浓郁的地方特色！

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ræðər] [wel] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːb(ə)l] ['efərts] ;

You	used	to	think	rather	well	of	my	feeble	efforts	;
你	用过的	到	思考	相当	出色地	的	我的	微弱	努力	;

你过去总是很看重我微不足道的努力;

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] ['evər] [dɪd] !

I	can't	remember	that	any	one	else	ever	did	!
我	不能	记住	那	任何	一	别的	曾经	做过	!

我不记得以前有人这么做过!

[hens] , [æz; əz][aɪ] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [-]

Hence	,	as	I	rather	like	to	eat	,	I	[	57	]
因此	,	作为	我	相当	喜欢	到	吃	,	我	[	-	]

因此，因为我相当喜欢吃东西，我[57]

[geɪv] ['oʊvər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['wɪslər] [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ”

gave	over	trying	to	be	another	Whistler	and	here	we	are	!	”
给予	超过	尝试	到	是	其他	惠斯勒	和	这里	我们	是	!	”

我们放弃了成为另一个惠斯勒的想法，结果就成了现在这样!

“ ['ræðər] ['ʃæbi] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] [ðə; ðɪ]['poʊət] ,

“	Rather	shabby	,	when	you	come	to	think	of	it	,	”	laughed	the	Poet	,
“	相当	破旧	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	”	笑了	这	诗人	,

“仔细想想，还真是有点寒酸,”诗人笑着说。

“ [tuː; tə] [spɜːrn] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .

“	to	spurn	my	approval	and	advice	to	keep	on	.
“	到	拒绝	我的	赞同	和	建议	到	保持	在	.

“无视我的认可和建议，继续前进。

[ɪf] [juːd] [gɔːn] [ə'hed] — ”

If	you'd	gone	ahead	—	”
如果	你会	已消失	前方	—	”

如果你当时继续往前走——”

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ,

“	If	I	had	,
“	如果	我	有	,

“如果我有的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] — ['bɛgɪŋ]

I	should	be	seizing	a	golden	opportunity	like	this	to	make	a	touch	—	begging
我	应该	是	抓住	一个	金的	机会	喜欢	这	到	制作	一个	触碰	—	乞讨

[juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]['oʊvər] ['sætərdeɪ] [naɪt] !

you	for	a	few	dollars	to	carry	me	over	Saturday	night	!
你	为了	一个	很少	美元	到	携带	我	超过	周六	夜晚	!

我应该抓住这样的千载难逢的机会，向你乞讨几美元，好让我度过周六晚上!

[noʊ] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['tælənt] ['wɔznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] ;

No	;	I	tell	you	my	talent	wasn't	big	enough	;
不	;	我	告诉	你	我的	天赋	不是	大的	足够的	;

不，我告诉你，我的天赋还不够。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [maɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd][traɪ] [nuː] ['pɑːstʃəz] .

I	was	sharp	enough	to	realize	my	limitations	and	try	new	pastures	.
我	曾是	锋利的	足够的	到	意识到	我的	限制	和	尝试	新的	牧场	.

我足够敏锐，能够意识到自己的局限性，并尝试新的领域。

[wer] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp] , ['ɑːrts][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [mək'fɝːsən] ,

Where	a	man	can	climb	to	the	top	,	art's	all	right	;	but	look	at	McPherson	,
在哪里	一个	男人	能	爬	到	这	顶部	,	艺术的	全部	正确的	;	但	看	在	麦克弗森	,

如果一个人能爬到顶峰，艺术就没问题；但看看麦克弗森，

['bænɪŋ] , ['maɪərz] , — [ðiːz] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪə(r)] [ɔːl] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] , — [ænd; ənd]

Banning	**,**	**Myers**	**,**	**—**	**these**	**other**	**fellows**	**around**	**here**	**we're**	**all**	**so**	**proud**	**of**	**,**	**—**	**and**
禁止	,	迈尔斯	,	一	这些	其他	伙伴们	大约	这里	是	全部	所以	自豪的	的	,	一	和

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] ?

where	**have**	**they**	**got**	**?**
在哪里	有	他们	得到	?

班宁、迈尔斯，还有我们周围其他这些让我们引以为豪的人，他们都去哪儿了？

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [staɪlz] , [huː] [gets] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

Why	**,**	**even**	**Stiles**	**,**	**who**	**gets**	**hung**	**in**	**the**	**best**	**exhibitions**	**and**	**has**	**a**	**reputation**
为什么	,	甚至	斯泰尔斯	,	WHO	获得	悬挂	在	这	最好的	展览	和	有	一个	名声

, ['berlɪ] [kiːps] [ə'laɪv] .

,	**barely**	**keeps**	**alive**	**.**
,	仅仅	保持	活	.

为什么，即使是像斯泰尔斯这样在最好的展览中被吊死并享有盛名的人，也勉强活了下来。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [læst] [wiːk] ,

I	**saw**	**him**	**in**	**New**	**York**	**last**	**week**	**,**
我	锯	他	在	新的	约克	最后的	星期	,

我上周在纽约见过他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd]

and	**he**	**was**	**in**	**the**	**clouds**	**over**	**the**	**sale**	**of**	**a**	**picture**	**for**	**two**	**hundred**
和	他	曾是	在	这	云	超过	这	销售	的	一个	图片	为了	二	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

dollars	**!**
美元	!

他因为一幅画卖了200美元而欣喜若狂！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [haɪ] -

Think	**of**	**it**	**—**	**and**	**I**	**wormed**	**it**	**out**	**of**	**him**	**that**	**that**	**fixed**	**his**	**high**	**-**
思考	的	它	一	和	我	驱虫	它	出去	的	他	那	那	固定的	他的	高的	-

['wɔːtər] [mɑːrk] .

water	**mark**	**.**
水	标记	.

想想看——我费尽口舌才从他嘴里套出这句话，那就是他人生巅峰的标志。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [-]

He	**was**	**[**	**58**	**]**
他	曾是	[	-	]

他[58]

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːrm] [ʌp] [ɪn] [kə'netɪkət] ['sʌmwer] ;

going	**to**	**buy**	**an**	**abandoned**	**farm**	**up**	**in**	**Connecticut**	**somewhere**	**;**
去	到	买	一个	弃	农场	向上	在	康涅狄格州	某处	;

打算去康涅狄格州某个地方买一座废弃的农场；

[tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ['lændskeɪp] ;

two	**hundred**	**dollars**	**down**	**on**	**a**	**thousand**	**dollars**	**of**	**New**	**England**	**landscape**	**;**
二	百	美元	向下	在	一个	千	美元	的	新的	英格兰	景观	;

首付两百美元，即可拥有价值一千美元的新英格兰风景；

[sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [peɪnt] [ɪ'nʌf] ['pɪktʃərz] [ʌp] [ðer; ðər] [ðɪs] ['sʌmər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

said	**he**	**hoped**	**to**	**paint**	**enough**	**pictures**	**up**	**there**	**this**	**summer**	**to**	**make**	**it**
说	他	希望	到	画	足够的	图片	向上	那里	这	夏天	到	制作	它

['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [hɔːrs] !

possible	**to**	**keep**	**a**	**horse**	**!**
可能的	到	保持	一个	马	!

他说他希望今年夏天能在那里画足够多的画，这样他就能养一匹马了！

[ðeəz; ðəz][æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

There's	an	idea	for	you	;	being	rich	enough	to	keep	a	horse	,
有	一个	主意	为了	你	;	存在	富有的	足够的	到	保持	一个	马	,

我有个主意：如果你足够富有，就可以养一匹马。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] - [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ɑːr; ər]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][tuː; tə][get] ['spesimənz] [ʌv; əv]

just	when	the	zoölogical	museums	are	hustling	to	get	specimens	of
只是	什么时候	这	-	博物馆	是	忙碌	到	得到	标本	的

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][wʌn] [daɪz] !

the	species	before	the	last	one	dies	!
这	物种	前	这	最后的	一	死亡	!

就在动物博物馆争分夺秒地收集该物种标本，以免最后一个个体死亡的时候！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ,

You	could	do	something	funny	,
你	可以	做	某物	有趣的	,

你可以做些有趣的事，

['ɔːfli] ['fʌni] [ɑːn] [ðæt] — ['emɪnənt] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stʌft] [hɔːrs] [tuː; tə][stænd]

awfully	funny	on	that	—	eminent	zoölogist	out	looking	for	a	stuffed	horse	to	stand
非常	有趣的	在	那	—	杰出	动物学家	出去	寻找	为了	一个	填充	马	到	站立

[ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌɪkθɪr'sɑːrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'plɑːdəkəs; ˌdɪplə'doʊkəs] .

up	beside	the	ichthyosaurus	and	the	diplodocus	.
向上	旁	这	鱼龙	和	这	梁龙	.

这件事真是太搞笑了——一位杰出的动物学家竟然去找一匹填充马来和鱼龙、梁龙站在一起。

〞 [ðə; ði]['poʊət] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

〞	The	Poet	expressed	his	gratitude	for	the	suggestion	good	-	naturedly	.
〞	这	诗人	表达	他的	感激	为了	这	建议	好的	-	自然地	.

诗人友好地表达了对这一建议的感谢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr]

He	was	studying	the	man	before	him	in	the	hope	of	determining	just	how	far
他	曾是	学习	这	男人	前	他	在	这	希望	的	确定	只是	如何	远的

[hiː; hi][hæd; həd] ['retrəˌgreɪdid] ,

he	had	retrograded	,
他	有	逆行	,

他仔细观察着眼前这个人，希望能弄清楚他究竟退步到了什么程度。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌretrə'greʃən] .

if	indeed	there	had	been	retrogression	.
如果	的确	那里	有	到过	退化	.

如果真的出现了倒退的话。

['rɛdˌfiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['staʊtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Redfield	was	a	trifle	stouter	than	he	had	been	in	the	days	of	their
雷德菲尔德	曾是	一个	琐事	更粗壮	比	他	有	到过	在	这	天	的	他们的

['ɪntɪməsi] ,

intimacy	,
亲密关系	,

雷德菲尔德比他们关系亲密时略微壮实了一些。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['rɛdˌfiːld] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [

and	spoke	with	a	confidence	and	assurance	that	the	Redfield	of	old	days	[
和	辐	和	一个	信心	和	保证	那	这	雷德菲尔德	的	老的	天	[

-]

59	]
-	]

并且说话时充满自信和肯定，就像昔日的雷德菲尔德[59]

[hæd; həd] [lækt] .

had	lacked	.
有	缺乏	.

缺乏。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ,

The	interview	had	come	about	much	easier	than	he	had	hoped	,
这	面试	有	来	关于	很多	更轻松	比	他	有	希望	,

这次面试比他预想的要顺利得多。

[ænd; ənd] ['red.fiːldz] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] .

and	Redfield's	warmth	was	making	it	easier	.
和	雷德菲尔德的	温暖	曾是	制作	它	更轻松	.

雷德菲尔德的热情让这一切变得容易些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][ɑːn] [ðɪs] ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] ['rɛdˌfiːld] [hæd; həd][nɑːt]

He	was	relieved	to	find	on	this	closer	inspection	that	Redfield	had	not
他	曾是	松了口气	到	寻找	在	这	更近	检查	那	雷德菲尔德	有	不是

[tʃeɪndʒd] ['greɪtli] .

changed	greatly	.
已更改	非常	.

仔细观察后，他欣慰地发现雷德菲尔德并没有发生太大变化。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['broʊkɚz] [braʊn] [aɪz] [dɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːminəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]

Once	or	twice	the	broker's	brown	eyes	dimmed	with	a	dreaminess	that	his	visitor
一次	或者	两次	这	经纪人	棕色的	眼睛	调暗	和	一个	梦幻般的	那	他的	游客

[rɪ'membər] .

remembered	.
记得	.

经纪人的棕色眼睛一两次闪过一丝梦幻般的光芒，让来访者印象深刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] , [nɑːt]['oʊvər] ['θɜːrti] - [faɪv] [ðə; ði]['poʊət] ['rekənd] ,

He	was	still	a	handsome	fellow	,	not	over	thirty	-	five	the	Poet	reckoned	,
他	曾是	仍然	一个	英俊的	同伴	,	不是	超过	三十	-	五	这	诗人	估计	,

诗人估计，他依然是个英俊的小伙子，不超过三十五岁。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['lɪvɪŋ] .

and	showing	no	traces	of	hard	living	.
和	显示	不	痕迹	的	难的	活的	.

而且丝毫看不出生活艰辛的痕迹。

[ðə; ði] [kɔːrs] ,

The	coarse	,
这	粗	,

粗糙的，

[ʌn'ruːli] [braʊn] [her] [hæd; həd][nɑːt] [ʃerd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['smuːðɪŋ] - [aʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mænɪfest]

unruly	brown	hair	had	not	shared	the	general	smoothing	-	out	that	was	manifest
不羁	棕色的	头发	有	不是	共享	这	一般的	平滑	-	出去	那	曾是	显现

[ɪn][ðə; ði]['mænz] [ə'pærəl] .

in	the	man's	apparel	.
在	这	男人的	服饰	.

他蓬乱的棕色头发并没有像他身上穿着的衣服那样显得服帖顺滑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [hed] , [set] ['strɔːŋli] [ɑːn] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .

It	was	a	fine	head	,	set	strongly	on	broad	shoulders	.
它	曾是	一个	美好的	头	,	放	强烈	在	广阔	肩膀	.

那是一颗俊美的头颅，长在宽阔的肩膀上。

[ðə; ði]['poʊət] , ['ɔːlweɪz] [maɪ'nuːtli] [əb'zɜːrvənt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , ['noʊtɪd][ðə; ði][hændz] — [slɪm] , [lɔːŋ] ,

The	Poet	,	always	minutely	observant	in	such	matters	,	noted	the	hands	—	slim	,	long	,
这	诗人	,	总是	精确到分钟	观察者	在	这样的	事情	,	著名的	这	双手	—	苗条的	,	长的	,

['sʌp(ə)l] ,

supple	,
柔软	,

诗人向来对这类事情观察入微，他注意到那双手——纤细、修长、柔软，

[ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [deft] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd]['greɪvər] .

that	had	once	been	deft	with	brush	and	graver	.
那	有	一次	到过	麻利	和	刷子	和	刻刀	.

他曾经擅长使用刷子和雕刻刀。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

In	spite	of	the	changes	of	seven	years	,
在	尽管如此	的	这	变化	的	七	年	,

尽管七年间发生了诸多变化，

[kɑːn'kriːtli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] “ [ɪn'vestmənt] [si'kjuəritis] ” [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ,

concretely	expressed	in	the	“	Investment	Securities	”	on	the	outer	door	,
具体而言	表达	在	这	“	投资	证券	”	在	这	外	门	,

具体体现在外门上的“投资证券”字样中，

[ðə; ði]['poʊət] [kən'kluːdid] [ðæt] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪlz] ['rɛdˌfiːld] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .

the	Poet	concluded	that	much	remained	of	the	Miles	Redfield	he	had	known	.
这	诗人	结束	那	很多	剩余	的	这	迈尔斯	雷德菲尔德	他	有	已知	.

诗人总结说，他所认识的迈尔斯·雷德菲尔德的大部分特质仍然保留了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [truː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [-]

And	this	being	true	increased	his	[	60	]
和	这	存在	真的	增加	他的	[	-	]

这件事确实发生了，这更加增强了他的[60]

['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]

difficulties	in	reconciling	his	friend	with	the	haunting	picture	of	Marjorie
困难	在	和解	他的	朋友	和	这	令人难忘	图片	的	玛乔丽

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] ['pleɪntɪvli] [ə'luːf] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrti] ,

as	she	had	stood	plaintively	aloof	at	the	children's	party	,
作为	她	有	站立	哀怨地	超然	在	这	孩子们的	派对	,

他很难将朋友与玛乔丽在儿童派对上那张令人难忘的照片联系起来，照片中玛乔丽孤零零地站在那里，神情哀伤。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [huːz] ['tʃɪri] ,

or	with	the	young	wife	whose	cheery	,
或者	和	这	年轻的	妻子	谁	欢快的	,

或者和那位开朗的年轻妻子，

['hoʊpf(ə)l] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

hopeful	letter	he	had	read	in	the	early	hours	of	the	morning	.
充满希望	信	他	有	读	在	这	早期的	小时	的	这	早晨	.

他在清晨读到的那封充满希望的信。

“ [aɪ] [pæst] [jʊr; jər][oʊld] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [ðə; ði]['poʊət] [əb'zɜːrvd] ['kæʒuəli] .

“	I	passed	your	old	house	this	afternoon	,	”	the	Poet	observed	casually	.
“	我	通过了	你的	老的	房子	这	下午	,	”	这	诗人	观察到	随意地	.

“我今天下午路过你以前的房子，”诗人漫不经心地说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [er] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [θruː] ['mɑːrstən] .

“	I	was	out	getting	a	breath	of	country	air	and	came	in	through	Marston	.
“	我	曾是	出去	获得	一个	气息	的	国家	空气	和	来了	在	通过	马斯顿	.

“我出去呼吸一下乡村的新鲜空气，然后从马斯顿进来。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [wen] [juː; jʊ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [its] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [ðæt] ['riːdʒən]

You	were	a	pioneer	when	you	went	there	and	it's	surprising	how	that	region
你	是	一个	先锋	什么时候	你	去	那里	和	它是	奇怪	如何	那	地区

[hæz; həz] [dɪ'veləpt] .

has	developed	.
有	发达	.

你当年去那里的时候是个先驱者，那个地区的发展速度真是令人惊讶。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

I	had	a	hard	time	finding	the	cottage	,
我	有	一个	难的	时间	寻找	这	小屋	,

我费了好大劲才找到那间小屋。

[ænd; ənd] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	shouldn't	have	known	it	if	it	hadn't	been	for	some	of	the
和	不应该	有	已知	它	如果	它	之前没有	到过	为了	一些	的	这

[ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl][maːrks] .

ineffaceable	marks	.
不可抹去的	标记	.

如果不是因为那些无法抹去的痕迹，他本不应该知道这件事。

[ðə; ði] [ʃæk] [juː; jʊ] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stuːdioʊ] , ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ,

The	shack	you	built	for	a	studio	,	chiefly	with	your	own	hands	,
这	窝棚	你	建造	为了	一个	工作室	,	主要	和	你的	自己的	双手	,

你亲手搭建的那个简陋的工作室，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [baɪ][ðə; ði][læst] ['tenənt] — [oʊ] ,

seems	to	have	been	turned	into	a	garage	by	the	last	tenant	—	Oh	,	profanest
似乎	到	有	到过	转向	进入	一个	车库	经过	这	最后的	租户	—	哦	,	亵渎

[ˌjuːzɜːr'peɪʃn] !

usurpation	!
篡位	!

似乎被上一任租户改造成了车库——哦，真是亵渎神明的篡夺！

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] ['hæznt] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

But	the	house	hasn't	been	occupied	for	some	time	.
但	这	房子	还没有	到过	占领	为了	一些	时间	.

但这座房子已经空置了一段时间了。

[ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [juː; jʊ][set] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['stuːdioʊ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ]

That	patch	of	shrubbery	you	set	out	against	the	studio	has	become	a	flourishing
那	修补	的	灌木	你	放	出去	反对	这	工作室	有	变得	一个	芊芊

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

你当初在工作室对面种的那片灌木丛，现在已经长成了一片茂盛的丛林。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , — [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [dɪd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['sɑːnɪt] [ɪn][ðə; ði] [-]

Let	me	see	,	—	I	seem	to	recall	that	I	once	did	a	pretty	good	sonnet	in	the	[	61	]
让	我	看	,	—	我	似乎	到	记起	那	我	一次	做过	一个	漂亮的	好的	十四行诗	在	这	[	-	]

让我想想，——我好像记得我曾经在[61]中写过一首相当不错的十四行诗。

['stuːdioʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] - ['moʊər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][[mə'nipjuleitɪŋ]]

studio	,	to	the	gentle	whizz	of	the	lawn	-	mower	you	were	manipulating
工作室	,	到	这	温和的	呼啸	的	这	草地	-	割草机	你	是	操纵

[ˌaʊt'saɪd] . ”

outside	.	”
外部	.	”

工作室里，传来你在外面操作割草机时传来的轻柔呼呼声。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['pɜːrfɪktli] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːnɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

“	I	remember	that	afternoon	perfectly	—	and	the	sonnet	,	which	is	one	of	your
”	我	记住	那	下午	完美	—	和	这	十四行诗	,	哪个	是	一	的	你的

[best] .

best	.
最好的	.

“我清楚地记得那个下午——还有那首十四行诗，那是你最好的作品之一。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['tæblət] [wɪl] [biː; bi] [pla:ntid] [ðer; ðər][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][mɑːrk]

I	dare	say	a	bronze	tablet	will	be	planted	there	in	due	course	of	time	to	mark
我	敢	说	一个	青铜	药片	将要	是	已种植	那里	在	到期的	课程	的	时间	到	标记

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [bɑːrd] .

a	favorite	haunt	of	the	mighty	bard	.
一个	最喜欢的	出没	的	这	强大的	诗人	.

我敢说，不久之后，那里将会竖立一块铜牌，以纪念这位伟大吟游诗人最喜欢去的地方。

” ['rɛdˌfiːld] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌn'greɪtfl] ,

”	Redfield	had	found	the	note	of	reminiscence	ungrateful	,
”	雷德菲尔德	有	成立	这	笔记	的	怀旧	忘恩负义	,

雷德菲尔德认为这封充满回忆的信毫无感激之情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [kiː] .

and	he	was	endeavoring	to	keep	the	talk	in	a	light	key	.
和	他	曾是	努力	到	保持	这	讲话	在	一个	光	钥匙	.

他努力让谈话气氛轻松愉快。

[hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [wʊd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [tæn'dʒenʃ(ə)l]

He	very	much	hoped	that	the	Poet	would	make	one	of	his	characteristic	tangential
他	非常	很多	希望	那	这	诗人	会	制作	一	的	他的	特征	切线

[iks'kəːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['ænɪkdoʊt] .

excursions	into	the	realms	of	impersonal	anecdote	.
短途旅行	进入	这	领域	的	不具个人色彩	轶事	.

他非常希望诗人能像他一贯那样，进行一次离题的、不涉及个人情感的轶事探讨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][ɔːl] [men] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] ,

It	was	rather	remarkable	that	this	man	of	all	men	had	happened	in	just	now	,
它	曾是	相当	卓越	那	这	男人	的	全部	男人	有	发生	在	只是	现在	,

真是不可思议，偏偏这个人就在这个时候出现了。

[freʃ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['stuːdioʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

fresh	from	an	inspection	of	the	bungalow	and	the	studio	behind	the
新鲜的	从	一个	检查	的	这	平房	和	这	工作室	在后面	这

['laɪˌlæks; 'laɪləks] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [pla:ntid] .

lilacs	that	Elizabeth	had	planted	.
丁香	那	伊丽莎白	有	已种植	.

刚看完伊丽莎白种的丁香花后面的平房和工作室。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

He	began	to	feel	uncomfortable	.
他	开始	到	感觉	不舒服	.

他开始感到不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , [kəm'pækt] ,

It	was	not	so	much	the	presence	of	the	small	,	compact	,
它	曾是	不是	所以	很多	这	在场	的	这	小的	,	袖珍的	,

倒不是说它小巧紧凑，

['dɪgnɪfaɪd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][eɪmz] ,

dignified	**gentleman**	**in**	**the**	**chair**	**by**	**the**	**window**	**that**	**disturbed**	**him**	**as**	**the**	**aims**	**,**
凝重	绅士	在	这	椅子	经过	这	窗户	那	不安	他	作为	这	目标	,

['stændərdz] ,

standards	**,**
标准	,

坐在窗边椅子上的那位举止庄重的绅士，他的目标、标准，都令他感到不安。

['tiːtʃɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'seprəbli] [-]

teachings	**that**	**were**	**so**	**inseparably**	**[**	**62**	**]**
教义	那	是	所以	密不可分	[	-	]

密不可分的教义[62]

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [neɪm] .

associated	**with**	**his**	**visitor's**	**name**	**.**
联系	和	他的	访客	姓名	.

与访客姓名相关。

['red.fiːldz] [pər'pleksəti] ['jiːldɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['ʃɔːrtli] ,

Redfield's	**perplexity**	**yielded**	**suddenly**	**to**	**annoyance**	**,**	**and**	**he**	**remarked**	**shortly**	**,**
雷德菲尔德的	困惑	产生	突然	到	烦恼	,	和	他	评论	不久	,

雷德菲尔德的困惑突然转为恼怒，他简短地说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [prɪ'zuːməbli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [maɪnd] : —

as	**though**	**anticipating**	**questions**	**that**	**were**	**presumably**	**in**	**his**	**friend's**	**mind**	**:**	**—**
作为	尽管	预期	问题	那	是	想必	在	他的	朋友们	头脑	:	—

仿佛预料到了朋友心中可能会提出的问题：

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][kwɪt] ; [juːv] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [ðæt] .

“	**Elizabeth**	**and**	**I**	**have**	**quit**	**;**	**you've**	**probably**	**heard**	**that**	**.**
”	伊丽莎白	和	我	有	辞职	;	你已经	大概	听到	那	.

“伊丽莎白和我已经辞职了；你可能已经听说了。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['kwɪkli] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ˌaɪ 'tiː]

”	**And**	**then**	**,**	**as**	**though**	**to**	**dispose**	**of**	**the**	**matter**	**quickly**	**,**	**he**	**added**	**:**	**“**	**It**
”	和	然后	,	作为	尽管	到	处置	的	这	事情	迅速地	,	他	额外	:	“	它

['wʊdnt] [wɜːrk] — [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪləti] ;

wouldn't	**work**	**—**	**too**	**much**	**incompatibility**	**;**
不会	工作	—	也	很多	不兼容性	;

“然后，仿佛为了尽快结束这件事，他又补充道：‘这行不通——不兼容的地方太多了；’

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] — [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , ['enihaʊ] !

I'm	**willing**	**to**	**take**	**the**	**blame**	**—**	**guess**	**I'll**	**have**	**to**	**,**	**anyhow**	**!**
我是	愿意的	到	拿	这	责备	—	猜测	患病的	有	到	,	无论如何	!

我愿意承担责任——反正我也得承担责任！

” [hiː; hi] ['endɪd] ['grɪmli] .

”	**he**	**ended**	**grimly**	**.**
”	他	结束	阴沉地	.

他最后神情凝重地说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['rædər] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [juː; jʊ] , [huː] [nuː] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]

“	**I**	**suppose**	**it's**	**rather**	**a**	**shock**	**to**	**a**	**friend**	**like**	**you**	**,**	**who**	**knew**	**us**	**at**	**the**
”	我	认为	它是	相当	一个	震惊	到	一个	朋友	喜欢	你	,	WHO	知道	我们	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	**,**
开始	,

“我想这对于像你这样从一开始就认识我们的朋友来说，应该算是相当震惊了。”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [fər'evər] ,

when	**we**	**were**	**planting**	**a**	**garden**	**to**	**live**	**in**	**forever**	**,**
什么时候	我们	是	种植	一个	花园	到	居住	在	永远	,

当我们种下一座可以永远居住的花园时，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

to	find	that	seven	years	wound	it	up	.
到	寻找	那	七	年	伤口	它	向上	.

发现七年后，一切就结束了。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [nɑːkt] [aʊt] [maɪ'self][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ][dʒɔɪ]

I	confess	that	I	was	rather	knocked	out	myself	to	find	that	I	had	lost	my	joy
我	承认	那	我	曾是	相当	敲门	出去	我	到	寻找	那	我	有	丢失的	我的	喜悦

[ɪn] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [bʌlbz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . ”

in	trimming	the	hedge	and	sticking	bulbs	in	the	ground	.	”
在	修剪	这	对冲	和	粘性	灯泡	在	这	地面	.	”

我承认，当我发现自己失去了修剪树篱和种植球茎的乐趣时，我自己也感到非常震惊。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] ['mjuːziŋli] , “ [ðæt] [ðə; ði] [wiːdz] [ɑːr; ər] ['raɪətɪŋ] [dɪ'lɪriəsli] [ɪn][ðə; ði]

“	I	noticed	,	”	said	the	Poet	musingly	,	“	that	the	weeds	are	rioting	deliriously	in	the
”	我	注意到	,	”	说	这	诗人	若有所思地	,	“	那	这	杂草	是	骚乱	神志不清地	在	这

['gɑːrdn] . ”

garden	.	”
花园	.	”

“我注意到，”诗人沉思道，“花园里的杂草疯长起来了。”

“ [wiːdz] !

“	Weeds	!
”	杂草	!

“杂草！

” ['rɛdˌfiːld] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['hɑːrʃli] ; [-]

”	Redfield	caught	him	up	harshly	;	[	63	]
”	雷德菲尔德	捕捉	他	向上	严厉地	;	[	-	]

“雷德菲尔德严厉地惩罚了他；[63]

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wiːdz] !

“	I	dare	say	there	are	weeds	!
”	我	敢	说	那里	是	杂草	!

“我敢说这里有杂草！”

['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krəukəsiz] , [ænd; ənd][fər'gɑːt]

Our	trouble	was	that	we	thought	too	much	about	the	crocuses	,	and	forgot
我们的	麻烦	曾是	那	我们	想法	也	很多	关于	这	番红花	,	和	忘了

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['kæbidʒz] ! ”

to	put	in	cabbages	!	”
到	放	在	卷心菜	!	”

我们的问题是，我们太专注于番红花，而忘记放卷心菜了！

“ [wel] , [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [naʊ] ! ”

“	Well	,	you're	putting	them	in	now	!	”
”	出色地	,	你是	推杆	他们	在	现在	!	”

“好，你现在就把它们放进去！”

“ [oʊ] , [dəunt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] !

“	Oh	,	don't	be	hard	on	me	!
”	哦	,	不	是	难的	在	我	!

“哦，别对我这么苛刻！”

[aɪl] [let] [moʊst] ['piːp(ə)l] [dʒʌmp][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nevər] [tɔːk] [bæk] ,

I'll	let	most	people	jump	on	me	and	never	talk	back	,
患病的	让	最多	人们	跳	在	我	和	绝不	讲话	后退	,

大多数人欺负我，我都不会还手。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [faɪn] [pə'sɛpʃən] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

but	you	with	your	fine	perceptions	ought	to	understand	.
但	你	和	你的	美好的	感知	应该	到	理解	.

但你眼光敏锐，应该能理解。

[laɪf] ['iznt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ; [ðə; ði] [peɪs] [ɪz] ['kwɪkər] , ['tʃeɪndʒɪz] [kʌm] ['fæstər] ,

Life	**isn't**	**what**	**it**	**used**	**to**	**be**	**;**	**the**	**pace**	**is**	**quicker**	**,**	**changes**	**come**	**faster**	**,**
生活	不是	什么	它	用过的	到	是	;	这	步伐	是	更快	,	变化	来	快点	,

生活已今非昔比；节奏更快，变化更迅速。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

and	**if**	**a**	**man**	**and**	**woman**	**find**	**that**	**they've**	**made**	**a**	**mistake**	**,**
和	如果	一个	男人	和	女士	寻找	那	他们有	制成	一个	错误	,

如果一对男女发现他们犯了错误，

[its] ['betər] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [ænd; ənd] [skaʊl]

it's	**better**	**to**	**cut**	**it**	**all**	**out**	**than**	**to**	**live**	**under**	**the**	**same**	**roof**	**and**	**scowl**
它是	更好的	到	切	它	全部	出去	比	到	居住	在下面	这	相同的	屋顶	和	皱眉头

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

at	**each**	**other**	**across**	**the**	**table**	**.**
在	每个	其他	穿过	这	桌子	.

与其住在同一屋檐下，隔着餐桌互相怒目而视，不如干脆断绝一切关系。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʌk] [ðæt] ! ”

I	**guess**	**you**	**can't**	**duck**	**that**	**!**	**”**
我	猜测	你	不能	鸭子	那	!	”

看来你躲不开这个!

“ [aɪ] [ʃænt] [traɪ][tuː; tə] [dʌk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['poʊət] ['kɑːmli] .

“	**I**	**shan't**	**try**	**to**	**duck**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Poet**	**calmly**	**.**
”	我	不会	尝试	到	鸭子	它	,	”	回复	这	诗人	平静地	.

“我不会试图逃避，”诗人平静地回答道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [geɪnd] [baɪ] [i'veidiŋ] [ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] ['ɪʃuː] .

“	**There's**	**never**	**anything**	**gained**	**by**	**evading**	**a**	**clean**	**-**	**cut**	**issue**	**.**
”	有	绝不	任何事物	获得	经过	逃避	一个	干净的	-	切	问题	.

“回避一个泾渭分明的问题永远不会带来任何好处。”

[its] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['dɑːdʒɪŋ] .

It's	**you**	**who**	**are**	**dodging**	**.**
它是	你	WHO	是	躲避	.

是你在躲避。

[rɪ'membər] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [brəʊtʃt] [ðə; ði]

Remember	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**“**	**that**	**I**	**shouldn't**	**have**	**broached**	**the**
记住	,	”	他	说	,	和	一个	微笑	,	“	那	我	不应该	有	已提出	这

['sʌbdʒekt][maɪ'self] ;

subject	**myself**	**;**
主题	我	;

“记住，”他笑着说，“我不应该主动提起这个话题；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juːv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] —

but	**now**	**that**	**you've**	**brought**	**it**	**up**	**—**
但	现在	那	你已经	带来	它	向上	—

但既然你提到了——

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [dɪ'lɪbərət] ['fæʃ(ə)n] , [rɪ'flektɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

”	**He**	**paused**	**,**	**in**	**his**	**habitual**	**deliberate**	**fashion**	**,**	**reflecting**	**with**	**grateful**	**satisfaction**
”	他	暂停	,	在	他的	习惯性的	商榷	时尚	,	反思	和	感激的	满意

[ə'pɑːn][ðə; ði] [-]

upon	**the**	**[**	**64**	**]**
之上	这	[	-	]

“他停顿了一下，一如既往地深思熟虑，带着感激和满足的心情思考着[64]

[ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [træks] !

care	**with**	**which**	**he**	**had**	**hidden**	**his**	**tracks**	**!**
关心	和	哪个	他	有	隐	他的	轨道	!

他真是煞费苦心地掩盖了自己的行踪!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['red.fiːldz] ['ɑːfɪs] ;

He	was	now	in	Redfield's	office	;
他	曾是	现在	在	雷德菲尔德的	办公室	;

他现在在雷德菲尔德的办公室里;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [klɑːks] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

and	his	old	friend	had	instructed	the	clerks	outside	that	he	was	not	to
和	他的	老的	朋友	有	指示	这	职员	外部	那	他	曾是	不是	到

[biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪzn] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] .

be	disturbed	so	long	as	this	distinguished	citizen	chose	to	honor	him	.
是	不安	所以	长的	作为	这	杰出的	公民	选择	到	荣誉	他	.

他的老朋友已经嘱咐外面的办事员，只要这位杰出的市民愿意向他致敬，就不要打扰他。

[ðə; ði]['poʊət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

The	Poet	,	for	the	first	time	in	his	life	,	took	advantage	of	his	reputation	.
这	诗人	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	采取	优势	的	他的	名声	.

诗人生平第一次利用了自己的名望。

['rɛdˌfiːld] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'vɪkt] [ðə; ði] [best] - [lʌvd]

Redfield	,	on	his	side	,	knew	that	it	was	impossible	to	evict	the	best	-	loved
雷德菲尔德	,	在	他的	边	,	知道	那	它	曾是	不可能的	到	驱逐	这	最好的	-	喜爱

[mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,

man	in	the	Commonwealth	,
男人	在	这	联邦	,

雷德菲尔德这边很清楚，要把联邦里最受爱戴的人赶走是不可能的。

[huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] ['daʊtləs] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] [ʌv; əv]

whose	presence	in	his	office	had	doubtless	sent	a	thrill	to	the	very	core	of
谁	在场	在	他的	办公室	有	毫无疑问	发送	一个	刺激	到	这	非常	核	的

[ðə; ði]['skaɪskreɪpər] .

the	skyscraper	.
这	摩天大楼	.

他的出现无疑给这座摩天大楼的核心都带来了一丝震撼。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] [θɪŋz] ['riːəli] [kən'sɜːrn]['oʊnli][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] , ”

“	Of	course	,	these	things	really	concern	only	the	parties	immediately	interested	,	”
“	的	课程	,	这些	事物	真的	忧虑	仅有的	这	各方	立即地	感兴趣的	,	”

['rɛdˌfiːld] [riˈmɑːkt] ,

Redfield	remarked	,
雷德菲尔德	评论	,

“当然，这些事情实际上只与直接相关的各方有关，”雷德菲尔德说道。

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɔlɝz] ['mænər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] .

disturbed	by	his	caller's	manner	and	anxious	to	hide	behind	generalizations	.
不安	经过	他的	来电者的	方式	和	焦虑的	到	隐藏	在后面	概括	.

他被来电者的态度所困扰，急于用一些概括性的话语来掩饰自己的真实想法。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

He	swung	himself	round	in	his	chair	,
他	摇摆	他自己	圆形的	在	他的	椅子	,

他猛地转过身，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ʌtərəns] [wʊd] [dɪ'flekt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɪntuː] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

hoping	that	this	utterance	would	deflect	the	discussion	into	more	comfortable
希望	那	这	发声	会	偏转	这	讨论	进入	更多的	舒服的

['tʃænlz] ;

channels	;
频道	;

希望这番话能将讨论引向更轻松的方向;

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər] ['rɛdˌfi:ld] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

but	the	Poet	waited	patiently	for	Redfield	to	face	him	again	.
但	这	诗人	等待	耐心	为了	雷德菲尔德	到	脸	他	再次	.

但诗人耐心地等待着雷德菲尔德再次与他对峙。

" [ðæt] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ; " [ænd; ənd] [-]

"	That	is	perfectly	true	,	"	he	admitted	;	"	and	[	65	]
"	那	是	完美	真的	,	"	他	承认	;	"	和	[	-	]

"这完全属实，"他承认；"而且[65]

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['aʊtˌsaɪdər] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jʊr; jər] [plaɪt] .

I	should	certainly	resent	the	interference	of	outsiders	if	I	were	in	your	plight	.
我	应该	当然	怨恨	这	干涉	的	局外人	如果	我	是	在	你的	困境	.

如果我处在你的境地，我当然会憎恶外人的干涉。

" ['rɛdˌfi:ld] [wʌz; wəz] ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪr] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Redfield	was	nodding	his	assent	,	feeling	that	here	,	after	all	,	was	a
"	雷德菲尔德	曾是	点头	他的	同意	,	感觉	那	这里	,	后	全部	,	曾是	一个

['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] ,

reasonable	being	,
合理的	存在	,

雷德菲尔德点头表示同意，他觉得，毕竟眼前这个人还是个讲道理的。

[hu:] [wʊd] [goʊ][fɑ:r][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [ɪn'tru:ʒ(ə)n][ə'pɑ:n] [ə'nʌðɝz] [ə'ferz] .

who	would	go	far	to	avoid	an	unwelcome	intrusion	upon	another's	affairs	.
WHO	会	去	远的	到	避免	一个	不受欢迎	入侵	之上	另一个的	事务	.

他会竭尽全力避免打扰他人的私事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['nɑ:dɪŋ] [kəm'pleɪsntli] [wen] [ðə; ði]['poʊət] [ri'mɑ:kt] ,

He	was	still	nodding	complacently	when	the	Poet	remarked	,
他	曾是	仍然	点头	自满地	什么时候	这	诗人	评论	,

他仍在自鸣得意地点头，这时诗人说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ni:tnəs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [ðæt] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['hju:mərəs] [ɪ'fekts] ,

with	a	neatness	of	delivery	that	he	usually	reserved	for	humorous	effects	,
和	一个	整洁	的	送货	那	他	通常	预订的	为了	幽默	效果	,

一
二
一

他用一种通常只用于制造幽默效果的简洁流畅的语调说道：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [maɪlz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:rti] !

"	But	it	happens	,	Miles	,	that	I	am	an	interested	party	!
"	但	它	发生	,	迈尔斯	,	那	我	是	一个	感兴趣的	派对	!

"但是，迈尔斯，碰巧我是利益相关方！"

" [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [sər'praɪz] [ʃʊk] ['red.fi:ldz] [kəm'poʊʒər] .

"	The	shock	of	this	surprise	shook	Redfield's	composure	.
"	这	震惊	的	这	惊喜	摇晃	雷德菲尔德的	镇定	.

"这一突如其来的意外让雷德菲尔德的镇定被彻底打破了。"

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɔ:lər][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

He	glanced	quickly	at	his	caller	and	then	at	the	door	.
他	瞥了一眼	迅速地	在	他的	呼叫者	和	然后	在	这	门	.

他迅速瞥了一眼来电者，然后又看了看门。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ] !

"	You	mean	that	Elizabeth	has	sent	you	!
"	你	意思是	那	伊丽莎白	有	发送	你	!

"你是说伊丽莎白派你来的！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] — "
" If that's the case — "
" 如果 那就是 这 案件 — "

"如果真是那样的话——"

" [noʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [nɑːt] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" No ; I haven't seen Elizabeth for some time — not since I heard of your
" 不 ; 我 还没有 已见 伊丽莎白 为了 一些 时间 — 不是 自从 我 听到 的 你的
['trʌblz] ;
troubles ;
麻烦 ;

"不，我已经有一段时间没见过伊丽莎白了——自从我听说你的麻烦事之后就没见过她了；

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɜːr; hər] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [miːn] .
and I'm not here to represent her — at least , not in the way you mean .
和 我是 不是 这里 到 代表 她 — 在 至少 , 不是 在 这 方式 你 意思是 .

我来这里不是为了代表她——至少不是你理解的那种代表。

" ['red.fiːldz] [feɪs] [ɪk'sprest] [rɪ'liːf]
" Redfield's face expressed relief
" 雷德菲尔德的 脸 表达 宽慰

雷德菲尔德脸上露出了如释重负的表情。

; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [-]
; he had been [66]
; 他 有 到过 [-]

；他曾是[66]

[ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['prɪti] [mʌtʃ] [æt; ət]
about to refer his visitor to his lawyer , but he was still pretty much at
关于 到 参考 他的 游客 到 他的 律师 , 但 他 曾是 仍然 漂亮的 很多 在
[siː] .
sea .
海 .

他正要把访客介绍给他的律师，但他仍然一头雾水。

" [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [nɑːt][wʌn] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] ['sevrəl] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
" I represent not one person , but several millions of people ,
" 我 代表 不是 一 人 , 但 一些 百万 的 人们 ,

"我代表的不是一个人，而是数百万人。"

" [ðə; ði]['poʊət] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [ˌʌn'smaɪlɪŋli] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['rɛdˌfiːld] [dɪd][nɑːt]
" the Poet proceeded to explain himself unsmilingly , in a tone that Redfield did not
" 这 诗人 继续 到 解释 他自己 面无表情地 , 在 一个 语气 那 雷德菲尔德 做过 不是
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

诗人面无表情地继续解释着，语气是雷德菲尔德完全不记得的。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪlz] ,
" You see , Miles ,
" 你 看 , 迈尔斯 ,

"你看，迈尔斯，

[jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd] [laɪf] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər]

your	difficulties	and	your	attitude	toward	your	family	and	life	in	general	are
你的	困难	和	你的	态度	朝向	你的	家庭	和	生活	在	一般的	是

['hɜːrtɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] ;

hurting	my	business	;
受伤	我的	商业	;

你的困难以及你对待家庭和生活的态度正在损害我的生意;

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [truː] .

this	may	sound	strange	,	but	it's	quite	true	.
这	可能	声音	奇怪的	,	但	它是	相当	真的	.

这听起来可能很奇怪，但却是事实。

[ænd; ənd] [its] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['klaɪənts] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

And	it's	of	importance	to	me	and	to	my	clients	,	so	to	speak	.
和	它是	的	重要性	到	我	和	到	我的	客户	,	所以	到	说话	.

这对我和我的客户来说都很重要。

" ['rɛdˌfiːld] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['fraʊnɪŋli] .

"	Redfield	stared	at	him	frowningly	.
"	雷德菲尔德	凝视	在	他	皱着眉头	.

雷德菲尔德皱着眉头盯着他。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?

“	What	on	earth	are	you	driving	at	?
"	什么	在	地球	是	你	驾驶	在	?

你到底想表达什么?

" [hiː; hi] [bləːtid] , [stɪl] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːrli] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒoʊk]

"	he	blurted	,	still	hoping	that	this	parley	was	only	the	introduction	to	a	joke
"	他	脱口而出	,	仍然	希望	那	这	谈判	曾是	仅有的	这	介绍	到	一个	开玩笑

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

of	some	sort	.
的	一些	种类	.

“他脱口而出，仍然希望这次会谈只是某种玩笑的引子。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

There	was	,	however	,
那里	曾是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts] ['mænər] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðɪs] [hoʊp] — [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'tekt] ['eni] [treɪs]

nothing	in	the	Poet's	manner	to	sustain	this	hope	—	nor	could	he	detect	any	trace
没有什么	在	这	诗人的	方式	到	维持	这	希望	—	也不	可以	他	探测	任何	痕迹

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrtɪv] [smaɪl] [wɪtʃ] ,

of	the	furtive	smile	which	,
的	这	鬼鬼祟祟	微笑	哪个	,

诗人举止间没有任何迹象表明他抱有这种希望——他也无法察觉到诗人脸上那丝偷偷的微笑。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] ,

he	recalled	,
他	召回	,

他回忆道:

['sʌmtaɪmz] [geɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əb'sɜːrdəti] [baɪ] [ðɪs] [mæn] [huː] [soʊ]

sometimes	gave	warning	of	the	launching	of	some	absurdity	by	this	man	who	so
有时	给予	警告	的	这	发射	的	一些	荒谬	经过	这	男人	WHO	所以

['iːzəli] [pleɪd] [ə'pɑːn] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] . [-]

easily	played	upon	laughter	and	tears	.	[	67	]
容易地	玩	之上	笑声	和	眼泪	.	[	-	]

有时，这位善于逗人发笑、逗人落泪的人，会发出一些关于他即将推出的荒诞行为的警告。[67]

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˈrɛdˌfiːld] ,

“	There's	no	such	thing	as	you	and	me	in	this	world	,	Redfield	,
”	有	不	这样的	事物	作为	你	和	我	在	这	世界	,	雷德菲尔德	,

“在这个世界上，根本不存在你和我这样的人，雷德菲尔德。”

” [pərˈsuːd] [ðə; ði][ˈpoʊət] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˌriːəˈpiəd] [naʊ] , [ˈfliːtɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi]

”	pursued	the	Poet	—	and	his	smile	reappeared	now	,	fleetingly	,	and	he
”	追击	这	诗人	—	和	他的	微笑	再次出现	现在	,	短暂地	,	和	他

[wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [æt; ət] [iːz] ,

was	wholly	at	ease	,
曾是	完全	在	舒适	,

诗人继续说道——他的笑容再次浮现，虽然只是一闪而过，但他显得十分放松自在。

[ˈkɑːnfɪdənt] , [dəˈrekt] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] .

confident	,	direct	,	business	-	like	.
自信的	,	直接的	,	商业	-	喜欢	.

自信、直接、务实。

“ [wɪə(r)] [ɔːl][juː ˈes] — [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [mænˈkaɪnd][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː ˈes] - [iːz] .

“	We're	all	Us	—	you	might	say	that	mankind	is	a	lot	of	Us	-	es	.
”	是	全部	我们	—	你	可能	说	那	人类	是	一个	很多	的	我们	-	es	.

“我们都是‘我们’——你可以说，人类是由很多‘我们’组成的。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][let][ðə; ði] [wiːdz] [groʊ] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [ˈgɑːrdn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə][ɔːl]

And	when	you	let	the	weeds	grow	up	in	your	garden	they're	a	menace	to	all
和	什么时候	你	让	这	杂草	生长	向上	在	你的	花园	它们是	一个	威胁	到	全部

[ðə; ði] [ˈnebəz] .

the	neighbors	.
这	邻居	.

如果你放任花园里的杂草生长，它们就会对所有邻居构成威胁。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][dʒʌst][goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [fer] [ɔːr] [skwer] .

And	you	can't	just	go	off	and	leave	them	;	it	isn't	fair	or	square	.
和	你	不能	只是	去	离开	和	离开	他们	;	它	不是	公平的	或者	正方形	.

你不能就这样离开他们；这不公平也不合理。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [jet] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [wer] [aɪ] [kʌm] [ɪn] — [haʊ] [jʊə(r)] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

I	see	you	don't	yet	quite	understand	where	I	come	in	—	how	you're	embarrassing	me	,
我	看	你	不	然而	相当	理解	在哪里	我	来	在	—	如何	你是	尴尬的	我	,

[ˈtʃiːtɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

cheating	me	,
作弊	我	,

我看你还没完全明白我在这里扮演的角色——你让我难堪，欺骗我。

[ˈhɜːrtɪŋ] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈflætli] .

hurting	my	business	,	to	put	it	flatly	.
受伤	我的	商业	,	到	放	它	断然	.

坦白地说，这损害了我的生意。

[jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈprɑːfɪt] , [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtwɔːrn]

You're	making	it	appear	that	I'm	a	false	prophet	,	a	teacher	of	an	outworn
你是	制作	它	出现	那	我是	一个	错误的	先知	,	一个	老师	的	一个	过时的

[kriːd] .

creed	.
信条	.

你这样说，就好像我是个假先知，一个宣扬过时教条的人。

['eni] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [aɪ][hæv; həv] ['dʌznt] [rest] [ə'pɑːn] [prə'faʊnd]
Any reputation that you're willing to concede I have doesn't rest upon profound
任何 名声 那 你是 愿意的 到 承认 我 有 不 休息 之上 深刻的
['skɑːlərʃɪp] ,
scholarship ,
奖学金 ,

你愿意承认我拥有的任何声誉，都不是建立在深厚的学术造诣之上的。

[wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [pə'zes] ,
which I don't pretend to possess ,
哪个 我 不 假装 到 具有 ,

我并不声称自己拥有它，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['testɪmoʊni] [aɪv] [bɔːrn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['veri] [oʊld] [aɪ'diːlz] .
but upon the feeble testimony I've borne to some very old ideals .
但 之上 这 微弱 见证 我已经 出生 到 一些 非常 老的 理想 .

但我对一些非常古老的理想所作的微弱见证。

[juːv] [noʊn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] ['evər] [brægd] [ʌv; əv]
You've known me a long time and you can't say that I've ever bragged of
你已经 已知 我 一个 长的 时间 和 你 不能 说 那 我已经 曾经 吹嘘 的
[maɪ'self] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['hʌmbli] [aɪv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [-]
myself — and if you knew how humbly I've taken such [68]
我 — 和 如果 你 知道 如何 谦卑地 我已经 已采取 这样的 [-]

你认识我很久了，你不能说我曾经自夸过——如果你知道我是多么谦逊地接受了这样的[68]

[sək'ses] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [juːd] [noʊ] [ðæt] [aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði]
success as I've had you'd know that I'm not likely to be misled by the
成功 作为 我已经 有 你会 知道 那 我是 不是 可能 到 是 被误导 经过 这
['pʌblɪks] ['dʒenərəs] ['kaɪndnəs] [tɔːrd] [maɪ][wɜːrk] .
public's generous kindness toward my work .
公众的 慷慨的 仁慈 朝向 我的 工作 .

以我取得的成就，你应该知道我不会被公众对我工作的慷慨赞扬所蒙蔽。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;
But I owe something to the rest of Us ;
但 我 欠 某物 到 这 休息 的 我们 ;

但我对我们其他人负有责任；

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frɪndʒɪz] [aɪv] [tækt] [ɑːn][tuː; tə][oʊld]
I can't afford to stand by and see the little fringes I've tacked on to old
我 不能 买得起 到 站立 经过 和 看 这 小的 边缘 我已经 已钉住 在 到 老的
['fæbrɪks][tɔːrn][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['proʊtest] .
fabrics torn off without making a protest .
布料 撕裂 离开 没有 制作 一个 反对 .

我不能袖手旁观，眼睁睁地看着我缝在旧布料上的小流苏被撕掉而不去抗议。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [wei] ,
To put it another way ,
到 放 它 其他 方式 ,

换句话说，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sed] [ðæt][ðə; ði][gʌlf][ɪz][soʊ] ['waɪdnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['poʊətri]

I'm	not	going	to	have	it	said	that	the	gulf	is	so	widening	between	poetry
我是	不是	去	到	有	它	说	那	这	海湾	是	所以	扩大	之间	诗

[ænd; ənd][laɪf] [ðæt] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [raɪmd] ['pætər] [wʌz; wəz]

and	life	that	another	generation	will	be	asking	what	our	rhymed	patter	was
和	生活	那	其他	一代	将要	是	问	什么	我们的	押韵	语调	曾是

[ɔːl] [ə'baʊt] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['proʊtest] .

all	about	—	not	without	a	protest	.
全部	关于	—	不是	没有	一个	反对	.

我绝不会允许这样的说法：诗歌与生活之间的鸿沟越来越大，以至于下一代人会质疑我们押韵的诗歌究竟是什么意思——我绝不会毫无抗议地反对。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪm]['draɪvɪŋ][æt; ət] , [ænd; ənd] [wer] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] —

I	hope	you	see	what	I'm	driving	at	,	and	where	I'm	coming	out	—
我	希望	你	看	什么	我是	驾驶	在	,	和	在哪里	我是	未来	出去	—

我希望你能明白我的意思，以及我的最终目标——

" ['rɛdˌfiːld] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːfs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]

"	Redfield	walked	to	the	window	and	stared	across	the	roofs	,	with	his	hands
"	雷德菲尔德	步行	到	这	窗户	和	凝视	穿过	这	屋顶	,	和	他的	双手

[θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

thrust	into	his	pockets	.
推力	进入	他的	口袋	.

雷德菲尔德走到窗边，双手插进口袋，凝视着屋顶。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iːznt] ['iːzi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪlz] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðɪs] :

“	It	isn't	easy	,	you	know	,	Miles	,	for	me	to	be	doing	this	:
“	它	不是	简单的	,	你	知道	,	迈尔斯	,	为了	我	到	是	正在做	这	:

“你知道，迈尔斯，对我来说做这件事并不容易：

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'ferz] ['hædnt] [bɪn] [θroʊn] [ɪn][maɪ] [feɪs] ;

I	shouldn't	be	doing	it	if	your	affairs	hadn't	been	thrown	in	my	face	;
我	不应该	是	正在做	它	如果	你的	事务	之前没有	到过	抛掷	在	我的	脸	;

如果不是你的私事闹到我面前，我不应该这么做；

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [maɪ] ['bɪznəs] .

if	I	didn't	feel	that	they	were	very	much	my	business	.
如果	我	没有	感觉	那	他们	是	非常	很多	我的	商业	.

如果我觉得这些事与我关系不大。

['jestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrti][æt; ət]['mɪsɪz] .

Yesterday	I	saw	Marjorie	—	it	was	at	a	children's	party	at	Mrs	.
昨天	我	锯	玛乔丽	—	它	曾是	在	一个	孩子们的	派对	在	太太	.

['wɛrɪŋz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

Waring's	—	and	the	[	69	]
警告的	—	和	这	[	-	]

昨天我见到了玛乔丽——是在沃林太太家举办的儿童派对上——而且[69]

[saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][stæb] .

sight	of	her	was	like	a	stab	.
视线	的	她	曾是	喜欢	一个	刺	.

看到她就像被刀刺一样。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [roʊt] [sʌm; səm] [vəːsiz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sekənd] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][θɜːrd]

I	believe	I	wrote	some	verses	for	her	second	—	maybe	it	was	her	third
我	相信	我	写道	一些	诗句	为了	她	第二	—	或许	它	曾是	她	第三

— ['bɜːrθdeɪ] — [pɪnd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

—	birthday	—	pinned	one	of	my	little	pink	ribbons	on	her	,
—	生日	—	已置顶	一	的	我的	小的	粉色的	丝带	在	她	,

我相信我为她两岁——也可能是三岁——的生日写了一些诗，还把我的一条粉色小丝带别在了她身上。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .

so	to	speak	,	and	made	her	one	of	my	children	.
所以	到	说话	,	和	制成	她	一	的	我的	孩子们	.

可以说，我把她当成了我的孩子。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] — [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːdz]

I	tell	you	it	hurt	me	to	see	her	yesterday	—	and	know	that	the	weeds
我	告诉	你	它	伤害	我	到	看	她	昨天	—	和	知道	那	这	杂草

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] !

had	sprung	up	in	her	garden	!
有	弹簧	向上	在	她	花园	!

我告诉你，昨天看到她，想到她的花园里长满了杂草，我心里很难过！

" ['rɛdˌfiːld] [flʌŋ] [raʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Redfield	flung	round	impatiently	.
"	雷德菲尔德	扔	圆形的	不耐烦地	.

雷德菲尔德不耐烦地转过身来。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [tests] ; — [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] !

"	But	you're	applying	the	wrong	tests	;	—	you	don't	know	all	the	circumstances	!
"	但	你是	申请	这	错误的	测试	;	—	你	不	知道	全部	这	情况	!

“但是你采用的测试方法不对；——你并不了解所有情况！”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][straɪf] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	wouldn't	have	a	child	brought	up	in	a	home	of	strife	,	would	you	?
你	不会	有	一个	孩子	带来	向上	在	一个	家	的	冲突	,	会	你	?

你不会让孩子在充满纷争的家庭环境中长大，对吗?

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] — [aɪv] [weɪvd] [ɔːl]

I'm	willing	for	Elizabeth	to	have	full	charge	of	Marjorie	—	I've	waived	all
我是	愿意的	为了	伊丽莎白	到	有	满的	收费	的	玛乔丽	—	我已经	放弃	全部

[maɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

my	right	to	her	.
我的	正确的	到	她	.

我愿意让伊丽莎白全权负责玛乔丽——我已经放弃了对她的所有权利。

[aɪm][nɑːt][æz; əz] ['kæləs] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] :

I'm	not	as	callous	as	you	think	:
我是	不是	作为	冷酷	作为	你	思考	:

我并不像你想象的那样冷酷无情:

[aɪd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [rentʃ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

I'd	have	you	know	that	it's	a	wrench	to	part	with	her	.	"
ID	有	你	知道	那	它是	一个	扳手	到	部分	和	她	.	"

我想让你知道，和她分别让我非常难过。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

"	You	haven't	any	right	to	part	with	her	,	"	said	the	Poet	.
"	你	还没有	任何	正确的	到	部分	和	她	,	"	说	这	诗人	.

“你没有权利和她分开，”诗人说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɜːrn][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

"	You	can't	turn	her	over	to	Elizabeth	as	though	she	were	a	piece	of
"	你	不能	转动	她	超过	到	伊丽莎白	作为	尽管	她	是	一个	片	的

['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [pər'tɪkjələrli] [ker] [fɔːr; fər] !

furniture	that	you	don't	particularly	care	for	!
家具	那	你	不	特别	关心	为了	!

“你不能把她像一件你不喜欢的家具一样交给伊丽莎白！”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ; [its] [nɑːt] [fer] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] . [-]

It	isn't	fair	to	the	child	;	it's	not	fair	to	Elizabeth	.	[	70	]
它	不是	公平的	到	这	孩子	;	它是	不是	公平的	到	伊丽莎白	.	[	-	]

这对孩子不公平；对伊丽莎白也不公平。[70]

[dəunt][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['dʒenərəs] [ɔːr] [mæg'nænɪməs] [ɪn] ['weɪvɪŋ] [jʊr; jər]

Don't	try	to	imagine	that	there's	anything	generous	or	magnanimous	in	waiving	your
不	尝试	到	想象	那	有	任何事物	慷慨的	或者	坦荡	在	放弃	你的

[kleɪmz] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] .

claims	to	your	own	child	.
索赔	到	你的	自己的	孩子	.

不要以为放弃对自己孩子的抚养权是出于慷慨或宽宏大量。

[ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [θroʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] .

A	man	can't	throw	off	his	responsibilities	as	easily	as	that	.
一个	男人	不能	扔	离开	他的	职责	作为	容易地	作为	那	.

一个人不可能如此轻易地推卸自己的责任。

[its] [kən'temptəbl] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ! ”

It's	contemptible	;	it	won't	do	!	”
它是	可鄙	;	它	惯于	做	!	”

这太卑鄙了，绝对不行!

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['rɛdˌfiːld] ['æŋgrəli] , “ [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

“	I	tell	you	,	”	said	Redfield	angrily	,	“	the	whole	thing	had	grown	intolerable	.
“	我	告诉	你	,	”	说	雷德菲尔德	愤怒地	,	“	这	所有的	事物	有	生长	无法容忍	.

“我告诉你，”雷德菲尔德愤怒地说，“整件事已经变得无法容忍了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] ['jestərdeɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [bæk] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] — ”

It	didn't	begin	yesterday	;	it	dates	back	three	years	ago	,	and	—	”
它	没有	开始	昨天	;	它	日期	后退	三	年	前	,	和	—	”

这并非始于昨日，而是可以追溯到三年前，而且——”

“ [dʒʌst] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] ?

“	Just	how	did	it	begin	?
“	只是	如何	做过	它	开始	?

这一切究竟是如何开始的?

” [ðə; ði]['poʊət] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	the	Poet	interrupted	.
”	这	诗人	中断	.

诗人打断了她的话。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['mʌni] — [nɑːt] ['dɛts] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ]

“	Well	,	it	began	with	money	—	not	debts	,	strange	to	say	,	but	the	other	way
“	出色地	,	它	开始	和	钱	—	不是	债务	,	奇怪的	到	说	,	但	这	其他	方式

[ə'raʊnd] !

around	!
大约	!

“嗯，这一切都始于金钱——说来奇怪，不是债务，而是恰恰相反！”

[maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]['evər]

My	father	died	and	left	me	about	eight	thousand	dollars	—	more	than	I	ever
我的	父亲	死亡	和	左边	我	关于	八	千	美元	—	更多的	比	我	曾经

[hoʊpt] [tuː; tə][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd][æt; ət][wʌns] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [fər'evər] .

hoped	to	hold	in	my	hand	at	once	if	I	lived	forever	.
希望	到	抓住	在	我的	手	在	一次	如果	我	居住地	永远	.

我父亲去世了，给我留下了大约八千美元——即使我永远活不下去，也希望一次能握在手里的钱比这还多。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

It	looked	bigger	than	a	million	,	I	can	tell	you	.
它	看起来	大	比	一个	百万	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，它看起来比一百万还大。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk] - ['telər] , ['ɜːrnɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]

I	was	a	bank	-	teller	,	earning	fifteen	hundred	dollars	a	year	and	playing
我	曾是	一个	银行	-	出纳员	,	收入	十五	百	美元	一个	年	和	玩耍

[æt; ət][ɑːrt][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

at	art	on	the	side	.
在	艺术	在	这	边	.

我以前是银行柜员，一年挣一千五百美元，业余时间喜欢画画。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['noʊwer] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv]

We	lived	on	the	edge	of	nowhere	and	pinched	along	with	no	prospect	of
我们	居住地	在	这	边缘	的	无处	和	捏	沿着	和	不	前景	的

['getɪŋ] ['eniwer] .

getting	anywhere	.
获得	任何地方	.

我们住在荒郊野外，日子过得十分艰难，看不到任何前进的希望。

[wen] [ðæt] [-]

When	that	[	71	]
什么时候	那	[	-	]

当[71]

['mʌni] [fel] [ɪn][maɪ][læp][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [kʌm] [truː] ,

money	fell	in	my	lap	I	saw	the	way	out	—	it	was	like	a	dream	come	true	,
钱	跌倒	在	我的	膝	我	锯	这	方式	出去	—	它	曾是	喜欢	一个	梦	来	真的	,

钱突然从天而降，我看到了出路——这简直就像梦想成真一样。

[streɪt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

straight	down	from	heaven	.
直的	向下	从	天堂	.

从天而降。

[aɪ'd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑːnd] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] — [juːst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

I'd	picked	up	a	good	deal	about	the	bond	business	in	the	bank	—	used	to	take	a
ID	挑选	向上	一个	好的	交易	关于	这	纽带	商业	在	这	银行	—	用过的	到	拿	一个

[tɜːrn][ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ;

turn	in	that	department	occasionally	;
转动	在	那	部门	偶尔	;

我在银行里学到了很多关于债券业务的知识——我以前偶尔会在那部门轮岗；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪk] ['tæklɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

and	it	wasn't	like	tackling	something	new	.
和	它	不是	喜欢	擒抱	某物	新的	.

这不像是在挑战新事物。

[soʊ][aɪ][kwɪt][maɪ][bæŋk][dʒɑːb][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn][fɔːr; fər][maɪ'self] .

So	I	quit	my	bank	job	and	jumped	in	for	myself	.
所以	我	辞职	我的	银行	工作	和	跳了起来	在	为了	我	.

于是我辞掉了银行的工作，开始了自己的创业之路。

['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [mʌnθ] [aɪ] [meɪd] [ɪk'spensɪz] ,

After	the	third	month	I	made	expenses	,
后	这	第三	月	我	制成	开支	,

第三个月后我开始支出，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [aɪ] [kliːnd] [ʌp] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]

and	the	second	year	I	cleaned	up	five	thousand	dollars	—	and	I'm	not
和	这	第二	年	我	已清洗	向上	五	千	美元	—	和	我是	不是

[θruː] [jet] ,

through	yet	,
通过	然而	,

第二年我净赚了五千美元——而且我还没完呢。

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

"	he	concluded	with	a	note	of	triumph	.
"	他	结束	和	一个	笔记	的	胜利	.

他以胜利者的语气总结道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [ə'fekt] [ɪ'lɪzəbəθ] ? " [æskt] [ðə; ði]['poʊət]['kwaɪətli] .

"	And	how	does	all	that	affect	Elizabeth	?	"	asked	the	Poet	quietly	.
"	和	如何	做	全部	那	影响	伊丽莎白	?	"	问	这	诗人	悄悄	.

“这一切对伊丽莎白有什么影响呢？”诗人轻声问道。

" [wel] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɪmɪd] ['kriːtʃərz] ,

"	Well	,	Elizabeth	is	one	of	those	timid	creatures	,
"	出色地	,	伊丽莎白	是	一	的	那些	胆小	生物	,

“嗯，伊丽莎白就是那种胆小的人。”

['huːd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] [və'rændə] [ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]

who'd	be	content	to	sit	on	a	suburban	veranda	all	her	days	and	wait	for
谁会	是	内容	到	坐	在	一个	郊区	阳台	全部	她	天	和	等待	为了

[ðə; ði] [mɪlk] ['wægən] .

the	milk	wagon	.
这	牛奶	车皮	.

谁会甘愿整天坐在郊区的阳台上，等着送牛奶的车来呢?

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

She	couldn't	realize	that	opportunity	was	knocking	at	the	door	.
她	不能	意识到	那	机会	曾是	敲门	在	这	门	.

她当时并没有意识到机会正在敲门。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðæt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] — ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]

How	do	you	think	she	wanted	to	invest	that	eight	thousand	—	wanted	me	to	go
如何	做	你	思考	她	通缉	到	投资	那	八	千	—	通缉	我	到	去

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [liːg] ;

to	New	York	to	study	in	the	League	;
到	新的	约克	到	学习	在	这	联盟	;

你觉得她想怎么投资那八千块钱？——她想让我去纽约的美国电影艺术学院学习;

['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ænd; ənd] [-]

figured	out	that	we	could	do	that	and	[	72	]
想	出去	那	我们	可以	做	那	和	[	-	]

发现我们可以这样做，并且[72]

[ðen] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

then	go	to	Paris	for	a	year	.
然后	去	到	巴黎	为了	一个	年	.

然后去巴黎待一年。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɑːt][tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	if	she	hadn't	got	to	crying	about	it	,
和	如果	她	之前没有	得到	到	哭泣	关于	它	,

如果她没有为此哭泣的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

I	might	have	been	fool	enough	to	do	it	!
我	可能	有	到过	傻子	足够的	到	做	它	!

我可能傻到真的这么做了!

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɔːlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	He	took	a	turn	across	the	room	and	then	paused	before	his	caller	with	the
"	他	采取	一个	转动	穿过	这	房间	和	然后	暂停	前	他的	呼叫者	和	这

[er] [ʌv; əv][wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] .

air	of	one	about	to	close	a	debate	.
空气	的	一	关于	到	关闭	一个	辩论	.

“他转身走到房间另一边，然后停在来电者面前，一副即将结束辩论的样子。

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] ['skru:tn,aɪzɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['fɪksɪdli] ,

The	Poet	was	scrutinizing	the	handle	of	his	umbrella	fixedly	,
这	诗人	曾是	仔细审查	这	处理	的	他的	伞	固定地	,

诗人目不转睛地盯着他的伞柄。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [rʌf] [wʊd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['prɑ:bləm][ðæn; ðən][ðə; ði]

as	though	the	rough	wood	presented	a	far	more	important	problem	than	the
作为	尽管	这	粗糙的	木头	呈现	一个	远的	更多的	重要的	问题	比	这

['mætər] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

matter	under	discussion	.
事情	在下面	讨论	.

仿佛粗糙的木头比我们正在讨论的问题本身更重要似的。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] ['ræðər] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ][ðer; ðər] , ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] ?

“	Elizabeth	rather	showed	her	faith	in	you	there	,	didn't	she	?
“	伊丽莎白	相当	显示	她	信仰	在	你	那里	,	没有	她	?

“伊丽莎白当时确实展现了她对你的信任，不是吗？”

” [hi:; hi] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

”	he	asked	,	without	looking	up	.
”	他	问	,	没有	寻找	向上	.

他头也不抬地问道。

“ [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

“	Eight	thousand	dollars	had	come	into	the	family	,	quite	unexpectedly	,
“	八	千	美元	有	来	进入	这	家庭	,	相当	不料	,

“家里意外地多了八千美元，这完全出乎我的意料。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ju:; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['tælənt][ʃi:; ʃi] ['haɪli] ['vælju:d] ;

and	she	was	willing	to	invest	it	in	you	,	in	a	talent	she	highly	valued	;
和	她	曾是	愿意的	到	投资	它	在	你	,	在	一个	天赋	她	高度	有价值的	;

她愿意把这份才华投资在你身上，投资于她非常看重的才能；

[ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ] — [ðə; ði]['kwɑ:ləti] [ðæt] [hæd; həd]

in	what	had	been	to	her	the	fine	thing	in	you	—	the	quality	that	had
在	什么	有	到过	到	她	这	美好的	事物	在	你	—	这	质量	那	有

[drɔ:n] [ju:; jʊ] [tə'geðər] .

drawn	you	together	.
绘制	你	一起	.

她认为你身上最美好的品质——正是这种品质将你们联系在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] — [ðæt] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ,

There	was	a	chance	that	it	might	all	have	been	wasted	—	that	you	wouldn't	,
那里	曾是	一个	机会	那	它	可能	全部	有	到过	浪费	—	那	你	不会	,

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

as	the	saying	is	,
作为	这	说	是	,

有可能这一切都白费了——正如俗话说的那样，你不会成功。

[hæv; həv] [meɪd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ju:; jʊ] [wʊd]

have	made	good	,	and	that	at	the	end	of	a	couple	of	years	you	would
有	制成	好的	,	和	那	在	这	结尾	的	一个	夫妻	的	年	你	会

[nɑ:t]['oʊnli] [-]

not	only	[	73	]
不是	仅有的	[	-	]

已经取得了成功，而且几年后你不仅会[73]

[hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] .

have	been	out	the	money	,	but	out	of	a	job	.
有	到过	出去	这	钱	,	但	出去	的	一个	工作	.

钱没了，工作也没了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .

She	was	willing	to	take	the	chance	.
她	曾是	愿意的	到	拿	这	机会	.

她愿意冒险一试。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['prɔspərɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	fact	that	you	ignored	her	wishes	and	are	prospering	in	spite	of	her
这	事实	那	你	忽略	她	愿望	和	是	繁荣	在	尽管如此	的	她

['iznt] ['riːəli] [ðə; ði] ['ænsər] ;

isn't	really	the	answer	;
不是	真的	这	回答	;

你无视她的意愿，不顾她的反对而获得成功，但这并不是问题的症结所在；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] — [huː] [hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm]

a	man	who	has	shaken	his	wife	and	child	—	who	has	permitted	them
一个	男人	WHO	有	摇晃	他的	妻子	和	孩子	—	WHO	有	允许	他们

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['gɑːsɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnət]

to	be	made	the	subjects	of	disagreeable	gossip	through	his	obstinate
到	是	制成	这	主题	的	令人不快的	闲话	通过	他的	顽固

[ʌn'riːznəblnəs] ['iznt] ['prɔspərɪŋ] .

unreasonableness	isn't	prospering	.
不合理	不是	繁荣	.

一个男人如果因为自己的固执不讲道理而让妻子和孩子成为令人不快的流言蜚语的对象，那么他就不会成功。

[ɪn][fækt] , [aɪ'd][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʌstɪd] [kə'mjuːnəti] . ”

In	fact	,	I'd	call	him	a	busted	community	.	”
在	事实	,	ID	称呼	他	一个	被捕	社区	.	”

事实上，我会称他为一个破败的社区。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] !

“	Oh	,	there	were	other	things	!
“	哦	,	那里	是	其他	事物	!

“哦，还有其他事情！”

” [ɪk'skleɪmd] ['rɛdˌfiːld] .

”	exclaimed	Redfield	.
”	惊呼	雷德菲尔德	.

“雷德菲尔德惊呼道。”

“ [wiː; wi] [meɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;

“	We	made	each	other	uncomfortable	;
“	我们	制成	每个	其他	不舒服	;

我们让彼此感到不自在；

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] ['evri] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ɑːrgjuːd] — ['kɑːnstənt]

it	got	to	a	point	where	every	trifling	thing	had	to	be	argued	—	constant
它	得到	到	一个	观点	在哪里	每一个	琐事	事物	有	到	是	争论	—	持续的

[kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] .

contention	and	wrangle	.
争论	和	争吵	.

事情发展到连鸡毛蒜皮的小事都要争论一番——争吵不断。

[wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [taʊn] .

When	I	started	into	this	business	I	had	to	move	into	town	.
什么时候	我	开始	进入	这	商业	我	有	到	移动	进入	镇	.

我刚开始做这行的时候，就不得不搬到城里去。

['æftər][aɪ'd][gɑːt][ðə; ði]['naɪsɪst] [flæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst] [jɪr] ,

After	I'd	got	the	nicest	flat	I	could	hope	to	pay	for	that	first	year	,
后	ID	得到	这	最友善的	平坦的	我	可以	希望	到	支付	为了	那	第一的	年	,

在我租到第一年我能负担得起的最好的公寓之后，

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðæt] .

Elizabeth	**insisted**	**on**	**being**	**unhappy**	**about**	**that**	**.**
伊丽莎白	坚持	在	存在	不开心	关于	那	.

伊丽莎白坚持说她对此很不高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə]

It	**was**	**important**	**for**	**me**	**to**	**cultivate**	**people**	**who**	**would**	**be**	**of**	**use**	**to**
它	曾是	重要的	为了	我	到	培育	人们	WHO	会	是	的	使用	到

[ˌem 'iː] ;

me	**;**
我	;

对我来说，培养对我有用的人非常重要；

[ɪts] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] ;

it's	**a**	**part**	**of**	**this**	**game**	**;**
它是	一个	部分	的	这	游戏	;

这是游戏的一部分；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [maɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] — [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [-]

but	**she**	**didn't**	**like**	**my**	**new**	**acquaintances**	**—**	**made**	**it**	**as**	**hard**	**for**	**me**	**as**	**[**	**74**
但	她	没有	喜欢	我的	新的	熟人	—	制成	它	作为	难的	为了	我	作为	[	-

]

]
]

但她不喜欢我的新朋友——这让我感到很困难[74]

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

可能的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

She	**always**	**had**	**a**	**way**	**of**	**carrying**	**her**	**chin**	**a**	**little**	**high**	**,**	**you**	**know**	**.**
她	总是	有	一个	方式	的	携带	她	下巴	一个	小的	高的	,	你	知道	.

你知道，她总是习惯性地高昂着下巴。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrst] [lɑːt][ʌv; əv] [snɔbz] [ðæt]

These	**people**	**that**	**have**	**always**	**lived**	**in**	**this**	**town**	**are**	**the**	**worst**	**lot**	**of**	**snobs**	**that**
这些	人们	那	有	总是	居住地	在	这	镇	是	这	最差	很多	的	势利眼	那

['evər] [briːð] [friː] [er] ,

ever	**breathed**	**free**	**air**	**,**
曾经	呼吸	自由的	空气	,

这些一直住在这个镇上的人，是呼吸着自由空气的最势利眼的一群人。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['hæpənd] [tuː; tə][lænd] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

and	**just**	**because**	**her**	**great**	**-**	**grandfather**	**happened**	**to**	**land**	**here**	**in**	**time**	**to**
和	只是	因为	她	伟大的	-	祖父	发生	到	土地	这里	在	时间	到

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['ɪndiən] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['snʌbɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː]

say	**good**	**-**	**bye**	**to**	**the**	**last**	**Indian**	**is**	**no**	**reason**	**for**	**snubbing**	**the**	**unfortunates**	**who**
说	好的	-	再见	到	这	最后的	印度	是	不	原因	为了	冷落	这	不幸的	WHO

['oʊnli] [ə'raɪvd] [læst] ['sʌmər] .

only	**arrived**	**last**	**summer**	**.**
仅有的	到达的	最后的	夏天	.

仅仅因为她的曾祖父碰巧及时来到这里，向最后一位印第安人告别，就冷落那些去年夏天才来的不幸的人们，这是不合理的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗人(The Poet)
第3/5页

[ɪf] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ['hædnt] [ʃoʊn] [ðə; ði] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ɔːl][oʊld] [stɑːk] ,

If	her	people	hadn't	shown	the	deterioration	you	find	in	all	old	stock	,
如果	她	人们	之前没有	所示	这	恶化	你	寻找	在	全部	老的	库存	,

如果她的人民没有表现出所有老一代人都会有的那种衰败迹象，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hædnt] [daɪd] [broʊk] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] ;

and	if	her	father	hadn't	died	broke	,	you	might	excuse	her	;
和	如果	她	父亲	之前没有	死亡	打破	,	你	可能	原谅	她	;

如果她父亲去世时不是一贫如洗，你或许还能原谅她；

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['ænsestərz] [ɪz][noʊ] [gʊd] — [its] [ə'baʊt] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz]

but	this	thing	of	living	on	your	ancestors	is	no	good	—	it's	about	as	thin	as
但	这	事物	的	活的	在	你的	祖先	是	不	好的	—	它是	关于	作为	薄的	作为

['stɑːrvɪŋ] [jʊr; jər] ['stʌmək] [ɑːn][ɑːrt][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [jʊr; jər] [soʊl] [ɑːn] ['sʌnsets] .

starving	your	stomach	on	art	and	feeding	your	soul	on	sunsets	.
饥饿	你的	胃	在	艺术	和	喂养	你的	灵魂	在	日落	.

但靠祖先的遗产生活是不行的——这就像用艺术填饱肚子，用日落滋养灵魂一样肤浅。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['brʌðər] ,

I	tell	you	,	my	good	brother	,
我	告诉	你	,	我的	好的	兄弟	,

我告诉你，我的好兄弟，

" — [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɑːnɪk][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [fə'mɪliərli] [ɑːn][ðə; ði]

"	—	with	an	ironic	grin	on	his	face	he	clapped	his	hand	familiarly	on	the
"	—	和	一个	讽刺的是	咧嘴笑	在	他的	脸	他	鼓掌	他的	手	熟悉地	在	这

['poʊəts] ['ʃoʊldər] ,

Poet's	shoulder	,
诗人的	肩膀	,

"——他脸上带着一丝嘲讽的笑容，亲昵地拍了拍诗人的肩膀，

— " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn] ['riːəl] [laɪf][ðæn; ðən][ɑːr; ər] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn][jʊr; jər]['poʊəts]

—	"	there	are	more	things	in	real	life	than	are	dreamed	of	in	your	poet's
—	"	那里	是	更多的	事物	在	真实的	生活	比	是	梦见	的	在	你的	诗人的

[fə'lɑːsəfi] !

philosophy	!
哲学	!

—"现实生活中存在着比你诗人的哲学中所梦想的更多的事情！"

" ['evri] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːrgjuːd]

"	EVERY	TRIFLING	THING	HAD	TO	BE	ARGUED
"	每一个	琐事	事物	有	到	是	争论

"每件琐事都要争论一番。"

[ðə; ði]['poʊət] [pər'tɪkjələrli] [dis'laikt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] ; [hɪz; ɪz] [best] [frendz] ['nevər] [leɪd] [hændz]

The	Poet	particularly	disliked	this	sort	of	familiarity	;	his	best	friends	never	laid	hands
这	诗人	特别	不喜欢	这	种类	的	熟悉	;	他的	最好的	朋友们	绝不	铺设	双手

[-]

[	75	]
[	-	]

诗人尤其讨厌这种亲密关系；他最好的朋友从未对他动过手[75]

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

在他身上。

[hiː; hi] [riˈzentid] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðə; ði] [lɪr] [ðæt] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈred.fiːldz] [feɪs] .

He	resented	even	more	the	leer	that	had	written	itself	in	Redfield's	face	.
他	怨恨	甚至	更多的	这	斜视	那	有	书面	本身	在	雷德菲尔德的	脸	.

他更加厌恶雷德菲尔德脸上那副猥琐的表情。

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːrsnɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪbər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ]

Traces	of	a	coarsening	of	fiber	that	he	had	looked	for	at	the	beginning
痕迹	的	一个	粗化	的	纤维	那	他	有	看起来	为了	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɜːr; wər] [hɪr] [əˈpærənt] [ɪn] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] ,

of	the	interview	were	here	apparent	in	tone	and	gesture	,
的	这	面试	是	这里	明显	在	语气	和	手势	,

他在采访开始时寻找的那种纤维粗糙的迹象，在这里从语气和手势中显露出来。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəts] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	did	not	contribute	to	the	Poet's	peace	of	mind	.
和	做过	不是	贡献	到	这	诗人的	和平	的	头脑	.

这并没有让诗人获得内心的平静。

[ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd] [ˈrɛdˌfiːld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn]

The	displeasure	in	his	face	seemed	to	remind	Redfield	that	this	was	not	a	man
这	不满	在	他的	脸	似乎	到	提醒	雷德菲尔德	那	这	曾是	不是	一个	男人

[wʌn] [slæpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

one	slapped	on	the	back	,
一	被掌掴	在	这	后退	,

他脸上的不满似乎提醒了雷德菲尔德，这个人可不是那种可以拍拍肩膀就能讨好的人。

[ɔːr] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈliəriŋli] .

or	spoke	to	leeringly	.
或者	辐	到	色眯眯地	.

或者用色眯眯的眼神和他们说话。

[hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [æn; ən][əˈpɑːlədʒi] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊət] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] .

He	flushed	and	muttered	an	apology	,	which	the	Poet	chose	to	ignore	.
他	酡	和	低声说道	一个	道歉	,	哪个	这	诗人	选择	到	忽略	.

他脸涨得通红，低声道歉，但诗人选择置之不理。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][hæf][æn; ən][ˈeɪkər][ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][fɔːr; fər]

“	A	woman	who	has	had	half	an	acre	of	Mother	Earth	to	play	in	for
”	一个	女士	WHO	有	有	一半	一个	英亩	的	母亲	地球	到	玩	在	为了

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈfæʃnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] ,

seven	years	and	has	fashioned	it	into	an	expression	of	her	own	soul	,
七	年	和	有	造型	它	进入	一个	表达	的	她	自己的	灵魂	,

“一位女性拥有半英亩的土地，并在那里耕耘了七年，将其塑造成自己灵魂的表达。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [swʌŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ['ʌndər] ['tʃeri] [triːz] [ɪn] [bluːm] ,

and	has	swung	her	baby	in	a	hammock	under	cherry	trees	in	bloom	,
和	有	摇摆	她	婴儿	在	一个	吊床	在下面	樱桃	树木	在	盛开	,

她曾带着宝宝在盛开的樱花树下的吊床上荡秋千。

[mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] [æskt]

must	be	pardoned	if	she	doesn't	like	being	cooped	up	in	a	flat	and	asked
必须	是	赦免	如果	她	不	喜欢	存在	被困住	向上	在	一个	平坦的	和	问

[tuː; tə][biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪksˈpekts] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] .

to	be	polite	to	people	her	husband	expects	to	make	money	out	of	.
到	是	有礼貌的	到	人们	她	丈夫	预期	到	制作	钱	出去	的	.

如果她不喜欢被困在公寓里，并且被要求对丈夫指望从中赚钱的人保持礼貌，那么她应该得到原谅。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [flæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] . ” [-]

I	understand	that	you	have	left	the	flat	for	a	room	at	the	club	.	”	[	76	]
我	理解	那	你	有	左边	这	平坦的	为了	一个	房间	在	这	俱乐部	.	”	[	-	]

我知道你已经离开公寓，搬到俱乐部的房间里住了。”[76]

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈkredɪt][fɔːr; fər] [ðæt] ！ ”
“ I mean to take care of them — you must give me credit for that ! ”
“ 我 意思是 到 拿 关心 的 他们 — 你 必须 给 我 信用 为了 那 ！ ”
[sed] [ˈrɛdˌfiːld] ，
said Redfield ,
说 雷德菲尔德 ，

“我打算好好照顾他们——这一点你必须承认！”雷德菲尔德说道。

[ˈæŋgri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [mɔːr] [ɪˈfektɪvli] .
angry that he was not managing his case more effectively .
生气的 那 他 曾是 不是 管理 他的 案件 更多的 有效地 .

因为他没能更有效地处理自己的案件而感到愤怒。

“ [bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm]
“ But Elizabeth is riding the high horse and refuses to accept anything from
“ 但 伊丽莎白 是 骑术 这 高的 马 和 拒绝 到 接受 任何事物 从
[ˌem ˈiː] ！ ”
me ! ”
我 ！ ”

“但是伊丽莎白摆出一副高高在上的样子，拒绝接受我的任何帮助！”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ！
“ I should think she would !
“ 我 应该 思考 她 会 ！

“我想她会的！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪv] [əd'maɪəd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [ɪf] [ʃiːd] [let] [juː; jʊ] [θroʊ] [krʌmz]
She would be the woman I've admired all these years if she'd let you throw crumbs
她 会 是 这 女士 我已经 钦佩 全部 这些 年 如果 棚 让 你 扔 面包屑
[tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][jʊr; jər] [klʌb] [ˈwɪndoʊ] ！ ”
to her from your club window ! ”
到 她 从 你的 俱乐部 窗户 ！ ”

如果她允许你从俱乐部窗口扔面包屑给她，她就是我这些年来一直仰慕的那种女人！

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˌem ˈiː][baɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ！
“ She thinks she's going to rub it into me by going to work !
“ 她 思考 她是 去 到 擦 它 进入 我 经过 去 到 工作 ！

“她以为去上班就能让我难堪！”

[ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ʌv; əv] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ˌem ˈiː]
She's going to teach a kindergarten , in the hope , I suppose , of humiliating me
她是 去 到 教 一个 幼儿园 ， 在 这 希望 ， 我 认为 ， 的 羞辱 我
！ ”
! ”
！ ”

她要去教幼儿园，我猜她是想让我难堪吧！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ˈlændɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [dɔːr] ！ ”
“ It would be too bad if some of the humiliation landed on your door ! ”
“ 它 会 是 也 坏的 如果 一些 的 这 屈辱 登陆 在 你的 门 ！ ”

“如果这种羞辱也落到你头上，那就太糟糕了！”

“ [aɪv] [bɪn] [æz; əz] [ˈdiːsnt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ; [aɪv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [prəˈtekt]
“ I've been as decent as I could ; I've done everything I could to protect
“ 我已经 到过 作为 体面的 作为 我 可以 ; 我已经 完毕 一切 我 可以 到 保护
[hɜːr; hər] . ”
her . ”
她 . ”

“我一直都尽力做一个好人；我尽我所能保护她。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['poʊət] ['kerləsli] , “ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ['sʌmwer] — ”
“ I suppose , ” observed the Poet carelessly , “ there's another woman somewhere — ”
“ 我 认为 , ” 观察到 这 诗人 粗心大意 , “ 有 其他 女士 某处 — ”

“我想,”诗人漫不经心地说道,“某个地方还有另一个女人——”

“ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
“ That's a lie !
“ 那就是 一个 说谎 !

“那是谎言！”

” ['rɛdˌfiːld] [flerd] .
” Redfield flared .
” 雷德菲尔德 喇叭口 .

雷德菲尔德怒火中烧。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [-]
“ I've always been square with Elizabeth , and you [77]
“ 我已经 总是 到过 正方形 和 伊丽莎白 , 和 你 [-]

“我一直对伊丽莎白坦诚相待，而你[77]

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
know it !
知道 它 !

我知道！

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['skændələs] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'floʊt] [its] ['dæmnəbli] [ˌʌn'dʒʌst] !
If there's any scandalous gossip of that kind afloat it's damnably unjust !
如果 有 任何 丑闻 闲话 的 那 种类 漂浮 它是 该死的 不公正 !

如果真有这类丑闻流传，那真是太不公平了！

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] ! ”
I hoped you had a better idea of me than that ! ”
我 希望 你 有 一个 更好的 主意 的 我 比 那 ! ”

我希望你对我的了解比这更深入！

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] , [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [kən'trɪʃ(ə)n] .
“ I'm sorry , ” said the Poet , with sincere contrition .
“ 我是 对不起 , ” 说 这 诗人 , 和 真诚 忏悔 .

“对不起,”诗人真诚地忏悔道。

“ [wiːl] [kən'sɪdər] , [ðen] , [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [bɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
“ We'll consider , then , that there's no such bar to a reconciliation .
“ 出色地 考虑 , 然后 , 那 有 不 这样的 酒吧 到 一个 和解 .

那么，我们就认为和解不存在这样的障碍。

” [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrd] [fɔːl] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]
” He let his last word fall quietly as though it were a pebble he had
” 他 让 他的 最后的 单词 落下 悄悄 作为 尽管 它 是 一个 卵石 他 有
[drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['rɪpəlz] .
dropped into a pool for the pleasure of watching the resulting ripples .
掉落 进入 一个 水池 为了 这 乐趣 的 观看 这 结果 涟漪 .

“他轻轻地吐出最后一个字，就像往水池里扔了一颗石子，只是为了欣赏水面泛起的涟漪。

“ [ɪf] [ðæts] [wɒts] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] ['betər] ! ” [snæpt]
“ If that's what's in your mind , the sooner you get it out the better ! ” snapped
“ 如果 那就是 是什么 在 你的 头脑 , 这 很快 你 得到 它 出去 这 更好的 ! ” 啪啪
['rɛdˌfiːld] .
Redfield .
雷德菲尔德 .

“如果你心里是这么想的，那你越早说出来越好！”雷德菲尔德厉声说道。

“ [wiːv] [gɔːn] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ðæt] ！ ”
“ We've gone beyond all that ! ”
” 我们已经 已消失 超过 全部 那 ！ ”

“我们已经超越了所有这些！”

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [faɪn] ， ” [ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [wɪð; wɪθ]
“ The spring was unusually fine , ” the Poet hastened to remark with
” 这 春天 曾是 异常地 美好的 , ” 这 诗人 加快 到 评论 和
[ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪˈreləvəns] ，
cheerful irrelevance ,
快乐 无关紧要 ，

“今年的春天格外美好，”诗人兴高采烈地漫不经心地说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweðər] ；
as though all that had gone before had merely led up to the weather ;
作为 尽管 全部 那 有 已消失 前 有 仅仅 引领 向上 到 这 天气 ；

仿佛之前发生的一切都只是为了最终的天气而铺垫；

“ [dʒuːn][ɪz][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ] [ˈloʊəlz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
“ June is justifying Lowell's admiration .
” 六月 是 证明其合理性 洛厄尔的 钦佩 .

“琼的表现证明了洛厄尔对她的赞赏是有道理的。”

[jʊr; jər] [vjuː] [ɔːf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsplendɪd] .
Your view off there is splendid .
你的 看法 离开 那里 是 灿烂 .

你那边的景色真美。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [əˈkɜːrz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðiːz] [tɔːl] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bæd] [əprɒksɪˈmeɪʃnz] [ʌv; əv]
It just occurs to me that these tall buildings are not bad approximations of
它 只是 发生 到 我 那 这些 高的 建筑物 是 不是 坏的 近似值 的
[ˈaɪvəri] [ˈtaʊərz] ；
ivory towers ;
象牙 塔楼 ；

我突然想到，这些高楼大厦其实很像象牙塔；

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [driːmz] — [naɪs] [həˈraɪz(ə)nz] — [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [-]
a good place for dreams — nice horizons — edges [78]
一个 好的 地方 为了 梦境 — 好的 地平线 — 边缘 [-]

做梦的好地方——美丽的地平线——边缘[78]

[ʌv; əv] [griːn] [əˈweɪ] [ɔːf] [ðer; ðər] ,
of green away off there ,
的 绿色的 离开 离开 那里 ，

那边是一片绿色，

[ænd; ənd] [ənˈles] [maɪ] [saɪt] [ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [juː; jʊ] [get] [bɪˈjɑːnd] [ðoʊz]
and unless my sight is failing that's a glimpse of the river you get beyond those
和 除非 我的 视线 是 失败 那就是 一个 一瞥 的 这 河 你 得到 超过 那些
[ˈhev(ə)n] - [ˈkɪsɪŋ] [ˈtʃimniz] .
heaven - kissing chimneys .
天堂 - 接吻 烟囱 .

除非我的视力出了问题，否则这就是透过那些直插云霄的烟囱可以看到的河流的一角。

” [ˈrɛdˌfiːld] [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [said] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] .
” Redfield mopped his brow and sighed his relief .
” 雷德菲尔德 拖把 他的 眉头 和 叹了口气 他的 宽慰 .

雷德菲尔德擦了擦额头的汗，长舒了一口气。

['klɪrli] [ðə; ði]['poʊət] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [kloʊz]

Clearly	**the**	**Poet**	**,**	**realizing**	**the**	**futility**	**of**	**the**	**discussion**	**,**	**was**	**glad**	**to**	**close**
清楚地	这	诗人	,	意识到	这	无用	的	这	讨论	,	曾是	高兴的	到	关闭

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

诗人显然意识到讨论毫无意义，很高兴结束这场讨论；

[ænd; ənd] ['rɛdˌfiːld] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**Redfield**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**allowing**	**him**	**to**	**return**	**to**	**it**	**.**
和	雷德菲尔德	有	不	意图	的	允许	他	到	返回	到	它	.

雷德菲尔德根本不打算让他回去。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi]

He	**opened**	**the**	**door**	**with**	**an**	**eagerness**	**at**	**which**	**the**	**Poet**	**smiled**	**as**	**he**
他	打开	这	门	和	一个	渴望	在	哪个	这	诗人	微笑	作为	他

[wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] ,

walked	**deliberately**	**through**	**the**	**outer**	**room**	**,**
步行	故意地	通过	这	外	房间	,

他急切地打开门，诗人微笑着，缓缓地穿过外屋。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði]

exposing	**himself**	**once**	**more**	**to**	**the**	**admiring**	**smiles**	**of**	**the**	**girls**	**at**	**the**
暴露	他自己	一次	更多的	到	这	钦佩	微笑	的	这	女孩们	在	这

['taɪpraɪtəz] .

typewriters	**.**
打字机	.

他再次向打字机旁的女孩们露出了钦佩的笑容。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔːri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['rɛdˌfiːld] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	**paused**	**and**	**told**	**them**	**a**	**story**	**,**	**to**	**which**	**Redfield**	**,**	**from**	**the**
他	暂停	和	讲述	他们	一个	故事	,	到	哪个	雷德菲尔德	,	从	这

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæŋktəm] ,

threshold	**of**	**his**	**sanctum**	**,**
临界点	的	他的	圣所	,

他停顿了一下，给他们讲了一个故事，雷德菲尔德从他的圣所门口听了起来。

['lisnd] [pər'fɔːrs] .

listened	**perforce**	**.**
听着	强制	.

被迫听着。

[æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['entrəns] [ðə; ði]['poʊət] [met] ['fʊltən] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

At	**the**	**street**	**entrance**	**the**	**Poet**	**met**	**Fulton**	**hurrying**	**into**	**the**	**building**	**.**
在	这	街道	入口	这	诗人	遇见	富尔顿	匆忙	进入	这	建筑	.

在街口，诗人遇到了匆匆走进大楼的富尔顿。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	**I**	**was**	**just**	**thinking**	**of**	**you**	**!**
“	我	曾是	只是	思维	的	你	!

我刚才还在想你呢！

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

”	**cried**	**the**	**young**	**man**	**.**
”	哭	这	年轻的	男人	.

“年轻人喊道。”

“ [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ][aɪ] [drɑ:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]
“ Half a minute ago I dropped a little packet with your name on it into the
“ 一半 一个 分钟 前 我 掉落 一个 小的 包 和 你的 姓名 在 它 进入 这
[bɑ:ks][æt; ət] [-]
box at [79]
盒子 在 [-]

“半分钟前，我把一个写着你名字的小包裹放进了[79]号盒子里

[ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]
the corner , and was feeling like a criminal to think of what I was
这 角落 , 和 曾是 感觉 喜欢 一个 刑事 到 思考 的 什么 我 曾是
[in'fliktɪŋ] ! ”
inflicting ! ”
造成 ! ”

我站在街角，想到自己正在造成的伤害，觉得自己像个罪犯！

“ [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [mju:zd] [ðə; ði]['poʊət] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,
“ It occurs to me , ” mused the Poet , leaning on his umbrella ,
“ 它 发生 到 我 , ” 沉思 这 诗人 , 倾斜 在 他的 伞 ,

“我突然想到，”诗人倚着伞沉思道，

[kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [swept] [θru:] [ðə; ði] ['entrəns] ,
quite indifferent to the hurrying crowd that swept through the entrance ,
相当 冷漠 到 这 匆忙 人群 那 扫荡 通过 这 入口 ,

对涌入入口的熙熙攘攘的人群漠不关心。

“ [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] - [bɑ:ks] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['dʒɪŋgl] — [ðə; ði]
“ that the mail - box might be a good subject for a cheerful jingle — the
“ 那 这 邮件 - 盒子 可能 是 一个 好的 主题 为了 一个 快乐 铃铛 — 这
[rɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv] [hoʊps] ,
repository of hopes ,
仓库 的 希望 ,

“邮箱或许可以成为一首欢快广告歌的好主题——它是希望的寄托处，

[æm'bɪʃənz] , [ə'bju:s] , [θrets] , [lʌv] ['letərz] , [ænd; ənd] ['dʌnz] .
ambitions , abuse , threats , love letters , and duns .
抱负 , 虐待 , 威胁 , 爱 信件 , 和 邓斯 .

野心、虐待、威胁、情书和催款单。

[ɪts] [baɪ] ['tri:tɪŋ] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] [ə'træktɪvli] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['taɪərd]
It's by treating such subjects attractively that we may hope to reach the tired
它是 经过 治疗 这样的 主题 吸引人 那 我们 可能 希望 到 抵达 这 疲劳的
['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nɑ:t] [wi:k] - [wɪŋd] [ɪz] [sɔ:ŋ] !
business man and persuade him that not weak - winged is song !
商业 男人 和 说服 他 那 不是 虚弱的 - 有翅膀的 是 歌曲 !

我们只有以吸引人的方式来处理这些话题，才能有望打动疲惫的商人，并说服他歌声并非软弱无力！

[ə'pɑ:loʊ] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['letər] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [twæŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪər] [dɪ'vaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Apollo leaning against a letter - box and twanging his lyre divine for the
阿波罗 倾斜 反对 一个 信 - 盒子 和 拨弦 他的 竖琴 神圣的 为了 这
['mju:zəz, 'mju:zɪz][tu:; tə] [dæns] [ə; eɪ] [laɪt] [fæn'tæstɪk] [raʊnd] — [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [θɔ:t] ,
muses to dance a light fantastic round — a very pretty thought ,
缪斯 到 舞蹈 一个 光 极好的 圆形的 — 一个 非常 漂亮的 想法 ,

阿波罗倚靠在邮箱上，弹奏着神圣的七弦琴，让缪斯女神们翩翩起舞，跳起轻快梦幻的舞蹈——多么美好的景象啊！

['mɪstər] . ['fʊltən] !
Mr . Fulton !
先生 . 富尔顿 !

富尔顿先生！

" [ðə; ði]['poʊət] , ['ɑːbviəsli] [ɑːn] ['eksələnt] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" The Poet , obviously on excellent terms with the world ,
" 这 诗人 , 明显地 在 出色的 条款 和 这 世界 ,

"这位诗人显然与世人相处融洽，

[ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] ['fɜːrðər] [ɪn] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kɑːment] [ɑːn]['pɑːsəb(ə)l]['sʌbdʒekts] [fɔːr; fər] [vɜːrs] ,
indulged himself further in whimsical comment on possible subjects for verse ,
沉溺其中 他自己 更远 在 异想天开 评论 在 可能的 主题 为了 诗 ,

他进一步沉浸于对诗歌题材的各种异想天开的评论中，

['iːv(ə)n] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['dɔːgərəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'pɔrtɚz] [ə'mjuːzmənt] .
even improvising a few lines of doggerel for the reporter's amusement .
甚至 即兴发挥 一个 很少 线条 的 打油诗 为了 这 记者 娱乐 .

甚至还即兴创作了几句打油诗来逗记者开心。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [-]
And then , after he had turned away , he [80]
和 然后 , 后 他 有 转向 离开 , 他 [-]

然后，在他转身离开之后，他[80]

[kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bæk] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][æn; ən] ['æftərθɔːt] .
called the young man back , as though by an afterthought .
称为 这 年轻的 男人 后退 , 作为 尽管 经过 一个 事后考虑 .

仿佛是事后才想起似的，又把年轻人叫了回来。

" [æz; əz][tuː; tə] ['rɛdˌfiːld] , [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] ? "
" As to Redfield , you haven't done anything yet ? "
" 作为 到 雷德菲尔德 , 你 还没有 完毕 任何事物 然而 ? "

"至于雷德菲尔德，你还没采取任何行动吗？"

" [noʊ] ; [aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "
" No ; I'm on my way to see him now . "
" 不 ; 我是 在 我的 方式 到 看 他 现在 . "

"不，我现在正要去看他。"

" [wel] , [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
" Well , don't be in a hurry about making the change .
" 出色地 , 不 是 在 一个 匆忙 关于 制作 这 改变 .

"嗯，别急着做出改变。"

[juːd] ['betər] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [let]
You'd better go up to the lake Sunday and sit on the shore all day and let
你会 更好的 去 向上 到 这 湖 星期日 和 坐 在 这 支撑 全部 天 和 让
[dʒuːn] [soʊk] [ɪn] .
June soak in .
六月 浸泡 在 .

你最好星期天去湖边，在岸边坐上一整天，好好享受六月的美好时光。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] .
You will find that it helps .
你 将要 寻找 那 它 帮助 .

你会发现这很有帮助。

[aɪl] [miːt] [ðoʊz] [vəːsiz] [jʊə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] ['wɪkɪt] ; [aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [laɪk]
I'll meet those verses you're sending me at the outer wicket ; I'm sure I'll like
患病的 见面 那些 诗句 你是 发送 我 在 这 外 便门 ; 我是 当然 患病的 喜欢
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

我会在外场迎接你寄给我的那些诗句；我肯定会喜欢它们！

" [ˌaɪ 'viː]
" **IV**
" 第四

"IV

[wen] ['sætərdeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][dʒuːn] [deɪz] ,
When Saturday proved to be the fairest of June days ,
什么时候 周六 已证实 到 是 这 最公平 的 六月 天 ,

星期六是六月里最晴朗的一天，

[ðə; ðɪ]['poʊət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['sɪti] [pent] [wen] [θriː] ['aʊərz]
the Poet decided that it was a pity to remain in city pent when three hours
这 诗人 决定 那 它 曾是 一个 遗憾 到 保持 在 城市 五角星 什么时候 三 小时
[ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ,
on the train would carry him to Waupegan ,
在 这 火车 会 携带 他 到 - ,

诗人觉得与其困在城里，不如坐三个小时的火车就能到沃佩根，实在可惜。

[ə; eɪ][spɑːt] [huːz] [tʃɑːrmz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['freʃli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃiːf]
a spot whose charms had been brought freshly to his attention by the sheaf
一个 点 谁 魅力 有 到过 带来 新鲜的 到 他的 注意力 经过 这 捆
[ʌv; əv] [vəːsiz] ['fʊltən] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .
of verses Fulton had sent him .
的 诗句 富尔顿 有 发送 他 .

富尔顿寄给他的一叠诗句，让他重新发现了这个地方的魅力。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ['fʊltən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt]
He had hoped to find Fulton on the train ; but when the young man did not
他 有 希望 到 寻找 富尔顿 在 这 火车 ; 但 什么时候 这 年轻的 男人 做过 不是
[ə'pɪr] , [-]
appear , [81]
出现 , [-]

他原本希望在火车上找到富尔顿；但当这个年轻人没有出现时，[81]

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] ,
he found compensation in the presence of Mrs . Waring ,
他 成立 赔偿 在 这 在场 的 太太 . 警告 ,

他在沃林夫人面前找到了赔偿。

[huː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .
who was bound for Waupegan to take possession of her house .
WHO 曾是 边界 为了 - 到 拿 拥有 的 她 房子 .

她正前往沃佩根接收她的房子。

" ['meriən] [tʊk] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][ʌp] ['jestərdeɪ] .
" Marian took Marjorie up yesterday .
" 玛丽安 采取 玛乔丽 向上 昨天 .

"玛丽安昨天把玛乔丽接走了。"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['æftər][aɪ'd]['poʊstɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] ['streɪtn]
It occurred to me , after I'd posted Elizabeth off with a servant to straighten
它 发生 到 我 , 后 ID 发布 伊丽莎白 离开 和 一个 仆人 到 拉直
[ʌp][maɪ] [haʊs] ,
up my house ,
向上 我的 房子 ,

我派伊丽莎白和仆人去打理我的房子之后，突然想到……

[ðæt] [aɪ'd] [dʌn] [ðə; ðɪ] ['kruːdɪst] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
that I'd done the crudest thing imaginable ,
那 ID 完毕 这 最粗略 事物 可以想象的 ,

我做了件你能想象到的最粗俗的事，

[fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [went] ['hʌnimuːn] [tuː; tə] - — [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [maɪlz] [maɪ]

for	Elizabeth	went	honeymooning	to	Waupegan	—	I	gave	her	and	Miles	my
为了	伊丽莎白	去	蜜月	到	-	—	我	给予	她	和	迈尔斯	我的

[haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

house	for	a	fortnight	,
房子	为了	一个	两星期	,

伊丽莎白去沃佩根度蜜月了——我把我的房子借给了她和迈尔斯两周。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] .

as	you	may	remember	.
作为	你	可能	记住	.

你可能还记得。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ʃiːd]

I	wanted	to	get	her	out	of	town	and	I	never	thought	of	that	until	she'd
我	通缉	到	得到	她	出去	的	镇	和	我	绝不	想法	的	那	直到	棚

[gɔːn] . ”

gone	.	”
已消失	.	”

我当时想让她离开这座城市，直到她走了之后我才意识到这一点。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [goʊ] ?

“	Isn't	it	a	good	sign	that	Elizabeth	would	go	?
”	不是	它	一个	好的	符号	那	伊丽莎白	会	去	?

“伊丽莎白要走了，这难道不是个好兆头吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [stɪl] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . ”

It	shows	that	the	associations	of	the	lake	still	mean	something	to	her	.	”
它	演出	那	这	协会	的	这	湖	仍然	意思是	某物	到	她	.	”

这表明，这片湖泊对她来说仍然意义非凡。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

“	Oh	,	but	they	don't	mean	anything	to	him	—	that's	the	trouble	!
”	哦	,	但	他们	不	意思是	任何事物	到	他	—	那就是	这	麻烦	!

“哦，但这对他来说毫无意义——这就是问题所在！”

[ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bruːt] — ”

If	there	ever	was	a	brute	—	”
如果	那里	曾经	曾是	一个	蛮力	—	”

如果真有野蛮人——”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [men] — [ɔːr] [bruːts] , ” [ðə; ði] ['poʊət] ['maɪldli] [sə'dʒestɪd] .

“	There	are	worse	men	—	or	brutes	,	”	the	Poet	mildly	suggested	.
”	那里	是	更糟	男人	—	或者	野蛮人	,	”	这	诗人	轻微地	建议	.

“还有更糟糕的人——或者说禽兽，”诗人温和地说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	can't	imagine	it	!
”	我	不能	想象	它	!

“我简直无法想象！”

” ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] [rɪ'plaɪd] ['tɑːrtli] . [-]

”	Mrs	.	Waring	replied	tartly	.	[	82	]
”	太太	.	警告	回复	酸涩的	.	[	-	]

沃林夫人尖刻地回答道。[82]

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] , ” [ðə; ði] ['poʊət] [ɪk'spleɪnd] ,

“	I'm	going	fishing	,	”	the	Poet	explained	,
”	我是	去	钓鱼	,	”	这	诗人	解释	,

“我要去钓鱼，”诗人解释道。

[wen] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['erənd] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ['leikwəd] .

when	Mrs	.	Waring	demanded	to	know	what	errand	was	carrying	him	lakeward	.
什么时候	太太	.	警告	要求	到	知道	什么	差事	曾是	携带	他	湖向	.

沃林太太追问他去湖边执行什么任务。

[hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['dʒə:niz] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [frendz] ;

His	dislike	of	railway	journeys	was	well	known	to	all	his	friends	;
他的	不喜欢	的	铁路	旅程	曾是	出色地	已知	到	全部	他的	朋友们	;

他讨厌坐火车旅行，这在他所有的朋友中都是众所周知的；

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .

and	no	one	had	ever	heard	of	his	going	fishing	.
和	不	一	有	曾经	听到	的	他的	去	钓鱼	.

谁也没想到他会去钓鱼。

“ [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [taɪmz] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'i:] ,

“	I	have	asked	you	to	the	lake	scores	of	times	to	visit	me	,
“	我	有	问	你	到	这	湖	得分	的	时代	到	访问	我	,

“我曾无数次邀请你来湖边看我，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [skɔ:nd] [ɔ:l] [maɪ] [ˌɪnvi'teiʃənz] .

and	you	have	scorned	all	my	invitations	.
和	你	有	被鄙视	全部	我的	邀请函	.

你对我的所有邀请都置之不理。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'loʊn] ,

Now	that	I've	caught	you	in	the	act	of	going	up	alone	,
现在	那	我已经	捕捉	你	在	这	行为	的	去	向上	独自的	,

既然我已经抓到你独自上去，

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ju:v] [bɪn] ['prɑ:mɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] . ”

I	demand	that	you	make	me	the	visit	you've	been	promising	for	twenty	years	.	”
我	要求	那	你	制作	我	这	访问	你已经	到过	有前途	为了	二十	年	.	”

我要求你兑现你二十年来一直承诺的来看望我的承诺。

“ ['fɪʃɪŋ] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['poʊət] ['soʊbərli] , “ [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['kloʊsɪst]

“	Fishing	,	”	observed	the	Poet	soberly	,	“	is	a	business	that	requires	the	closest
“	钓鱼	,	”	观察到	这	诗人	清醒地	,	“	是	一个	商业	那	需要	这	最接近

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [strɪktɪst] ['praɪvəsi] .

attention	and	strictest	privacy	.
注意力	和	最严格的	隐私	.

诗人冷静地观察到：“捕鱼是一项需要最密切关注和最严格保密的生意。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['vɪzɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

I	should	be	delighted	to	make	that	visit	at	this	time	,
我	应该	是	高兴极了	到	制作	那	访问	在	这	时间	,

我非常乐意在这个时候进行那次访问。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [fɪʃ] [aɪm] [æn; ən] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] — [ʌn'soʊʃəbl] [ænd; ənd] ['tʃɜ:rlɪʃ] ;

but	when	I	fish	I'm	an	intolerable	person	—	unsociable	and	churlish	;
但	什么时候	我	鱼	我是	一个	无法容忍	人	—	不善交际	和	粗鲁	;

但是当我钓鱼时，我就变成了一个令人难以忍受的人——不合群、粗鲁无礼；

[ju:d] ['ɔ:lweɪz] [heɪt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [ək'septɪd] [jʊr; jər] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['ʃeltər] [wen] [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ]

you'd	always	hate	me	if	I	accepted	your	hospitable	shelter	when	I	would	a	-	fishing
你会	总是	恨	我	如果	我	公认	你的	好客	庇护所	什么时候	我	会	一个	-	钓鱼

[goʊ] . ”

go	.	”
去	.	”

如果我接受你热情好客的收留去钓鱼，你肯定会恨死我的。

“ [juːl] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði][hoʊ'tel][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [-]
“ You'll not find the hotel a particularly [83]
” 你会 不是 寻找 这 酒店 一个 特别 [-]

“你不会发现这家酒店特别[83]

['træŋkwɪl] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['leɪbər] ,
tranquil place for literary labor ,
宁静 地方 为了 文学 劳动 ,

适合文学创作的宁静之地

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ['kudnt] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [juːl] [get][ðer; ðər] .
and the food at my house couldn't be worse than you'll get there .
和 这 食物 在 我的 房子 不能 是 更糟 比 你会 得到 那里 .

我家的饭菜再难吃也比不上你在那儿吃到的。

[aɪv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] !
I've warned you !
我已经 警告 你 !

我警告过你了!

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fræŋkli] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] ,
” She was frankly curious as to the nature of his errand ,
” 她 曾是 坦率地说 好奇的 作为 到 这 自然 的 他的 差事 ,

她坦率地想知道他此行的目的，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃæf] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌpɪskə'tɔːriəl] [æm'bɪʃənz] .
and continued to chaff him about his piscatorial ambitions .
和 持续 到 糠 他 关于 他的 渔民 抱负 .

并继续拿他的捕鱼野心取笑他。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['hjuːmər] [fʊl] [reɪn] [ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
He gave his humor full rein in adding to her mystification .
他 给予 他的 幽默 满的 缰绳 在 添加 到 她 神秘化 .

他充分发挥自己的幽默感，加深了她的困惑。

“ [pər'hæps] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'fest] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['haɪər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]
“ Perhaps , ” he finally confessed , “ I shall hire a boy to do the fishing for
“ 也许 , ” 他 最后 坦白 , “ 我 将 聘请 一个 男生 到 做 这 钓鱼 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“或许，”他最终坦白道，“我应该雇个男孩帮我捕鱼。”

[waɪl] [aɪ][sɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [bɔːs] [hɪm; ɪm] . ”
while I sit under a tree and boss him . ”
尽管 我 坐 在下面 一个 树 和 老板 他 . ”

我坐在树下指挥他。

“ [noʊ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['spɪrɪt] [wʊd] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] — [noʊ] [rɪ'spektəbl] , [wel] -
“ No boy with any spirit would fish for anybody else — no respectable , well -
“ 不 男生 和 任何 精神 会 鱼 为了 任何人 别的 — 不 可敬 , 出色地 -
[brɔːt] - [ʌp] [bɔɪ] [wʊd] ! ”
brought - up boy would ! ”
带来 - 向上 男生 会 ! ”

“任何一个有担当的男孩都不会去勾搭别人——任何一个体面、有教养的男孩都不会！”

“ [ðeəz; ðəz] [wer] [jʊə(r)] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] !
“ There's where you're quite mistaken !
” 有 在哪里 你是 相当 错误 !

“你大错特错了！”

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bɔɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪkli] [jʌŋ] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] , [riəd] [ɑːn]

I	expect	to	find	a	boy	—	and	a	pretty	likely	young	fellow	he	is	,	reared	on
我	预计	到	寻找	一个	男生	—	和	一个	漂亮的	可能	年轻的	同伴	他	是	,	饲养	在

[ə; eɪ][fɑːrm] ,

a	farm	,
一个	农场	,

我预计会找到一个男孩——而且他很可能是一个在农场长大的年轻人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	all	that	—	I	expect	to	find	him	ready	for	business	in	the	morning	.
和	全部	那	—	我	预计	到	寻找	他	准备好	为了	商业	在	这	早晨	.

一切就绪——我希望明天早上他能做好工作准备。

[maɪnd][juː; jʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz][ðə; ði] ['jʌŋstər] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]

Mind	you	,	he	didn't	promise	to	come	,	but	if	he's	the	youngster	I	think	he	is
头脑	你	,	他	没有	承诺	到	来	,	但	如果	他是	这	青少年	我	思考	他	是

,

,

,

不过，他并没有承诺会来，但如果他真是我想的那个年轻人的话，

['hiːl] [biː; bi][ðer; ðər] [raɪt] [saɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ker] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ” [-]

he'll	be	there	right	side	up	with	care	to	-	morrow	morning	.	”	[	84	]
地狱	是	那里	正确的	边	向上	和	关心	到	-	明天	早晨	.	”	[	-	]

明天早上他会好好地站在那里。”[84]

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [mɪ'stɪriəs] .

“	I	don't	believe	I	like	you	so	well	when	you	play	at	being	mysterious	.
“	我	不	相信	我	喜欢	你	所以	出色地	什么时候	你	玩	在	存在	神秘	.

“当你装神秘的时候，我并不觉得我有多喜欢你。”

[ðɪs] [aɪ'diːə] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'riːnli] [foʊld][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [weɪt] — [dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] , ['iznt]

This	idea	,	that	if	you	serenely	fold	your	hands	and	wait	—	John	Burroughs	,	isn't
这	主意	,	那	如果	你	平静地	折叠	你的	双手	和	等待	—	约翰	伯勒斯	,	不是

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

这种想法，如果你平静地双手抱胸等待——约翰·巴勒斯，不是吗?

— [jʊr; jər] [oʊn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['nevər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

—	your	own	will	come	to	you	,	never	worked	for	me	.
—	你的	自己的	将要	来	到	你	,	绝不	工作	为了	我	.

——你自己的缘分总会到来，但这对我从来没用过。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt] ['eniwer] [ɪn][maɪ][laɪf] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['foʊldɪd][maɪ][hændz][ænd; ənd]

I	should	never	have	got	anywhere	in	my	life	if	I	had	folded	my	hands	and
我	应该	绝不	有	得到	任何地方	在	我的	生活	如果	我	有	折叠	我的	双手	和

['weɪtɪd] . ”

waited	.	”
等待	.	”

如果我袖手旁观、坐等机会，我的人生就永远不会有任何成就。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wʌn] [huː] ['dʒəːniz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [huː] [weɪts] ,

“	There	must	always	be	one	who	journeys	to	meet	him	who	waits	,
“	那里	必须	总是	是	一	WHO	旅程	到	见面	他	WHO	等待	,

“总会有人跋山涉水去迎接那等待的人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][suː'pɜːrb]['enərdʒi][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] .

and	with	your	superb	energy	you	have	done	the	traveling	.
和	和	你的	高超	活力	你	有	完毕	这	旅行	.

凭借你惊人的精力，你完成了这次旅行。

[aɪm] ['pleɪɪŋ] [bəuθ][pɑ:rts][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

I'm	playing	both	parts	in	this	affair	just	as	an	experiment	.
我是	玩耍	两个都	部分	在	这	事务	只是	作为	一个	实验	.

我在这件事中同时扮演这两个角色，纯粹是为了做个实验。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ]['træv(ə)l] ;

To	-	day	I	travel	;
到	-	天	我	旅行	;

今天我出差；

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bɔɪ] [hu:z] [tu:; tə][du:][maɪ]

to	-	morrow	I	shall	sit	on	the	dock	and	wait	for	that	boy	who's	to	do	my
到	-	明天	我	将	坐	在	这	码头	和	等待	为了	那	男生	谁是	到	做	我的

['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

fishing	for	me	.
钓鱼	为了	我	.

明天我将坐在码头上等那个要替我钓鱼的男孩。

[aɪm][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn]

I'm	not	prepared	for	disappointment	;	I	have	every	confidence	that	he	will	arrive	in
我是	不是	准备	为了	失望	;	我	有	每一个	信心	那	他	将要	到达	在

[du:] ['si:z(ə)n] .

due	season	.
到期的	季节	.

我不怕失望；我完全相信他会在适当的时候到来。

[pər'tɪkjələrli] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['meriən] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] !

Particularly	now	that	you	tell	me	Marian	is	already	illuminating	the	landscape	!
特别	现在	那	你	告诉	我	玛丽安	是	已经	启发性的	这	景观	!

尤其是现在你告诉我，玛丽安已经照亮了这片土地！

" ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [hæf] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [prɪkt] [ʌp] [hɜ:r; hər]

"	Mrs	.	Waring	was	giving	him	only	half	attention	,	but	she	pricked	up	her
"	太太	.	警告	曾是	给予	他	仅有的	一半	注意力	,	但	她	刺痛	向上	她

[ɪrz] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] . [-]

ears	at	this	statement	.	[	85	]
耳朵	在	这	陈述	.	[	-	]

"沃林太太对他的讲话只有一半的注意力，但她听到这句话时竖起了耳朵。[85]

" ['meriən] !

"	Marian	!
"	玛丽安	!

"玛丽安！"

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɪʃɪŋ] - [trɪp] ? "

What	on	earth	has	she	to	do	with	this	fishing	-	trip	?	"
什么	在	地球	有	她	到	做	和	这	钓鱼	-	旅行	?	"

她跟这次钓鱼之旅到底有什么关系?

" ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ku:l] [sloʊps]

"	Nothing	,	except	that	I	have	a	message	for	her	from	the	cool	slopes
"	没有什么	,	除了	那	我	有	一个	信息	为了	她	从	这	凉爽的	连续下坡

[ʌv; əv] [pɑ:r'næsəs] .

of	Parnassus	.
的	帕纳索斯山	.

"没什么，只是我从帕纳索斯山凉爽的山坡上给她捎个信。"

[its] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][ɪn] [bʊks] — [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

It's	almost	like	something	you	read	of	in	books	—	her	being	here	waiting	for
它是	几乎	喜欢	某物	你	读	的	在	图书	—	她	存在	这里	等待	为了

[ðə; ði]['seɪkrɪd][pə'paɪriː] .

the	sacred	papyri	.
这	神圣	纸莎草	.

这就像你在书中读到的情节一样——她在这里等待着神圣的莎草纸。

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	tapped	his	pocket	and	smiled	.
"	他	轻敲	他的	口袋	和	微笑	.

他拍了拍口袋，笑了。

“ [aɪ]['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	hadn't	the	slightest	idea	she	was	up	there	waiting	,	"	he	continued	.
“	我	之前没有	这	丝毫	主意	她	曾是	向上	那里	等待	,	"	他	持续	.

“我丝毫没有想到她会在上面等着我，”他继续说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [its] ['rædər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] !

“	You	must	confess	that	it's	rather	remarkable	!
“	你	必须	承认	那	它是	相当	卓越	!

你必须承认，这真是太了不起了！

['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [feɪt] [hæz; həz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

Folding	her	hands	,	utterly	unconscious	of	what	Fate	has	in	store	for	her	;
折叠式的	她	双手	,	完全地	无意识	的	什么	命运	有	在	店铺	为了	她	;

她双手抱胸，全然不知命运将如何安排她；

[ænd; ənd]['poʊəmz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɪʃər] - [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ['lʊkɪŋ]

and	poems	being	written	to	her	,	and	my	fisher	-	boy	on	the	trail	looking
和	诗歌	存在	书面	到	她	,	和	我的	渔夫	-	男生	在	这	踪迹	寻找

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ! "

for	me	—	and	her	!	"
为了	我	—	和	她	!	"

还有人给她写诗，我的渔夫男孩在路上寻找我——也寻找她！

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,

“	I'm	sure	I	don't	know	what	you're	driving	at	,
“	我是	当然	我	不	知道	什么	你是	驾驶	在	,

“我当然不知道你到底想表达什么，

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [kiːp] [jʊr; jər] [vəːsiz] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] .

but	you'd	better	keep	your	verses	for	somebody	else	.
但	你会	更好的	保持	你的	诗句	为了	某人	别的	.

但你最好把你的诗句留给别人。

['mɑːriːənz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][gɜːrl][ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

Marian's	a	much	more	practical	girl	than	Elizabeth	;
玛丽安的	一个	很多	更多的	实际的	女孩	比	伊丽莎白	;

玛丽安比伊丽莎白务实得多；

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [siː] [hɜːr; hər] [rɪ'siːvɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][wɪð; wɪθ]

I	don't	quite	see	her	receiving	messages	from	the	Muses	with
我	不	相当	看	她	接收	消息	从	这	缪斯	和

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʃɪli] [pə'laɪtnəs] .

more	than	chilly	politeness	.
更多的	比	寒冷	礼貌	.

我看不出她会以冷淡的礼貌以外的态度去回应缪斯女神的信息。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːfɪt][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪk'spɪriəns] .

You	may	be	sure	she	will	profit	by	Elizabeth's	experience	.
你	可能	是	当然	她	将要	利润	经过	伊丽莎白的	经验	.

可以肯定的是，她会从伊丽莎白的经验中受益匪浅。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['mærid] [ə; eɪ] [-]
Elizabeth **married** **a** **[** **86** **]**
伊丽莎白 已婚 一个 [-]

伊丽莎白嫁给了[86]

[mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ʃiːz] [peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
man **with** **an** **artistic** **temperament** **and** **she's** **paid** **dearly** **for** **it** **.**
男人 和 一个 艺术 气质 和 她是 有薪酬的 亲爱的 为了 它 .

她是一个具有艺术家气质的男人，而她为此付出了惨痛的代价。

[ə; eɪ] [bloʊ] [laɪk] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] ['meriən] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] .
A **blow** **like** **that** **falling** **so** **close** **to** **Marian** **is** **bound** **to** **have** **its** **effect** **.**
一个 吹 喜欢 那 坠落 所以 关闭 到 玛丽安 是 边界 到 有 它是 影响 .

像这样的打击落在玛丽安身边，必然会造成影响。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [smaɪlz] , [dəunt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] ['poʊətri] .
If **you** **want** **to** **win** **her** **smiles** **,** **don't** **appeal** **to** **her** **through** **poetry** **.**
如果 你 想 到 赢 她 微笑 , 不 上诉 到 她 通过 诗 .

如果你想赢得她的笑容，不要用诗歌来打动她。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['poʊətri][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [its]
As **I** **was** **saying** **the** **other** **day** **,** **poetry** **is** **charming** **,** **and** **sometimes** **it's**
作为 我 曾是 说 这 其他 天 , 诗 是 迷人 , 和 有时 它是
[ʌp'lɪftɪŋ] ;
uplifting **;**
令人振奋 ;

正如我前几天所说，诗歌很迷人，有时还能振奋人心；

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
but **we're** **getting** **away** **from** **it** **.**
但 是 获得 离开 从 它 .

但我们正在摆脱它。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə][biː; bi]
These **are** **changing** **times** **,** **and** **pretty** **soon** **it** **won't** **be** **respectable** **to** **be**
这些 是 变化 时代 , 和 漂亮的 很快 它 惯于 是 可敬 到 是
['diːsnt] ! ”
decent **!** **”**
体面的 ! ”

时代在变迁，很快，做一个正直的人就不再体面了！

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz]
“ **You** **said** **something** **to** **the** **same** **effect** **the** **other** **day** **when** **your** **garden** **was**
“ 你 说 某物 到 这 相同的 影响 这 其他 天 什么时候 你的 花园 曾是
[fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
full **of** **children** **.**
满的 的 孩子们 .

“前几天你家花园里挤满了孩子，你也说过类似的话。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] ;
I **was** **greatly** **disappointed** **in** **you** **;**
我 曾是 非常 失望的 在 你 ;

我对你非常失望；

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] .
it **wasn't** **fair** **to** **the** **children** **to** **talk** **that** **way** **—** **even** **if** **they** **didn't** **hear** **you** **.**
它 不是 公平的 到 这 孩子们 到 讲话 那 方式 — 甚至 如果 他们 没有 听到 你 .

即使孩子们没听到你说话，那样对他们也是不公平的。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl]['broʊkən][ʌp]['æftər] [ðæt] ['pɑːrti] ; [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sɪns] ! ”
I **was** **all** **broken** **up** **after** **that** **party** **;** **I** **haven't** **been** **the** **same** **man** **since** **!** **”**
我 曾是 全部 破碎的 向上 后 那 派对 ; 我 还没有 到过 这 相同的 男人 自从 ! ”

那次聚会之后我彻底崩溃了；从那以后我就变了个人似的！

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [wɜːrk] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ! ”

“ Oh , I didn't mean to reflect on you or your work ; you know that ! ”

“ 哦 , 我 没有 意思是 到 反映 在 你 或者 你的 工作 ; 你 知道 那 ! ”

“哦，我不是故意要评价你或你的工作；你知道的！”

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['poʊət] ['eɪmiəbli] .

“ I know nothing of the kind , ” returned the Poet amiably .

“ 我 知道 没有什么 的 这 种类 , ” 返回 这 诗人 友好地 .

“我对此一无所知，”诗人友好地回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

“ You have said it twice , though the first time was enough .

“ 你 有 说 它 两次 , 尽管 这 第一的 时间 曾是 足够的 .

“你已经说了两遍，虽然第一次就足够了。”

[aɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [-]

I'm a different [87]

我是 一个 不同的 [-]

我与众不同[87]

['pɜːrs(ə)n] ; [juːv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

person ; you've changed the whole current of my life !

人 ; 你已经 已更改 这 所有的 当前的 的 我的 生活 !

这个人，你彻底改变了我的人生轨迹!

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [ˌæftər'nuːn] ,

I'm making a journey , on a very hot afternoon ,

我是 制作 一个 旅行 , 在 一个 非常 热的 下午 ,

在一个非常炎热的午后，我踏上了旅程。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪnɪk(ə)l] [ri'maːks] .

that I should never have thought of making if it hadn't been for your cynical remarks .

那 我 应该 绝不 有 想法 的 制作 如果 它 之前没有 到过 为了 你的 愤世嫉俗 评论 .

如果不是你那些冷嘲热讽的话，我根本不会想到要这么做。

[aɪv] ['teɪkən] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

I've taken employment as an agent of Providence ,

我已经 已采取 就业 作为 一个 代理人 的 普罗维登斯 ,

我已受雇成为普罗维登斯公司的代理人。

[dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['priːtʃmənts] [ɪn] [raɪm] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] ['pɪfl] .

just to prove to you that my little preachments in rhyme are not altogether what our young people call piffle .

只是 到 证明 到 你 那 我的 小的 布道 在 韵 是 不是 共 什么 我们的 年轻的 人们 称呼 废话 .

只是想向你们证明，我用韵文写成的小布道并不是我们年轻人所说的胡言乱语。

[aɪv] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

I've come down out of the pulpit , so to speak ,

我已经 来 向下 出去 的 这 讲坛 , 所以 到 说话 ,

可以说，我已经从讲坛上下来了。

[tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['səːmənz] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] — [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl]['pɑːrsənz][tuː; tə][duː] .

to put my sermons into effect — a pretty good thing for all parsons to do .

到 放 我的 布道 进入 影响 — 一个 漂亮的 好的 事物 为了 全部 牧师 到 做 .

将我的讲道付诸实践——这对所有牧师来说都是一件非常好的事。

[ɔːr] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] - [pɔɪnt] ,

Or	,	to	go	back	to	the	starting	-	point	,
或者	,	到	去	后退	到	这	开始	-	观点	,

或者，回到起点，

[aɪv] [hʌŋ] [maɪ][hɑːrp][ɑːn][ðə; ði] [ˈwiləuz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fɪʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [kənˈviːniəntli] . ”

I've	hung	my	harp	on	the	willows	that	I	may	fish	the	more	conveniently	.	”
我已经	悬挂	我的	竖琴	在	这	柳树	那	我	可能	鱼	这	更多的	方便	.	”

我把竖琴挂在柳树上，这样钓鱼就更方便了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][maɪ]

“	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	to	make	sport	of	a	woman	of	my
”	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	到	制作	运动	的	一个	女士	的	我的

[ˈjɪrz] !

years	!
年	!

“你竟然拿我这个年纪的女人开玩笑，真是太丢人了！”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈstɔːri] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋ] ,

You	had	better	tell	me	a	funny	story	,	”	said	Mrs	.	Waring	,
你	有	更好的	告诉	我	一个	有趣的	故事	,	”	说	太太	.	警告	,

“你最好给我讲个笑话，”沃林太太说。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

fearing	that	he	was	laughing	at	her	.
害怕	那	他	曾是	笑	在	她	.

她害怕他在嘲笑她。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !

“	I	shall	do	nothing	of	the	kind	!
”	我	将	做	没有什么	的	这	种类	!

“我绝不会做那种事！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhevɪli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmægəzinz] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

I	am	heavily	armed	with	magazines	and	I	shall	read	the	rest	of	the	way
我	是	重度	武装	和	杂志	和	我	将	读	这	休息	的	这	方式

[tuː; tə] - .

to	Waupegan	.
到	-	.

我带了很多杂志，我要一路看书到沃佩根。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [niːd] [-]

Besides	,	I	need	[	88	]
除了	,	我	需要	[	-	]

此外，我还需要[88]

[taɪm] [fɔːr; fər] [ˈplænɪŋ] [maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

time	for	planning	my	work	to	-	morrow	.
时间	为了	规划	我的	工作	到	-	明天	.

该规划一下明天的工作了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈbɪziːst] [deɪ] !

It	will	be	my	busiest	day	!
它	将要	是	我的	最繁忙	天	!

这将是我最忙的一天！

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .

”	It	was	dark	when	the	train	paused	at	the	lake	station	,	and	Mrs	.
”	它	曾是	黑暗的	什么时候	这	火车	暂停	在	这	湖	车站	,	和	太太	.

[ˈrɛdˌfiːld] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,

Redfield	was	waiting	,
雷德菲尔德	曾是	等待	,

“火车停靠在湖边车站时天色已黑，雷德菲尔德太太正在等车。”

['hævɪŋ] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] .

having	come	over	in	a	launch	to	meet	Mrs	.	Waring	.
拥有	来	超过	在	一个	发射	到	见面	太太	.	警告	.

乘小艇过来与沃林夫人见面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]['læntərn] ,

She	was	wrapped	in	a	long	coat	and	carried	a	lantern	,
她	曾是	包装	在	一个	长的	外套	和	携带	一个	灯笼	,

她身穿长外套，手提一盏灯笼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] ['læfɪŋli] [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɜːr; hər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

which	she	held	up	laughingly	to	verify	her	identification	of	the	Poet	.
哪个	她	握住	向上	笑着	到	核实	她	鉴别	的	这	诗人	.

她笑着举起那张照片，以证明自己认出了这位诗人。

“ ['meriən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	Marian	and	I	have	just	been	talking	of	you	!
“	玛丽安	和	我	有	只是	到过	说	的	你	!

“我和玛丽安刚才一直在谈论你！”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] ,

She	and	Marjorie	have	told	me	all	about	the	garden	-	party	,
她	和	玛乔丽	有	讲述	我	全部	关于	这	花园	-	派对	,

她和玛乔丽把花园派对的一切都告诉我了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”

and	of	the	beautiful	time	you	gave	the	children	.	”
和	的	这	美丽的	时间	你	给予	这	孩子们	.	”

还有你带给孩子们的那些美好时光。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ðə; ði] [hoʊl]

“	If	she	didn't	mention	the	beautiful	time	they	gave	me	,	she	didn't	tell	the	whole
“	如果	她	没有	提到	这	美丽的	时间	他们	给予	我	,	她	没有	告诉	这	所有的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“如果她没有提到他们带给我的美好时光，她就没有讲述完整的故事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [gɔːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] ['pɑːrti] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [hɪr] ! ”

And	if	I	hadn't	gone	to	Mrs	.	Waring's	party	,	I	shouldn't	be	here	!	”
和	如果	我	之前没有	已消失	到	太太	.	警告的	派对	,	我	不应该	是	这里	!	”

如果我没去参加沃林太太的聚会，我就不会在这里了！

“ [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] ,

“	Don't	pay	any	attention	to	him	,	”	interposed	Mrs	.	Waring	,
“	不	支付	任何	注意力	到	他	,	”	插入	太太	.	警告	,

“别理他，”沃林太太插话道。

[kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [trʌŋks] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['stiːmər] [-]

counting	her	trunks	as	they	were	transferred	to	the	miniature	steamer	[	89	]
计数	她	树干	作为	他们	是	转移	到	这	微型	汽船	[	-	]

数着她的行李箱，把它们转移到小型蒸汽船上[89]

[ðæt] [plaɪ] [ðə; ði] [leɪk] .

that	plied	the	lake	.
那	合拢	这	湖	.

那些在湖上航行的人。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][dʒoʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ;

“	There's	some	joke	about	his	coming	here	;
“	有	一些	开玩笑	关于	他的	未来	这里	;

“关于他来这里这件事，有个笑话；

['hiːz] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌn] ['stɔːri] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]

he's	told	you	one	story	and	an	hour	ago	he	was	assuring	me	that	he
他是	讲述	你	一	故事	和	一个	小时	前	他	曾是	保证	我	那	他

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [fɪʃ] !

had	come	up	to	fish	!
有	来	向上	到	鱼	!

他跟你讲了一个故事，一个小时前他还向我保证他是来钓鱼的!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [oʊld] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	She	turned	away	for	a	moment	to	speak	to	some	old	friends	among	the
"	她	转向	离开	为了	一个	片刻	到	说话	到	一些	老的	朋友们	之中	这

['kɑːtɪdʒər] ,

cottagers	,
农舍	,

她转身离开片刻，与农舍里的几位老朋友说了几句话。

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌfiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊət] [ə'loʊn] .

leaving	Mrs	.	Redfield	and	the	Poet	alone	.
离开	太太	.	雷德菲尔德	和	这	诗人	独自的	.

留下雷德菲尔德夫人和诗人单独相处。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['poʊət] ,

"	I'm	glad	you	are	here	,	"	said	the	Poet	,
"	我是	高兴的	你	是	这里	,	"	说	这	诗人	,

“我很高兴你在这里，”诗人说道。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tɔːks] . "

"	for	I	shall	stay	a	few	days	and	I	hope	we	can	have	some	talks	.	"
"	为了	我	将	停留	一个	很少	天	和	我	希望	我们	能	有	一些	会谈	.	"

“我将停留几天，希望我们能进行一些谈话。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ['veri] [suːn] .

"	I	hope	so	;	but	I	must	go	very	soon	.
"	我	希望	所以	;	但	我	必须	去	非常	很快	.

“我希望如此；但我必须很快就去。”

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

I've	only	been	waiting	for	Mrs	.	Waring	to	come	.
我已经	仅有的	到过	等待	为了	太太	.	警告	到	来	.

我一直在等沃林太太来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ;

It	was	like	her	to	make	a	chance	for	me	to	get	away	;
它	曾是	喜欢	她	到	制作	一个	机会	为了	我	到	得到	离开	;

她总是会给我一个逃跑的机会；

[juː; jʊ] [noʊ] - [ɪz] [laɪk] [hoʊm] ;

you	know	Waupegan	is	like	home	;
你	知道	-	是	喜欢	家	;

你知道沃佩根就像你的家一样；

[maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [hɪr] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp]

my	father	used	to	have	a	cottage	here	and	we	children	were	brought	up
我的	父亲	用过的	到	有	一个	小屋	这里	和	我们	孩子们	是	带来	向上

[ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] .

on	the	lake	.
在	这	湖	.

我父亲以前在这里有一间小屋，我们孩子们就是在湖边长大的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , [dɑːrk] - [aɪd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər][tɔːl] , [fer]
" She was a small , dark - eyed woman , a marked contrast to her tall , fair
" 她 曾是 一个 小的 , 黑暗的 - 眼睛 女士 , 一个 标记 对比 到 她 高的 , 公平的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

她身材娇小，眼睛乌黑，与她身材高挑、肤色白皙的姐姐形成了鲜明的对比。

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [fʌn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ;
Her sense of fun had always been a delight to her friends ;
她 感觉 的 乐趣 有 总是 到过 一个 喜 到 她 朋友们 ;

她幽默风趣的性格一直深受朋友们的喜爱；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['mɪmɪk][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stɑːr][ɪn] ['æmətər] [θi'ætrɪklz] .
she was a capital mimic and had been a star in amateur theatricals .
她 曾是 一个 首都 模仿 和 有 到过 一个 星星 在 业余 戏剧 .

她模仿能力极强，曾是业余戏剧界的明星。

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [-]
The troubles of the past [90]
这 麻烦 的 这 过去的 [-]

过去的麻烦[90]

[jɪr] — [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] , [tuː; tə][ək'sept] ['red.fiːldz] [kəm'pleɪnt] [æt; ət][ɪts] [fʊl] ['vælјuː] — [hæd; həd]
year — or of the years , to accept Redfield's complaint at its full value — had
年 — 或者 的 这 年 , 到 接受 雷德菲尔德的 抱怨 在 它是 满的 价值 — 有
[nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] [vɪ'væsəti] .
not destroyed her vivacity .
不是 损毁 她 活泼 .

一年——或者说很多年，如果完全接受雷德菲尔德的抱怨——并没有摧毁她的活力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] ['kʌmpəni] [huː] ['kæri] ['ɪntuː] ['mɪd(ə)l] [laɪf][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
She was of that happy company who carry into middle life and beyond the
她 曾是 的 那 快乐的 公司 WHO 携带 进入 中间 生活 和 超过 这
['freʃnəs] [ʌv; əv] [juːθ] .
freshness of youth .
新鲜 的 青年 .

她属于那种即使步入中年甚至更久，依然保持着青春活力的快乐人群。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [æt; ət] ['twenti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['lɪt(ə)l]
She had been married at twenty , and to the Poet's eyes she seemed little
她 有 到过 已婚 在 二十 , 和 到 这 诗人的 眼睛 她 似乎 小的
['oʊldər] [naʊ] .
older now .
老 现在 .

她二十岁就结婚了，在诗人看来，她现在似乎也没老多少。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['rɛdˌfiːld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]
He had been wondering since his interview with Redfield how he had ever
他 有 到过 好奇 自从 他的 面试 和 雷德菲尔德 如何 他 有 曾经
[derd] [goʊ][æz; əz][fɑːr][ɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] .
dared go as far in meddling with other people's affairs .
敢于 去 作为 远的 在 干预 和 其他 人们的 事务 .

自从与雷德菲尔德面谈后，他就一直在想，自己怎么敢如此大胆地干涉别人的事情。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['red.fiːldz] [waɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [self] - ['kɑːnʃəs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
Face to face with Redfield's wife , he was more self - conscious than was
脸 到 脸 和 雷德菲尔德的 妻子 , 他 曾是 更多的 自己 - 有意识的 比 曾是
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

与雷德菲尔德的妻子面对面时，他感到很不自在，甚至有些局促不安。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪfəkəltɪz] ,

It	would	not	be	easy	to	talk	to	Elizabeth	of	her	difficulties	,
它	会	不是	是	简单的	到	讲话	到	伊丽莎白	的	她	困难	,

跟伊丽莎白谈论她的困难并不容易。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpoʊət][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˈoʊvər][ə; eɪ]

for	the	Poet	was	not	a	man	whom	women	took	into	their	confidence	over	a
为了	这	诗人	曾是	不是	一个	男人	谁	女性	采取	进入	他们的	信心	超过	一个

[ˈtiːkʌp] .

teacup	.
茶碗	.

因为诗人不是那种能让女人在喝茶时敞开心扉谈论的男人。

[hiː; hi] [əˈbjuːzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɑːpər][ˈɔːrbɪt][fɔːr; fər] [ˈfuːlɪʃ] [ədˈventʃəz] [ɪn] [əbˈskjʊr] ,

He	abused	himself	for	leaving	his	proper	orbit	for	foolish	adventures	in	obscure	,
他	受虐	他自己	为了	离开	他的	恰当的	轨道	为了	愚蠢	冒险	在	朦胧	,

他责备自己偏离正轨，去进行一些不为人知的愚蠢冒险。

[ˈʌnˈmæpt] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] .

unmapped	corners	of	the	heavens	.
未映射	角落	的	这	天	.

未知的天体角落。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [faɪn] ,

He	said	that	the	stars	were	fine	,
他	说	那	这	明星	是	美好的	,

他说星星们都很好。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə]['æmplɪfaɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

and	having	failed	to	amplify	this	with	anything	like	the	grace	that	might	be
和	拥有	失败的	到	放大	这	和	任何事物	喜欢	这	优雅	那	可能	是

[ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,

expected	of	a	poet	,
预期的	的	一个	诗人	,

但他却未能以诗人应有的优雅姿态来阐述这一点，

[hiː; hi] [-]

he	[	91	]
他	[	-	]

他[91]

[glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [terz] .

glanced	at	her	and	found	her	eyes	bright	with	tears	.
瞥了一眼	在	她	和	成立	她	眼睛	明亮的	和	眼泪	.

她瞥了她一眼，发现她眼里噙满了泪水。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] ,

This	was	altogether	disconcerting	,
这	曾是	共	令人不安	,

这真是令人不安。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [emˈbærəsmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

but	it	illustrated	the	embarrassments	of	the	situation	into	which	he	had
但	它	插图	这	尴尬	的	这	情况	进入	哪个	他	有

[prəˈdʒektid] [hɪmˈself] .

projected	himself	.
预计	他自己	.

但这恰恰暴露了他所让自己陷入的尴尬境地。

[ˈklɪrli] [ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə]['hɑːrmənaɪz] ['poʊətri][ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] ['perəl] ;

Clearly	the	ambition	to	harmonize	poetry	and	life	was	not	without	peril	;
清楚地	这	志向	到	协调	诗	和	生活	曾是	不是	没有	危险	;

显然，将诗歌与生活相协调的雄心壮志并非没有风险；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['poʊzi¦poʊsi][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

he	felt	that	as	the	ambassador	from	the	court	of	Poesy	it	might	be
他	毛毡	那	作为	这	大使	从	这	法庭	的	诗	它	可能	是

['nesəseri] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtlz]

necessary	to	learn	a	new	language	to	make	himself	understood	at	the	portals
必要的	到	学习	一个	新的	语言	到	制作	他自己	理解	在	这	门户

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	Life	.
的	生活	.

他觉得，作为诗歌宫廷的使者，或许有必要学习一门新的语言，以便在人生的大门前被人理解。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [piːs] , [hiː; hi] [maɪt] , [baɪ][ðə; ði] [liːst] ['tæktləs] [rɪ'mɑːrk] , [prə'lɔːŋ]

Instead	of	promoting	peace	,	he	might	,	by	the	least	tactless	remark	,	prolong
反而	的	推广	和平	,	他	可能	,	经过	这	至少	不顾及他人感受	评论	,	延长

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

他非但不会促进和平，反而可能因为一句最不得体的言论而延长战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪɪŋ] .

and	the	thought	was	dismaying	.
和	这	想法	曾是	令人沮丧	.

这个想法令人沮丧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][haɪd] ['triːzənəbl] [terz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [drɔː] [hɜːr'self] [ʌp]

As	she	turned	her	head	to	hide	treasonable	tears	he	saw	her	draw	herself	up
作为	她	转向	她	头	到	隐藏	叛国罪	眼泪	他	锯	她	画	她自己	向上

,

,

,

当她转过头去掩饰那不该流下的眼泪时，他看到她挺直了身子。

[ænd; ənd][lɪft][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl]

and	lift	her	head	as	though	to	prove	to	him	that	there	was	still
和	举起	她	头	作为	尽管	到	证明	到	他	那	那里	曾是	仍然

['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

courage	in	her	heart	,
勇气	在	她	心	,

她抬起头，仿佛要向他证明她心中依然充满勇气。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['sɪtədel] .

no	matter	if	her	eyes	did	betray	the	citadel	.
不	事情	如果	她	眼睛	做过	背叛	这	堡垒	.

即使她的眼神出卖了城堡。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [muːn] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

“	You	see	,	we	hung	up	a	new	moon	in	honor	of	your	coming	.
“	你	看	,	我们	悬挂	向上	一个	新的	月亮	在	荣誉	的	你的	未来	.

“你看，我们挂了一个新月来迎接你的到来。”

[its] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feðər] , [dʒʌst][æz; əz] [rɔ'seti] [sez] . ”

It's	like	a	little	feather	,	just	as	Rossetti	says	.	”
它是	喜欢	一个	小的	羽毛	,	只是	作为	罗塞蒂	说道	.	”

正如罗塞蒂所说，它就像一根小羽毛。

“ [tuː] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] ['dʌstər] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [-]

“	Too	suggestive	of	a	feather	duster	,	”	he	remarked	[	92	]
“	也	暗示性的	的	一个	羽毛	除尘器	,	”	他	评论	[	-	]

“太像鸡毛掸子了，”他评论道[92]

['laɪtli] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['ædɪd] , ['greɪvli] : —

lightly	;	and	seeing	Mrs	.	Waring	walking	toward	them	he	added	,	gravely	:	—
轻轻	;	和	看到	太太	.	警告	步行	朝向	他们	他	额外	,	严重地	:	—

语气轻松地说；看到沃林夫人朝他们走来，他又严肃地补充道：——

“ [aɪv] [laɪd; liːd] [laɪk] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪnərz] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪp] ;

“	I've	lied	like	the	most	miserable	of	sinners	about	this	trip	;
”	我已经	撒谎了	喜欢	这	最多	悲惨的	的	罪人	关于	这	旅行	;

“关于这次旅行，我像最可悲的罪人一样撒了谎；

[aɪ] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] .

I	came	in	answer	to	your	letter	.
我	来了	在	回答	到	你的	信	.

我是来回复你的信的。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [moʊst] ['letərz] [wɪl] ['ænsər] [ðəm'selvz] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

I	find	that	most	letters	will	answer	themselves	if	you	wait	long	enough	.
我	寻找	那	最多	信件	将要	回答	他们自己	如果	你	等待	长的	足够的	.

我发现，只要等待足够长的时间，大多数信件都会自行得到答复。

[jɔːrz] [ɪz][dʒʌst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ! ”

Yours	is	just	seven	years	old	!	”
此致	是	只是	七	年	老的	!	”

你的才七岁！

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] ;

“	Oh	,	”	she	cried	,	with	a	quick	catch	of	the	breath	;
”	哦	,	”	她	哭	,	和	一个	快的	抓住	的	这	气息	;

“哦，”她喘着粗气叫道；

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [kept] [ðæt] ! ”

“	you	don't	mean	that	you	kept	that	!	”
”	你	不	意思是	那	你	保留	那	!	”

“你不会真的把那东西留下了吧！”

“ [aɪ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] !

“	I	most	certainly	did	!
”	我	最多	当然	做过	!

“我当然做到了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letər] .

It	was	a	very	beautiful	letter	.
它	曾是	一个	非常	美丽的	信	.

这是一封非常优美的信。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	happened	to	be	re	-	reading	it	the	other	night	and	decided	that	it
我	发生	到	是	关于	-	阅读	它	这	其他	夜晚	和	决定	那	它

[dɪ'zɜːrvd] [æn; ən] ['ænsər] ;

deserved	an	answer	;
应得的	一个	回答	;

前几天晚上我碰巧重读了这篇文章，觉得它值得一个答案；

[soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ”

so	here	I	am	!	”
所以	这里	我	是	!	”

我来了！

“ [aɪm][bəuθ] ['sɑːri] [ænd; ənd][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .

“	I'm	both	sorry	and	glad	you	came	.
”	我是	两个都	对不起	和	高兴的	你	来了	.

“我很遗憾也很高兴你能来。”

[its] [ɪ'mensli] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [its] [dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] !

It's	immensely	good	of	you	;	it's	just	like	you	!
它是	非常	好的	的	你	;	它是	只是	喜欢	你	!

你真是太好了，这很符合你的风格!

[bʌt; bət] [its] [noʊ][ju:z] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ! ”

But	it's	no	use	;	of	course	you	know	that	!	”
但	它是	不	使用	;	的	课程	你	知道	那	!	”

但那都没用；你当然知道这一点!

“ [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [hʊk] !

“	Oh	,	I	should	never	have	come	on	my	own	hook	!
“	哦	,	我	应该	绝不	有	来	在	我的	自己的	钩	!

“哦，我真不该自投罗网！”

[aɪm]['oʊnli][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

I'm	only	the	humble	representative	of	thousands	and	thousands	of
我是	仅有的	这	谦逊的	代表	的	数千	和	数千	的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

我只是成千上万民众中的一个卑微代表，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] — ['meɪbi] — [ænd; ənd] [ðæt] ['fru:g(ə)l] [slaɪs] [ʌv; əv] [-]

and	the	stars	—	maybe	—	and	that	frugal	slice	of	[	93	]
和	这	明星	—	或许	—	和	那	节俭	片	的	[	-	]

还有星星——也许——还有那节俭的一小块[93]

['melən] [ʌp][ðer; ðər][wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [mu:n] .

melon	up	there	we	call	the	moon	.
瓜	向上	那里	我们	称呼	这	月亮	.

天上那个我们称之为月亮的瓜。

['noʊbɑ:di] [els] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði][dʒɑ:b] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

Nobody	else	wanted	the	job	,	so	I	took	it	.
无人	别的	通缉	这	工作	,	所以	我	采取	它	.

没人愿意做这份工作，所以我接受了。

” [hi:; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] ,

”	He	laughed	at	the	puzzled	look	in	the	dark	eyes	,
”	他	笑了	在	这	困惑	看	在	这	黑暗的	眼睛	,

他看着那双深邃眼睛里困惑的表情，笑了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hæf] - ['fɪrf(ə)l] , [hæf] - [kən'faɪdɪŋ] .

which	was	like	the	wondering	gaze	of	a	child	,	half	-	fearful	,	half	-	confiding	.
哪个	曾是	喜欢	这	好奇	目光	的	一个	孩子	,	一半	-	可怕	,	一半	-	倾诉	.

那眼神就像孩子好奇的眼神，既有些害怕，又有些信任。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd][ðer; ðər][ɔ:l] [naɪt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['eni]['poʊət][ðæt]

“	Elizabeth	,	are	you	going	to	stand	there	all	night	talking	to	any	poet	that
“	伊丽莎白	,	是	你	去	到	站立	那里	全部	夜晚	说	到	任何	诗人	那

[kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] !

comes	along	!
来	沿着	!

“伊丽莎白，你打算整晚站在那里和每个路过的诗人聊天吗？”

” [di'mɑ:ndid] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði]['poʊət][bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ]

”	demanded	Mrs	.	Waring	;	and	as	she	joined	them	the	Poet	began	talking
”	要求	太太	.	警告	;	和	作为	她	加入	他们	这	诗人	开始	说

[ə'mju:zɪŋli] [tu:; tə] [ə'leɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

amusingly	to	allay	suspicion	.
有趣的是	到	巷	怀疑	.

“沃林夫人问道；当她加入他们时，诗人开始饶有趣味地谈论起这件事来，以消除人们的疑虑。

[hiː; hi] [əˈgen] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

He	again	declined	to	accompany	her	home	,
他	再次	拒绝	到	陪伴	她	家	,

他再次拒绝陪她回家。

[prəuˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ɑːn]

protesting	that	he	must	not	disappoint	the	boy	who	would	certainly	be	on
抗议	那	他	必须	不是	辜负	这	男生	WHO	会	当然	是	在

[hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

hand	in	the	morning	to	fish	for	him	.
手	在	这	早晨	到	鱼	为了	他	.

他抗议说，他不能让那个男孩失望，因为男孩明天早上肯定会来帮他钓鱼。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ðə; ði] [lɔːntʃ] [swʌŋ] [ɔːf] ,

He	waved	his	hand	as	the	launch	swung	off	,
他	挥手	他的	手	作为	这	发射	摇摆	离开	,

发射升空时，他挥了挥手。

[kɔːld] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgaːdiŋ] [hɪz; ɪz][suːt] - [keɪs] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

called	the	man	who	was	guarding	his	suit	-	case	and	followed	him	to	the
称为	这	男人	WHO	曾是	守护	他的	套装	-	案件	和	随后	他	到	这

[ɪn] . [-] [-]

inn	.	[	94	]	[	95	]
客栈	.	[	-	]	[	-	]

他叫来看守行李箱的人，跟着他去了旅馆。[94][95]

[pɑːrt] [tuː] [-] [-]

PART	TWO	[	96	]	[	97	]
部分	二	[	-	]	[	-	]

第二部分[96][97]

[pɑːrt] [tuː]

PART	TWO
部分	二

第二部分

[viː]

V
V

V

[ˈmeriən] [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri][hæd; həd] [ˈbildid] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][sænd][ɑːn][ə; eɪ][strɪp] [ʌv; əv]

Marian	and	Marjorie	had	builded	a	house	of	sand	on	a	strip	of
玛丽安	和	玛乔丽	有	已建成	一个	房子	的	沙	在	一个	条	的

[ˈʃeɪdɪd] [biːtʃ] ,

shaded	beach	,
阴影	海滩	,

玛丽安和玛乔丽在一片阴凉的沙滩上建造了一座沙子房子。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈfrɔːdʒələnt] [juːz][ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][stænd][ɪn]

and	by	the	fraudulent	use	of	sticks	and	stones	they	had	made	it	stand	in
和	经过	这	欺诈	使用	的	棍子	和	石头	他们	有	制成	它	站立	在

[ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [lɔːz] .

violation	of	all	physical	laws	.
违反	的	全部	身体的	法律	.

他们用棍棒和石头进行欺骗，使它违反所有物理定律而屹立不倒。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,

Now	that	the	finishing	touches	had	been	given	to	the	tower	,
现在	那	这	精加工	触摸	有	到过	给定	到	这	塔	,

现在，这座塔楼的收尾工作已经完成。

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [θrʌst] [hɜːr; hər] [dɑːl] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

Marjorie	**thrust**	**her**	**doll**	**through**	**a**	**window**	**.**
玛乔丽	推力	她	玩具娃娃	通过	一个	窗户	.

玛乔丽把她的娃娃从窗户扔了出去。

" [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] ! " [prəu'testid] ['meriən] .

"	**That**	**will**	**never**	**do**	**!**	**"**	**protested**	**Marian**	**.**
"	那	将要	绝不	做	!	"	抗议	玛丽安	.

"那绝对不行！"玛丽安抗议道。

" [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ʃæ'toʊ] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [mʌst; məst][nɑːt][stænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

"	**In**	**a**	**noble**	**château**	**like**	**this**	**the**	**châtelaine**	**must**	**not**	**stand**	**on**	**her**	**head**	**.**
"	在	一个	高贵	城堡	喜欢	这	这	女管家	必须	不是	站立	在	她	头	.

"在这样一座高贵的城堡里，女主人绝不能倒立。"

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [-]

When	**the**	**knights**	**[**	**98**	**]**
什么时候	这	骑士	[	-	]

当骑士们[98]

[kʌm] ['raɪdɪŋ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] , ['hɔːti] [ænd; ənd] [praʊd] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][tuː; tə]

come	**riding**	**,**	**she**	**must**	**be**	**waiting**	**,**	**haughty**	**and**	**proud**	**,**	**in**	**the**	**great**	**hall**	**to**
来	骑术	,	她	必须	是	等待	,	傲慢	和	自豪的	,	在	这	伟大的	大厅	到

[miːt] [ðem; ðəm] . "

meet	**them**	**.**	**"**
见面	他们	.	"

她骑马而来，一定在大厅里傲慢地等着迎接他们。

" [ʃʊd; ʃəd] [ˌjuːɛm'ɛs] ? " [æskt] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ,

"	**Should**	**ums**	**?**	**"**	**asked**	**Marjorie**	**,**
"	应该	嗯	?	"	问	玛乔丽	,

"应该吗？"玛乔丽问道。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [gaʊdʒ] [ə; eɪ] [nuː] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [wɔːl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mjʊəd]

watching	**her**	**aunt**	**gouge**	**a**	**new**	**window**	**in**	**the**	**moist**	**wall**	**so**	**that**	**the**	**immured**
观看	她	阿姨	挖出	一个	新的	窗户	在	这	潮湿	墙	所以	那	这	被囚禁

['leɪdi] [maɪt] [vjuː] [ðə; ði] [leɪk] [mɔːr] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] . "

lady	**might**	**view**	**the**	**lake**	**more**	**comfortably**	**.**	**"**
女士	可能	看法	这	湖	更多的	舒适地	.	"

她看着姑妈在潮湿的墙上凿出一扇新窗户，好让被困的妇人能更舒服地欣赏湖景。

- [ˌjuːɛm'ɛs] [ʃʊd; ʃəd] , - [ɪn'diːd] ! "

'	**Ums**	**should**	**,**	**'**	**indeed**	**!**	**"**
-	嗯	应该	,	-	的确	!	"

"嗯，确实应该！"

" [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['leɪdi][hæv; həv] ['kɔːfi] - [keɪk] [fɔːr; fər][ˌjuːɛm'ɛs] [tiː] ?

"	**Should**	**the**	**lady**	**have**	**coffee**	**-**	**cake**	**for**	**ums**	**tea**	**?**
"	应该	这	女士	有	咖啡	-	蛋糕	为了	嗯	茶	?

"这位女士下午茶应该吃咖啡蛋糕吗？"

[wiː; wi] ['nevər] [meɪd] [noʊ] ['pæntri] [nɔːr] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ˌjuːɛm'ɛs] [haʊs] , [ænd; ənd]['leɪdi] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l]

We	**never**	**made**	**no**	**pantry**	**nor**	**kitchen**	**in**	**ums**	**house**	**,**	**and**	**lady**	**will**	**be**	**awful**
我们	绝不	制成	不	食品储藏室	也不	厨房	在	嗯	房子	,	和	女士	将要	是	可怕

['hʌŋgri] .

hungry	**.**
饥饿的	.

我们家从来没有建过食品储藏室或厨房，那位女士会饿得很厉害。

[aɪl] [pʊʃ] [ˌjuːɛm'ɛs][ə; eɪ] ['krækər] .

I'll	**push**	**ums**	**a**	**cracker**	**.**
患病的	推	嗯	一个	饼干	.

我会推他们一块饼干。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ]['leɪdi] , [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ˌjuːɛm'ɛs] ['sʌpər] ！ ”

There	,	you	lady	,	you	can	eat	ums	supper	!	”
那里	,	你	女士	,	你	能	吃	嗯	晚餐	！	”

好了，女士，你可以吃晚饭了！

“ [wen] [hɜːr; hər] [naɪt] [kʌmz] ['raɪdɪŋ] ,

“	When	her	knight	comes	riding	,
”	什么时候	她	骑士	来	骑术	,

“当她的骑士骑马而来时，

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [bɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['fiːstɪŋ] [ɪn]

he	will	bring	a	deer	or	maybe	a	big	black	boar	and	there	will	be	feasting	in
他	将要	带来	一个	鹿	或者	或许	一个	大的	黑色的	公猪	和	那里	将要	是	盛宴	在

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ðɪs] [naɪt] ,

the	great	hall	this	night	,
这	伟大的	大厅	这	夜晚	,

他将带来一头鹿，或者可能是一头大黑野猪，今晚大厅里将举行盛宴。

” [sed] ['meriən] .

”	said	Marian	.
”	说	玛丽安	.

玛丽安说道。

“ ['meɪbi] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

“	Maybe	,	”	suggested	Marjorie	,	lying	flat	and	peering	into	the	château	,
”	或许	,	”	建议	玛乔丽	,	说谎	平坦的	和	窥视	进入	这	城堡	,

“也许吧，”玛乔丽说着，平躺在地上，凝视着城堡。

“ [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði][grænd]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ˌjuːɛm'ɛs] [sɔːrd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər]

“	he	will	kill	the	grand	lady	with	ums	sword	;	and	it	will	be	all	over
”	他	将要	杀	这	盛大	女士	和	嗯	剑	;	和	它	将要	是	全部	超过

['blʌgi] . ”

bluggy	.	”
布鲁吉	.	”

“他会用他的剑杀死那位贵妇人；然后一切都会结束。”

“ ['hɔːrəb(ə)l] !

“	Horrible	!
”	可怕	!

“可怕！

” [kraɪd] ['meriən] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [-]

”	cried	Marian	,	closing	her	eyes	[	99	]
”	哭	玛丽安	,	结束	她	眼睛	[	-	]

“玛丽安哭着闭上了眼睛[99]

[ænd; ənd] ['ʃudərɪŋ] .

and	shuddering	.
和	颤抖	.

浑身颤抖。

“ [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːr'feɪ] ,

“	Let	us	hope	he	will	be	a	parfait	,
”	让	我们	希望	他	将要	是	一个	芭菲	,

“让我们祈祷他会是一个完美的人，

['ʒentil] [naɪt] [huː] [wɪl] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

gentil	knight	who	will	be	nice	to	the	lady	and	tell	her	beautiful	stories	of
温和	骑士	WHO	将要	是	好的	到	这	女士	和	告诉	她	美丽的	故事	的

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [boʊld][hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

the	warriors	bold	he	has	killed	for	love	of	her	.	”
这	战士	大胆的	他	有	被杀	为了	爱	的	她	.	”

一位温文尔雅的骑士，他会善待这位女士，并给她讲述他为了爱她而杀死的英勇战士的动人故事。

“ [maɪ] [bɔɪ] [dɑ:l] [gɑ:t][ɔ:l] [smæʃt] , ” [sed] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] ; “ [ænd; ənd][ju:ɛm'ɛs] [kɑ:nt] [kʌm] [ə; eɪ]
“ My boy doll got all smashed , ” said Marjorie ; “ and ums can't come a
” 我的 男生 玩具娃娃 得到 全部 粉碎 , ” 说 玛乔丽 ; “ 和 嗯 不能 来 一个
- ['waɪdɪŋ] . ”
- widing . ”
- 宽 . ”

“我的男娃娃摔坏了，”玛乔丽说；“而且我们不能过来。”

“ [ə; eɪ] ['tru:li] [gʊd] [naɪt] [hu:] [gɑ:t] [smæʃt] [wʊd] [ə'raɪv] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;
“ A truly good knight who got smashed would arrive on his shield just the same ;
” 一个 真的 好的 骑士 WHO 得到 粉碎 会 到达 在 他的 盾 只是 这 相同的 ;

“一个真正优秀的骑士即使被打得落花流水，也会像以前一样用盾牌抵挡敌人的进攻；

[hi:; hi] ['wʊdnt] [let] ['eniθɪŋ] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] . ”
he wouldn't let anything keep him from coming back to his lady . ”
他 不会 让 任何事物 保持 他 从 未来 后退 到 他的 女士 . ”

他不会让任何事阻止他回到爱人身边。

“ [ɪf] [ju:ɛm'ɛs][gɑ:t][ɔ:l] [kɪld] [ded] , [wʊd] [ju:ɛm'ɛs] [kʌm] [bæk] ? ”
“ If ums got all killed dead , would ums come back ? ”
” 如果 嗯 得到 全部 被杀 死的 , 会 嗯 来 后退 ? ”

“如果乌姆斯全都死了，乌姆斯还会回来吗？”

“ [hi:; hi] [wʊd] ; [hi:; hi][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] ! ” [dɪ'klerd] ['meriən] [kən'vɪnsɪŋli] .
“ He would ; he most certainly would ! ” declared Marian convincingly .
” 他 会 ; 他 最多 当然 会 ! ” 声明 玛丽安 令人信服地 .

“他会的；他肯定会的！”玛丽安斩钉截铁地说道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['fju:nərəl] , ['prɑ:bəbli] [æt; ət] [naɪt] ,
“ And there would be a beautiful funeral , probably at night ,
” 和 那里 会 是 一个 美丽的 葬礼 , 大概 在 夜晚 ,

“而且会有一场很隆重的葬礼，可能在晚上举行。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪts] [wʊd] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ['berɪŋ] [tɔ:tʃiz] .
and the other knights would march to the grave bearing torches .
和 这 其他 骑士 会 行进 到 这 严重 轴承 火炬 .

其他骑士则会手持火炬，列队前往墓地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ] [vaʊ] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [slʌg] - [hɔ:rn]
And they would repeat a vow to avenge his death and the slug - horn
和 他们 会 重复 一个 发誓 到 报仇 他的 死亡 和 这 蛞蝓 - 喇叭
[wʊd] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðeid] [goʊ] . ”
would sound and off they'd go . ”
会 声音 和 离开 他们会 去 . ”

他们会再次发誓要为他报仇，然后号角声响起，他们就出发了。

“ [ænd; ənd][ju:ɛm'ɛs]['leɪdi] [wʊd] [bi:; bi] ['loʊnsəm] [sʌm; səm] [mɔ:r] , ” [said] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] . [-
“ And ums lady would be lonesome some more , ” sighed Marjorie . [100
” 和 嗯 女士 会 是 寂寞 一些 更多的 , ” 叹了口气 玛乔丽 . [-
]
]
]

“嗯，那位女士还会更孤单一些，”玛乔丽叹了口气。[100]

“ [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !
“ Oh , that's nothing !
” 哦 , 那就是 没有什么 !

“哦，那没什么！”

['leɪdiz] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['loʊnsəm] [wen] [naɪts] [goʊ]['raɪdɪŋ] .
Ladies have to get used to being lonesome when knights go riding .
女士们 有 到 得到 用过的 到 存在 寂寞 什么时候 骑士 去 骑术 .

当骑士外出骑马时，女士们必须习惯孤独。

[ðeɪ] [mʌst; məst][sɪt][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [nɪt] [ɔːr] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæpɪstriːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]

They	must	sit	at	home	and	knit	or	make	beautiful	tapestries	to	show	the
他们	必须	坐	在	家	和	针织	或者	制作	美丽的	挂毯	到	展示	这

[naɪts] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] . ”

knights	when	they	come	home	.	”
骑士	什么时候	他们	来	家	.	”

她们必须待在家里织毛衣或制作漂亮的挂毯，以便在骑士们凯旋时展示给他们看。

“ ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊnsəm] .

“	Marjorie	not	like	to	be	lonesome	.
”	玛乔丽	不是	喜欢	到	是	寂寞	.

“玛乔丽不喜欢孤独。”

[wʌt] [ɪf] ['dɑːli] [ˌiː es 'tiː][sɪt][ɪn][ðə; ði] - — ”

What	if	Dolly	est	sit	in	the	shotum	—	”
什么	如果	多莉	est	坐	在	这	-	—	”

如果多莉坐在镜头里会怎么样——”

“ [ʃæ'toʊ] [ɪz] [mɔːr] ['elɪgənt] ; [ðoʊ] - - - [ɪz] [fleɪ'vərsʌm] [ænd; ənd]['kʌlərf(ə)l] .

“	Château	is	more	elegant	;	though	'	shotum	'	is	flavorsome	and	colorful	.
”	城堡	是	更多的	优雅的	;	尽管	-	-	-	是	美味的	和	丰富多彩的	.

“Château 更优雅；虽然 'shotum' 味道鲜美，色彩鲜艳。”

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - - [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .

Come	to	think	of	it	'	shotum	'	is	just	as	good	.
来	到	思考	的	它	-	-	-	是	只是	作为	好的	.

仔细想想，“shotum”也一样好。

['dɑːli] [mʌst; məst][sɪt][ænd; ənd] [kiːp] ['sɪtɪŋ] .

Dolly	must	sit	and	keep	sitting	.
多莉	必须	坐	和	保持	坐着	.

多莉必须坐着，一直坐着。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [greɪv] ['soʊʃ(ə)l]

She	couldn't	go	out	to	look	for	her	knight	without	committing	a	grave	social
她	不能	去	出去	到	看	为了	她	骑士	没有	提交	一个	严重	社会的

['erər] .

error	.
错误	.

她如果出去寻找她的白马王子，就会犯下严重的社交错误。

” [ðiːz] ['mætərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [θɔːt] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

”	These	matters	having	been	disposed	of	,	Marjorie	thought	a	stable	should
”	这些	事情	拥有	到过	处置	的	,	玛乔丽	想法	一个	稳定的	应该

[biː; bi] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪts] - ['hɔːrsɪz] ,

be	built	for	the	knights	'	horses	,
是	建造	为了	这	骑士	-	马匹	,

“这些事情处理完毕后，玛乔丽认为应该为骑士们的马匹建造一个马厩。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['skuːpɪŋ] [sænd][tuː; tə] [ðæt] [end] .

and	they	began	scooping	sand	to	that	end	.
和	他们	开始	舀取	沙	到	那	结尾	.

于是他们开始往那个方向运沙子。

['mɑːriːənz] [aɪz] ['restɪd] ['driːmɪli] [ə'pɑːn] ['dɪstənt] ['prɑːspekts] .

Marian's	eyes	rested	dreamily	upon	distant	prospects	.
玛丽安的	眼睛	休息	梦幻般地	之上	遥远	前景	.

玛丽安的目光梦幻般地投向远方。

[ðə; ði] [kuːl] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stɜːrɪŋ] ,

The	cool	airs	of	early	morning	were	still	stirring	,
这	凉爽的	播出	的	早期的	早晨	是	仍然	搅拌	,

清晨的凉风依然微微拂过，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] ['floʊtɪd] ['leɪzɪli][ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] .

and	here	and	there	a	white	sail	floated	lazily	on	the	blue	water	.
和	这里	和	那里	一个	白色的	帆	漂浮	懒洋洋	在	这	蓝色的	水	.

不时有白色的帆懒洋洋地漂浮在蓝色的水面上。

[ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] [leɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [-]

The	sandy	beach	lay	only	a	short	distance	[	101	]
这	沙	海滩	躺	仅有的	一个	短的	距离	[	-	]

沙滩就在不远处[101]

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] [haʊs] ,

from	Mrs	.	Waring's	house	,
从	太太	.	警告的	房子	,

从沃林太太家，

[huːz] [red] [ruːf] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪŋktʃər] [ʌv; əv]['meɪpəlz][ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [ə'bʌv] .

whose	red	roof	was	visible	through	a	cincture	of	maples	on	the	bluff	above	.
谁	红色的	屋顶	曾是	可见的	通过	一个	束带	的	枫树	在	这	虚张声势	多于	.

透过上方悬崖上一圈枫树，可以看到它的红色屋顶。

“ [ɪf] [naɪts] [kʌmz] ['waɪdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd]['hɑːlər][fɔːr; fər][ˌjuːɛm'ɛs] - ,

“	If	knights	comes	widing	to	our	shotum	and	holler	for	ums	shootolain	,
“	如果	骑士	来	宽	到	我们的	-	和	抱怨	为了	嗯	-	,

“如果骑士们冲到我们的射击场，大喊着要射击，

[wʊd] [juː; jʊ]['hɑːlər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ? ” [æskt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɔːl] .

would	you	holler	to	come	in	?	”	asked	Marjorie	,	from	the	stable	wall	.
会	你	抱怨	到	来	在	?	”	问	玛乔丽	,	从	这	稳定的	墙	.

“你会喊一声让人进来吗？”玛乔丽从马厩的墙边问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː; tə] - ['hɑːlər] - ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]

“	It	would	be	highly	improper	for	a	châtelaine	to	'	holler	'	;	but	if	I
“	它	会	是	高度	不当	为了	一个	女管家	到	-	抱怨	-	;	但	如果	我

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

were	there	,
是	那里	,

“女管家‘大声喧哗’是非常不合适的；但如果我在场，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] ,

I	should	order	the	drawbridge	to	be	lowered	,
我	应该	命令	这	吊桥	到	是	降低	,

我应该下令放下吊桥。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd][maɪ] [naɪt] [lɪft][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - ['bʌkɪt] [θɪŋ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

and	I	should	bid	my	knight	lift	the	lid	of	the	coal	-	bucket	thing	they	always
和	我	应该	出价	我的	骑士	举起	这	盖	的	这	煤炭	-	桶	事物	他们	总是

[wer] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

wear	on	their	heads	,
穿	在	他们的	头部	,

我应该命令我的骑士掀开他们总是戴在头上的煤桶状东西的盖子，

— [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər]

—	you	know	how	they	look	in	the	picture
—	你	知道	如何	他们	看	在	这	图片

你知道他们在照片里的样子。

[bʊks] , — [ænd; ənd] [ðen] [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] ['taɪdɪŋz] [hiː; hi] [brɔːt] .

books	,	—	and	then	ask	him	what	tidings	he	brought	.
图书	,	—	和	然后	问	他	什么	消息	他	带来	.

书，——然后问他带来了什么消息。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [æsk][fɔːr; fər] ['taɪdɪŋz] . ”

You	always	ask	for	tidings	.	”
你	总是	问	为了	消息	.	”

你总是打听消息。

“ [dʌz] [ˌjuːɛm'ɛs] ?

“	Does	ums	?
”	做	嗯	?

“嗯？”

[ˌem 'iː] [wʊd] [æsk][ˌjuːɛm'ɛs][fɔːr; fər]['kændi] , [ænd; ənd] [nuː] [hæts][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - ['fɛðɚz] ;

Me	would	ask	ums	for	candy	,	and	new	hats	with	long	fithery	feathers	;
我	会	问	嗯	为了	糖果	,	和	新的	帽子	和	长的	-	羽毛	;

[ænd; ənd][ˌjuːɛm'ɛs] — ”

and	ums	—	”
和	嗯	—	”

我会向妈妈要糖果，还有带长长羽毛的新帽子；还有妈妈——”

“ [heɪl] , ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] !

“	Hail	,	ladies	of	the	Lake	!
”	冰雹	,	女士们	的	这	湖	!

“湖中仙女们，你们好！”

[meɪ] [ə; eɪ] [loʊn] ['hɑːrpər] [dɪ'send] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ? ” [-]

May	a	lone	harper	descend	and	graciously	vouchsafe	a	song	?	”	[	102	]
可能	一个	孤独	哈珀	下降	和	亲切地	vouchsafe	一个	歌曲	?	”	[	-	]

能否有一位孤独的竖琴演奏家降临，慷慨地献上一首歌？”[102]

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [laɪnd] [blʌf] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ]

From	the	top	of	the	willow	-	lined	bluff	behind	them	came	a	voice	with
从	这	顶部	的	这	柳	-	衬里	虚张声势	在后面	他们	来了	一个	嗓音	和

['stɑːrtlɪŋ] [ə'brʌptnəs] .

startling	abruptness	.
令人震惊	突兀	.

从他们身后柳树环绕的悬崖顶上传来一个突兀的声音。

[ɪn][ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətiz] [ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]

In	their	discussion	of	the	proprieties	of	château	life	they	had	forgotten	the
在	他们的	讨论	的	这	礼仪	的	城堡	生活	他们	有	被遗忘的	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

rest	of	the	world	,
休息	的	这	世界	,

他们只顾着讨论城堡生活的礼仪，却把外面的世界抛在了脑后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

and	it	was	disconcerting	thus	to	be	greeted	from	the	unknown	.
和	它	曾是	令人不安	因此	到	是	问候	从	这	未知	.

因此，受到来自未知事物的迎接，令人感到不安。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juːɛm'ɛs] [naɪt] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] ? ” ['wɪspəd] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , ['glænsɪŋ] [raʊnd]

“	Is	it	ums	knight	come	walking	?	”	whispered	Marjorie	,	glancing	round
”	是	它	嗯	骑士	来	步行	?	”	低声说道	玛乔丽	,	瞥了一眼	圆形的

['gɑːrdɪdli] .

guardedly	.
谨慎地	.

“是……骑士走了吗？”玛乔丽低声问道，警惕地环顾四周。

['meriən] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['wɪloʊ] [skriːn] [ɪn'tentli] .

Marian	jumped	up	and	surveyed	the	overhanging	willow	screen	intently	.
玛丽安	跳了起来	向上	和	调查	这	悬垂	柳	屏幕	专注地	.

玛丽安跳了起来，专注地打量着垂下的柳条屏风。

[ʃiː; ʃi] [diˈsəːnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn] [greɪ] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈtaɪtli]

She	discerned	through	the	shrubbery	a	figure	in	gray	,	supported	by	a	tightly
她	辨别	通过	这	灌木	一个	数字	在	灰色的	,	有	经过	一个	紧紧

[ʃiːðd] [ʌmˈbrelə] .

sheathed	umbrella	.
鞘	伞	.

她透过灌木丛辨认出一个身穿灰色衣服的人影，他撑着一把紧紧包裹着伞面的伞。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] - [brɪmd] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪ] - [ˈglæsɪz] [əˈtætʃt]

A	narrow	-	brimmed	straw	hat	and	a	pair	of	twinkling	eye	-	glasses	attached
一个	狭窄的	-	满溢	稻草	帽子	和	一个	一对	的	闪烁	眼睛	-	眼镜	随附的

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [fəˈmɪliər] [ˈkaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [naʊ] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

to	the	most	familiar	countenance	in	the	Commonwealth	now	contributed	to	a
到	这	最多	熟悉的	面容	在	这	联邦	现在	贡献	到	一个

[ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [ˈhɑːrpər] .

partial	portrait	of	the	lone	harper	.
部分的	肖像	的	这	孤独	哈珀	.

一顶窄边草帽和一副闪闪发光的眼镜，配上英联邦中最熟悉的面孔，构成了这位孤独竖琴手的部分画像。

[ˈmeriən] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts]

Marian	,	having	heard	from	her	sister	and	Mrs	.	Waring	of	the	Poet's
玛丽安	,	拥有	听到	从	她	姐姐	和	太太	.	警告	的	这	诗人的

[ˈædvent] ,

advent	,
来临	,

玛丽安从她姐姐和沃林太太那里听说了诗人到来的消息后，

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [səˈpraɪz] .

was	able	to	view	this	apparition	without	surprise	.
曾是	有能力的	到	看法	这	幻影	没有	惊喜	.

能够看到这个幻影，我并不感到惊讶。

“ [kʌm] [daʊn] , [oʊ][ˈhɑːrpər] , [ænd; ənd] [ˈglædn] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] !

“	Come	down	,	O	harper	,	and	gladden	us	with	song	!
”	来	向下	,	哦	哈珀	,	和	格拉登	我们	和	歌曲	!

“下来吧，竖琴师，用歌声让我们欢欣鼓舞！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] . [-]

”	she	called	.	[	103	]
”	她	称为	.	[	-	]

她喊道。[103]

“ [aɪ][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ] [er] [ðə; ði] [deɪ] [end] ;

“	I	have	far	to	go	ere	the	day	end	;
”	我	有	远的	到	去	埃雷	这	天	结尾	;

“在今天结束之前，我还有很长的路要走；

[bʌt; bət][aɪ] [brɪŋ] [ˈraɪtɪŋz] [fɔːr; fər][wʌn] [huːm] [men] [kɔːl] [fer] .

but	I	bring	writings	for	one	whom	men	call	fair	.
但	我	带来	著作	为了	一	谁	男人	称呼	公平的	.

但我带来的是为一位被世人称为美人的人所写的文字。

” [hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈenvəloʊp] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [briːz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	He	tossed	a	long	envelope	toward	them	;	the	breeze	caught	and	held	it	,
”	他	抛掷	一个	长的	信封	朝向	他们	;	这	微风	捕捉	和	握住	它	,

他朝他们扔了一个长长的信封；微风吹动信封，把它托了起来。

[ðen] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .

then	dropped	it	close	to	the	château	.
然后	掉落	它	关闭	到	这	城堡	.

然后把它扔在了城堡附近。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ræn][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Marjorie	ran	to	pick	it	up	.
玛乔丽	跑	到	挑选	它	向上	.

玛乔丽跑过去捡了起来。

“ [mɪs] ['ægnuː, 'ægnjuː] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , “ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [pæs]

“	Miss	Agnew	,	”	said	the	Poet	,	lifting	his	hat	,	“	a	young	gentleman	will	pass
”	错过	阿格纽	,	”	说	这	诗人	,	举重	他的	帽子	,	“	一个	年轻的	绅士	将要	经过

[ðɪs] [wei] ['ʃɔːrtli] ;

this	way	shortly	;
这	方式	不久	;

“阿格纽小姐,”诗人说着，抬起帽子，“一会儿会有一位年轻绅士从这边经过；

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['merɪt] .

I	believe	him	to	be	a	person	of	merit	.
我	相信	他	到	是	一个	人	的	优点	.

我认为他是一位有才干的人。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ˌoʊvər'siːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['prɑːmptli] [tuː; tə][ðə; ði]

He	will	come	overseas	from	a	far	country	,	and	answer	promptly	to	the
他	将要	来	海外	从	一个	远的	国家	,	和	回答	及时	到	这

[neɪm] [ʌv; əv] ['fredrɪk] .

name	of	Frederick	.
姓名	的	弗雷德里克	.

他将从遥远的海外国家来到这里，并很快接受弗雷德里克这个名字。

[kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['prɑːpərli] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]['jɑːndər] ['pækɪt]

Consider	that	you	have	been	properly	introduced	by	the	contents	of	yonder	packet
考虑	那	你	有	到过	适当地	介绍	经过	这	内容	的	远处	包

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] ['welkəm] [ɪn][maɪ] [neɪm] . ”

and	bid	him	welcome	in	my	name	.	”
和	出价	他	欢迎	在	我的	姓名	.	”

请相信，您已通过那封信中的内容正式认识了他，请代我向他表示欢迎。

“ [ˌjuːɛm'ɛs][ə; eɪ] [kwɑːzi] [mæn] , ” ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ə'naʊnst] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	Ums	a	cwazy	man	,	”	Marjorie	announced	in	disgust	.
”	嗯	一个	疯子	男人	,	”	玛乔丽	宣布	在	厌恶	.

“嗯，他是个疯子,”玛乔丽厌恶地说道。

“ [ˌjuːɛm'ɛs][ðə; ði][mæn] [wʌt] [toʊld][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri][æt; ət] ['ænti] ['wɛrɪŋz] ['pɑːrti][ænd; ənd] [ðen]

“	Ums	the	man	what	told	a	funny	story	at	Auntie	Waring's	party	and	then
”	嗯	这	男人	什么	讲述	一个	有趣的	故事	在	阿姨	警告的	派对	和	然后

[ɹʌnd] [ɔːf] .

runned	off	.
跑	离开	.

“嗯，就是那个在沃林阿姨的聚会上讲了个笑话然后就跑掉的男人。”

” [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] [ɔːl'redi] [mɑːrkt] [ðə; ði]['poʊəts] ['pæsɪŋ] .

”	The	quivering	of	the	willows	already	marked	the	Poet's	passing	.
”	这	颤抖	的	这	柳树	已经	标记	这	诗人的	通过	.

“柳树的颤动已经预示着诗人的离世。”

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛrɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] , ['meriən] [sər'maɪzd] , [ænd; ənd]

He	had	crossed	the	lake	to	the	Waring	cottage	,	Marian	surmised	,	and
他	有	交叉	这	湖	到	这	警告	小屋	,	玛丽安	推测	,	和

[wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ðɪðər] . [-]

was	now	returning	thither	.	[	104	]
曾是	现在	返回	那里	.	[	-	]

玛丽安推测，他已经渡过湖去了沃林家的小屋，现在正返回那里。[104]

['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] , [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] ['letərz] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] , ['friːkwəntli] [meɪd]

Marjorie	**,**	**uninterested**	**in**	**letters**	**,**	**which**	**,**	**she**	**had**	**observed**	**,**	**frequently**	**made**
玛乔丽	,	不感兴趣	在	信件	,	哪个	,	她	有	观察到	,	频繁地	制成

['piːp(ə)l] [kraɪ] ,

people	**cry**	**,**
人们	哭	,

玛乔丽对信件不感兴趣，她注意到，信件常常让人哭泣。

[ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [ziːl] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] - ['hɔːrsɪz] ,

attacked	**with**	**renewed**	**zeal**	**the**	**problem**	**of**	**housing**	**the**	**knights**	**'**	**horses**	**,**
遭到攻击	和	更新	热情	这	问题	的	住房	这	骑士	-	马匹	,

他们以更加饱满的热情着手解决骑士们的马匹安置问题。

[waɪl] ['meriən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bluː] ['ʌnjən] - [skɪn]

while	**Marian**	**opened**	**the**	**long**	**envelope**	**and**	**drew**	**out**	**half**	**a**	**dozen**	**blue**	**onion**	**-**	**skin**
尽管	玛丽安	打开	这	长的	信封	和	画	出去	一半	一个	打	蓝色的	洋葱	-	皮肤

['letər] - [ʃiːts] [ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self] [tuː; tə] [riːd] .

letter	**-**	**sheets**	**and**	**settled**	**herself**	**to**	**read**	**.**
信	-	纸张	和	定居	她自己	到	读	.

玛丽安打开长长的信封，抽出六张蓝色的薄如洋葱皮的信纸，然后坐下来阅读。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['pleʒərəbl] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] .

She	**read**	**first**	**with**	**pleasurable**	**surprise**	**and**	**then**	**with**	**bewilderment**	**.**
她	读	第一的	和	令人愉悦的	惊喜	和	然后	和	困惑	.

她先是带着惊喜读了下去，然后感到困惑不解。

['poʊətri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmwer] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

Poetry	**,**	**she**	**had**	**heard**	**somewhere**	**,**	**should**	**be**	**read**	**out**	**of**	**doors**	**,**
诗	,	她	有	听到	某处	,	应该	是	读	出去	的	门	,

她曾听人说过，诗歌应该在户外朗诵。

[ænd; ənd] ['klɪrli] [ðiːz] [vəːsiz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər] ; [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðɪs]

and	**clearly**	**these**	**verses**	**were**	**of**	**that**	**order**	**;**	**and**	**quite**	**as**	**unmistakably**	**this**
和	清楚地	这些	诗句	是	的	那	命令	;	和	相当	作为	毫无疑问	这

,

,

,

显然，这些诗句属于这一范畴；而且这一点也毋庸置疑：

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	**all**	**the**	**nooks**	**and**	**corners**	**in**	**the**	**world**	**,**
的	全部	这	角落	和	角落	在	这	世界	,

在世界上的所有角落里，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [pər'tɪkjələr]

was	**the**	**proper**	**spot**	**in**	**which**	**to**	**make**	**the**	**acquaintance**	**of**	**these**	**particular**
曾是	这	恰当的	点	在	哪个	到	制作	这	熟人	的	这些	特别的

[vəːsiz] .

verses	**.**
诗句	.

这里正是接触这些诗句的合适场所。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði]

Indeed	**,**	**it**	**seemed**	**possible**	**,**	**by**	**a**	**lifting**	**of**	**the**	**eyes**	**,**	**to**	**verify**	**the**
的确	,	它	似乎	可能的	,	经过	一个	举重	的	这	眼睛	,	到	核实	这

[im'preʃəns] [ðeɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

impressions	**they**	**recorded**	**,**
印象	他们	记录	,

事实上，似乎只要抬起头来，就能验证他们所记录的印象。

— [ðə; ði] [bluː] [ɑːrtʃ] , [ðə; ði] [nɑːrld] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃɪz] , [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] ['sɪkəmɔːr] ,

—	the	blue	arch	,	the	gnarled	boughs	of	the	beeches	,	the	overhanging	sycamores	,
—	这	蓝色的	拱	,	这	盘根错节的	树枝	的	这	山毛榉	,	这	悬垂	梧桐树	,

——蓝色的拱门，山毛榉树虬曲的枝干，悬垂的梧桐树，

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['deɪzi] - [stɑːrd] ['pɑːstʃəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] .

the	distant	daisy	-	starred	pastures	running	down	to	meet	the	clear	water	.
这	遥远	雏菊	-	星形	牧场	跑步	向下	到	见面	这	清除	水	.

远处点缀着雏菊的牧场一直延伸到清澈的溪水边。

[sʌtʃ] ['aɪtəmz][æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['redɪli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dænsɪŋ] [θruː] [-

Such	items	as	these	were	readily	intelligible	;	but	she	found	dancing	through	[	105
这样的	项目	作为	这些	是	容易	可理解的	;	但	她	成立	跳舞	通过	[	-

]

]

诸如此类的物品很容易理解；但她发现跳舞穿过[105]

[ɔːl][ðə; ði] [vəːsiz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] ['ʌndər] ['veriəs] [ɪn'dɪrɪŋ] [neɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['diː] [eks]

all	the	verses	a	figure	that	under	various	endearing	names	was	the	dea	ex
全部	这	诗句	一个	数字	那	在下面	各种各样的	可爱的	姓名	曾是	这	数据包络分析	前任

['mɑːkɪnə] [ʌv; əv] ['evri] [siːn] ;

machina	of	every	scene	;
机械	的	每一个	场景	;

所有诗句都描绘了一个人物，他以各种亲切的名字出现，成为每一幕中的神灵化身；

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækˌgraʊndz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

and	this	seemed	irreconcilable	with	the	backgrounds	afforded	by	the	immediate
和	这	似乎	不可调和的	和	这	背景	提供	经过	这	即时

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

而这似乎与周围环境的背景格格不入。

[pə'məunə][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['hɑːrvɪst] [ɪn] [ðɪs]

Pomona	had	,	it	appeared	,	at	some	time	inspected	the	apple	harvest	in	this
波莫纳	有	,	它	出现	,	在	一些	时间	检查	这	苹果	收成	在	这

['neɪbərhʊd] : —

neighborhood	:	—
邻里	:	—

看来，波莫娜曾在某个时候视察过这附近的苹果收成：

[ðə; ði] [duː] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sænd(ə)lz][goʊld]

The	dew	flashed	from	her	sandals	gold
这	露	闪光灯	从	她	凉鞋	金子

露珠在她金色的凉鞋上闪烁。

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [aɪlz] [ʃiː; ʃi] [sped] ; —

As	down	the	orchard	aisles	she	sped	;	—
作为	向下	这	果园	过道	她	加速	;	—

她沿着果园的小径飞奔而去；

[ɔːr] [ðɪs] [seɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'vɪnəti] [bɪ'keɪm] [daɪ'ænə] , [hɜːr; hər]['ærəus][kæst][ə'saɪd] , ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ]

or	this	same	delightful	divinity	became	Diana	,	her	arrows	cast	aside	,	smashing	a
或者	这	相同的	愉快	神	成为	戴安娜	,	她	箭头	投掷	旁边	,	粉碎	一个

['tenɪs] [bɔːl] ,

tennis	ball	,
网球	球	,

或者，这位同样迷人的神祇化身为狄安娜，她扔掉箭矢，击碎了一个网球。

[ɔːr] [wʌns] [ə'gen] ['pædlɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nuː] [θruː] [wɪnd] - ['rʌfld] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

or	once	again	paddling	a	canoe	through	wind	-	ruffled	water	into	the	flames	of	a
或者	一次	再次	划桨	一个	独木舟	通过	风	-	褶皱的	水	进入	这	火焰	的	一个

['daɪɪŋ] [sep'tembər] [sʌn] .

dying	September	sun	.
垂死	九月	太阳	.

或者再次划着独木舟，穿过风吹拂过的水面，驶入九月即将落下的夕阳的余晖中。

[ɔːr] , [ðə; ði] [braɪt] [dɔːz] [ʌv; əv] [dɑːn] ['swɪŋɪŋ] [waɪd] ,

Or	,	the	bright	doors	of	dawn	swinging	wide	,
或者	,	这	明亮的	门	的	黎明	摇摆	宽的	,

或者，黎明时分，明亮的大门敞开着。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [trɪpt] [ðɪs] [seɪm] [ɪn'kredəb(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['tɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['aʊərz]

down	the	steps	tripped	this	same	incredible	young	person	taunting	the	waiting	hours
向下	这	步骤	绊倒了	这	相同的	极好的	年轻的	人	嘲讽	这	等待	小时

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪ'leɪ] .

for	their	delay	.
为了	他们的	延迟	.

这位令人难以置信的年轻人从台阶上摔了下来，他嘲讽着等待数小时的人们。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['daiviːz] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] [dɑːk]

Was	it	possible	that	her	own	early	morning	dives	from	Mrs	.	Waring's	dock
曾是	它	可能的	那	她	自己的	早期的	早晨	潜水	从	太太	.	警告的	码头

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] !

could	have	suggested	this	!
可以	有	建议	这	!

难道她清晨从沃林太太的码头跳水就暗示了这一点吗?

['meriən] [riːd] ['hɜːrɪdli] ; [ðen] ['setld] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'lɪbərət] [pə'ruːz(ə)l] [ðæt] [ðiːz]

Marian	read	hurriedly	;	then	settled	herself	for	the	more	deliberate	perusal	that	these
玛丽安	读	匆匆	;	然后	定居	她自己	为了	这	更多的	商榷	仔细阅读	那	这些

[pɪk'tɔːriəl] [-]

pictorial	[	106	]
画报	[	-	]

玛丽安匆匆读完；然后静下心来仔细阅读这些图画[106]

['stænzə] [di'mɑːndid] .

stanzas	demanded	.
诗节	要求	.

需要诗节。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [in'vizidʒd] ['evri] [pɔɪnt] [ðə; ði] [slaɪt] ,

It	was	with	a	feeling	of	unreality	that	she	envisaged	every	point	the	slight	,
它	曾是	和	一个	感觉	的	不真实	那	她	设想	每一个	观点	这	轻微	,

['greɪsf(ə)l] [vəːsiz] [dɪ'skraɪbd] .

graceful	verses	described	.
优美	诗句	描述	.

她带着一种不真实的感觉去想象那些轻柔优美的诗句所描述的每一个细节。

[wer] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['ɔːrtʃərd] [ðæt] [stoʊl] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪks] [edʒ] ;

Where	was	there	another	orchard	that	stole	down	to	a	lake's	edge	;
在哪里	曾是	那里	其他	果园	那	偷窃	向下	到	一个	湖的	边缘	;

还有哪片果园一直延伸到湖边?

[ɔːr] [wer] [kʊd; kəd][ˌætə'læntə]['evər][hæv; həv] [in'dʌldʒd] [hɜːr'self][æt; ət] ['tenɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'plɔːz]

or	where	could	Atalanta	ever	have	indulged	herself	at	tennis	to	the	applause
或者	在哪里	可以	亚特兰大	曾经	有	沉溺其中	她自己	在	网球	到	这	掌声

[ʌv; əv] ['ræpɪŋ] ['wʊdpekər] [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ][ðə; ði][kə'siːnoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

of	rapping	woodpeckers	if	not	in	the	court	by	the	casino	on	the	other	side	of
的	说唱	啄木鸟	如果	不是	在	这	法庭	经过	这	赌场	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [leɪk] ?

the	lake	?
这	湖	?

如果不是在湖对岸赌场旁的网球场上，阿塔兰塔又能在哪里享受啄木鸟敲击声的掌声，尽情打网球呢?

[ðə; ði]['poʊət] — [ðæt] [ɪz] ,

The	Poet	—	that	is	,
这	诗人	—	那	是	,

诗人——也就是说，

[ðə; ði]['poʊət][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʌvd] — [wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'voʊkɪŋ] [ʌv; əv]

the	Poet	All	the	People	Loved	—	was	not	greatly	given	to	the	invoking	of
这	诗人	全部	这	人们	喜爱	—	曾是	不是	非常	给定	到	这	调用	的

[gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] ;

gods	and	goddesses	;
神	和	女神们	;

这位深受人民爱戴的诗人——并不热衷于祈求神灵庇佑;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [stroʊk] — [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk]

and	this	was	not	his	stroke	—	unless	he	were	playing	some	practical	joke
和	这	曾是	不是	他的	中风	—	除非	他	是	玩耍	一些	实际的	开玩笑

, [wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

,	which	,	to	be	sure	,
,	哪个	,	到	是	当然	,

这并非他的惯用伎俩——除非他是在开玩笑，而这当然也并非不可能。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] .

was	quite	possible	.
曾是	相当	可能的	.

很有可能。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊət] ;

But	she	felt	herself	in	contact	with	someone	very	different	from	the	Poet	;
但	她	毛毡	她自己	在	接触	和	某人	非常	不同的	从	这	诗人	;

但她感觉自己接触到的是一个与诗人截然不同的人;

[wɪð; wɪθ][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['poʊət] [huː] [sped][pə'məunə] [daʊn] ['ɔːrtʃərd] [aɪlz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði]

with	quite	another	poet	who	sped	Pomona	down	orchard	aisles	catching	at	the
和	相当	其他	诗人	WHO	加速	波莫纳	向下	果园	过道	捕捉	在	这

['weɪtɪd] [baʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['æplz] ,

weighted	boughs	for	the	joy	of	hearing	the	thump	of	falling	apples	,
加权	树枝	为了	这	喜悦	的	听力	这	扑通	的	坠落	苹果	,

另一位诗人骑着波莫娜号飞驰在果园的小径上，不时拨弄着沉甸甸的树枝，只为聆听苹果落地的砰砰声。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['rʌdi] [fruːt] .

and	turning	with	a	laugh	to	glance	at	the	shower	of	ruddy	fruit	.
和	转弯	和	一个	笑	到	瞥一眼	在	这	淋浴	的	红润	水果	.

然后笑着转身瞥了一眼如雨般落下的鲜红水果。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ðɪs] [pə'məunə] ; [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] ['biːɪŋ] , [hæf] - ['riːəl] ,

A	lively	young	person	,	this	Pomona	;	a	spirited	and	agile	being	,	half	-	real	,
一个	热闹	年轻的	人	,	这	波莫纳	;	一个	精神抖擞	和	敏捷	存在	,	一半	-	真实的	,

[hæf] - ['mɪθɪkl] .

half	-	mythical	.
一半	-	神话	.

波莫娜是一个活泼的年轻人；一个充满活力、身手敏捷的人，半真半假。

[ə; eɪ] [-]
A [107]
一个 [-]

A[107]

['sɪriːz] [ʌv; əv]['kwɑːtreɪnz] , ['ʌndər] [ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] “ [ɪn] [sep'tembər] ,
series of quatrains , under the caption “ In September ,
系列 的 四行诗 , 在下面 这 标题 ” 在 九月 ,

一系列四行诗，标题为“九月，

” [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['meni] - [neɪmd] ['gɑːdəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['poʊət][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər]
” described the many - named goddess as the unknown poet had observed her
” 描述 这 许多 - 命名 女神 作为 这 未知 诗人 有 观察到 她
[ɪn][hɜːr; hər] [kə'nuː] [æt; ət] [naɪt] : —
in her canoe at night : —
在 她 独木舟 在 夜晚 : —

这位不知名的诗人描述了这位拥有众多名字的女神，就像他夜晚在独木舟上看到她时那样：

[aɪ] [wɑːtʃt] [ə'fɑːr][hɜːr; hər] ['stedi] [bleɪd]
I watched afar her steady blade
我 观看 远方 她 稳定的 刀刃

我远远地注视着她稳健的刀刃。

[flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [meɪd] ,
Flash in the path the moon had made ,
闪光 在 这 小路 这 月亮 有 制成 ,

月亮运行轨迹上的一道闪光

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːn] ['sɪlvəri] ['rɪpəlz]
And saw the stars on silvery ripples
和 锯 这 明星 在 银色 涟漪

看见繁星点点，映照在银色的波纹上。

[ʃaɪn] [klɪr] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] [feɪd] .
Shine clear and dance and faint and fade .
闪耀 清除 和 舞蹈 和 头晕的 和 褪色 .

闪耀、清晰、舞动，然后渐渐消逝。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndləs] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd]
Then through the windless night I heard
然后 通过 这 无风 夜晚 我 听到

然后，在无风的夜里，我听到

[hɜːr; hər] [sɔːŋ] [floʊt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [dɪm][ænd; ənd] [blɜːrd] ;
Her song float toward me , dim and blurred ;
她 歌曲 漂浮 朝向 我 , 暗淡 和 模糊 ;

她的歌声飘向我，朦胧而模糊；

- [twʌz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] ['vænɪʃt] ['sʌmərz]
' Twas like a call to vanished summers
- 那是 喜欢 一个 称呼 到 消失了 夏天

仿佛是对逝去夏日的呼唤

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːst] , ['sʌmər] - ['siːkɪŋ] [bɜːrd] .
From a lost , summer - seeking bird .
从 一个 丢失的 , 夏天 - 寻求 鸟 .

来自一只迷路的、寻找夏日的鸟儿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [kə'nuːz] [ɑːn] - ; [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]

There	were	many	canoes	on	Waupegan	;	without	turning	her	head	she	counted	a
那里	是	许多	独木舟	在	-	;	没有	转弯	她	头	她	计数	一个

['dʌz(ə)n] ['flæʃɪŋ] ['pædlz] .

dozen	flashing	paddles	.
打	闪烁	桨	.

沃佩根岛上有很多独木舟；她不用回头就数出了十几支闪闪发光的桨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['gɝːlz] [huː] [pleɪd] ['kæpɪt(ə)l] ['tenɪs] ,

And	there	were	many	girls	who	played	capital	tennis	,
和	那里	是	许多	女孩们	WHO	玩	首都	网球	,

有很多女孩打网球，

[ɔːr] [huː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sprɪntɪŋ] ['greɪsfəli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv]['fruːtf(ə)l]

or	who	were	quite	capable	of	sprinting	gracefully	down	the	aisles	of	fruitful
或者	WHO	是	相当	有能力的	的	短跑	优雅地	向下	这	过道	的	卓有成效

['ɔːtʃədz] .

orchards	.
果园	.

或者他们完全有能力优雅地在硕果累累的果园小径上奔跑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [leɪt] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ,

She	had	remained	at	the	lake	late	the	previous	year	,
她	有	剩余	在	这	湖	晚的	这	以前的	年	,

前一年年底她一直待在湖边。

[ænd; ənd][hæd; həd][pər'hæps] ['ʃeɪkən] ['æp(ə)l] [baʊz] [wen] [ɪn] [flaɪt] [θruː] ['ɔːtʃədz] ;

and	had	perhaps	shaken	apple	boughs	when	in	flight	through	orchards	;
和	有	也许	摇晃	苹果	树枝	什么时候	在	航班	通过	果园	;

或许在飞越果园时，还摇晃过苹果树枝；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] ['tenɪs] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pædld] [hɜːr; hər] [kə'nuː] [ɑːn]

and	she	had	played	tennis	diligently	and	had	paddled	her	canoe	on
和	她	有	玩	网球	勤勉地	和	有	划桨	她	独木舟	在

['meni] [sep'tembər] [-]

many	September	[	108	]
许多	九月	[	-	]

她曾勤奋地打网球，并在九月多次划独木舟[108]

[naɪts] [θruː] [ðə; ði] ['muːnz] [pæθ] [ænd; ənd]['oʊvər] ['kwɪvərɪŋ] [səb'mɜːrdʒd] [stɑːrz] ;

nights	through	the	moon's	path	and	over	quivering	submerged	stars	;
夜晚	通过	这	月亮的	小路	和	超过	颤抖	湮	明星	;

夜晚沿着月亮的轨迹，掠过颤动的暗星；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [hɜːr; hər] [pə'fɔːmənsɪz] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

and	yet	it	was	inconceivable	that	her	performances	had	attracted	the
和	然而	它	曾是	不可思议	那	她	表演	有	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪm] .

attention	of	any	one	capable	of	transferring	them	to	rhyme	.
注意力	的	任何	一	有能力的	的	转移	他们	到	韵	.

然而，她的表演竟然能吸引到有能力将其谱成韵文的人，这是不可思议的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [vəːsiz] [laɪk] [ðiːz] !

It	would	be	pleasant	,	though	,	to	be	the	subject	of	verses	like	these	!
它	会	是	令人愉快的	,	尽管	,	到	是	这	主题	的	诗句	喜欢	这些	!

不过，能成为这样诗歌的主题，也是一件令人愉快的事！

[wʌns] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [sɔːŋ] ,

Once	,	during	her	college	days	,	she	had	moved	a	young	gentleman	to	song	,
一次	,	期间	她	大学	天	,	她	有	已搬	一个	年轻的	绅士	到	歌曲	,

她大学时期曾用歌声打动过一位年轻绅士。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æmətɔ:ri] [və:siz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [i'vəukt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['laɪər][hæd; həd] [bɪn] ['pɪtɪf(ə)l]

but	the	amatory	verses	she	had	evoked	from	his	lyre	had	been	pitiful
但	这	爱慕	诗句	她	有	唤起	从	他的	竖琴	有	到过	可怜

[stʌf] [ðæt] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜ:r; hər]['krɪtɪk(ə)l] [sens] .

stuff	that	had	offended	her	critical	sense	.
东西	那	有	被冒犯了	她	批判的	感觉	.

但她从他的竖琴中奏出的那些情诗却十分糟糕，冒犯了她的鉴赏力。

[ðiːz] [bluː] [ʃiːts] [bɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mesɪdʒ] — ['delɪkət] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

These	blue	sheets	bore	a	very	different	message	—	delicate	and	fanciful	,	with	a
这些	蓝色的	纸张	钻孔	一个	非常	不同的	信息	—	精美的	和	奇幻的	,	和	一个

[naɪs] [rɪ'streɪnt] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['bɔɪənsi] .

nice	restraint	under	their	buoyancy	.
好的	克制	在下面	他们的	浮力	.

这些蓝色床单传递着截然不同的信息——精致而梦幻，在轻盈的外表下蕴藏着一种恰到好处的克制。

[waɪl] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [wʊd] [ə'raɪv] ['ʃɔːrtli] ,

While	the	Poet	had	said	that	the	author	of	the	verses	would	arrive	shortly	,
尽管	这	诗人	有	说	那	这	作者	的	这	诗句	会	到达	不久	,

虽然诗人曾说过诗歌的作者很快就会到达，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

she	had	taken	this	as	an	expression	of	the	make	-	believe	in	which	he
她	有	已采取	这	作为	一个	表达	的	这	制作	-	相信	在	哪个	他

['kɑːnstəntli] [in'dʌldʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ;

constantly	indulged	in	his	writings	;
不断地	沉溺其中	在	他的	著作	;

她认为这是他经常在作品中沉浸于虚构世界的一种表现；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['aɪdli][əb'zəviŋ, ɔb-] [naʊ] [bɔːr] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]

but	one	of	the	canoes	she	had	been	idly	observing	now	bore	unmistakably
但	一	的	这	独木舟	她	有	到过	闲散地	观察	现在	钻孔	毫无疑问

[tɔːrd] [ðə; ði][koʊv] .

toward	the	cove	.
朝向	这	海湾	.

但她之前一直漫不经心地观察的一艘独木舟，现在却毫不含糊地朝着海湾驶去。

['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['meriən] [-]

Marjorie	called	for	assistance	and	Marian	[	109	]
玛乔丽	称为	为了	协助	和	玛丽安	[	-	]

玛乔丽打电话寻求帮助，玛丽安[109]

[θrʌst] [ðə; ði] [bluː] [ʃiːts] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [belt] [ænd; ənd] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [pər'pleksɪŋ]

thrust	the	blue	sheets	into	her	belt	and	busied	herself	with	perplexing
推力	这	蓝色的	纸张	进入	她	腰带	和	忙碌	她自己	和	令人费解

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['prɔːbləms] .

architectural	problems	.
建筑	问题	.

她把蓝色床单塞进腰带里，然后开始研究一些令人困惑的建筑问题。

['mɑːrdʒəriz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kə'nuː] .

Marjorie's	attention	was	distracted	a	moment	later	by	the	approaching	canoe	.
玛乔丽的	注意力	曾是	愣	一个	片刻	之后	经过	这	接近	独木舟	.

片刻之后，驶近的独木舟分散了玛乔丽的注意力。

“ [ænt] ['meriən] !

“	Aunt	Marian	!
“	阿姨	玛丽安	!

“玛丽安阿姨！”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃɜːrʌpt] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sænd] - [ɪn'krʌstɪd] ['fɪŋgər] , " [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [mænz] ['kʌmɪŋ]
" she chirruped , pointing with a sand - encrusted finger , " more foolish mans coming
" 她 啁啾 , 指向 和 一个 沙 - 结壳的 手指 , " 更多的 愚蠢 男人 未来
[wɪð; wɪθ][glæd] ['taɪdɪŋz] .
with glad tidings .
和 高兴的 消息 .

她叽叽喳喳地说着，用沾满沙子的手指指着，“又有傻瓜带着好消息来了。”

[ˌjuːɛm'ɛs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ] ['hɔːrsɪz] , [nɑːt][baɪ][ˌjuːɛm'ɛs] [kə'nuː] . "
Ums should come by horses , not by ums canoe . "
嗯 应该 来 经过 马匹 , 不是 经过 嗯 独木舟 . "

乌姆斯应该骑马来，而不是划独木舟来。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] [haʊ] [ˌjuːɛm'ɛs] [kʌm] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , " [rɪ'plaɪd] ['meriən]
" We mustn't be too particular how ums come , Marjorie , " replied Marian
" 我们 不得 是 也 特别的 如何 嗯 来 , 玛乔丽 , " 回复 玛丽安
['glænsɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [feɪnd] ['kerləsnəs] .
glancing up with feigned carelessness .
瞥了一眼 向上 和 假装 疏忽 .

“我们不必太在意‘嗯’是怎么来的，玛乔丽，”玛丽安说着，抬起头，装作漫不经心地看了一眼。

" [its] [ðə; ði] [naɪts] - ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .
" It's the knights ' privilege to come as they will .
" 它是 这 骑士 - 特权 到 来 作为 他们 将要 .

“骑士们有权以他们喜欢的方式前来。”

['meni] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [sɪts] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd][noʊ] [naɪt] ['evər] [kʌmz] . "
Many a maiden sits waiting just as we are and no knight ever comes . "
许多 一个 少女 坐着 等待 只是 作为 我们 是 和 不 骑士 曾经 来 . "

许多少女和我们一样静静等待，却始终没有骑士到来。

" [wen] [ˌjuːɛm'ɛs] [kʌmz] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːk] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] — ['meɪbi] ?
" When ums comes they might knock down our house — maybe ?
" 什么时候 嗯 来 他们 可能 敲 向下 我们的 房子 — 或许 ?

“等他们来了，他们可能会拆掉我们的房子——也许吧？”

" [ʃiː; ʃi] [tækt] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɪri] [wɪð; wɪθ][soʊ] [kweɪnt] [ə; eɪ][tɜːrn] [ðæt] ['meriən] [læft] .
" She tacked on the query with so quaint a turn that Marian laughed .
" 她 已钉住 在 这 询问 和 所以 古雅 一个 转动 那 玛丽安 笑了 .

“她以一种非常古怪的方式补充了这个问题，这让玛丽安笑了。”

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [groʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] !
" We mustn't grow realistic !
" 我们 不得 生长 实际的 !

“我们绝不能变得现实！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'tend] [its] [pleɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]
We must pretend it's play , and keep pretending that they will be kind and
我们 必须 假装 它是 玩 , 和 保持 假装 那 他们 将要 是 种类 和
[kən'sɪdərət] ['dʒent(ə)lmən] .
considerate gentlemen .
周到 先生们 .

我们必须假装这只是游戏，并且继续假装他们会是和蔼体贴的绅士。

" [hɜːr; hər] [oʊn] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]
" Her own efforts to pretend that they were [110]
" 她 自己的 努力 到 假装 那 他们 是 [-]

“她自己努力假装他们是[110]

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sti:dz] [ʌv; əv] ['ɑ:rθɝz] [naɪts] [dɪd][nɑ:t] [kən'si:l] [hɜ:r; hər]

building	a	stable	for	the	steeds	of	Arthur's	knights	did	not	conceal	her
建筑	一个	稳定的	为了	这	马匹	的	亚瑟的	骑士	做过	不是	隐藏	她

[ˌkjʊri'ɑ:səti][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz][krɑ:ft] ['veri] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔ:r] ,

curiosity	as	to	a	young	man	who	had	driven	his	craft	very	close	inshore	,
好奇心	作为	到	一个	年轻的	男人	WHO	有	驱动	他的	工艺	非常	关闭	近岸	,

为亚瑟王的骑士们建造马厩并没有掩盖她对一个驾驶船只靠近海岸的年轻人的好奇心。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]['skru:təni][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] ,

and	now	,	after	a	moment's	scrutiny	of	the	cove	,
和	现在	,	后	一个	瞬间	审查	的	这	海湾	,

现在，在对海湾进行了一番短暂的观察之后，

[tʃoʊz] [ə; eɪ][spɑ:t][fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [kə'nu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['sændi]

chose	a	spot	for	landing	and	sent	the	canoe	with	a	whish	up	the	sandy
选择	一个	点	为了	降落	和	发送	这	独木舟	和	一个	愿望	向上	这	沙

[bi:tʃ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

beach	half	out	of	the	water	.
海滩	一半	出去	的	这	水	.

选定一处登陆点，然后嗖地一声将独木舟推上沙滩，独木舟一半露出水面。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðer; ðər]['pɑ:rd(ə)n][æz; əz]['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri][pla:ntid] [hɜ:r'self]

He	jumped	out	and	begged	their	pardon	as	Marjorie	planted	herself
他	跳了起来	出去	和	乞求	他们的	赦免	作为	玛乔丽	已种植	她自己

[dɪ'fensɪvli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

defensively	before	the	castle	.
防守	前	这	城堡	.

他跳下车，恳求他们的原谅，而玛乔丽则摆出防御姿态站在城堡前。

“ [ˌju:ɛm'ɛs][kæn; kən][goʊ] - [wei] !

“	Ums	can	go	'	way	!
“	嗯	能	去	-	方式	!

“嗯，可以走了！”

[ˌju:ɛm'ɛs] ['dɪdnt] [kʌm] ['waɪdɪŋ] [ɑ:n][ˌju:ɛm'ɛs] [hɔ:rs] [laɪk] [maɪ] ['stɔ:ri] [bʊk] . ”

Ums	didn't	come	widing	on	ums	horse	like	my	story	book	.	”
嗯	没有	来	宽	在	嗯	马	喜欢	我的	故事	书	.	”

“嗯，他可不像我故事书里那样骑着马飞奔而来。”

“ [aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz] !

“	I	apologize	!
“	我	道歉	!

“我道歉！”

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['neptju:n,'neptu:n][aɪ] ['kudnt] [raɪd] [maɪ] [hɔ:rs] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

Not	being	Neptune	I	couldn't	ride	my	horse	through	the	water	.
不是	存在	海王星	我	不能	骑	我的	马	通过	这	水	.

我不是海王星，所以我不能骑马涉水而过。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪm] ['mɪrli] [əu'beiŋ] ['ɔ:rdərz] .

And	besides	I'm	merely	obeying	orders	.
和	除了	我是	仅仅	服从	订单	.

而且我只是在执行命令。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə] [ə'pɪr] [hɪr] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , [ʃɑ:rp] ,

I	was	told	to	appear	here	at	ten	o'clock	,	sharp	,
我	曾是	讲述	到	出现	这里	在	十	点钟	,	锋利的	,

我被告知十点整到这里来。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][aɪ] ['pædld] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [left] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz]

by	a	gentleman	I	paddled	over	from	the	village	and	left	on	Mrs	.	Waring's
经过	一个	绅士	我	划桨	超过	从	这	村庄	和	左边	在	太太	.	警告的

[dɑːk] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

dock	an	hour	ago	.
码头	一个	小时	前	.

一个小时前，我划着独木舟从村里过来，从沃林太太的码头离开。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] ,

He	gave	me	every	assurance	that	I	should	be	received	hospitably	,
他	给予	我	每一个	保证	那	我	应该	是	已收到	热情好客	,

他向我保证我会受到热情接待。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [in'truːdiŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] ['fɑːrðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪn] - [dɑːrk] [siː] .

but	if	I'm	intruding	I	shall	proceed	farther	upon	the	wine	-	dark	sea	.
但	如果	我是	入侵	我	将	继续	更远	之上	这	葡萄酒	-	黑暗的	海	.

但如果我打扰了别人，我将继续向着酒红色的大海前进。

" [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kə'nuː] [-]

"	THE	APPROACHING	CANOE	[	111	]
"	这	接近	独木舟	[	-	]

“驶近的独木舟[111]

“ [ɪz][juːɛm'ɛs] [neɪm] - ? ” [æskt] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] .

“	Is	ums	name	Fwedwick	?	”	asked	Marjorie	.
"	是	嗯	姓名	-	?	”	问	玛乔丽	.

“她的名字是弗韦德威克吗？”玛乔丽问道。

['fʊltən] [kən'troʊld] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kjʊriəs] [twɪst]

Fulton	controlled	with	difficulty	an	impulse	to	laugh	at	the	child's	curious	twist
富尔顿	受控	和	困难	一个	冲动	到	笑	在	这	孩子的	好奇的	捻

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

of	his	name	,
的	他的	姓名	,

富尔顿费了好大劲才克制住想笑的冲动，因为孩子奇怪地念出了他的名字。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] ['greɪvli] [ðæt] [sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

but	admitted	gravely	that	such	,	indeed	,	was	the	case	.
但	承认	严重地	那	这样的	,	的确	,	曾是	这	案件	.

但他严肃地承认，情况确实如此。

“ [ðen] [ˌjuːɛm'ɛs][kæn; kən] [steɪ] , ” [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

“	Then	ums	can	stay	,	”	said	Marjorie	in	a	tone	of	resignation	,	and
"	然后	嗯	能	停留	,	”	说	玛乔丽	在	一个	语气	的	辞职	,	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɪldɪŋ] .

returned	to	her	building	.
返回	到	她	建筑	.

“那她们就可以留下来了，”玛乔丽无奈地说，然后回到了她的大楼。

['meriən] , [huː] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːləkwi] [wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Marian	,	who	,	during	his	colloquy	with	Marjorie	,	had	risen	and	was
玛丽安	,	WHO	,	期间	他的	对话	和	玛乔丽	,	有	升起	和	曾是

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][skɜːrt] ,

brushing	the	sand	from	her	skirt	,
刷牙	这	沙	从	她	裙子	,

在玛丽安与玛乔丽交谈期间，她起身掸了掸裙子上的沙子。

[naʊ] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

now	spoke	for	the	first	time	.
现在	辐	为了	这	第一的	时间	.

现在他第一次开口说话了。

“ [its] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [aɪm] [mɪs] ['ægnuː, 'ægnjuː] .

“	**It's**	**hardly**	**possible**	**you're**	**looking**	**for**	**me**	**—**	**I'm**	**Miss**	**Agnew**	**.**
”	它是	几乎	可能的	你是	寻找	为了	我	—	我是	错过	阿格纽	.

“你不太可能是在找我——我是阿格纽小姐。”

” [hiː; hi] [boʊd] [prə'faʊndli] .

”	**He**	**bowed**	**profoundly**	**.**
”	他	鞠躬	深刻地	.

他深深鞠了一躬。

“ [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] ,

“	**A**	**distinguished**	**man**	**of**	**letters**	**assured**	**me**	**that**	**I**	**should**	**find**	**him**	**here**	**,**
”	一个	杰出的	男人	的	信件	保证	我	那	我	应该	寻找	他	这里	,

一位德高望重的文人向我保证，我一定能在这里找到他。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [sɜːrdʒ] [koʊt][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn]

”	**the**	**young**	**man**	**explained**	**as**	**he**	**drew**	**on**	**a**	**blue**	**serge**	**coat**	**he**	**had**	**thrown**
”	这	年轻的	男人	解释	作为	他	画	在	一个	蓝色的	哔叽	外套	他	有	抛掷

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ;

out	**of**	**the**	**canoe**	**;**
出去	的	这	独木舟	;

“年轻人一边解释，一边穿上他从独木舟里扔出来的一件蓝色斜纹呢大衣；

“ [bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] .

“	**but**	**unless**	**he**	**is**	**hiding**	**in**	**the**	**bushes**	**he**	**has**	**played**	**me**	**false**	**.**
”	但	除非	他	是	隐藏	在	这	灌木丛	他	有	玩	我	错误的	.

“但除非他躲在灌木丛里，否则他就是在欺骗我。”

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [les] [ðæn; ðən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪf] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz]

Such	**being**	**the**	**case**	**I**	**can't**	**do**	**less**	**than**	**offer**	**to**	**withdraw**	**if**	**my**	**presence**	**is**
这样的	存在	这	案件	我	不能	做	较少的	比	提供	到	提取	如果	我的	在场	是

[ə'nɔɪɪŋ] . ” [-]

annoying	**.**	**”**	**[**	**112**	**]**
恼人的	.	”	[	-	]

既然如此，如果我的存在令人厌烦，我只能主动提出退出。”[112]

[ðə; ði] [feɪnt] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sentənsɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn]

The	**faint**	**mockery**	**of**	**these**	**sentences**	**was**	**relieved**	**by**	**the**	**mischievous**	**twinkle**	**in**
这	头晕的	嘲讽	的	这些	句子	曾是	松了口气	经过	这	恶作剧	闪烁	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

他眼中闪烁的狡黠光芒冲淡了这些话语中淡淡的嘲讽意味。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [dɑːrk] [aɪz] ,

They	**were**	**very**	**dark**	**eyes**	**,**
他们	是	非常	黑暗的	眼睛	,

他们的眼睛颜色很深，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [blæk] [ænd; ənd] [brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

and	**his**	**hair**	**was**	**intensely**	**black**	**and**	**brushed**	**back**	**from**	**his**	**forehead**
和	他的	头发	曾是	强烈地	黑色的	和	刷过	后退	从	他的	前额

['smuːðli] .

smoothly	**.**
顺利	.

他的头发乌黑亮丽，顺滑地向后梳去，露出额头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['swɔːði,nis] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [boʊnz][wɜːr; wər] [haɪ]

His	face	was	dark	even	to	swarthiness	and	his	cheek	bones	were	high
他的	脸	曾是	黑暗的	甚至	到	黑黝黝	和	他的	脸颊	骨头	是	高的

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['prɑːmɪnənt] .

and	a	trifle	prominent	.
和	一个	琐事	著名的	.

他的脸色黝黑，颧骨很高，略显突出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] : [waɪt] [dʌks] , ['kænvəs] [ʃuːz] ,

He	was	dressed	for	the	open	:	white	ducks	,	canvas	shoes	,
他	曾是	穿着	为了	这	打开	:	白色的	鸭子	,	帆布	鞋	,

他一身打扮像是要参加公开赛：白色鸭子图案的帆布鞋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][sɔːft]['kɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['skɑːrlət][taɪ] .

and	a	flannel	shirt	with	soft	collar	and	a	scarlet	tie	.
和	一个	绒布	衬衫	和	柔软的	衣领	和	一个	猩红	领带	.

还有一件法兰绒衬衫，领子柔软，配一条猩红色领带。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːfər][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪf] [hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [pruːvd] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði]

In	spite	of	his	offer	to	withdraw	if	his	presence	proved	ungrateful	to	the
在	尽管如此	的	他的	提供	到	提取	如果	他的	在场	已证实	忘恩负义	到	这

[ɪ'stæblɪʃt] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] ,

established	tenants	of	the	cove	,
已确立的	租户	的	这	海湾	,

尽管他表示，如果他的存在对海湾的现有租户不友好，他愿意撤离，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['meriən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ə'pærəntli] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

it	occurred	to	Marian	that	he	was	not	,	apparently	,	expecting	to	be
它	发生	到	玛丽安	那	他	曾是	不是	,	显然	,	期待	到	是

[rɪ'bʌft] .

rebuffed	.
拒绝	.

玛丽安突然意识到，他显然并没有预料到会被拒绝。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][noʊ] [weɪ] ['menəst] [hɜːr; hər] [piːs] ,

Marjorie	,	satisfied	that	the	stranger	in	no	way	menaced	her	peace	,
玛乔丽	,	使满意	那	这	陌生人	在	不	方式	受威胁	她	和平	,

玛乔丽确信这个陌生人丝毫没有威胁到她的安宁，

[wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [nuː] ['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði] ['riːfæʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

was	addressing	herself	with	new	energy	to	the	refashioning	of	the	stable
曾是	解决	她自己	和	新的	活力	到	这	改造	的	这	稳定的

[wɔːlz] [ə'lɔːŋ] [laɪnz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['meriən] .

walls	along	lines	recommended	by	Marian	.
墙壁	沿着	线条	受到推崇的	经过	玛丽安	.

她精神焕发地着手按照玛丽安的建议改造马厩的墙壁。

“ [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɑːr; ər][ɪn'skruːtəb(ə)l] , ” [əb'zɜːrvd] ['fʊltən] ; “ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər]

“	The	ways	of	the	Poet	are	inscrutable	,	”	observed	Fulton	;	“	he	told	me	your
“	这	方式	的	这	诗人	是	难以捉摸	,	”	观察到	富尔顿	;	“	他	讲述	我	你的

[neɪm] [ænd; ənd] [-]

name	and	[	113	]
姓名	和	[	-	]

“诗人的行事方式令人费解，”富尔顿评论道；“他告诉我你的名字，[113]

[spoʊk] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tɜːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['tɑːlərəns] [ʌv; əv]

spoke	in	the	highest	terms	of	your	kindness	of	heart	and	tolerance	of
辐	在	这	最高	条款	的	你的	仁慈	的	心	和	宽容	的

[stuː'pɪdəti] . ”

stupidity	.	”
愚蠢	.	”

他高度赞扬了你善良的心和对愚蠢的宽容。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][fækts][ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'proʊtʃ] .

“	He	was	more	sparing	of	facts	in	warning	me	of	your	approach	.
“	他	曾是	更多的	节省	的	事实	在	警告	我	的	你的	方法	.

“他在警告我你的做法时，并没有透露太多事实。”

[hiː; hi] [sed] [jʊr; jər] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] ['fredrɪk] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

He	said	your	name	would	be	Frederick	,	as	though	the	birds	would	supply	the
他	说	你的	姓名	会	是	弗雷德里克	,	作为	尽管	这	鸟类	会	供应	这

[rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

rest	of	it	.	”
休息	的	它	.	”

他说你的名字会是弗雷德里克，仿佛鸟儿会帮你想出剩下的名字似的。

“ ['veri] ['laɪkli] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] — [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz]

“	Very	likely	that's	the	way	of	the	illustrious	—	to	assume	that	we	are	all	as
“	非常	可能	那就是	这	方式	的	这	杰出	—	到	认为	那	我们	是	全部	作为

['feɪməs] [æz; əz] [ðəm'selvz] ;

famous	as	themselves	;
著名的	作为	他们自己	;

“很可能这就是名人的行事方式——认为我们都和他们一样有名；

['haɪli] ['flætərɪŋ] , [bʌt; bət]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'siːv] .

highly	flattering	,	but	calculated	to	deceive	.
高度	奉承	,	但	计算	到	欺骗	.

极尽奉承之能事，实则暗藏欺骗。

[æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['fʊltən] .

As	the	birds	don't	know	me	,	I	will	say	that	my	surname	is	Fulton	.
作为	这	鸟类	不	知道	我	,	我	将要	说	那	我的	姓	是	富尔顿	.

由于鸟儿们不认识我，我就说我的姓是富尔顿吧。

[ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvərd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [maɪn] [oʊn] . ”

A	poor	and	an	ill	-	favored	thing	,	but	mine	own	.	”
一个	贫穷的	和	一个	患病的	-	受青睐	事物	,	但	矿	自己的	.	”

一件破旧不堪、无人问津的东西，但却是我的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [sə'faisiz] , ” [rɪ'plaɪd] ['meriən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kiː] .

“	It	quite	suffices	,	”	replied	Marian	in	his	own	key	.
“	它	相当	足够了	,	”	回复	玛丽安	在	他的	自己的	钥匙	.

“这就足够了，”马里安用他自己的方式回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	We	have	built	a	château	,	”	she	explained	,
“	我们	有	建造	一个	城堡	,	”	她	解释	,

“我们建了一座城堡，”她解释说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [geɪzɪŋ] ['sædli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt]

“	and	the	châtelaine	is	even	now	gazing	sadly	upon	the	waters	hoping	that
“	和	这	女管家	是	甚至	现在	凝视	令人遗憾的是	之上	这	水	希望	那

[hɜːr; hər] [truː] [naɪt] [wɪl] [ə'pɪr] .

her	true	knight	will	appear	.
她	真的	骑士	将要	出现	.

“而女主人此刻正悲伤地凝视着水面，盼望着她的真命天子出现。”

[wiː; wi][hæv; həv] [mɪkst] ['metəfər] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][moʊst] [ˌʌnfər'gɪvəbli] — [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃæ'toʊ]

We	have	mixed	metaphor	and	history	most	unforgivably	—	a	French	château
我们	有	混合	隐喻	和	历史	最多	不可饶恕	—	一个	法语	城堡

,

,
,

我们犯了一个极其不可饶恕的错误，那就是将比喻和历史混为一谈——一座法国城堡，

[set] [hɪr] [ɑːn][æn; ən] [ə'merɪkən] [leɪk] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] . ”

set	here	on	an	American	lake	in	readiness	for	the	Knights	of	the	Round	Table	.	”
放	这里	在	一个	美国人	湖	在	准备就绪	为了	这	骑士	的	这	圆形的	桌子	.	”

这里坐落在美国的湖边，准备迎接圆桌骑士的到来。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] ['kwɪb(ə)l] ['oʊvər] ['diːteɪlz] [ɪn] [sʌtʃ] [-]

“	We	mustn't	quibble	over	details	in	such	[	114	]
”	我们	不得	狡辩	超过	细节	在	这样的	[	-	]

“我们不应该在这样的细节上斤斤计较[114]

['mætərz] ; [its] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] .

matters	;	it's	the	spirit	of	the	thing	that	counts	.
事情	;	它是	这	精神	的	这	事物	那	计数	.

重要的是精神层面。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['iznt] ['trʌbld] [baɪ] [ə'nækrənɪzəmz] .

I	can	see	that	Marjorie	isn't	troubled	by	anachronisms	.
我	能	看	那	玛乔丽	不是	麻烦	经过	时代错置	.

我看得出来，玛乔丽并不在意时代错乱。

” [ðə; ði] [bluː] [ʃiːts] [kən'teɪnɪŋ] , [prɪ'zuːməbli] , [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [vəːsiz] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn]

”	The	blue	sheets	containing	,	presumably	,	this	young	man's	verses	,	were	still	in
”	这	蓝色的	纸张	包含	,	想必	,	这	年轻的	男人的	诗句	,	是	仍然	在

[hɜːr; hər] [belt] ,

her	belt	,
她	腰带	,

“那些蓝色的纸张，想必是这位年轻人的诗作，还挂在她的腰带上。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

and	their	presence	there	did	not	add	to	her	comfort	.
和	他们的	在场	那里	做过	不是	添加	到	她	舒适	.

他们的出现并没有让她感到更舒服。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['riːəl] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪks]

Of	course	he	might	not	be	the	real	author	of	those	tributes	to	the	lake's
的	课程	他	可能	不是	是	这	真实的	作者	的	那些	致敬	到	这	湖的

[di'vinitiz] .

divinities	.
神祇	.

当然，他可能并非那些赞颂湖泊神灵的真正作者。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [dɪd][nɑːt] ['strɔːŋli] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] .

His	appearance	did	not	strongly	support	the	suspicion	.
他的	外貌	做过	不是	强烈	支持	这	怀疑	.

他的外表并不能有力地佐证这种怀疑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [vəːsiz] [ɑːn] ['veriəs]

The	young	man	who	had	sent	her	flowers	accompanied	by	verses	on	various
这	年轻的	男人	WHO	有	发送	她	花朵	伴随	经过	诗句	在	各种各样的

[ə'keiʒənz] [wʌz; wəz][æn; ən] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm'self]

occasions	was	an	anæmic	young	person	who	would	never	have	entrusted	himself
场合	曾是	一个	贫血	年轻的	人	WHO	会	绝不	有	受托	他自己

[tuː; tə][soʊ] ['trɪksi] [ə; eɪ][bɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [kə'nuː] .

to	so	tricksy	a	bark	as	a	canoe	.
到	所以	调皮	一个	吠	作为	一个	独木舟	.

这位曾多次送她鲜花并附上诗歌的年轻人，身体虚弱，绝不会把自己托付给像独木舟这样狡猾的船。

['fredrɪk] ['fʊltən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [hə'roʊɪk] [moʊld] ;

Frederick	Fulton	was	of	a	more	heroic	mould	;
弗雷德里克	富尔顿	曾是	的	一个	更多的	英勇	模具	;

弗雷德里克·富尔顿则更具英雄气概；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃoʊldər] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɔːf]

she	thought	it	quite	likely	that	he	could	shoulder	his	canoe	and	march	off
她	想法	它	相当	可能	那	他	可以	肩膀	他的	独木舟	和	行进	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

with	it	if	it	pleased	him	to	do	so	.
和	它	如果	它	高兴	他	到	做	所以	.

她认为，如果他愿意，他完全可以扛起独木舟，扬长而去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['skrɪblɪŋ] [və:siz] .

He	looked	capable	of	doing	many	things	besides	scribbling	verses	.
他	看起来	有能力的	的	正在做	许多	事物	除了	涂鸦	诗句	.

除了写诗之外，他看起来还能做很多其他事情。

[hɪz; ɪz] ['mænər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ænəlaizd][ˌaɪ 'tiː] , [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

His	manner	,	as	she	analyzed	it	,	left	nothing	to	be	desired	.
他的	方式	,	作为	她	分析	它	,	左边	没有什么	到	是	想要的	.

她分析后发现，他的举止无可挑剔。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['redi] [smaɪl] [-]

While	he	was	enjoying	this	encounter	to	the	full	,	as	his	ready	smile	[	115	]
尽管	他	曾是	享受	这	遇到	到	这	满的	,	作为	他的	准备好	微笑	[	-	]

他非常享受这次邂逅，脸上始终挂着笑容[115]

[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪ'zuːm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tɑːlərəns] ,

assured	her	,	he	did	not	presume	upon	her	tolerance	,
保证	她	,	他	做过	不是	怙	之上	她	宽容	,

他向她保证，他不会辜负她的宽容。

[bʌt; bət] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

but	seemed	satisfied	to	let	her	prescribe	the	terms	of	their	acquaintance	.
但	似乎	使满意	到	让	她	规定	这	条款	的	他们的	熟人	.

但他似乎很乐意让她来规定他们之间的关系。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'naɪvd] [æt; ət]

This	was	a	lark	of	some	kind	,	and	whether	he	had	connived	at
这	曾是	一个	云雀	的	一些	种类	,	和	无论	他	有	阴谋	在

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

the	meeting	,
这	会议	,

这大概是一场闹剧，至于他是否在会议上参与了阴谋，则不得而知。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][ʃiː; ʃi][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] ['pɜːrpəs]

or	whether	he	was	as	much	in	the	dark	as	she	as	to	the	Poet's	purpose
或者	无论	他	曾是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	她	作为	到	这	诗人的	目的

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

in	bringing	them	together	,
在	带来	他们	一起	,

或者，他是否也像她一样，对诗人安排他们相遇的目的一无所知？

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

remained	a	mystery	.
剩余	一个	神秘	.

仍然是个谜。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [nɪr] [ðə; ði] [ɪn'groʊst] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] ,

She	found	a	seat	on	a	log	near	the	engrossed	Marjorie	,
她	成立	一个	座位	在	一个	日志	靠近	这	全神贯注	玛乔丽	,

她在全神贯注的玛乔丽附近的一根圆木上找了个位置坐下。

[ænd; ənd] ['fʊltən] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði][sænd] .

and	Fulton	settled	himself	comfortably	on	the	sand	.
和	富尔顿	定居	他自己	舒适地	在	这	沙	.

富尔顿舒服地在沙滩上坐了下来。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['miːtiŋz] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

“	This	has	been	a	day	of	strange	meetings	,	”	he	began	.
”	这	有	到过	一个	天	的	奇怪的	会议	,	”	他	开始	.

“今天真是开了好几次奇怪的会，”他开口说道。

“ [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ;

“	I	really	had	no	intention	of	coming	to	Waupegan	;
”	我	真的	有	不	意图	的	未来	到	-	;

“我原本根本没打算来沃佩根；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['poʊət] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [və'rændə]

and	I	was	astonished	to	find	our	friend	the	Poet	on	the	hotel	veranda
和	我	曾是	惊讶	到	寻找	我们的	朋友	这	诗人	在	这	酒店	阳台

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

今天早上，我惊讶地发现我们的朋友诗人出现在酒店阳台上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] ; — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɑːd] — ”

He	had	told	me	to	come	;	—	it	was	rather	odd	—	”
他	有	讲述	我	到	来	;	—	它	曾是	相当	奇怪的	—	”

他叫我过来；——这有点奇怪——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗人(The Poet)
第4/5页

“ [oʊ] , [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ！ ”
“ Oh , he told you to come ! ”
“ 哦 , 他 讲述 你 到 来 ！ ”

“哦，是他叫你来的！”

“ [ɪn] [taʊn] , [tuː] [deɪz] [əˈgoʊ][hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ In town , two days ago he suggested it .
“ 在 镇 , 二 天 前 他 建议 它 .

“两天前他在城里提出了这个建议。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . ” [-]
I wonder if he's in the habit of doing that sort of thing . ” [116]
我 想知道 如果 他是 在 这 习惯 的 正在做 那 种类 的 事物 . ” [-]

我想知道他是不是有做这种事的习惯。”[116]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [pəˈlaɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
“ It would hardly be polite for me to criticize him now that he has
“ 它 会 几乎 是 有礼貌的 为了 我 到 批评 他 现在 那 他 有
[ˌɪntrəˈduːst] [juː ˈes] .
introduced us .
介绍 我们 .

“既然是他介绍我们认识的，我现在批评他恐怕不太礼貌。”

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiˈ] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ！ ”
I fear we shall have to make the best of it ! ”
我 害怕 我们 将 有 到 制作 这 最好的 的 它 ！ ”

恐怕我们只能尽力而为了！

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] ！
“ Oh , I wasn't thinking of it in that way !
“ 哦 , 我 不是 思维 的 它 在 那 方式 ！

“哦，我没那样想过！”

” [ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ænd; ənd] [ðen] [læft] .
” They regarded each other with searching inquiry and then laughed .
” 他们 认为 每个 其他 和 搜索 询问 和 然后 笑了 .

他们互相凝视，带着探寻的目光，然后笑了。

[hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [vəːsiz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈædvərtaɪzd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Her possession of the verses had already advertised itself to him ;
她 拥有 的 这 诗句 有 已经 广告 本身 到 他 ;

她拥有这些诗歌这件事，他早已有所察觉；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ˈkerləsli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
she saw his eyes rest upon them carelessly for an instant and then he
她 锯 他的 眼睛 休息 之上 他们 粗心大意 为了 一个 立即的 和 然后 他
[ˌdisriˈgɑːdid] [ðem; ðəm] ;
disregarded them ;
被忽视 他们 ;

她看到他的目光漫不经心地在它们上面停留了一瞬间，然后就没再理会它们了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pliːzd] [hɜːr; hər] .
and this pleased her .
和 这 高兴 她 .

这让她很高兴。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['ɔːθər] — [ɪf] , ['pɑːsəbli] ,

If	he	were	their	author	—	if	,	possibly	,
如果	他	是	他们的	作者	—	如果	,	可能	,

如果他真是他们的作者——如果，有可能的话——

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ɪn]

he	had	written	them	of	her	—	she	approved	of	his	good	breeding	in
他	有	书面	他们	的	她	—	她	得到正式认可的	的	他的	好的	选育	在

[ig'nɔːɪŋ] [ðem; ðəm] .

ignoring	them	.
忽略	他们	.

他曾写信诋毁她——她赞赏他良好的教养，没有理会这些信件。

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['betər] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst]['eni] ['ʌðər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	I	know	this	part	of	the	world	better	than	almost	any	other	,	”	he	went	on	,
“	我	知道	这	部分	的	这	世界	更好的	比	几乎	任何	其他	,	”	他	去	在	,

“我对这片土地的了解比几乎任何其他地方都多，”他继续说道。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] .

clasping	his	hands	over	his	knees	.
紧握	他的	双手	超过	他的	膝盖	.

他双手抱膝。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]['oʊnli][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ;

“	I	was	born	only	ten	miles	from	here	on	a	farm	;
“	我	曾是	出生	仅有的	十	英里	从	这里	在	一个	农场	;

“我出生在离这里只有十英里的农场；

[ænd; ənd][aɪ] [fiʃt] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”

and	I	fished	here	a	lot	when	I	was	a	boy	.	”
和	我	钓鱼	这里	一个	很多	什么时候	我	曾是	一个	男生	.	”

我小时候经常来这里钓鱼。

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	But	,	of	course	,
“	但	,	的	课程	,

“但是，当然，

[juːv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wɜːrld][ɔːr][ðə; ði]['poʊət] ['wʊdnt] [noʊ]

you've	escaped	from	the	farm	into	the	larger	world	or	the	Poet	wouldn't	know
你已经	逃脱	从	这	农场	进入	这	更大的	世界	或者	这	诗人	不会	知道

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

你逃离了农场，进入了更广阔的世界，否则诗人不会认识你。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] [-]

“	Well	,	you	see	,	I'm	a	newspaper	reporter	[	117	]
“	出色地	,	你	看	,	我是	一个	报纸	记者	[	-	]

“嗯，你看，我是一名报社记者[117]

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtəz] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . ”

down	at	the	capital	and	reporters	know	everybody	.	”
向下	在	这	首都	和	记者	知道	大家	.	”

“在首都，记者们认识所有人。”

“ [oʊ] , [ðə; ði]['poʊət] ['dʌznt] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	the	Poet	doesn't	know	everybody	;	though	everybody	knows	him	.
“	哦	,	这	诗人	不	知道	大家	;	尽管	大家	知道	他	.

“哦，诗人并不认识所有人；尽管每个人都认识他。”

[pər'hæps] [wi:d] ['betər] [pæs] [ðæt] .

Perhaps	we'd	better	pass	that	.
也许	我们会	更好的	经过	那	.

或许我们最好还是放弃吧。

[tel] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [mɔ:r] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ɜ:rli] [əd'ventʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] . ”

Tell	me	some	more	about	your	early	adventures	on	the	lake	.	”
告诉	我	一些	更多的	关于	你的	早期的	冒险	在	这	湖	.	”

请您再多讲讲您早年在湖边的探险经历吧。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæts] [wɜ:rθ] ['telɪŋ] .

“	You	have	heard	all	that's	worth	telling	.
“	你	有	听到	全部	那就是	值得	讲述	.

“该说的你都听到了。”

[wi:; wi][fɑ:rm] [bɔɪz] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [fɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪti] [men] [fɪltʃt] [ɔ:l][ðə; ði]

We	farm	boys	used	to	come	over	and	fish	before	the	city	men	filched	all	the
我们	农场	男孩们	用过的	到	来	超过	和	鱼	前	这	城市	男人	偷窃	全部	这

[beɪs] [ænd; ənd] [left] ['oʊnli] ['sʌnˌfɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌkərz] .

bass	and	left	only	sunfish	and	suckers	.
低音	和	左边	仅有的	翻车鱼	和	傻瓜	.

我们这些农家子弟以前常来这里钓鱼，后来城里人把鲈鱼都钓光了，只剩下太阳鱼和吸盘鱼了。

[ðen] [aɪ] [gru:] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] — [tu:; tə] [fɪt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]

Then	I	grew	up	and	went	to	the	State	Agricultural	School	—	to	fit	me	for
然后	我	生长	向上	和	去	到	这	状态	农业	学校	—	到	合身	我	为了

[ə; eɪ] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] !

a	literary	career	!
一个	文学	职业	!

后来我长大后去了州立农业学校——目的是让我为从事文学事业做好准备！

— [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get] [hɪr] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [læst] [fɔ:l] [wen] [maɪ]['peɪpər] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]

—	and	I	didn't	get	here	again	until	last	fall	when	my	paper	gave	me	a	vacation
—	和	我	没有	得到	这里	再次	直到	最后的	落下	什么时候	我的	纸	给予	我	一个	假期

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] ['oʊvər] [hɪr] [ɑ:n][maɪ]

and	I	spent	a	fortnight	at	the	farm	and	used	to	ride	over	here	on	my
和	我	花费	一个	两星期	在	这	农场	和	用过的	到	骑	超过	这里	在	我的

['baɪsɪkl] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['sʌmər] [rɪ'zɔ:rtərz] [ænd; ənd] [ri:d] [bʊks] . ”

bicycle	every	morning	to	watch	the	summer	resorters	and	read	books	.	”
自行车	每一个	早晨	到	手表	这	夏天	度假者	和	读	图书	.	”

——直到去年秋天，报社给了我一个假期，我才再次来到这里。我在农场待了两周，每天早上都骑自行车来这里，看看来避暑的游客，读读书。”

“ [its] [streɪndʒ] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['meriən] , “ [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [fɔ:l] .

“	It's	strange	I	never	saw	you	,	”	said	Marian	,	“	for	I	was	here	last	fall	.
“	它是	奇怪的	我	绝不	锯	你	,	”	说	玛丽安	,	“	为了	我	曾是	这里	最后的	落下	.

“真奇怪，我竟然没见到你，”玛丽安说，“因为我去年秋天来过这里。”

[maɪ] [oʊn] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [goʊ] [bæk] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði]['indiəns] .

My	own	memories	of	the	pioneers	go	back	almost	to	the	Indians	.
我的	自己的	回忆	的	这	先驱者	去	后退	几乎	到	这	印度人	.

我对拓荒者的记忆几乎可以追溯到印第安人时期。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [red] - [ru:ft] ['kɑ:tɪdʒ] [-]

My	father	used	to	own	that	red	-	roofed	cottage	[	118	]
我的	父亲	用过的	到	自己的	那	红色的	-	有顶棚	小屋	[	-	]

我父亲以前拥有那栋红顶小屋[118]

[juː; jʊ] [siː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd] [aɪv] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] [ɪn]

you	see	across	the	lake	;	and	I've	tumbled	into	the	water	from	every	point	in
你	看	穿过	这	湖	；	和	我已经	翻滚	进入	这	水	从	每一个	观点	在

[saɪt] . ”

sight	.	”
视线	.	”

你看，湖对岸，我从目之所及的每一个地方都掉进了水里。

“ [sepˈtembər] [ænd; ənd][dʒuːn][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [mʌnθs] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	September	and	June	are	the	best	months	here	,	I	think	.
“	九月	和	六月	是	这	最好的	几个月	这里	,	我	思考	.

“我觉得九月和六月是这里最好的月份。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] , [ðoʊ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈkeɪm] [soʊ][ˈpɑːpjələr] . ”

It	was	all	much	nicer	,	though	,	before	the	place	became	so	popular	.	”
它	曾是	全部	很多	更漂亮	,	尽管	,	前	这	地方	成为	所以	受欢迎的	.	”

不过，在这个地方变得这么受欢迎之前，一切都美好得多。”

“ [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [rɪˈmɑːrk] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [hɪr] ,

“	Hardly	a	gracious	remark	,	seeing	that	Marjorie	and	I	are	here	,
“	几乎	一个	亲切	评论	,	看到	那	玛乔丽	和	我	是	这里	,

“鉴于我和玛乔丽都在这里，这番话实在谈不上礼貌。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ˈkɑːtɪdʒər] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ! ”

and	all	these	cottagers	are	friends	of	ours	!	”
和	全部	这些	农舍	是	朋友们	的	我们的	！	”

这些度假屋的住户都是我们的朋友！

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] .

“	I	haven't	the	slightest	objection	to	you	and	Marjorie	.
“	我	还没有	这	丝毫	异议	到	你	和	玛乔丽	.

“我对你和玛乔丽没有任何异议。”

[juː; jʊ] [fɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [dɪˈlaɪtfəli] — [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] ;

You	fit	into	the	landscape	delightfully	—	give	it	tone	and	color	;
你	合身	进入	这	景观	令人愉悦	—	给	它	语气	和	颜色	；

你与周围的景色完美融合——为它增添了色彩和韵味；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

but	I	was	thinking	of	the	noisy	people	at	the	inns	down	by	the	village	.
但	我	曾是	思维	的	这	嘈杂	人们	在	这	旅馆	向下	经过	这	村庄	.

但我当时想的是村子附近客栈里那些吵闹的人们。

[ðeɪ] [siːm] [ˈræðər] [ʌnˈnesəseri] .

They	seem	rather	unnecessary	.
他们	似乎	相当	不必要	.

它们似乎完全没有必要。

[ðə; ði][ˈpoʊət][ænd; ənd][aɪ] [əˈgriːd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

The	Poet	and	I	agreed	about	that	this	morning	while	we	were	looking	for
这	诗人	和	我	同意	关于	那	这	早晨	尽管	我们	是	寻找	为了

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈæftər] - [ˈbrekfəst] [smoʊk] . ”

a	quiet	place	for	an	after	-	breakfast	smoke	.	”
一个	安静的	地方	为了	一个	后	-	早餐	抽烟	.	”

今天早上，我和诗人一边寻找早餐后安静的地方抽烟，一边就这个问题达成了共识。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [faɪn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [ˈriːəli] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

“	It	must	be	quite	fine	to	know	him	—	really	know	him	,	”	she	said
“	它	必须	是	相当	美好的	到	知道	他	—	真的	知道	他	,	”	她	说

[ˈmjuːzɪŋli] .

musingly	.
若有所思地	.

“真正了解他，一定是一件很棒的事，”她若有所思地说。

“ [jes] ;
“ Yes ;
” 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [groʊ] [tu:] ['enviəs] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt]
but before you grow too envious of my acquaintance I'll have to confess that
但 前 你 生长 也 羡慕 的 我的 熟人 患病的 有 到 承认 那
[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] . ” [-]
I've known him less than a week . ” [119]
我已经 已知 他 较少的 比 一个 星期 . ” [-]

但在你对我的熟人感到过于羡慕之前，我必须坦白，我认识他还不到一个星期。”[119]

“ [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ['æbsəntli] .
“ A great deal can happen in a week , ” she remarked absently .
” 一个 伟大的 交易 能 发生 在 一个 星期 , ” 她 评论 心不在焉地 .

“一周之内可以发生很多事，”她心不在焉地说道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [hæz; həz] !
“ A great deal has !
” 一个 伟大的 交易 有 !

“很多东西都!

” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['kwɪkli] .
” he returned quickly .
” 他 返回 迅速地 .

他很快就回来了。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][fɔ:r; fər] [help] [frʌm; frəm]
This seemed to be rather leading ; but a cry for help from
这 似乎 到 是 相当 领导 ; 但 一个 哭 为了 帮助 从
['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .
Marjorie provided a diversion .
玛乔丽 假如 一个 导流 .

这似乎有点误导；但玛乔丽的求救声转移了注意力。

['fʊltən] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [pər'plekst] ['bɪldɝz] [eɪd] , ['ni:tli] [rɪ'per] [ə; eɪ]
Fulton jumped up and ran to the perplexed builder's aid , neatly repaired a
富尔顿 跳了起来 向上 和 跑 到 这 困惑 建筑商的 援助 , 整齐地 已修复 一个
['broʊkən] [wɔ:l] ,
broken wall ,
破碎的 墙 ,

富尔顿跳起来跑去帮助那位困惑的建筑工人，利落地修好了一面破损的墙。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [greɪv] [θæŋks] [ri:'si:tid] [hɪm'self] [æt; ət]
and when he had received the child's grave thanks reseated himself at
和 什么时候 他 有 已收到 这 孩子的 严重 谢谢 重新就座 他自己 在
['mɑ:ri:ənz] [fi:t] .
Marian's feet .
玛丽安的 脚 .

接受完孩子的诚挚谢意后，他重新坐到玛丽安的脚边。

[ðə; ði] [blu:] ['ʌnjən] - [skɪn] ['peɪpər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [belt] ;
The blue onion - skin paper had disappeared from her belt ;
这 蓝色的 洋葱 - 皮肤 纸 有 消失 从 她 腰带 ;

她腰带上的蓝色洋葱皮纸不见了;

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['krʌmplɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:ts] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [sli:v] .
he caught her in the act of crumpling the sheets into her sleeve .
他 捕捉 她 在 这 行为 的 皱缩 这 纸张 进入 她 袖子 .

他撞见她正把床单揉成一团塞进袖子里。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

With	their	disappearance	she	felt	her	courage	returning	.
和	他们的	消失	她	毛毡	她	勇气	返回	.

随着他们的消失，她感到勇气又回来了。

[hɪz; ɪz] [kənˈfeʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,

His	confessions	as	to	the	farm	,	the	university	,
他的	忏悔	作为	到	这	农场	,	这	大学	,

他坦白了关于农场、大学的事情

[ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] — [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [ɪn] .

the	newspaper	—	created	an	outline	which	she	meant	to	encourage	him	to	fill	in	.
这	报纸	—	创建	一个	大纲	哪个	她	意思是	到	鼓励	他	到	充满	在	.

报纸——她拟定了一个提纲，意在鼓励他补充完整。

[ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [laɪk] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleibəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] ,

Journalism	,	like	war	and	the	labors	of	those	who	go	down	to	the	sea	in	ships	,
新闻业	,	喜欢	战争	和	这	劳动	的	那些	WHO	去	向下	到	这	海	在	船舶	,

新闻业，就像战争和那些乘船出海的人的劳作一样，

[səˈdʒests; səgˈdʒests][ˈroʊmæns] ; [ænd; ənd] [ˈmeriən] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [bɪˈfɔːr] .

suggests	romance	;	and	Marian	had	never	known	a	reporter	before	.
建议	浪漫	;	和	玛丽安	有	绝不	已知	一个	记者	前	.

这暗示着浪漫情愫；而玛丽安以前从未认识过记者。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [ˈwɜːrkɪŋ] [-]

“	I	should	think	it	would	be	great	fun	working	[	120	]
“	我	应该	思考	它	会	是	伟大的	乐趣	在职的	[	-	]

“我觉得在那里工作会很有趣[120]

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈhæpən] . ”

on	a	newspaper	,	and	knowing	things	before	they	happen	.	”
在	一个	报纸	,	和	会心	事物	前	他们	发生	.	”

在报纸上看到消息，并且事发之前就知道一些事情。”

“ [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ˈnevər] [ˈhæpən] !

“	And	things	that	never	happen	!
“	和	事物	那	绝不	发生	!

“还有那些永远不会发生的事情！”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn] [ðɪs] .

”	She	was	quick	to	seize	upon	this	.
”	她	曾是	快的	到	抢占	之上	这	.

她很快就抓住了这个机会。

“ [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ˈraɪtɪŋ] — [ˈiːv(ə)n][fækts] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

“	The	imagination	must	enter	into	all	writing	—	even	facts	,	history	.
“	这	想像力	必须	进入	进入	全部	写作	—	甚至	事实	,	历史	.

“想象力必须融入到所有的写作中——即使是事实、历史。”

[ˈbraɪənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ˈpoʊətri] ,

Bryant	was	a	newspaper	man	,	and	he	wrote	poetry	,
布莱恩特	曾是	一个	报纸	男人	,	和	他	写道	诗	,

布莱恩特是报社记者，他也写诗。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ɪn] [skuːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['edɪtər] , [tuː] . ”

but	I	heard	in	school	that	he	was	a	very	good	editor	,	too	.	”
但	我	听到	在	学校	那	他	曾是	一个	非常	好的	编辑	,	也	.	”

但我听说他在学校里也是个非常优秀的编辑。

“ [aɪm][nɑːt][æn; ən] ['edɪtər] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['poʊət] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

“	I'm	not	an	editor	and	nobody	has	called	me	a	poet	;	but	the
“	我是	不是	一个	编辑	和	无人	有	称为	我	一个	诗人	;	但	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [pliːziz] [ˌem 'iː] ,

suggestion	pleases	me	,
建议	请	我	,

“我不是编辑，也没人叫我诗人；但我很高兴听到这样的评价。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['poʊət] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒːrəl] , [ðæt] [wʊd] [help] [ɪ'stæblɪʃ]

“	If	our	own	Poet	offered	you	a	leaf	of	his	laurel	,	that	would	help	establish
“	如果	我们的	自己的	诗人	提供	你	一个	叶子	的	他的	月桂树	,	那	会	帮助	建立

[jʊr; jər] [kleɪmz] ,

your	claims	,
你的	索赔	,

“如果我们的诗人能赐予你一片桂冠叶子，那将有助于你确立自己的主张。”

— [set] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] . ”

—	set	you	up	in	business	,	so	to	speak	.	”
—	放	你	向上	在	商业	,	所以	到	说话	.	”

——可以说是帮你开启事业。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərd] !

“	I	should	hasten	to	return	it	before	it	withered	!
“	我	应该	趋	到	返回	它	前	它	干枯	!

“我应该赶紧把它还回去，免得它枯萎了！”

[maɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [raɪm] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

My	little	experiments	in	rhyme	are	not	of	the
我的	小的	实验	在	韵	是	不是	的	这

[riːθ] - ['wɪnɪŋ] [kaɪnd] . ”

wreath	-	winning	kind	.	”
花圈	-	获胜	种类	.	”

我那些小小的韵律实验，可不是那种能赢得桂冠的作品。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː] [raɪt] [vəːsiz] ! ”

“	Then	you	do	write	verses	!	”
“	然后	你	做	写	诗句	!	”

“那你确实会写诗！”

“ [jaːdz] !

“	Yards	!
“	码	!

“码！

” [hiː; hi] [kən'fest] ['ʃeɪmləsli] .

”	he	confessed	shamelessly	.
”	他	坦白	厚颜无耻	.

他厚颜无耻地坦白道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [boʊld] [əd'mɪʃ(ə)n] .

She	was	taken	aback	by	this	bold	admission	.
她	曾是	已采取	背	经过	这	大胆的	入学	.

她对这番大胆的告白感到十分震惊。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [set] [noʊ] [-]

His	tone	and	manner	implied	that	he	set	no	[	121	]
他的	语气	和	方式	暗示	那	他	放	不	[	-	]

他的语气和举止暗示他没有设定[121]

[greɪt] [stɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [piːkt] [hɜːr; hər] .

great	store	by	his	performances	,	and	this	piqued	her	.
伟大的	店铺	经过	他的	表演	,	和	这	激怒	她	.

他的表演给她留下了深刻的印象，这引起了她的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd]

It	seemed	like	a	commentary	on	her	critical	judgment	which	had	found
它	似乎	喜欢	一个	评论	在	她	批判的	判断	哪个	有	成立

[ðem; ðəm] [gʊd] .

them	good	.
他们	好的	.

这似乎是在对她批判性的判断做出评论，因为她认为它们是好的。

['fʊltən] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] .

Fulton	now	became	impersonal	and	philosophical	.
富尔顿	现在	成为	不具个人色彩	和	哲学	.

富尔顿现在变得冷漠而富有哲理。

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['poʊət] [hæz; həz] [dʌn] — [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	It's	a	great	thing	to	have	done	what	our	Poet	has	done	—	give	to	the
“	它是	一个	伟大的	事物	到	有	完毕	什么	我们的	诗人	有	完毕	—	给	到	这

['pjʊrli] ['loʊk(ə)l] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

purely	local	a	touch	that	makes	it	universal	.
纯粹	当地的	一个	触碰	那	制作	它	普遍的	.

“我们的诗人所做的是一件很棒的事情——赋予纯粹的地方性事物一种使其具有普遍意义的触感。”

[ðæts] [wʌt] [ɑːrt] [dʌz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hɑːrt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

That's	what	art	does	when	it	has	heart	behind	it	,	and	there's	the	value
那就是	什么	艺术	做	什么时候	它	有	心	在后面	它	,	和	有	这	价值

of	provincial	literature	.
的	省级	文学	.

这就是艺术作品有了真情实感后所能达到的效果，也是地方文学的价值所在。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [siːn] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,

Hundreds	of	men	had	seen	just	what	he	saw	,
数百	的	男人	有	已见	只是	什么	他	锯	,

数百人都看到了他所看到的景象。

— [ðə; ði] [seɪm] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [taɪps] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'genst] [ðɪs] ['westərn] ['lændskeɪp] ,

—	the	same	variety	of	types	and	individuals	against	this	Western	landscape	,
—	这	相同的	种类	的	类型	和	个人	反对	这	西	景观	,

——同样种类繁多的类型和个体与这片西部景观形成鲜明对比，

— [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [stroʊk] .

—	but	it	was	left	for	him	to	set	them	forth	with	just	the	right
—	但	它	曾是	左边	为了	他	到	放	他们	前进	和	只是	这	正确的

stroke	.
中风	.

——但最终还是由他来用最恰当的方式将它们呈现出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] ,

And	he	has	done	other	things	,	too	,
和	他	有	完毕	其他	事物	,	也	,

他还做过其他事情。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ʒɑ:nrə] ['stʌdiz] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [bɜ:rn] ;

besides	**the**	**genre**	**studies**	**that**	**make**	**him**	**our**	**own**	**particular**	**Burns**	**;**
除了	这	类型	研究	那	制作	他	我们的	自己的	特别的	烧伤	;

除了类型研究之外，这些研究使他成为我们独特的伯恩斯；

[hi:; hi][hæz; həz] [sʌŋ] [ʌv; əv] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] [wen] [hoʊp]['raɪzɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

he	**has**	**sung**	**of**	**days**	**like**	**this**	**when**	**hope**	**rises**	**high**	**,**	**and**	**sung**	**of**	**them**
他	有	唱	的	天	喜欢	这	什么时候	希望	上升	高的	,	和	唱	的	他们

['bju:tɪfli] ;

beautifully	**;**
非常漂亮	;

他曾歌颂过这样充满希望的日子，而且歌声优美动人；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [pri:tʃt] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l] ['sə:mənz] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] [kən'tentmənt]

and	**he**	**has**	**preached**	**countless**	**little**	**sermons**	**of**	**cheer**	**and**	**contentment**
和	他	有	布道	无数	小的	布道	的	欢呼	和	满意

[ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

and	**aspiration**	**.**
和	抱负	.

他曾发表过无数篇关于鼓舞人心、满足和激励人心的简短布道。

[ænd; ənd] ['hi:z] [ðə; ði][fɜ:rst]['poʊət] [hu:] ['evər] ['ri:əli] [ˌʌndər'stʊd] [-]

And	**he's**	**the**	**first**	**poet**	**who**	**ever**	**really**	**understood**	**[**	**122**	**]**
和	他是	这	第一的	诗人	WHO	曾经	真的	理解	[	-	]

他是第一个真正理解[122]的诗人

['tʃɪldrən] — [roʊt] [nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][tu:; tə][ðem; ðəm] .

children	**—**	**wrote**	**not**	**merely**	**of**	**them**	**but**	**to**	**them**	**.**
孩子们	—	写道	不是	仅仅	的	他们	但	到	他们	.

为孩子们写作——不仅描写他们，也为他们写作。

['hi:z] [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['skræpˌbʊks] !

He's	**the**	**poet**	**of**	**a**	**thousand**	**scrapbooks**	**!**
他是	这	诗人	的	一个	千	剪贴簿	!

他是无数剪贴簿的诗人！

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ] [leɪt] [treɪn] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hu:]

I	**came**	**up**	**on**	**a**	**late**	**train**	**last**	**night**	**and**	**got**	**to**	**talking**	**to**	**a**	**stranger**	**who**
我	来了	向上	在	一个	晚的	火车	最后的	夜晚	和	得到	到	说	到	一个	陌生人	WHO

[toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ;

told	**me**	**he**	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**visit**	**his**	**old**	**home**	**;**
讲述	我	他	曾是	在	他的	方式	到	访问	他的	老的	家	;

昨晚我乘晚班火车过来，和一个陌生人聊了起来，他告诉我他正要去探望他的老家；

[pʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ['sɔŋz] [ʌv; əv][dʒu:n][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:]

pulled	**one**	**of**	**the**	**Poet's**	**songs**	**of**	**June**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**and**	**asked**	**me**
拉	一	的	这	诗人的	歌曲	的	六月	出去	的	他的	口袋	和	问	我

[tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ;

to	**read**	**it**	**;**
到	读	它	;

他从口袋里掏出一首诗人六月的歌，让我读给他听；

[sed] ['hi:d] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ræpt] [raʊnd]

said	**he'd**	**cut**	**it**	**out**	**of**	**a**	**newspaper**	**that**	**had**	**come**	**to**	**him**	**wrapped**	**round**
说	他会	切	它	出去	的	一个	报纸	那	有	来	到	他	包装	圆形的

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] [ɪn][sʌm; səm] [fər'seɪkən] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['teksəs] ,

a	**pair**	**of**	**shoes**	**in**	**some**	**forsaken**	**village**	**in**	**Texas**	**,**
一个	一对	的	鞋	在	一些	被遗弃的	村庄	在	德克萨斯州	,

他说，这张纸条是从一份报纸上剪下来的，那份报纸是他从德克萨斯州某个偏僻村庄里收到的，当时报纸裹在一双鞋子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [wer]

and	that	it	had	made	him	homesick	for	a	sight	of	the	farm	where
和	那	它	有	制成	他	想家	为了	一个	视线	的	这	农场	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

he	was	born	.
他	曾是	出生	.

这让他非常想念自己出生的农场。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [gruː] ['tɪrfl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [rʌŋ] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

The	old	fellow	grew	tearful	about	it	,	and	almost	wrung	a	sob	out	of	me
这	老的	同伴	生长	内牛满面	关于	它	,	和	几乎	拧干	一个	哭泣	出去	的	我

.

:
.

老人说着说着就热泪盈眶，差点把我也弄哭了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ðæt] ['klɪpɪŋ] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] — [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	carrying	that	clipping	pinned	to	his	railway	ticket	—	in	a	way	it
他	曾是	携带	那	剪裁	已置顶	到	他的	铁路	票	—	在	一个	方式	它

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [hoʊm] . ”

was	his	ticket	home	.	”
曾是	他的	票	家	.	”

他把那张剪报别在火车票上——从某种意义上说，那是他回家的车票。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr]['poʊət][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] , ” ['mɜːmɜd]

“	Of	course	our	Poet	has	the	power	to	move	people	like	that	,	”	murmured
“	的	课程	我们的	诗人	有	这	力量	到	移动	人们	喜欢	那	,	”	低声说道

['meriən] .

Marian	.
玛丽安	.

“当然，我们的诗人有这样的力量去感动人们，”玛丽安低声说道。

“ [its] ['dʒiːniəs] , [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] . ”

“	It's	genius	,	a	gift	of	the	gods	.	”
“	它是	天才	,	一个	礼物	的	这	神	.	”

“这是天才之作，是上天的恩赐。”

“ ['hiːz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['tʃiːpənɪŋ] [hɪm'self] ;

“	He's	been	able	to	do	it	without	ever	cheapening	himself	;
“	他是	到过	有能力的	到	做	它	没有	曾经	降低成本	他自己	;

“他能够做到这一点，却从未降低自己的格调；

[ðeəz; ðəz] ['nevər] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːkɪʃnəs] [wiː; wi] [hɪr] [ɪn] ['vɔːdəvɪl] ['sɔŋz]

there's	never	any	suggestion	of	that	mawkishness	we	hear	in	vaudeville	songs
有	绝不	任何	建议	的	那	矫揉造作	我们	听到	在	杂耍剧	歌曲

[-]

[	123	]
[	-	]

从来就没有那种我们在滑稽剧歌曲中听到的矫揉造作的迹象[123]

[ðæt] [ɪm'plɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] [tuː; tə] - [naɪt] !

that	implore	us	to	write	home	to	mother	to	-	night	!
那	恳求	我们	到	写	家	到	母亲	到	-	夜晚	!

恳请我们今晚给妈妈写信！

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θiːm] [ænd; ənd] [meɪks] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	takes	the	simplest	theme	and	makes	literature	of	it	.
他	需要	这	最简单的	主题	和	制作	文学	的	它	.

他选取最简单的主题，就能将其升华为文学作品。

" ['meriən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət][æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] ['gɑːrdn] -

"	Marian	was	thinking	of	her	talk	with	the	Poet	at	Mrs	.	Waring's	garden	-
"	玛丽安	曾是	思维	的	她	讲话	和	这	诗人	在	太太	.	警告的	花园	-

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

玛丽安想起了她在沃林太太的花园派对上与诗人的谈话。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər][dɪs'deɪn][ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd]['poʊətri][tuː; tə]

it	seemed	more	difficult	to	express	her	disdain	of	romance	and	poetry	to
它	似乎	更多的	难的	到	表达	她	蔑视	的	浪漫	和	诗	到

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] .

this	young	man	than	it	had	been	to	the	Poet	.
这	年轻的	男人	比	它	有	到过	到	这	诗人	.

似乎要向这位年轻人表达她对浪漫和诗歌的鄙夷，比向诗人表达要困难得多。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ək'septɪd] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [ðə; ði]['poʊəts] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ]

And	yet	he	evidently	accepted	unquestioningly	the	Poet's	philosophy	of	life	,	which
和	然而	他	显然	公认	毫不质疑地	这	诗人的	哲学	的	生活	,	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [kən'temptʃuəsli] ,

she	had	dismissed	contemptuously	,
她	有	解雇	轻蔑地	,

然而，他显然毫不质疑地接受了诗人的人生哲学，而诗人曾对此嗤之以鼻。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] ,

and	in	which	,	she	assured	herself	,
和	在	哪个	,	她	保证	她自己	,

她向自己保证，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [tuː; tə] - [deɪ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

she	did	not	believe	to	-	day	any	more	than	she	did	a	week	ago	.
她	做过	不是	相信	到	-	天	任何	更多的	比	她	做过	一个	星期	前	.

她今天和一周前一样，都不相信了。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [frʌm; frəm] ['teksəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	incident	of	a	pilgrim	from	Texas	with	a	poem	attached	to	his
这	事件	的	一个	朝圣	从	德克萨斯州	和	一个	诗	随附的	到	他的

['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] [hæd; həd][ɪts] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] ,

railway	ticket	had	its	touch	of	sentiment	and	pathos	,
铁路	票	有	它是	触碰	的	情绪	和	感伤	,

一位来自德克萨斯州的朝圣者将一首诗附在火车票上，这件事本身就充满了感伤和悲悯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [weɪ] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]

but	it	did	not	weigh	heavily	against	the	testimony	of	experience	which	had
但	它	做过	不是	称重	重度	反对	这	见证	的	经验	哪个	有

[pruːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [laɪf][ɪz] [pər'pleksɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,

proved	in	her	own	observation	that	life	is	perplexing	and	difficult	,
已证实	在	她	自己的	观察	那	生活	是	令人费解	和	难的	,

但这并不能完全推翻她自身的经验所证明的：生活是复杂而艰难的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['poʊətri][ænd; ənd]['roʊmæns][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [lʊr] [ænd; ənd] [meʃ] [tuː; tə] [dɪ'luːd]

and	that	poetry	and	romance	are	only	a	lure	and	mesh	to	delude
和	那	诗	和	浪漫	是	仅有的	一个	饵	和	网	到	妄想

[ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['trʌstfl] . [-]

and	betray	the	trustful	.	[	124	]
和	背叛	这	值得信赖的	.	[	-	]

诗歌和浪漫只是诱饵和骗局，用来欺骗和背叛信任的人。[124]

“ ['poʊəts][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðiːz] [deɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Poets	have	a	good	deal	to	fight	against	these	days	,	”	she	said	,
“	诗人	有	一个	好的	交易	到	斗争	反对	这些	天	,	”	她	说	,

“如今诗人有很多需要抗争的地方，”她说。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [steɪt] [hɜ:r; hər] [dɪ'sent] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

wishing	to	state	her	dissent	as	kindly	as	possible	.
祝	到	状态	她	异议	作为	亲切地	作为	可能的	.

她希望尽可能委婉地表达自己的异议。

“ [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['poʊətri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɔ:st] [ɪts][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;

“	The	Bible	is	full	of	poetry	,	but	it	has	lost	its	hold	on	the	people	;
“	这	圣经	是	满的	的	诗	,	但	它	有	丢失的它是		抓住	在	这	人们	;

“圣经充满了诗意，但它已经失去了对人们的吸引力；

[its] [laɪk] [æn; ən] ['aʊtwɔ:rn] [sʌn] [ðæt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [laɪts] [ænd; ənd] [wɔ:mz] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

it's	like	an	outworn	sun	that	no	longer	lights	and	warms	the	world	.
它是	喜欢	一个	过时的	太阳	那	不	更长	灯	和	温暖	这	世界	.

它就像一轮不再发光、不再温暖世界的衰老太阳。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wə:nt, weənt][soʊ] ;

I	wish	it	weren't	so	;
我	希望	它	不是	所以	;

我希望事实并非如此；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['prɪti] ['helpləs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪərn] [hu:f] [ʌv; əv]

but	unfortunately	we're	all	pretty	helpless	when	it	comes	to	the	iron	hoofs	of
但	很遗憾	是	全部	漂亮的	无助	什么时候	它	来	到	这	铁	蹄子	的

[ðə; ði] [taɪm] - ['spɪrɪt] . ”

the	Time	-	Spirit	.	”
这	时间	-	精神	.	”

但不幸的是，在时间之灵的铁蹄面前，我们都相当无能为力。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] , “ [wi:; wi] ['mʌsnt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]

”	he	exclaimed	,	sitting	erect	,	“	we	mustn't	make	the	mistake	of	thinking	the
”	他	惊呼	,	坐着	直立	,	“	我们	不得	制作	这	错误	的	思维	这

[taɪm] - ['spɪrɪt] [ə; eɪ] [nu:] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Time	-	Spirit	a	new	invention	.
时间	-	精神	一个	新的	发明	.

他挺直身子，大声说道：“我们绝不能犯这样的错误，认为时间精灵是一项新发明。”

[wɪə(r)] ['lʌki] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wen] [ˌaɪ 'ti:][goʊz][ɑ:n] ['rʌbər] [hi:lz] ;

We're	lucky	to	live	in	the	twentieth	century	when	it	goes	on	rubber	heels	;
是	幸运的	到	居住	在	这	第二十	世纪	什么时候	它	去	在	橡皮	高跟鞋	;

我们很幸运生活在二十世纪，那时一切都像橡胶鞋跟一样轻快；

— [wen] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] ['poʊətri] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [les] .

—	when	people	are	living	poetry	more	and	talking	about	it	less	.
—	什么时候	人们	是	活的	诗	更多的	和	说	关于	它	较少的	.

——当人们更多地践行诗歌，而不是谈论诗歌的时候。

[waɪ] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] [tu:; tə] [wɜ:rk] !

Why	,	the	spirit	of	the	Bible	has	just	gone	to	work	!
为什么	,	这	精神	的	这	圣经	有	只是	已消失	到	工作	!

瞧，圣经的精神正在发挥作用！

[aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['sʌmər] [kæmp][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [deɪ]

I	was	writing	an	account	of	a	new	summer	camp	for	children	the	day
我	曾是	写作	一个	帐户	的	一个	新的	夏天	营	为了	孩子们	这	天

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ʌp] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] ['pi:sɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]

before	I	came	up	—	one	of	those	Sunday	supplement	pieces	around	a	lot	of
前	我	来了	向上	—	一	的	那些	星期日	补充	件	大约	一个	很多	的

['pɪktʃərz] ;

pictures	;
图片	;

在我来这里的前一天，我正在写一篇关于一个新的儿童夏令营的报道——那是一篇配有大量图片的周日增刊文章；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] ['jʌŋstəz] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n]

and	it	occurred	to	me	as	I	watched	youngsters	,	who	had	never	seen
和	它	发生	到	我	作为	我	观看	年轻人	,	WHO	有	绝不	已见

[gri:n] [græs] [-]

green	grass	[	125	]
绿色的	草	[	-	]

当我看着那些从未见过绿草的年轻人时，我突然想到了这一点[125]

[bɪ'fɔ:r] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

before	,	having	the	time	of	their	lives	,
前	,	拥有	这	时间	的	他们的	生活	,

在此之前，他们正享受着人生中最美好的时光。

[ðæt] [sʌtʃ] [fɪ'lænθrəpi] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wen] ['pi:p(ə)l] ['dʌstɪd] [ðer; ðər]

that	such	philanthropies	didn't	exist	in	the	good	old	days	when	people	dusted	their
那	这样的	慈善事业	没有	存在	在	这	好的	老的	天	什么时候	人们	掸去灰尘	他们的

['baɪbəlz] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] [naʊ] .

Bibles	oftener	than	they	do	now	.
圣经	更频繁	比	他们	做	现在	.

在过去人们比现在更经常擦拭圣经的时候，这样的慈善活动并不存在。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['fetɪʃ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ]

There's	a	difference	between	the	Bible	as	a	fetish	and	as	a	working
有	一个	不同之处	之间	这	圣经	作为	一个	恋物癖	和	作为	一个	在职的

[plæn][fɔ:r; fər] ['deɪli] [ju:z] .

plan	for	daily	use	.
计划	为了	日常的	使用	.

将《圣经》当作偶像崇拜和将其作为日常行动指南是有区别的。

['pri:tʃɪŋ] ['iznt] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [hu:] [stænd] [ʌp] [ɪn] ['pʊlpɪt] [ɪn] [blæk] [koʊts] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] ;

Preaching	isn't	left	to	the	men	who	stand	up	in	pulpits	in	black	coats	on	Sundays	;
布道	不是	左边	到	这	男人	WHO	站立	向上	在	讲坛	在	黑色的	外套	在	星期日	;

布道并非只是那些星期天身穿黑袍站在讲台上的人的职责；

[ðeəz; ðəz] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

there's	preaching	in	all	the	magazines	and	newspapers	all	the	time	.
有	布道	在	全部	这	杂志	和	报纸	全部	这	时间	.

各种杂志和报纸上无时无刻不在说教。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [maɪ]['peɪpər] ['reɪzɪz] ['mʌni] ['evri] ['sʌmər] [tu:; tə] [send] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:][ðə; ði]

For	example	,	my	paper	raises	money	every	summer	to	send	children	into	the
为了	例子	,	我的	纸	提高	钱	每一个	夏天	到	发送	孩子们	进入	这

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

例如，我的报社每年夏天都会筹款送孩子们去乡下；

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rts] [ə'nʌðər] [fʌnd] [tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

and	then	starts	another	fund	to	buy	them	Christmas	presents	.
和	然后	开始	其他	基金	到	买	他们	圣诞节	礼物	.

然后又设立了一个基金，用来给他们买圣诞礼物。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðəm'selvz] ['dɪdnt] [du:] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ！ ”

The	apostles	themselves	didn't	do	much	better	than	that	!	”
这	使徒	他们自己	没有	做	很多	更好的	比	那	！	”

使徒们自己也好不到哪里去！

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['eɪdʒənsiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑ:səti] , ”

“	Of	course	there	are	many	agencies	and	a	great	deal	of	generosity	,	”
“	的	课程	那里	是	许多	机构	和	一个	伟大的	交易	的	慷慨	,	”

[rɪ'plaɪd] ['meriən] ['kʌlərləsli] .

replied	Marian	colorlessly	.
回复	玛丽安	无色	.

“当然有很多机构，也有很多慷慨解囊的人，”玛丽安面无表情地回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔ:r]

The	young	men	she	knew	were	not	in	the	habit	of	speaking	of	the	Bible	or
这	年轻的	男人	她	知道	是	不是	在	这	习惯	的	请讲	的	这	圣经	或者

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

of	religion	in	this	fashion	.
的	宗教	在	这	时尚	.

她认识的年轻人没有以这种方式谈论圣经或宗教的习惯。

[rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] ['eni] [strɔ:ŋ] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dæbəld]

Religion	had	never	made	any	strong	appeal	to	her	and	she	had	dabbled
宗教	有	绝不	制成	任何	强的	上诉	到	她	和	她	有	浅尝辄止

[ɪn] [fɪ'lænθrəpi] ['fɪtfəli] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θu:ziæzəm] . [-]

in	philanthropy	fitfully	without	enthusiasm	.	[	126	]
在	慈善事业	断断续续地	没有	热情	.	[	-	]

宗教从未对她产生过强烈的吸引力，她也断断续续地涉足过慈善事业，但并无热情。[126]

['fʊltənz] [də'rekt] [spi:tʃ] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'spɑ:ns] ['nesəseri] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ]

Fulton's	direct	speech	made	some	response	necessary	and	she	tried	to	reply	with
富尔顿的	直接的	演讲	制成	一些	回复	必要的	和	她	尝试	到	回复	和

[æn; ən] ['i:kwəli] [fræŋk] ['kɑ:nfɪdəns] .

an	equally	frank	confidence	.
一个	同样地	坦率	信心	.

富尔顿直言不讳，因此她必须做出回应，她也试图以同样坦率自信的态度予以回应。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hi:ðn] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pænθɪɪst] [ɪz] ,

“	I	suppose	I'm	a	sort	of	heathen	;	I	don't	know	what	a	pantheist	is	,
“	我	认为	我是	一个	种类	的	异教徒	;	我	不	知道	什么	一个	泛神论者	是	,

“我想我算是个异教徒吧；我不知道泛神论是什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn] . ”

but	I	think	I	must	be	one	.	”
但	我	思考	我	必须	是	一	.	”

但我认为我一定是其中之一。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['pænθɪɪst] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hi:ðn] !

“	Oh	,	you	can	be	a	pantheist	without	being	a	heathen	!
“	哦	,	你	能	是	一个	泛神论者	没有	存在	一个	异教徒	!

“哦，你可以成为泛神论者，但不必是异教徒！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [səb'skraɪb] [tu:; tə] , ['weðər] [wɪə(r)] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]

There's	a	natural	religion	that	we	all	subscribe	to	,	whether	we're	conscious	of
有	一个	自然的	宗教	那	我们	全部	订阅	到	,	无论	是	有意识的	的

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .

it	or	not	.
它	或者	不是	.

无论我们是否意识到，我们都信奉一种天然的宗教。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ɔːr]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ] ['ɛniːbədiːz]

There's	no	use	bothering	about	definitions	or	quarreling	with	anybody's
有	不	使用	烦人	关于	定义	或者	争吵	和	任何人的

[tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [kriːd] .

church	or	creed	.
教会	或者	信条	.

纠结于定义或者与任何人的教会或信条争论都是没有意义的。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ; [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [meɪk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ðæt] [kaʊnts] ;

We're	getting	beyond	that	;	it's	the	thing	we	make	of	ourselves	that	counts	;
是	获得	超过	那	;	它是	这	事物	我们	制作	的	我们自己	那	计数	;

我们正在超越这一点；重要的是我们如何塑造自己；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

and	when	it	comes	to	the	matter	of	worship	,
和	什么时候	它	来	到	这	事情	的	崇拜	,

而就敬拜这件事而言，

[aɪ] [sə'poʊz] ['evri] [wʌn] [huː] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ][laɪk] [ðæt] ,

I	suppose	every	one	who	looks	up	at	a	blue	sky	like	that	,
我	认为	每一个	一	WHO	看起来	向上	在	一个	蓝色的	天空	喜欢	那	,

我想，每个抬头仰望蓝天的人，

[ænd; ənd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ɪz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['rɪtʃuəl][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]

and	knows	it	to	be	good	,	is	performing	a	sort	of	ritual	and	saying	a
和	知道	它	到	是	好的	,	是	表演	一个	种类	的	仪式	和	说	一个

[prer] .

prayer	.
祷告	.

他知道这样做是好事，所以在进行某种仪式并祈祷。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['briːzi] ,

"	There	was	nothing	in	the	breezy	,
"	那里	曾是	没有什么	在	这	微风	,

“微风中什么也没有，

[ɪg'zʌltənt] [vəːsiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [sliːv] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

exultant	verses	she	had	thrust	into	her	sleeve	to	prepare	her	for	such
眉飞色舞	诗句	她	有	推力	进入	她	袖子	到	准备	她	为了	这样的

['steɪtmənts] [æz; əz] [ðiːz] .

statements	as	these	.
声明	作为	这些	.

她曾将一些欢快的诗句塞进袖子里，以备不时之需，应对此类言论。

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ['sɪmpli] [ænd; ənd][hæf] - ['smaɪlɪŋli] , [æz; əz] [ðoʊ] [-]

While	he	spoke	simply	and	half	-	smilingly	,	as	though	[	127	]
尽管	他	辐	简单地	和	一半	-	微笑着	,	作为	尽管	[	-	]

他说话很简单，带着一丝微笑，仿佛[127]

[tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] , [hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] [hæd; həd][æn; ən]

to	minimize	the	seriousness	of	his	statements	,	his	utterances	had	an
到	最小化	这	严肃	的	他的	声明	,	他的	话语	有	一个

[ˌʌndɪ'naɪəbl] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] .

undeniable	ring	of	sincerity	.
无可否认	戒指	的	诚意	.

为了淡化他言论的严重性，他的话语听起来却无可否认地真诚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈvoʊkɪŋli] [æt; ət] [iːz] — [ðɪs] [dɑːrk] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kæst]

He	was	provokingly	at	ease	—	this	dark	young	gentleman	who	had	been	cast
他	曾是	挑衅地	在	舒适	—	这	黑暗的	年轻的	绅士	WHO	有	到过	投掷

[baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtərz][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈtræŋkwɪl] [biːtʃ] .

by	the	waters	upon	this	tranquil	beach	.
经过	这	水	之上	这	宁静	海滩	.

他显得异常放松——这位被海水冲到这片宁静海滩上的黝黑年轻绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [jʌŋ] [men] [huː] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd]

He	was	not	at	all	like	young	men	who	called	upon	her	and	made
他	曾是	不是	在	全部	喜欢	年轻的	男人	WHO	称为	之上	她	和	制成

[ðəmˈselvz] [əˈgriːəb(ə)l] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɔːr] [ˈkʌntri] [klʌb] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɔːr][ðə; ði]

themselves	agreeable	by	talking	of	the	theater	or	country	club	dances	or	the
他们自己	同意	经过	说	的	这	剧院	或者	国家	俱乐部	舞蹈	或者	这

[best] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [spend] [vəˈkeiʃənz] .

best	places	to	spend	vacations	.
最好的	地方	到	花费	假期	.

他一点也不像那些拜访她、通过谈论剧院、乡村俱乐部舞会或最佳度假地点来讨好她的年轻男子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [ˈevər] [ˈspoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ʌv; əv] [ˈmænz]

She	could	not	recall	that	any	one	had	ever	spoken	to	her	before	of	man's
她	可以	不是	记起	那	任何	一	有	曾经	说	到	她	前	的	男人的

[ˌæspɜˈeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrtər] .

aspirations	in	the	terms	employed	by	this	newspaper	reporter	.
抱负	在	这	条款	受雇	经过	这	报纸	记者	.

她想不起来以前是否有人用这位报社记者所使用的措辞来谈论过人类的抱负。

[ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] , [ˈhævɪŋ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsteɪblɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd]

Marjorie	,	having	prepared	for	the	stabling	of	all	the	king's	horses	and
玛乔丽	,	拥有	准备	为了	这	稳定	的	全部	这	国王的	马匹	和

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [men] ,

all	the	king's	men	,
全部	这	国王的	男人	,

玛乔丽已经为国王所有的马匹和所有士兵做好了安置的准备。

[əˈnaʊnst] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtrɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .

announced	her	intention	of	contributing	a	wing	to	the	château	.
宣布	她	意图	的	贡献	一个	翼	到	这	城堡	.

她宣布打算为这座城堡增建一个侧翼。

[ðɪs] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [pɑːˈtisipeitid] .

This	called	for	a	conference	in	which	they	all	participated	.
这	称为	为了	一个	会议	在	哪个	他们	全部	参与	.

这促使他们召开了一次会议，所有人都参加了会议。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [ɪn][ɔːl] [ˈsoʊbərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]

Then	,	when	the	addition	had	been	planned	in	all	soberness	and	the	child
然后	,	什么时候	这	添加	有	到过	计划	在	全部	清醒	和	这	孩子

[hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈleibəz] ,

had	resumed	her	labors	,
有	恢复	她	劳动	,

然后，在经过深思熟虑后，当扩充计划完成，孩子也恢复了生产之后，

[ˈmeriən] [ænd; ənd] [fred] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [bɪˈkeɪm] [əˈpresɪv] .

Marian	and	Fred	stared	at	the	lake	until	the	silence	became	oppressive	.
玛丽安	和	弗雷德	凝视	在	这	湖	直到	这	沉默	成为	压迫性的	.

玛丽安和弗雷德凝视着湖面，直到寂静变得令人窒息。

[ˈmeriən] [spoʊk] [fɜːrst] , [-]

Marian	spoke	first	,	[	128	]
玛丽安	辐	第一的	,	[	-	]

玛丽安首先发言[128]

['tɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

tossing	the	ball	of	conversation	into	a	new	direction	.
抛掷	这	球	的	对话	进入	一个	新的	方向	.

将谈话的话题引向新的方向。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə] [jaːdz] [ʌv; əv] [vəːsiz] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

“	You	have	confessed	to	yards	of	verses	,	”	she	began	,
“	你	有	坦白	到	码	的	诗句	,	”	她	开始	,

“你已经忏悔了无数的诗句，”她开口说道。

['gæðərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [sænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [let] [slɪp] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['lɪŋgərɪŋli] ,

gathering	up	a	handful	of	sand	which	she	let	slip	through	her	fingers	lingeringly	,
采集	向上	一个	少数	的	沙	哪个	她	让	滑	通过	她	手指	久久地	,

她抓起一把沙子，又让沙子从指缝间缓缓滑落。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɑːm] .

catching	the	grains	in	her	palm	.
捕捉	这	谷物	在	她	棕榈	.

她用手掌接住了谷粒。

“ [aɪv] [siːn] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

“	I've	seen	—	about	a	yard	of	them	.
“	我已经	已见	—	关于	一个	院子	的	他们	.

“我见过——大约一码长。”

” ['klɪrli] [flɜːr'teɪʃn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

”	Clearly	flirtation	was	not	one	of	his	accomplishments	.
”	清楚地	调情	曾是	不是	一	的	他的	成就	.

“显然，调情并不是他的强项之一。”

[hɪz; ɪz] “ [oʊ] , [aɪv] ['skætərd] [ðem; ðəm] [raʊnd] ['ræðər] ['friːli] ,

His	“	Oh	,	I've	scattered	them	round	rather	freely	,
他的	“	哦	,	我已经	疏散	他们	圆形的	相当	自由	,

他的“哦，我把它们随意地散落在各处了”，

” [ɪg'nɔːrd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'kler] ['greɪsfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

”	ignored	a	chance	to	declare	gracefully	that	she	had	been	the	inspiration	of
”	忽略	一个	机会	到	宣布	优雅地	那	她	有	到过	这	灵感	的

[ðoʊz] ['lɪrɪks] ,

those	lyrics	,
那些	歌词	,

她错失了优雅地宣称自己是那些歌词灵感来源的机会。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ledʒəb(ə)l] [hænd] [ɑːn] ['ʌnjən] - [skɪn] ['letər] - [ʃiːts] , [ðæt] [wɜːr; wər]

written	in	a	perfectly	legible	hand	on	onion	-	skin	letter	-	sheets	,	that	were
书面	在	一个	完美	清晰易读	手	在	洋葱	-	皮肤	信	-	纸张	,	那	是

[kən'siːld] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːv] .

concealed	in	her	sleeve	.
暗	在	她	袖子	.

字迹清晰易读，写在薄如洋葱皮的信纸上，藏在她的袖子里。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [piːkt] [hɜːr; hər] .

His	indifference	to	the	opening	she	had	made	for	him	piqued	her	.
他的	漠不关心	到	这	开幕	她	有	制成	为了	他	激怒	她	.

他对她为他创造的机会漠不关心，这激怒了她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dæʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kɑːm] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

She	was	quite	dashed	by	the	calm	tone	in	which	he	added	,
她	曾是	相当	虚线	经过	这	冷静的	语气	在	哪个	他	额外	,

她被他平静的语气弄得有些不知所措。

[wɪð; wɪθ][noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [saidl] [ɔːr] ['sɪmpərɪŋ] : —
with no hint of sidling or simpering : —
和 不 暗示 的 侧身 或者 谄媚 : —

语气中没有丝毫的讨好或谄媚：——

" [aɪv] ['rɪt(ə)n] [riːmz] [ʌv; əv]['poʊəmz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" I've written reams of poems about you .
" 我已经 书面 令 的 诗歌 关于 你 .

“我为你写过无数首诗。”

" ([hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skreɪpt] [ðə; ði][aɪs] [ɔːf] [hɜːr; hər]
" (He might as well have said that he had scraped the ice off her
" (他 可能 作为 出色地 有 说 那 他 有 刮擦 这 冰 离开 她
['saɪdwɔːk] [ɔːr] ['kærid] [koʊl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['selər] ,
sidewalk or carried coal into her cellar ,
人行道 或者 携带 煤炭 进入 她 地窖 ,

“他这话就好像在说他帮她把人行道上的冰刮掉了，或者帮她把煤搬进了地窖一样。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θrɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]
for all the thrill she derived from his [129]
为了 全部 这 刺激 她 衍生的 从 他的 [-]

她从他身上获得了所有快感[129]

[əd'mɪʃ(ə)n] .)
admission .)
入学 .)

（入学。）

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] ;
" I hope you won't be displeased ;
" 我 希望 你 惯于 是 不高兴 ;

“希望您不会不高兴；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [læst] [sep'tembər] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
but when I was ranging the lake last September we seemed to find the
但 什么时候 我 曾是 范围 这 湖 最后的 九月 我们 似乎 到 寻找 这
[seɪm] [hɔːnts] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
same haunts and to be interested in the same sort of thing ,
相同的 闹鬼的地方 和 到 是 感兴趣的 在 这 相同的 种类 的 事物 ,

但去年九月我巡视湖边时，我们似乎发现了相同的栖息地，并且对同样的事情感兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] ['bɪzi] ['dɑːdʒɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
and it kept me busy dodging you , I can tell you !
和 它 保留 我 忙碌的 躲避 你 , 我 能 告诉 你 !

我可以告诉你，我当时忙着躲着你呢！

[aɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] ['faɪndɪŋ] [neɪmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
I exhausted the Classical Dictionary finding names for you ;
我 筋疲力尽的 这 古典 字典 寻找 姓名 为了 你 ;

我把古典词典都翻遍了，才找到适合你的名字；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [vəːsiz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
and it wasn't any trouble at all to make verses about you .
和 它 不是 任何 麻烦 在 全部 到 制作 诗句 关于 你 .

为你写诗一点也不费事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['nesəseri] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n]
I was really astonished to find how necessary you were to the completion
我 曾是 真的 惊讶 到 寻找 如何 必要的 你 是 到 这 完成
[ʌv; əv][maɪ][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃiz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
of my pen - and - ink sketches of all this ,
的 我的 笔 - 和 - 墨水 草图 的 全部 这 ,

我非常惊讶地发现，你对我完成所有这些钢笔素描作品竟然如此重要。

" — [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] [pleɪst] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːz] [ɪn] ['evɪdəns] , — " [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] [best]
" — a wave of the arm placed the lake shores in evidence , — " I liked you best
" — 一个 海浪 的 这 手臂 放置 这 湖 海岸 在 证据 , — " 我 喜欢 你 最好的
[ɪn]['ækʃ(ə)n] ;
in action ;
在 行动 ;

"——"他挥了挥手臂，湖岸映入眼帘，"我最喜欢你行动的样子；

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ɔːr] [draɪv] [jʊr; jər] [kə'nuː] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
when the spirit moved you to run or drive your canoe over the water .
什么时候 这 精神 已搬 你 到 跑步 或者 驾驶 你的 独木舟 超过 这 水 .

当灵感驱使你奔跑或驾驭独木舟在水面上驰骋时。

[juː; jʊ][duː][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [θɪŋz] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] ;
You do all the outdoor things as though you had never done anything else ;
你 做 全部 这 户外的 事物 作为 尽管 你 有 绝不 完毕 任何事物 别的 ;

你做所有户外活动都像你从未做过其他事情一样；

[its] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] !
it's a joy to watch you !
它是 一个 喜悦 到 手表 你 !

看你表演真是一种享受!

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] [wʌn] [deɪ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn]['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd]
I was sitting on a fence one day over there in Mrs . Waring's orchard and
我 曾是 坐着 在 一个 栅栏 一 天 超过 那里 在 太太 . 警告的 果园 和
[juː; jʊ][ræn][baɪ] ,
you ran by ,
你 跑 经过 ,

有一天，我坐在沃林太太果园那边的篱笆上，你跑了过来。

— [soʊ] [nɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][skəːts] ,
— so near that I could hear the swish of your skirts ,
— 所以 靠近 那 我 可以 听到 这 嗖嗖 的 你的 裙子 ,

——近到我都能听到你裙摆的沙沙声，

— [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [dʒʌmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [baʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['æplz]
— and you made a high jump for a bough and shook down the apples
— 和 你 制成 一个 高的 跳 为了 一个 买 和 摇晃 向下 这 苹果
[ænd; ənd][ræn] [ɔːf] ['læfɪŋ] [-]
and ran off laughing [130]
和 跑 离开 笑 [-]

—你纵身一跃，抓住一根树枝，抖落上面的苹果，然后笑着跑开了[130]

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] .
like a boy afraid of being caught .
喜欢 一个 男生 害怕的 的 存在 捕捉 .

就像一个害怕被抓住的男孩。

[aɪ] [pʊld] [aʊt] [maɪ] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] ['skrɪbəld] ['sev(ə)n] ['stænzə] [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .
I pulled out my notebook and scribbled seven stanzas on that little incident .
我 拉 出去 我的 笔记本 和 潦草的 七 诗节 在 那 小的 事件 .

我拿出笔记本，就那件小事写了七节诗。

" ['eni] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'veid] [baɪ] [ðiːz] ['fræŋkli] ['ʌtəd] ['sentənsɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
" Any admiration that was conveyed by these frankly uttered sentences was of
" 任何 钦佩 那 曾是 传递 经过 这些 坦率地说 说出 句子 曾是 的
[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɜːrsən(ə)l][sɔːrt] [kən'siːvəb(ə)l] .
the most impersonal sort conceivable .
这 最多 不具个人色彩 种类 可以想象的 .

"这些坦率的话语中所表达的任何赞赏，都是你能想象到的最不带个人色彩的赞赏。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

She	was	not	used	to	being	treated	in	this	fashion	.
她	曾是	不是	用过的	到	存在	治疗	在	这	时尚	.

她不习惯受到这样的对待。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌtɛmə'rɛriəsnəs] [ɪn]

Even	his	manner	of	asking	her	pardon	for	his	temerariousness	in
甚至	他的	方式	的	问	她	赦免	为了	他的	鲁莽	在

[ə'pɑːstrəˌfaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [hæd; həd] [lækt] ,

apostrophizing	her	in	his	verses	had	lacked	,
撇号	她	在	他的	诗句	有	缺乏	,

甚至连他为自己在诗歌中大胆地称呼她而向她道歉的方式都显得不够得体。

[ɪn][hɜːr; hər]['krɪtɪk(ə)l] [ə'preɪzmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

in	her	critical	appraisement	of	it	,
在	她	批判的	评估	的	它	,

在她对它进行批判性评价时，

[ðə; ði][hjuː'mɪlətɪ][ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	humility	a	self	-	respecting	young	woman	had	a	right	to	demand	of	a
这	谦逊	一个	自己	-	尊重	年轻的	女士	有	一个	正确的	到	要求	的	一个

[jʌŋ] ['poʊət] [huː] [əb'zəːvz] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrənt] ,

young	poet	who	observes	her	without	warrant	,
年轻的	诗人	WHO	观察	她	没有	保证	,

一位自尊自爱的年轻女子有权要求一位未经允许就窥视她的年轻诗人保持谦逊。

[ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] [æθ'letɪk] ['praʊəs] , [hɜːr; hər] [weɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænərz] ,

is	pleased	to	admire	her	athletic	prowess	,	her	ways	and	her	manners	,
是	高兴	到	钦佩	她	运动	能力	,	她	方式	和	她	礼仪	,

乐于欣赏她的运动才能、为人处事方式和举止礼仪。

[ænd; ənd] [pʊts] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [pɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər]

and	puts	her	into	his	verses	as	coolly	as	he	might	pick	a	flower
和	放置	她	进入	他的	诗句	作为	冷静地	作为	他	可能	挑选	一个	花

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] .

from	the	wayside	and	wear	it	in	his	coat	.
从	这	路边	和	穿	它	在	他的	外套	.

他冷静地将她融入自己的诗歌中，就像从路边摘下一朵花，别在外套上一样。

“ [ðen] [juː; jʊ] [juːst] [ˌem 'iː] ['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [tuː; tə][jʊr; jər]['poʊəmz] ;

“	Then	you	used	me	merely	to	give	human	interest	to	your	poems	;
“	然后	你	用过的	我	仅仅	到	给	人类	兴趣	到	你的	诗歌	;

“然后你只是利用我来给你的诗歌增添人情味；

['eni] [gɜːrl] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['æplz] [wʊd]

any	girl	running	through	Mrs	.	Waring's	orchard	and	snatching	at	the	apples	would
任何	女孩	跑步	通过	太太	.	警告的	果园	和	抢夺	在	这	苹果	会

[hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ? ” [-]

have	done	just	as	well	?	”	[	131	]
有	完毕	只是	作为	出色地	?	”	[	-	]

任何一个女孩跑进沃林太太的果园，抢夺苹果，都会取得同样的效果。”[131]

“ [oʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˌʌnə'bæʃt] ;

“	Oh	,	I	shouldn't	say	that	,	”	he	replied	,	unabashed	;
“	哦	,	我	不应该	说	那	,	”	他	回复	,	毫不掩饰	;

“哦，我不该这么说，”他毫不掩饰地回答道；

“ [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pu:rɪst] [wɜ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skrɪblər] [hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:əl]

“	but	even	the	poorest	worm	of	a	scribbler	has	to	have	an	ideal
”	但	甚至	这	最贫困	蠕虫	的	一个	涂鸦者	有	到	有	一个	理想的

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sə'plaɪd] [maɪn] .

and	you	supplied	mine	.
和	你	供应	矿	.

“但即使是最穷的作家也需要一个理想，而你给了我理想。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] [hu:] [strəulz] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪntər]

You	were	like	a	model	who	strolls	along	just	when	it	occurs	to	the	painter
你	是	喜欢	一个	模型	WHO	漫步	沿着	只是	什么时候	它	发生	到	这	画家

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lændskeɪp] [ni:dz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

that	his	landscape	needs	a	figure	to	set	it	off	.
那	他的	景观	需求	一个	数字	到	放	它	离开	.

你就像一位模特，恰好在画家意识到他的风景画需要一个人物来衬托时出现。

[ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ][hoʊp] ?

You	don't	mind	,	I	hope	?
你	不	头脑	,	我	希望	?

希望你不介意吧?

” [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz][æz; əz]

”	This	made	it	necessary	for	her	to	assure	him	in	as	few	words	as
”	这	制成	它	必要的	为了	她	到	保证	他	在	作为	很少	字	作为

['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ;

possible	that	she	didn't	in	the	least	object	to	his	view	of	the	matter	;
可能的	那	她	没有	在	这	至少	目的	到	他的	看法	的	这	事情	;

“因此，她必须尽可能少地言语，向他保证她丝毫不反对他对这件事的看法；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['aɪrəni] ,

and	she	added	,	not	without	a	trace	of	irony	,
和	她	额外	,	不是	没有	一个	痕迹	的	讽刺	,

她补充道，语气中不乏讽刺意味：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] ;

that	she	was	always	glad	to	be	of	use	;
那	她	曾是	总是	高兴的	到	是	的	使用	;

她总是乐于助人；

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn] ['eni] [wei] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:]

that	if	she	could	further	the	cause	of	art	in	any	way	she	was	ready	to	do	it
那	如果	她	可以	更远	这	原因	的	艺术	在	任何	方式	她	曾是	准备好	到	做	它

.

:
.

如果能以任何方式促进艺术事业的发展，她都愿意去做。

“ [pli:z] [dəunt] ; [ðæt] [hɜ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

“	Please	don't	;	that	hurt	a	little	!
”	请	不	;	那	伤害	一个	小的	!

“请不要这样；那样会有点疼！”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði]['poʊət][toʊld][ˌem 'i:][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] .

By	the	way	,	the	Poet	told	me	I	ought	to	know	you	.
经过	这	方式	,	这	诗人	讲述	我	我	应该	到	知道	你	.

对了，诗人告诉我我应该认识你。

[hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['nəublist][tɜ:rmz] .

He	recommended	you	in	the	noblest	terms	.
他	受到推崇的	你	在	这	最高贵	条款	.

他以最高尚的言辞推荐了你。

[aɪ] [siː] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] ['niːdɪd] [jʊr; jər]['dʒent(ə)l] ['tʃeɪsnɪŋ] .

I	see	now	what	was	in	his	mind	;	he	thought	I	needed	your	gentle	chastening	.
我	看	现在	什么	曾是	在	他的	头脑	;	他	想法	我	需要	你的	温和的	惩戒	.

〃

〃

〃

我现在明白他当时的想法了；他认为我需要你温和的管教。

“ [its] [mɔːr] ['laɪkli] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][aɪ'diːəl] ['ʃætərd] !

“	It's	more	likely	he	thought	it	well	for	you	to	see	your	ideal	shattered	!
〃	它是	更多的	可能	他	想法	它	出色地	为了	你	到	看	你的	理想的	破碎	!

“他很可能认为让你亲眼目睹自己的理想破灭对你有好处！”

[its] [tuː] [bæd] , [fɔːr; fər] [-]

It's	too	bad	,	for	[	132	]
它是	也	坏的	,	为了	[	-	]

太可惜了，因为[132]

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [æm'bɪʃənz] ,

the	sake	of	your	ambitions	,
这	清酒	的	你的	抱负	,

为了实现你的野心，

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'meɪn] [dʒʌst][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [gɜːrl][ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] — [huː] [sə'dʒestɪd] [pə'məunə]

that	I	didn't	remain	just	an	unknown	girl	in	an	orchard	—	who	suggested	Pomona
那	我	没有	保持	只是	一个	未知	女孩	在	一个	果园	—	WHO	建议	波莫纳

[in'spektɪŋ] [hɜːr; hər][krɑːps][ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] [fər'evər] . ”

inspecting	her	crops	and	then	vanished	forever	.	”
检查	她	农作物	和	然后	消失了	永远	.	”

我并没有一直停留在果园里一个默默无闻的女孩的阶段——她建议波莫娜去查看庄稼，然后就永远消失了。

“ [oʊ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

“	Oh	,	I	had	to	know	you	;	it	was	inevitable	,	”	he	replied	with	irritating
〃	哦	,	我	有	到	知道	你	;	它	曾是	不可避免的	,	”	他	回复	和	令人恼火的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

“哦，我注定要认识你；这是不可避免的，”他带着令人恼火的无奈回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn] [proʊz] , [tuː] ; [juːv] [bɪn] [ɪ'mensli] [prə'vɑːkətɪv]

“	You	see	I've	written	about	you	in	prose	,	too	;	you've	been	immensely	provocative
〃	你	看	我已经	书面	关于	你	在	散文	,	也	;	你已经	到过	非常	挑衅

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

and	stimulating	.
和	刺激性的	.

“你看，我也用散文写过你；你极具挑衅性和启发性。

[maɪ] [best] [proʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['oʊnli] ['diːsnt] ['dʒɪŋgəlz] , [hæz; həz][hæd; həd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

My	best	prose	,	as	well	as	my	only	decent	jingles	,	has	had	you	for	a
我的	最好的	散文	,	作为	出色地	作为	我的	仅有的	体面的	广告歌	,	有	有	你	为了	一个

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

我最好的散文作品，以及我唯一像样的广告歌，都以你为主题。

[aɪ] [leɪd] [maɪ'self] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] ['tɔrnəmənt] [læst] [fɔːl] .

I	laid	myself	out	to	describe	you	at	the	tennis	tournament	last	fall	.
我	铺设	我	出去	到	描述	你	在	这	网球	比赛	最后的	落下	.

去年秋天的网球锦标赛上，我竭尽全力地向你描述你。

[nekst][tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [rʌn] [θruː] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] ['trɪpɪŋli] , [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] ['swɪnbɝnz]

Next	to	watching	you	run	through	an	orchard	trippingly	,	like	one	of	Swinburne's
下一个	到	观看	你	跑步	通过	一个	果园	令人心醉神迷	,	喜欢	一	的	斯温本大学的

[lɔːŋ] [laɪnz] ,

long	lines	,
长的	线条	,

看着你像斯温伯恩笔下的长诗一样，轻快地穿过果园，

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [best] [wen] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['snæpi] [stroʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rækɪt] [ænd; ənd] [meɪk]

I	like	you	best	when	you	show	your	snappy	stroke	with	the	racket	and	make
我	喜欢	你	最好的	什么时候	你	展示	你的	轻快	中风	和	这	球拍	和	制作

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

a	champion	look	well	to	her	knitting	.
一个	冠军	看	出色地	到	她	针织	.

我最喜欢你挥拍展现你利落的击球动作，让冠军看起来都黯然失色。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] , [rɪ'membərɪŋ] ['veri] [wel] [ðə; ði] “ ['krɑːnɪkəlz] ” [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]

”	She	turned	crimson	at	this	,	remembering	very	well	the	“	Chronicle's	”	report	of
”	她	转向	赤红	在	这	,	记住	非常	出色地	这	“	编年史的	”	报告	的

[ðə; ði] ['tenɪs] [mætʃ] ,

the	tennis	match	,
这	网球	匹配	,

“听到这话，她脸涨得通红，因为她清楚地记得《纪事报》对那场网球比赛的报道。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [stɪl] ['treʒərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɔːrt'foʊlioʊ] .

which	she	had	cut	out	and	still	treasured	in	her	portfolio	.
哪个	她	有	切	出去	和	仍然	珍藏	在	她	文件夹	.

她把照片剪下来，至今仍珍藏在她的作品集中。

['klɪrli] , [hɜːr; hər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] [mæn] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræpɪdli] . [-]

Clearly	,	her	obligations	to	this	impudent	young	man	were	increasing	rapidly	.	[	133	]
清楚地	,	她	义务	到	这	厚颜无耻	年轻的	男人	是	增加	快速	.	[	-	]

]

显然，她对这个厚颜无耻的年轻人的义务正在迅速增加。[133]

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [siːzd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [nuː] ['taʊər] [tuː; tə] [ðə; ði]

Marjorie	,	seized	with	an	ambition	to	add	a	new	tower	to	the
玛乔丽	,	查获	和	一个	志向	到	添加	一个	新的	塔	到	这

[ʃæ'toʊ] , [ˌɑːpər'tuːnli] [di'mɑːndid] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

château	,	opportunely	demanded	their	assistance	.
城堡	,	巧	要求	他们的	协助	.

玛乔丽一心想在城堡里加盖一座新塔楼，于是抓住机会要求他们帮忙。

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dʒepərdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'poʊzd]

The	architectural	integrity	of	the	château	was	in	jeopardy	and	the	proposed
这	建筑	正直	的	这	城堡	曾是	在	危险边缘	和	这	建议的

['tʃeɪndʒɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [dɪ'beɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['eldəz] .

changes	called	for	much	debate	by	the	elders	.
变化	称为	为了	很多	辩论	经过	这	长者	.

城堡的建筑完整性岌岌可危，拟议的改建方案引起了长老们的激烈辩论。

[ðɪs] [kən'sʊmd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

This	consumed	considerable	time	,
这	消耗	大量	时间	,

这耗费了相当长的时间。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [nuː] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['leibəz] [ðeɪ] [set]

and	after	the	new	tower	was	finished	by	their	joint	labors	they	set
和	后	这	新的	塔	曾是	完成的	经过	他们的	联合的	劳动	他们	放

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][tuː; tə][wɜːrk] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] [moʊt] [wɪtʃ] ['fʊltən] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l]

Marjorie	to	work	constructing	a	moat	which	Fulton	declared	to	be	essential
玛乔丽	到	工作	建造	一个	护城河	哪个	富尔顿	声明	到	是	基本的

.

:

.

在他们共同努力下，新塔楼建成后，他们让玛乔丽去建造护城河，富尔顿宣称护城河是必不可少的。

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn] ['feɪməsli] [wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [skɔːrd] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər]

He	got	on	famously	with	Marjorie	;	and	this	scored	heavily	in	his	favor
他	得到	在	众所周知	和	玛乔丽	;	和	这	得分	重度	在	他的	偏爱

[wɪð; wɪθ] ['meriən] .

with	Marian	.
和	玛丽安	.

他和玛乔丽相处得非常好；这让他赢得了玛丽安的极大好感。

[hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['naɪsɪst][tækt][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ]

His	way	with	the	child	was	informed	with	the	nicest	tact	and	understanding
他的	方式	和	这	孩子	曾是	知情的	和	这	最友善的	策略	和	理解

;

;

;

他对待孩子的方式充满了善意和理解；

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs]

he	entered	into	the	spirit	of	the	château	-	building	with	just	the	earnestness
他	进入	进入	这	精神	的	这	城堡	-	建筑	和	只是	这	认真

[ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [di'mɑːndid] .

that	her	young	imagination	demanded	.
那	她	年轻的	想像力	要求	.

他以她年轻想象力所需要的认真态度，全身心地投入到建造城堡的活动中。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [kə'nuːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər]

He	promised	to	take	her	canoeing	to	a	place	where	he	thought	there
他	承诺	到	拿	她	划独木舟	到	一个	地方	在哪里	他	想法	那里

[maɪt] [biː; bi] ['fɛəriz] ,

might	be	fairies	,
可能	是	仙女	,

他答应带她划独木舟去一个他认为可能有仙女的地方。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,

though	he	would	not	go	the	length	of	saying	that	he	had	seen	them	,
尽管	他	会	不是	去	这	长度	的	说	那	他	有	已见	他们	,

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

虽然他不会直接说他见过他们，但可以肯定的是

[fɔːr; fər] [wen] ['piːp(ə)l] [sɔː] ['fɛəriz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [tel] ['eni] [wʌn] ; [-]

for	when	people	saw	fairies	they	must	never	tell	any	one	;	[	134	]
为了	什么时候	人们	锯	仙女	他们	必须	绝不	告诉	任何	一	;	[	-	]

因为如果有人看到了仙女，就绝对不能告诉任何人；[134]

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

it	wouldn't	be	kind	to	the	fairies	,
它	不会	是	种类	到	这	仙女	,

那样对仙女们就不友好了。

[huː] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənts] [wen] ['hjuːmən][foʊk] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

who	got	into	the	most	dreadful	predicaments	when	human	folk	talked	about	them	.
WHO	得到	进入	这	最多	可怕	困境	什么时候	人类	民间	谈话	关于	他们	.

当人们谈论他们时，他们陷入了最可怕的困境。

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ['lisnd] [bɪg] - [aɪd] , [waɪl] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] ['sændi] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] .

Marjorie	listened	big	-	eyed	,	while	he	held	her	sandy	little	fingers	.
玛乔丽	听着	大的	-	眼睛	,	尽管	他	握住	她	沙	小的	手指	.

玛乔丽睁大眼睛听着，他握着她沾满沙子的小手指。

[jes] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

Yes	;	there	was	something	pleasing	in	this	young	man	,
是的	;	那里	曾是	某物	令人愉悦	在	这	年轻的	男人	,

是的，这个年轻人身上确实有令人愉悦的特质。

[huː] [dɪ'skraɪbd] ['tenɪs] [mætʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɔːr] [roʊt]

who	described	tennis	matches	for	the	sporting	page	of	a	newspaper	or	wrote
WHO	描述	网球	比赛	为了	这	体育	页	的	一个	报纸	或者	写道

[vəːsiz] [ɔːr] [spoʊk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr] ['fɛəriz] [ɔːl][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

verses	or	spoke	of	religion	or	fairies	all	as	part	of	the	day's	work	.
诗句	或者	辐	的	宗教	或者	仙女	全部	作为	部分	的	这	天	工作	.

他们为报纸体育版报道网球比赛，或者写诗，或者谈论宗教或仙女，所有这些都是他们日常工作的一部分。

“ [ðə; ði]['poʊət] [wɪl] [θɪŋk] [aɪv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['prez(ə)ntli] .

“	The	Poet	will	think	I've	fallen	into	the	lake	,	”	he	remarked	presently	.
“	这	诗人	将要	思考	我已经	倒下	进入	这	湖	,	”	他	评论	目前	.

“诗人会以为我掉进湖里了，”他随即说道。

“ [ðə; ði][raɪd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] [dɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'seʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd]

“	The	ride	to	Mrs	.	Waring's	dock	was	a	great	concession	on	his	part	and
“	这	骑	到	太太	.	警告的	码头	曾是	一个	伟大的	让步	在	他的	部分	和

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['pæd(ə)l][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn]

he	expressed	misgivings	as	to	allowing	me	to	paddle	him	back	to	the	inn
他	表达	疑虑	作为	到	允许	我	到	桨	他	后退	到	这	客栈

. : .

“他答应送我到沃林太太的码头，这已经是他的一大让步了，但他对让我划船送他回旅馆表示了顾虑。

['hiːz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːn]['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] [və'rændə] ,

He's	waiting	at	this	moment	on	Mrs	.	Waring's	veranda	,
他是	等待	在	这	片刻	在	太太	.	警告的	阳台	,

他此刻正在沃林太太家的阳台上等候。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [ʃoʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nuː] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

hoping	that	I	won't	show	up	with	the	canoe	so	he	can	take	passage	on	the
希望	那	我	惯于	展示	向上	和	这	独木舟	所以	他	能	拿	通道	在	这

['stiːmər] [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

steamer	and	reduce	the	hazards	of	the	journey	.
汽船	和	减少	这	危险	的	这	旅行	.

希望我不会划着独木舟出现，这样他就可以乘汽船，减少旅途中的风险。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [prə'kleimz] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['aʊər] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][mʌst; məst]

The	height	of	the	sun	proclaims	the	luncheon	hour	,	and	Marjorie	must
这	高度	的	这	太阳	宣称	这	午餐	小时	,	和	玛乔丽	必须

[biː; bi] ['hʌŋgri] .

be	hungry	.
是	饥饿的	.

太阳高挂天空，正是午餐时间，玛乔丽一定饿了。

[wəʊnt] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['ɑːrgəsi] ！ ″ [-]
Won't you honor my humble argosy ! ″ [135]
惯于 你 荣誉 我的 谦逊的 阿戈西 ！ ″ [-]

请您尊重我这艘简陋的商船吧！[135]

['meriən] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Marian could think of no good reason for declining this invitation ,
玛丽安 可以 思考 的 不 好的 原因 为了 下降 这 邀请 ,

玛丽安想不出有什么正当理由拒绝这个邀请。

[pər'tɪkjələrli] ['æftər] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [hæd; həd] ['tʃɜːrʌpt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l]
particularly after Marjorie had chirruped an immediate and grateful
特别 后 玛乔丽 有 啁啾 一个 即时 和 感激的
[ək'septəns] .
acceptance .
验收 .

尤其是在玛乔丽立刻发出欣然接受的欢快叫喊声之后。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

['mɪstər] . ['fʊltən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [soʊ] ['meni]
Mr . Fulton had made himself so agreeable and had contributed so many
先生 . 富尔顿 有 制成 他自己 所以 同意 和 有 贡献 所以 许多
['elɪmənts; 'eləmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['pleʒər] ,
elements to the morning's pleasure ,
元素 到 这 早晨 乐趣 ,

富尔顿先生非常和蔼可亲，为上午的愉快时光增添了许多乐趣。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
that it was not in her heart to be rude to him .
那 它 曾是 不是 在 她 心 到 是 粗鲁的 到 他 .

她心里并不想对他无礼。

[ðeɪ] [ɪm'bɑːkt] ['æftər] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæktɪd] [baɪ] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [ðæt] “ [ˌjuːɛm'ɛs] ”
They embarked after a promise had been exacted by Marjorie that “ ums ”
他们 启航 后 一个 承诺 有 到过 索取 经过 玛乔丽 那 “ 嗯 ”
[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [miːt] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
should all meet again on the morrow ,
应该 全部 见面 再次 在 这 明天 ,

在玛乔丽要求他们承诺“嗯”们明天要再次见面之后，他们便启程了。

[tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] [moʊt] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] .
to perfect the moat and build a drawbridge .
到 完美的 这 护城河 和 建造 一个 吊桥 .

完善护城河并建造吊桥。

“ [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] , ” ['fʊltən] [dɪ'klerd] ,
“ I'm glad to have an excuse for staying , ” Fulton declared ,
“ 我是 高兴的 到 有 一个 原谅 为了 入住 , ” 富尔顿 声明 ,

“我很高兴能找到留下的理由，”富尔顿宣称。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] -
“ and I hope I'm not the man to go off and leave a noble shotum -
“ 和 我 希望 我是 不是 这 男人 到 去 离开 和 离开 一个 高贵 -
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .
without the finishing touches .
没有 这 精加工 触摸 .

“我希望我不是那种会离开，留下一个未完成的伟大作品的人。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['friːkwəntli] , [meɪd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

We	shall	meet	frequently	,	maid	Marjorie	.
我们	将	见面	频繁地	,	女佣	玛乔丽	.

我们会经常见面的，玛乔丽女仆。

[ɪn][fækt] ” — [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][drɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tɪŋk(ə)l]['ɪntuː]

In	fact	”	—	he	lifted	the	paddle	and	let	it	drip	with	a	pleasant	tinkle	into
在	事实	”	—	他	抬起	这	桨	和	让	它	滴	和	一个	令人愉快的	小便	进入

[ðə; ði][kɑːm]['wɔːtər] ,

the	calm	water	,
这	冷静的	水	,

事实上——”他举起桨，让它发出悦耳的叮当声滴入平静的水面。

[waɪl] [hiː; hi][hæf] - [tɜːrnd] [tɔːrd] ['meriən] — “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] ['evər][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ðə; ði]

while	he	half	-	turned	toward	Marian	—	“	I	don't	believe	I'll	ever	go	back	to	'	the
尽管	他	一半	-	转向	朝向	玛丽安	—	“	我	不	相信	患病的	曾经	去	后退	到	-	这

[hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [treɪdz] .

heat	and	dust	and	noise	of	trades	.
热	和	灰尘	和	噪音	的	交易	.

他半转过身对玛丽安说：“我不相信我会再回到‘炎热、尘土飞扬、喧嚣嘈杂的工地’。”

- [æz; əz] [-]

'	As	[	136	]
-	作为	[	-	]

'As[136]

[oʊld][wɔːlt] [sez] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [soʊ] [waɪ] [nɑːt] [steɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

old	Walt	says	,	in	effect	,	the	earth	,	that	is	sufficient	;	so	why	not	stay	close	to	it
老的	沃尔特	说道	,	在	影响	,	这	地球	,	那	是	充足的	;	所以	为什么	不是	停留	关闭	到	它

? ”

?	”
?	”

老沃尔特实际上是说，大地就足够了；所以为什么不留在大地附近呢?

“ [ˌjuːɛm'ɛs] [splæʃt] ['wɔːtər][ɑːn][ˌem 'iː] ! ” [prəu'testid]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

“	Ums	splashed	water	on	me	!	”	protested	Marjorie	.
“	嗯	溅起	水	在	我	!	”	抗议	玛乔丽	.

“乌姆斯往我身上泼水了！”玛乔丽抗议道。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [jʌŋ] ['riːəlɪst] ! ”

“	A	thousand	pardons	,	my	young	realist	!	”
“	一个	千	赦免	,	我的	年轻的	现实主义者	!	”

“恕我直言，我的年轻现实主义者！”

“ [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] , ” [riː'mɑːkt]

“	The	Poet	and	Elizabeth	are	waving	to	us	from	the	landing	,	”	remarked
“	这	诗人	和	伊丽莎白	是	挥手	到	我们	从	这	降落	,	”	评论

['meriən] .

Marian	.
玛丽安	.

“诗人与伊丽莎白正在楼梯平台上向我们挥手呢，”玛丽安说道。

“ [pər'hæps] [juːd] ['betər] [seɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

“	Perhaps	you'd	better	save	the	rest	of	the	peroration	until	to	-	morrow	.	”
“	也许	你会	更好的	节省	这	休息	的	这	结语	直到	到	-	明天	.	”

“或许你最好把剩下的总结陈词留到明天再说。”

“ [noʊ][ʌn'kaɪndər][wɜːrd][wʌz; wəz]['evər]['spoʊkən] !

“	No	unkinder	word	was	ever	spoken	!
“	不	弱者	单词	曾是	曾经	说	!

“我们之间从未说过一句不友好的话！”

" [kraɪd] ['fʊltən] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,
" cried Fulton cheerfully , and swept the light craft forward with long , splashless
" 哭 富尔顿 愉快地 , 和 扫荡 这 光 工艺 向前 和 长的 , 无飞溅
[stroʊks] .
strokes .
笔画 .

“富尔顿兴高采烈地喊道，然后用长而无水花的划水动作，将轻型小艇向前划去。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

" [its] ['bjuːtɪfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [help] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
" It's beautifully kind of you to want to help ; but you see how impossible
" 它是 非常漂亮 种类 的 你 到 想 到 帮助 ; 但 你 看 如何 不可能的
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
it is ! "
它 是 ! "

“你想帮忙，真是太好了；但你也看到了，这根本不可能！”

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [wɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['poʊət] ['peɪʃntli] .
" I don't like that word , " replied the Poet patiently .
" 我 不 喜欢 那 单词 , " 回复 这 诗人 耐心 .

“我不喜欢这个词，”诗人耐心地回答道。

" [moʊst] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][duː] .
" Most things are possible that we really want to do .
" 最多 事物 是 可能的 那 我们 真的 想 到 做 .

“我们真正想做的绝大多数事情都是有可能实现的。”

" [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌfiːld] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" For two hours that morning Mrs . Redfield and he had talked of her
" 为了 二 小时 那 早晨 太太 . 雷德菲尔德 和 他 有 谈话 的 她
['trʌblz] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
troubles , first with a [137]
麻烦 , 第一的 和 一个 [-]

“那天上午，雷德菲尔德太太和他谈了两个小时她的烦恼，首先是和[137]

[rɪ'lʌktəns] , [ə; eɪ] ['werinəs] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ðæt] ['jiːldɪd] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
reluctance , a wariness on both sides that yielded gradually to the warmth of his
不情愿 , 一个 警惕 在 两个都 侧面 那 产生 逐步地 到 这 温暖 的 他的
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

双方起初都有些犹豫和戒备，但最终都被他热情友善的态度所打动。

[haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði]['poʊət] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['iziə] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðæn; ðən][hɜːr; hər]
However , on the whole , the Poet found her easier to talk to than her
然而 , 在 这 所有的 , 这 诗人 成立 她 更轻松 到 讲话 到 比 她
['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] .
husband had been .
丈夫 有 到过 .

然而，总的来说，诗人觉得和她交谈比和她丈夫交谈要容易得多。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [æz; əz] ['rɛdˌfiːld] [hæd; həd][nɑːt] ,
She understood , as Redfield had not ,
她 理解 , 作为 雷德菲尔德 有 不是 ,

她明白了，而雷德菲尔德却不明白。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt]

that	his	appearance	in	the	matter	was	not	merely	the	assertion	of	a	right
那	他的	外貌	在	这	事情	曾是	不是	仅仅	这	断言	的	一个	正确的

[ɪn'hɪrɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['frendʃɪp] ,

inhering	in	an	old	friendship	,
固有	在	一个	老的	友谊	,

他介入此事并非仅仅是为了行使一项源于旧友谊的权利，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dik'teitid] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['lɑ:rdʒər] ,

but	that	it	was	dictated	by	something	larger	,
但	那	它	曾是	口述	经过	某物	更大的	,

但这是由某种更大的因素决定的。

— [ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑ:stəsi] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪntɪmətli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [feɪθ] [æz; əz][ə; eɪ]

—	a	resentment	of	an	apostasy	touching	intimately	his	own	good	faith	as	a
—	一个	怨恨	的	一个	叛教	接触	亲密	他的	自己的	好的	信仰	作为	一个

['pʌblɪk] ['ti:tʃər] .

public	teacher	.
民众	老师	.

——他对背叛的愤恨，这种背叛与他作为一名公立教师的诚信息息相关。

[ðɪs] ['ætɪtu:d] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli][ɪts] ['pɔɪnjənsi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

This	attitude	had	not	only	its	poignancy	for	her	,
这	态度	有	不是	仅有的	它是	悲怆	为了	她	,

这种态度不仅对她而言意义非凡，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['brɔ:dnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]

but	it	broadened	the	horizon	against	which	she	had	been	contemplating	the
但	它	扩大	这	地平线	反对	哪个	她	有	到过	沉思	这

['broʊkən][ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['strʌktʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] .

broken	and	distorted	structure	that	had	been	her	life	.
破碎的	和	扭曲	结构	那	有	到过	她	生活	.

但这拓宽了她的视野，让她得以从更广阔的视角审视自己破碎扭曲的人生结构。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['breɪvli] , “ [ðæt] [wi:; wi] ['ɔtnt] [tu:; tə][æsk][soʊ] [mʌtʃ] !

“	I	suppose	,	”	she	said	bravely	,	“	that	we	oughtn't	to	ask	so	much	!
“	我	认为	,	”	她	说	勇敢地	,	“	那	我们	不应该	到	问	所以	很多	!

“我想，”她勇敢地说，“我们不应该要求这么多！”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][kə'læməti] ; [ðen] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [breɪk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:]

We	ought	to	be	prepared	for	calamity	;	then	we	shouldn't	break	under	it
我们	应该	到	是	准备	为了	灾害	;	然后	我们	不应该	休息	在下面	它

[wen] [ðə; ði] [bloʊ] [fɔ:lz] .

when	the	blow	falls	.
什么时候	这	吹	瀑布	.

我们应该做好应对灾难的准备；这样，当灾难来临时，我们才不会崩溃。

[wen] [aɪ] [sɔ:] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['trʌblz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

When	I	saw	other	people	in	just	such	troubles	I	used	to	think	,
什么时候	我	锯	其他	人们	在	只是	这样的	麻烦	我	用过的	到	思考	,

当我看到其他人陷入同样的困境时，我常常想：

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [-]

'	There's	something	that	will	never	come	to	[	138	]
-	有	某物	那	将要	绝不	来	到	[	-	]

“有些事永远不会发生[138]

[ˌem 'i:] - : [aɪ] [sə'poʊz] [maɪlz] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

me	'	:	I	suppose	Miles	is	right	in	saying	that	I	have	no	ambition	,
我	-	:	我	认为	迈尔斯	是	正确的	在	说	那	我	有	不	志向	,

我：我想迈尔斯说得对，我确实没有抱负。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɪrli] [ə; eɪ][dræg][ɑːn][hɪm; ɪm] .

that	I	had	become	merely	a	drag	on	him	.
那	我	有	变得	仅仅	一个	拖	在	他	.

我成了他的累赘。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

And	I	can	see	his	side	of	it	;
和	我	能	看	他的	边	的	它	;

我能理解他的想法；

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði]

there	wasn't	much	ahead	of	him	but	standing	behind	a	bank	counter	to	the
那里	不是	很多	前方	的	他	但	常设	在后面	一个	银行	柜台	到	这

[end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

end	of	his	days	.
结尾	的	他的	天	.

他的未来似乎只有一条路可走，那就是在银行柜台后度过余生。

[ðə; ði]['nɑːvəlz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'flɪkts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]

The	novels	are	full	of	the	conflicts	between	the	man	who	wants	to	rise	and
这	小说	是	满的	的	这	冲突	之间	这	男人	WHO	想要	到	上升	和

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] .

the	woman	without	wings	.
这	女士	没有	翅膀	.

小说中充满了渴望崛起的男人和没有翅膀的女人之间的冲突。

[its] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋləs] [wʌnz] .

It's	my	misfortune	to	be	one	of	the	wingless	ones	.
它是	我的	不幸	到	是	一	的	这	无翼	一个	.

很不幸，我是那些没有翅膀的人之一。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] ['bɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

"	She	was	less	bitter	than	he	expected	;	and	he	took	courage	from	this
"	她	曾是	较少的	苦的	比	他	预期的	;	和	他	采取	勇气	从	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

“她并没有他预想的那么怨恨；这一点让他鼓起了勇气。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] ['mɪnɪt] [dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

He	had	hoped	to	avoid	any	minute	dissection	of	the	situation	;
他	有	希望	到	避免	任何	分钟	解剖	的	这	情况	;

他原本希望避免对情况进行任何细致的分析；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

but	she	had	given	him	a	pretty	full	account	of	the	whole	affair	,
但	她	有	给定	他	一个	漂亮的	满的	帐户	的	这	所有的	事务	,

但她已经把整件事的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['trɪviəl] [ðə; ði] ['diːteɪlz]

and	he	was	both	dismayed	and	relieved	to	find	how	trivial	the	details
和	他	曾是	两个都	沮丧	和	松了口气	到	寻找	如何	琐碎的	这	细节

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'senʃn] [pruːvd] .

of	the	dissension	proved	.
的	这	纠纷	已证实	.

他既感到沮丧又感到欣慰，因为他发现这场分歧的细节是多么微不足道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] — [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [terz] — [ænd; ənd] [maɪlz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

She	had	wept	—	beyond	doubt	there	had	been	tears	—	and	Miles	on	his
她	有	哭泣	—	超过	怀疑	那里	有	到过	眼泪	—	和	迈尔斯	在	他的

[saɪd][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [pər'sweɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ɑːbstɪnəsi] ['kɪndld] [hɪz; ɪz] [ræθ] .

side	had	exhausted	persuasion	before	her	obstinacy	kindled	his	wrath	.
边	有	筋疲力尽的	劝说	前	她	固执	点燃	他的	愤怒	.

她哭了——毫无疑问，她流下了眼泪——而迈尔斯这边已经用尽了所有劝说手段，但她的固执激起了他的怒火。

[ðə; ði][krʌks][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][hɜːr; hər][pɑːrt] [tɔːrd]

The	crux	had	come	with	his	demand	that	she	should	do	her	part	toward
这	症结	有	来	和	他的	要求	那	她	应该	做	她	部分	朝向

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hiː; hi] [biː'liːvd] [-]

cultivating	acquaintances	that	he	believed	[	139	]
耕作	熟人	那	他	相信	[	-	]

关键在于他要求她尽自己的一份力去培养他认为的熟人[139]。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

to	be	essential	to	the	success	of	his	new	undertaking	.
到	是	基本的	到	这	成功	的	他的	新的	承诺	.

对他新事业的成功至关重要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['poʊət] ,

She	had	never	known	such	people	,	she	assured	the	Poet	,
她	有	绝不	已知	这样的	人们	,	她	保证	这	诗人	,

她向诗人保证，她从未见过这样的人。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ænd; ənd] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n]

feeling	that	he	knew	she	never	had	and	would	sympathize	with	her	position
感觉	那	他	知道	她	绝不	有	和	会	同情	和	她	位置

.

:

.

他觉得他知道她从未有过这种经历，因此会同情她的处境。

[maɪlz] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

Miles	had	no	right	to	ask	her	to	countenance	them	,	and	all	that	.
迈尔斯	有	不	正确的	到	问	她	到	面容	他们	,	和	全部	那	.

迈尔斯没有权利要求她容忍他们，等等。

[ðə; ði]['poʊət] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs] .

The	Poet	preferred	to	be	amused	by	this	.
这	诗人	首选	到	是	觉得好笑	经过	这	.

诗人更喜欢从中获得乐趣。

[ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [hɜːrd] [ʌv; əv]

The	obnoxious	persons	were	strangers	to	him	;	he	had	merely	heard	of
这	令人讨厌的	人	是	陌生人	到	他	;	他	有	仅仅	听到	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

这些令人厌恶的人他素不相识，只是听说过而已。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [dɪ'lɪbərətli] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['ɪntɪmət]

he	admitted	that	he	would	never	deliberately	have	chosen	them	for	intimate
他	承认	那	他	会	绝不	故意地	有	选定	他们	为了	亲密的

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

他承认自己绝不会故意选择她们作为亲密伴侣。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪˈgriːdʒiəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər]

And	yet	it	was	not	so	egregious	a	thing	to	sit	at	the	same	table	for
和	然而	它	曾是	不是	所以	极其恶劣	一个	事物	到	坐	在	这	相同的	桌子	为了

[æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [wʌn] [ˈwʊdnt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [ˈdeɪli] .

an	hour	with	a	man	and	woman	one	wouldn't	care	to	meet	daily	.
一个	小时	和	一个	男人	和	女士	一	不会	关心	到	见面	日常的	.

然而，与自己并不想每天都见到的一男一女同桌坐一个小时，却并非一件多么令人愤慨的事情。

“ [ɪf] [ðer; ðər][weːnt, weənt] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wiːd] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ]

“ If	there	weren't	such	people	as	the	Farnams	in	the	world	we'd	never	know	how
“ 如果	那里	不是	这样的	人们	作为	这	法纳姆斯	在	这	世界	我们会	绝不	知道	如何

[tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kaɪnd][ʌv; əv][foʊks] ,

to	appreciate	our	own	kind	of	folks	,
到	欣赏	我们的	自己的	种类	的	各位	,

“如果世界上没有像法纳姆这样的人，我们就永远不会懂得欣赏我们自己的人民。”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈpoʊət] .

” remarked	the	Poet	.
” 评论	这	诗人	.

诗人说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfeloʊ] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ][bæd] .

“ And	that	fellow	can't	be	so	bad	.
“ 和	那	同伴	不能	是	所以	坏的	.

“而且那个人应该没那么坏。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˈoʊnli] [ˈriːs(ə)ntli] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑːsəti] — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri]

I	heard	only	recently	of	an	instance	of	his	generosity	—	he	made	a	very
我	听到	仅有的	最近	的	一个	实例	的	他的	慷慨	—	他	制成	一个	非常

[ˈhænsəm] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .

handsome	subscription	to	the	new	children's	hospital	.
英俊的	订阅	到	这	新的	孩子们的	医院	.

我最近才听说他的一件慷慨之举——他向新建的儿童医院捐赠了一大笔钱。

[men] [ʌv; əv] [ðæt] [-]

Men	of	that	[	140	]
男人	的	那	[	-	]

那群人[140]

[stæmp] [ˈfriːkwəntli] [groʊ] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [wen] [ðeə(r)] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrd] . ”

stamp	frequently	grow	emotional	when	they're	touched	on	the	right	chord	.	”
邮票	频繁地	生长	情绪	什么时候	它们是	感动	在	这	正确的	弦	.	”

邮票一旦被触动了某种情感，往往会变得很有感情。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [maɪlz] — [ðə; ði] [maɪlz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] — [bɪˈkʌm] [laɪk]

“ But	you	wouldn't	have	Miles	—	the	Miles	you	used	to	know	—	become	like
“ 但	你	不会	有	迈尔斯	—	这	迈尔斯	你	用过的	到	知道	—	变得	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

“但你不会让迈尔斯——你以前认识的那个迈尔斯——变成那样，

[ɔːr] [get] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

or	get	down	on	his	knees	to	such	people	in	the	hope	of	getting	some	of
或者	得到	向下	在	他的	膝盖	到	这样的	人们	在	这	希望	的	获得	一些	的

[ðer; ðər] [ˈmʌni] !

their	money	!
他们的	钱	!

或者跪下来向这些人乞求一些钱财！

" [ðə; ði]['poʊət] ['tʃʌkld] .

"	The	Poet	chuckled	.
"	这	诗人	轻笑	.

诗人轻笑了一声。

" [ɪf] [maɪlz] [kæn; kən][praɪ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [mæn] [luːs] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [aɪ'd] [seɪ]

"	If	Miles	can	pry	that	particular	man	loose	from	any	of	his	money	I'd	say
"	如果	迈尔斯	能	撬	那	特别的	男人	松动的	从	任何	的	他的	钱	ID	说

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [maɪlz] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] !

it	proved	that	Miles	was	right	and	you	were	wrong	!
它	已证实	那	迈尔斯	曾是	正确的	和	你	是	错误的	!

"如果迈尔斯能从那个人那里弄到任何钱，那我就说这证明迈尔斯是对的，而你是错的！"

['fɑːrnəm] ['dʌznt] ['kæri] [hɪz; ɪz] [fɪ'lænθrəpi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] .

Farnam	doesn't	carry	his	philanthropy	into	his	business	affairs	.
法纳姆	不	携带	他的	慈善事业	进入	他的	商业	事务	.

法纳姆并没有将他的慈善事业带入到他的商业活动中。

['hiːz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər]['lɑːbstər][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

He's	quite	capable	of	eating	your	lobster	to	-	night	and	to	-	morrow	morning
他是	相当	有能力的	的	吃	你的	龙虾	到	-	夜晚	和	到	-	明天	早晨

[ɪg'zæktɪŋ] [ðə; ði][læst] [aʊns] [ʌv; əv] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

exacting	the	last	ounce	of	flesh	from	the	man	who	paid	for	it	.
严格	这	最后的	盎司	的	肉	从	这	男人	WHO	有薪酬的	为了	它	.

他完全有能力今晚吃掉你的龙虾，明天早上再吃掉，把付钱买龙虾的人身上最后一丝肉都吃光。

[its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪlz] [wɪl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ;

It's	possible	that	Miles	will	pay	dearly	for	his	daring	;
它是	可能的	那	迈尔斯	将要	支付	亲爱的	为了	他的	大胆	;

迈尔斯可能会为他的大胆行为付出沉重代价；

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [nuː] ['bɪznəs] [ɪz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['pɪtfɔːlz] . "

I	understand	that	this	new	business	is	beset	with	pitfalls	.	"
我	理解	那	这	新的	商业	是	围困	和	陷阱	.	"

我知道这项新业务充满了陷阱。

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sək'siːd] !

"	Oh	,	I	want	him	to	succeed	!
"	哦	,	我	想	他	到	成功	!

"哦，我希望他成功！"

['hiːz] [friː] [naʊ] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːspər] .

He's	free	now	to	do	as	he	likes	and	I	hope	he	will	prosper	.
他是	自由的	现在	到	做	作为	他	点赞	和	我	希望	他	将要	繁荣	.

他现在可以自由自在地做自己想做的事了，我希望他能成功。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ! " [-]

At	any	rate	,	Marjorie	and	I	are	not	dragging	him	down	!	"	[	141	]
在	任何	速度	,	玛乔丽	和	我	是	不是	拖拽	他	向下	!	"	[	-	]

总之，我和玛乔丽并没有拖累他！[141]

['æŋgri] [terz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ; [ðə; ði]['poʊət] [lʊkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] - [frɪndʒd] [ʃɔːz] .

Angry	tears	came	with	this	;	the	Poet	looked	away	to	the	green	-	fringed	shores	.
生气的	眼泪	来了	和	这	;	这	诗人	看起来	离开	到	这	绿色的	-	流苏	海岸	.

愤怒的泪水涌上心头；诗人将目光投向绿树环绕的海岸。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

When	she	was	calm	again	he	thought	it	wise	to	drop	the	matter	for	the
什么时候	她	曾是	冷静的	再次	他	想法	它	明智的	到	降低	这	事情	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

等她平静下来后，他觉得最好暂时搁置这件事。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [tuː; tə] [seɪf] [graʊnd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ,

At	least	it	was	best	to	withdraw	to	safe	ground	,	from	which	it	might	,
在	至少	它	曾是	最好的	到	提取	到	安全的	地面	,	从	哪个	它	可能	,

[haʊˈevər] ,

however	,
然而	,

至少最好撤退到安全地带，然而，从那里.....

[biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [əˈbliːkli] .

be	possible	to	approach	the	citadel	obliquely	.
是	可能的	到	方法	这	堡垒	斜向	.

可以斜着接近城堡。

“ [ˈmeriən] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] .

“	Marian	,	”	he	remarked	,	“	is	a	charming	girl	.
“	玛丽安	,	”	他	评论	,	“	是	一个	迷人	女孩	.

“玛丽安，”他评论道，“是个迷人的女孩。”

” [ʃiː; ʃi] ['sekəndid] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈɑːrdntli] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈmeriən] [hæd; həd] [bɪn]

”	She	seconded	his	praise	of	her	sister	ardently	,	saying	that	Marian	had	been
”	她	附议	他的	称赞	的	她	姐姐	热切地	,	说	那	玛丽安	有	到过

[ˈsplendɪd] [θruːˈaʊt] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] .

splendid	throughout	her	troubles	.
灿烂	自始至终	她	麻烦	.

她热情地附和了他对她姐姐的赞扬，说玛丽安在遭遇困境时表现得非常出色。

“ [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [ˈklɪrli] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðaʊt]

“	She	sees	everything	so	clearly	;	I	don't	know	what	I	should	have	done	without
“	她	看到	一切	所以	清楚地	;	我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	没有

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

“她看得那么清楚；如果没有她，我真不知道该怎么办。”

“ [ʃiː; ʃi] [siːz] [θɪŋz] [jʊr; jər] [wei] , [ðen] , ” [hiː; hi] [ˈventʃərd] [ˈkwaɪətli] .

“	She	sees	things	your	way	,	then	,	”	he	ventured	quietly	.
“	她	看到	事物	你的	方式	,	然后	,	”	他	冒险	悄悄	.

“那她和你的想法一样，”他低声试探着说。

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜːr] [ˈkaʊnsləz] [huː] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]

“	I'm	a	little	afraid	we	always	prefer	counselors	who	tell	us	we're	doing	the	right
“	我是	一个	小的	害怕的	我们	总是	更喜欢	咨询师	WHO	告诉	我们	是	正在做	这	正确的

[θɪŋ] . ”

thing	.	”
事物	.	”

“我有点担心，我们总是更喜欢那些告诉我们做得对的咨询师。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈriːz(ə)nz] [θɪŋz] [aʊt] [ˈwʌndərfəli] .

“	Oh	,	she	reasons	things	out	wonderfully	.
“	哦	,	她	原因	事物	出去	太棒了	.

“哦，她把事情分析得非常透彻。”

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈprɑːfɪt][baɪ][maɪ] [ˈtrʌblz] !

I	hope	she	will	profit	by	my	troubles	!
我	希望	她	将要	利润	经过	我的	麻烦	!

我希望她能从我的困境中获益！

[ˈfɔːrtʃənətli] [wɪə(r)] [ˌʌnˈlaɪk] ; [ʃiːz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l] [-]

Fortunately	we're	unlike	;	she's	much	more	practical	[	142	]
幸运的是	是	与此不同	;	她是	很多	更多的	实际的	[	-	]

幸运的是，我们性格不同；她务实得多[142]

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

than	I	am	.
比	我	是	.

比我强多了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['waɪdər] ['aʊtlʊk] ; [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] ['treɪnɪŋ] [ʃoʊz] [ðer; ðər] . ”

She	has	a	wider	outlook	;	I	think	her	college	training	shows	there	.	”
她	有	一个	更广泛	前景	;	我	思考	她	大学	训练	演出	那里	.	”

她视野更开阔；我认为这体现了她接受的大学教育。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [meɪk] [mɪ'steɪks] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] ,

“	We	must	see	to	it	that	she	doesn't	make	mistakes	,	”	said	the	Poet	,
“	我们	必须	看	到	它	那	她	不	制作	错误	,	”	说	这	诗人	,

“我们必须确保她不犯错，”诗人说道。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] [nuː] [aɪ'diːlz] [wer] ['meriən]

his	thoughts	reverting	to	his	efforts	to	place	some	new	ideals	where	Marian
他的	想法	恢复	到	他的	努力	到	地方	一些	新的	理想	在哪里	玛丽安

[maɪt] ['kɑːntəmpleɪt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ]

might	contemplate	them	without	suspecting	that	he	was	responsible	for	putting
可能	沉思	他们	没有	怀疑	那	他	曾是	负责任的	为了	推杆

[ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] .

them	in	her	way	.
他们	在	她	方式	.

他的思绪又回到了他努力向玛丽安灌输一些新理念的事情上，玛丽安可能会在不知情的情况下思考这些理念，而不会意识到正是他把这些理念放在了她的面前。

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt]

The	humorous	aspects	of	his	intervention	—	and	particularly	his	employment
这	幽默	方面	的	他的	干涉	—	和	特别	他的	就业

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fʊltən] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] — [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [smaɪl] — [ə; eɪ]

of	the	unconscious	Fulton	as	a	missionary	—	caused	him	to	smile	—	a
的	这	无意识	富尔顿	作为	一个	传教士	—	导致	他	到	微笑	—	一个

[smaɪl] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌfiːld] [dɪ'tektɪd] [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

smile	which	Mrs	.	Redfield	detected	but	failed	to	understand	.
微笑	哪个	太太	.	雷德菲尔德	检测到	但	失败的	到	理解	.

他干预行动中的幽默之处——尤其是他利用昏迷不醒的富尔顿做传教士——让他笑了——雷德菲尔德夫人察觉到了这种笑容，但却未能理解。

“ [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [lʊk] [ɑːn] ['mærɪdʒ] [ə'gen] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .

“	I	can	never	look	on	marriage	again	as	I	used	to	,	”	she	ventured	.
“	我	能	绝不	看	在	婚姻	再次	作为	我	用过的	到	,	”	她	冒险	.

“我再也无法像以前那样看待婚姻了，”她试探性地说。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	Most	of	the	good	things	of	life	have	been	spoiled	for	me	.	”
“	最多	的	这	好的	事物	的	生活	有	到过	被宠坏了	为了	我	.	”

“生活中大部分美好的事物都已与我无缘。”

“ [aɪ][kɑːnt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ,

“	I	can't	agree	to	that	:	you	are	less	than	thirty	,
“	我	不能	同意	到	那	:	你	是	较少的	比	三十	,

我不能同意：你还不到三十岁，

[wɪtʃ] ['iznt] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði][flæg] .

which	isn't	the	age	at	which	we	can	afford	to	haul	down	the	flag	.
哪个	不是	这	年龄	在	哪个	我们	能	买得起	到	运输	向下	这	旗帜	.

现在还不是我们能够降下国旗的年纪。

[ɪf] [aɪ'd] [səb'saidid] [æt; ət] ['θɜːrti] ,

If	I'd	subsided	at	thirty	,
如果	ID	平静下来	在	三十	,

如果我三十岁就销声匿迹了，

— [hæd; həd] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] ['nevər] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [hɔ:rn] ,

—	had	concluded	that	the	world	would	never	listen	to	my	little	tin	horn	,
—	有	结束	那	这	世界	会	绝不	听	到	我的	小的	锡	喇叭	,

——他曾断定，世人永远不会倾听我的小号声。

— [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf] . [-]

—	I	should	have	missed	most	of	the	joy	of	life	.	[	143	]
—	我	应该	有	错过	最多	的	这	喜悦	的	生活	.	[	-	]

—我本该错过生活中的大部分乐趣。[143]

[ænd; ənd] ['meriən] [æt; ət] ['twenti] - [tu:] ['mʌsnt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət]

And	Marian	at	twenty	-	two	mustn't	be	allowed	to	say	that	the	world	at
和	玛丽安	在	二十	-	二	不得	是	允许	到	说	那	这	世界	在

[best] [ɪz] [ə; eɪ] ['drɪri] [pleɪs] .

best	is	a	dreary	place	.
最好的	是	一个	凄凉	地方	.

22岁的玛丽安绝不能说这个世界充其量是个令人沮丧的地方。

[ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [fɔ:rm] ['fu:lɪʃ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['destəni] [ænd; ənd] [kɔ:l]

She	mustn't	be	allowed	to	form	foolish	opinions	of	life	and	destiny	and	call
她	不得	是	允许	到	形式	愚蠢	意见	的	生活	和	命运	和	称呼

[tu:; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [hændz] [tu:; tə] [drɑ:p] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [sʌm; səm] ['æktər] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz]

to	the	stage	-	hands	to	drop	the	curtain	the	first	time	some	actor	misses	his
到	这	阶段	-	双手	到	降低	这	窗帘	这	第一的	时间	一些	演员	错过	他的

[kju:] .

cue	.
提示	.

绝不能让她对生活和命运形成愚蠢的看法，也不能让她在某个演员第一次错过台词时就叫舞台工作人员拉下帷幕。

[ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hju:mər] [glɪntɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz]

And	do	you	know	,	”	he	continued	with	the	humor	glinting	through	his	glasses
和	做	你	知道	,	”	他	持续	和	这	幽默	闪闪发光	通过	他的	眼镜

,

,

,

“你知道吗，”他继续说道，透过眼镜闪过一丝幽默，“

“ [ðæt] [gɜ:rl] [hæd; həd] [ðə; ði] [bæd] ['mænərz] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [feɪs] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ]

“	that	girl	had	the	bad	manners	to	tell	me	to	my	face	only	a	few	days	ago
“	那	女孩	有	这	坏的	礼仪	到	告诉	我	到	我的	脸	仅有的	一个	很少	天	前

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sʌbstəns] [tu:; tə] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['poʊɪˌtaɪzɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] ['roʊmæns] [hæd; həd]

that	there	was	no	substance	to	all	our	poetizing	—	that	the	romance	had
那	那里	曾是	不	物质	到	全部	我们的	诗意	—	那	这	浪漫	有

[bɪn] ['træmpld] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] !

been	trampled	out	of	life	!
到过	践踏	出去	的	生活	!

“就在几天前，那个女孩竟然没礼貌地当面告诉我，我们所有的诗意表达都没有实质内容——浪漫早已从生活中消失殆尽！”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] — [æt; ət] ['twenti] - [tu:] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ! ”

To	think	of	that	—	at	twenty	-	two	or	thirty	!	”
到	思考	的	那	—	在	二十	-	二	或者	三十	!	”

想想看——才二十二岁或三十岁！

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌfi:ld] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪəntli] , “ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪv]

“	Well	,	”	said	Mrs	.	Redfield	,	a	little	defiantly	,	“	you	must	remember	that	I've
“	出色地	,	”	说	太太	.	雷德菲尔德	,	一个	小的	公然挑衅	,	“	你	必须	记住	那	我已经

[traɪd] ['poʊətri] [ænd; ənd] ['roʊmæns] .

tried	poetry	and	romance	.
尝试	诗	和	浪漫	.

“好吧，”雷德菲尔德太太略带挑衅地说，“你必须记住，我尝试过诗歌和爱情故事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [toʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [skɔːrd] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	It	was	clear	from	her	tone	that	she	thought	this	scored	heavily	on	her
"	它	曾是	清除	从	她	语气	那	她	想法	这	得分	重度	在	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

从她的语气中可以明显看出，她认为这次胜利对她非常有利。

[ænd; ənd] ['ɔːfset] ['eni] [bleɪm] [ðæt] [maɪt] [ə'tætʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	offset	any	blame	that	might	attach	to	her	in	his	mind	.
和	抵消	任何	责备	那	可能	附	到	她	在	他的	头脑	.

并消除他心中可能对她产生的任何责备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'tɔːtid] . [-]

She	was	surprised	by	the	quickness	with	which	he	retorted	.	[	144	]
她	曾是	惊讶	经过	这	速度	和	哪个	他	反驳	.	[	-	]

她对他的反驳如此迅速感到惊讶。[144]

" [ɑː] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] !

"	Ah	,	but	have	you	!
"	啊	,	但	有	你	!

"啊，但是你真的有吗！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

"	This	was	rather	discouraging	when	she	had	been	at	such	pains	to	tell	him
"	这	曾是	相当	令人沮丧	什么时候	她	有	到过	在	这样的	疼痛	到	告诉	他

[ðə; ði] [truːθ] ;

the	truth	;
这	真相	;

"这让她很沮丧，因为她费尽心思告诉他真相；

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɛrd] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	she	had	bared	her	soul	to	him	.
什么时候	她	有	裸露	她	灵魂	到	他	.

当她向他敞开心扉的时候。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'ʃɪvəlrəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['fernəs] [wen]

She	felt	that	it	was	unchivalrous	for	him	to	question	her	fairness	when
她	毛毡	那	它	曾是	不绅士	为了	他	到	问题	她	公平	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fræŋk] .

she	had	been	so	frank	.
她	有	到过	所以	坦率	.

她觉得，自己如此坦诚，他却质疑她的公正，这很不绅士。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [seɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	You	can	hardly	say	,	"	he	went	on	,
"	你	能	几乎	说	,	"	他	去	在	,

"你很难说，"他继续说道，

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv]['roʊmæns] [wen] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

"	that	you	made	much	of	a	trial	of	romance	when	you	dropped	it	at	the
"	那	你	制成	很多	的	一个	审判	的	浪漫	什么时候	你	掉落	它	在	这

[fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

first	sign	of	trouble	.
第一的	符号	的	麻烦	.

"你把一段浪漫的尝试看得太重，结果一遇到困难就放弃了。

[pliːz] [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

Please	don't	misunderstand	me	.
请	不	误解	我	.

请不要误会我的意思。

[ðæt] ['letər] [ju:; jʊ] [roʊt] [ˌem 'i:] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌnimu:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn]

That	letter	you	wrote	me	during	your	honeymoon	from	this	very	house	was	in
那	信	你	写道	我	期间	你的	蜜月	从	这	非常	房子	曾是	在

[ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] .

a	sense	the	declaration	of	a	faith	.
一个	感觉	这	宣言	的	一个	信仰	.

你在蜜月期间从这所房子里给我写的那封信，从某种意义上说是一种信仰的宣言。

[ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ;

You	meant	to	live	by	it	always	;
你	意思是	到	居住	经过	它	总是	;

你本打算一直遵循它；

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] ['trʌblz] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] —

and	if	no	troubles	had	ever	come	it	would	have	been	perfectly	satisfactory	—
和	如果	不	麻烦	有	曾经	来	它	会	有	到过	完美	令人满意的	—

[noʊ] [dauts] , [noʊ] ['kwestʃənz] !

no	doubts	,	no	questions	!
不	疑虑	,	不	问题	!

如果没有发生任何麻烦，那就完美了——没有疑虑，没有疑问!

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ]['mærɪnər] [hu:] ['dʌznt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ts] [wen] [ðə; ði] [si:] [ɪz][kɑ:m] ;

You	were	like	a	mariner	who	doesn't	question	his	charts	when	the	sea	is	calm	;
你	是	喜欢	一个	水手	WHO	不	问题	他的	图表	什么时候	这	海	是	冷静的	;

你就像一个水手，风平浪静时从不质疑海图；

[bʌt; bət] [hu:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [daʊt] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] ['breikəz] ['rɔ:rɪŋ] [ɑ:n] ['hɪd(ə)n]

but	who	begins	to	doubt	them	when	he	hears	the	breakers	roaring	on	hidden
但	WHO	开始	到	怀疑	他们	什么时候	他	听到	这	断路器	咆哮	在	隐

[ri:fs] .

reefs	.
珊瑚礁	.

但当他听到海浪拍打着隐蔽的礁石发出咆哮声时，谁还会开始怀疑他们呢?

[aɪ'di:lz] [ɑ:r; ər][noʊ] [gʊd] [ɪf] [wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [strɔ:ŋ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

Ideals	are	no	good	if	we	haven't	a	tolerably	strong	faith	in	them	.
理想	是	不	好的	如果	我们	还没有	一个	勉强可以接受	强的	信仰	在	他们	.

如果我们对理想没有足够坚定的信念，那么理想就毫无意义。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [sər'praɪz] [-]

I'm	going	to	tell	you	something	that	may	surprise	[	145	]
我是	去	到	告诉	你	某物	那	可能	惊喜	[	-	]

我要告诉你一些可能会让你感到惊讶的事情[145]

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [maɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][aɪ'di:əl][ʌv; əv] [maɪn] .

You	and	Miles	have	been	an	ideal	of	mine	.
你	和	迈尔斯	有	到过	一个	理想的	的	矿	.

你和迈尔斯一直是我的榜样。

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][jʊr; jər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:lihɑ:k] [ə; eɪ]['refju:dʒ] ,

Not	only	was	your	house	with	its	pretty	garden	and	the	hollyhocks	a	refuge	,
不是	仅有的	曾是	你的	房子	和	它是	漂亮的	花园	和	这	蜀葵	一个	避难所	,

你的房子、漂亮的花园和蜀葵不仅是避难所，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tʃi:f] [ˌɪnspə'reiʃənz] .

but	it	was	one	of	my	chief	inspirations	.
但	它	曾是	一	的	我的	首席	灵感	.

但这却是我的主要灵感来源之一。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

A	good	many	of	the	best	things	I've	written	came	out	of	that	little	establishment	.
一个	好的	许多	的	这	最好的	事物	我已经	书面	来了	出去	的	那	小的	建立	.

我写过的许多最好的作品都出自那家小店。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæf] -

I	was	astonished	the	other	day	,	in	looking	over	my	work	of	the	past	half	-
我	曾是	惊讶	这	其他	天	,	在	寻找	超过	我的	工作	的	这	过去的	一半	-

['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ,

dozen	years	,
打	年	,

前几天，我回顾自己过去六年来的作品时，感到非常惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [maɪlz] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	find	how	much	of	you	and	Miles	there	is	in	it	.
到	寻找	如何	很多	的	你	和	迈尔斯	那里	是	在	它	.

找出其中有多少是你和迈尔斯的影子。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] — [stɪk] [ɪn] ['futnəuts] [tuː; tə] [seɪ]

And	now	I	feel	that	I	ought	to	modify	those	things	—	stick	in	footnotes	to	say
和	现在	我	感觉	那	我	应该	到	调整	那些	事物	—	戳	在	脚注	到	说

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl][hoʊm] — [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['hæpinəs] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] —

that	the	ideal	home	—	the	ideal	of	happiness	I	had	derived	from	you	—
那	这	理想的	家	—	这	理想的	的	幸福	我	有	衍生的	从	你	—

[wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [frɔːd] .

was	all	a	fraud	.
曾是	全部	一个	欺诈罪	.

而现在我觉得我应该修改那些东西——在脚注里加上说明，我从你那里得到的理想家庭——理想的幸福——全都是骗局。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [lʊk] : [æn; ən]['æstərɪsk] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['stænzə] ,

Just	think	how	that	would	look	:	an	asterisk	tacked	to	the	end	of	every	stanza	,
只是	思考	如何	那	会	看	:	一个	星号	已钉住	到	这	结尾	的	每一个	诗节	,

想想那会是什么样子：每节诗的末尾都加上一个星号，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [aɪ] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [truː] , ['oʊnli]

leading	the	eye	down	to	an	admission	that	my	statements	were	not	true	,	only
领导	这	眼睛	向下	到	一个	入学	那	我的	声明	是	不是	真的	,	仅有的

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

引导视线向下，最终承认我所说的并非事实，而只是诗歌。

['roʊmæns] , [ə; eɪ] ['flɪmzi] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] ! ”

romance	,	a	flimsy	invention	which	no	one	need	be	deceived	by	!	”
浪漫	,	一个	脆弱的	发明	哪个	不	一	需要	是	受骗	经过	!	”

浪漫，不过是脆弱的谎言，谁也不必被它蒙蔽！

“ [aɪ][hoʊp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'sperɪŋli] , “ [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [lɔːst] ['evriθɪŋ] !

“	I	hope	,	”	she	said	despairingly	,	“	that	I	haven't	lost	everything	!
“	我	希望	,	”	她	说	绝望地	,	“	那	我	还没有	丢失的	一切	!

“我希望，”她绝望地说，“我还没有失去一切！”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['mɑːrdʒəriz] [seɪk] ! ” [-]

I've	got	to	hold	on	to	something	for	Marjorie's	sake	!	”	[	-	]
我已经	得到	到	抓住	在	到	某物	为了	玛乔丽的	清酒	!	”	[	-	]

为了玛乔丽，我必须坚持下去！[146]

“ [bʌt; bət][maɪlz] , ” [hiː; hi] [pə'sistid] , “ [wʌt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ! ”

“	But	Miles	,	”	he	persisted	,	“	what	about	him	!	”
“	但	迈尔斯	,	”	他	持续	,	“	什么	关于	他	!	”

“可是迈尔斯，”他坚持道，“他怎么办！”

“ [ðæt] ['iznt] [kaɪnd][ɔːr] [fer] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [terz] [ə'gen] .

“	That	isn't	kind	or	fair	,	”	she	replied	,	at	the	point	of	tears	again	.
”	那	不是	种类	或者	公平的	,	”	她	回复	,	在	这	观点	的	眼泪	再次	.

“这既不仁慈也不公平，”她说着，眼泪又快要夺眶而出。

“ [ɪf] [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [aɪ'diːlz] ['hiːz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] !

“	If	I've	lost	my	ideals	he's	responsible	!
”	如果	我已经	丢失的	我的	理想	他是	负责任的	!

“如果我失去了理想，那都是他的错！”

['hiːz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ! ”

He's	thrown	away	all	of	his	own	!	”
他是	抛掷	离开	全部	的	他的	自己的	!	”

他把自己的一切都毁了！

“ [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] !

“	No	,	not	quite	!
”	不	,	不是	相当	!

“不，还不完全是！”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

If	he	had	he	wouldn't	have	been	angry	at	me	when	I	went	to	him
如果	他	有	他	不会	有	到过	生气的	在	我	什么时候	我	去	到	他

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðiːz] ['mætərz] ! ”

to	discuss	these	matters	!	”
到	讨论	这些	事情	!	”

如果他真的了解这些事情，当我去找他讨论这些事情时，他就不会生我的气了！

“ [soʊ] [juːv] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

“	So	you've	talked	to	him	!
”	所以	你已经	谈话	到	他	!

“所以你已经和他谈过了！”

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['predʒədɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] !

Then	,	of	course	,	you	came	to	me	prejudiced	in	his	favor	!
然后	,	的	课程	,	你	来了	到	我	有偏见的	在	他的	偏爱	!

那么，你当然是带着对他的偏见来找我的！

[aɪ] [dəunt] [kɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] [fer] .

I	don't	call	that	being	fair	.
我	不	称呼	那	存在	公平的	.

我不认为这算公平。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —

And	if	he	asked	you	to	talk	to	me	—
和	如果	他	问	你	到	讲话	到	我	—

如果他让你跟我说话——

” [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	Her	eyes	flashed	indignantly	.
”	她	眼睛	闪光灯	愤慨地	.

她眼中闪过一丝愤慨。

“ [its] ['ræðər] ['fʌni] [ðæt] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	It's	rather	funny	that	both	of	you	should	be	so	afraid	of	that	.
”	它是	相当	有趣的	那	两个都	的	你	应该	是	所以	害怕的	的	那	.

“你们俩居然这么害怕，真是挺搞笑的。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] ! ”

Nothing	is	further	from	the	truth	!	”
没有什么	是	更远	从	这	真相	!	”

这完全是无稽之谈！

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,

“	I	know	you	mean	to	be	kind	,
”	我	知道	你	意思是	到	是	种类	,

我知道你是出于好意，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	know	it	wasn't	easy	for	you	to	come	to	me	.
和	我	知道	它	不是	简单的	为了	你	到	来	到	我	.

我知道你来找我并不容易。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['mætərz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] — ['æftər][ðə; ði] ['hɑːrteɪk] [ænd; ənd]

But	you	can	see	that	matters	have	gone	too	far	—	after	the	heartache	and
但	你	能	看	那	事情	有	已消失	也	远的	—	后	这	心痛	和

[ðə; ði] ['gɑːsɪp] — ”

the	gossip	—	”
这	闲话	—	”

但你可以看出，事情已经发展得太过分了——经历了心碎和流言蜚语之后——”

“ [ðə; ði] ['hɑːrteɪk] [ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [-]

“	The	heartache	is	deplorable	,	and	the	gossip	[	147	]
”	这	心痛	是	可悲的	,	和	这	闲话	[	-	]

“这种心痛令人痛心，而流言蜚语[147]

['iznt] [ə'griːəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [ə'sentid] ['redɪli] .

isn't	agreeable	,	”	he	assented	readily	.
不是	同意	,	”	他	同意	容易	.

“这不合情理，”他欣然同意道。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [let][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] ['wɜːri] [ˌjuː 'es] .

“	We	mustn't	let	the	chatter	of	the	neighbors	worry	us	.
”	我们	不得	让	这	喋喋不休	的	这	邻居	担心	我们	.

“我们不能让邻居的闲言碎语影响我们。”

[θɪŋk] [haʊ] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [dʌl] [ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['sɪnɪks] [ænd; ənd]

Think	how	a	reconciliation	would	dull	the	knives	of	the	expectant	cynics	and
思考	如何	一个	和解	会	乏味的	这	刀具	的	这	怀孕	愤世嫉俗者	和

['hɑːrt(ə)n][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,

hearten	the	good	people	—	and	they	are	the	majority	,
振作	这	好的	人们	—	和	他们	是	这	多数	,

想想看，和解会如何钝化那些满怀期待的愤世嫉俗者的锋芒，又会如何鼓舞善良的人们——而他们才是大多数人。

['æftər][ɔːl] — [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ruːl] [ðɪs] [gʊd]

after	all	—	who	want	to	see	the	gospel	of	happiness	and	love	rule	this	good
后	全部	—	WHO	想	到	看	这	福音	的	幸福	和	爱	规则	这	好的

[oʊld] [wɜːrld] .

old	world	.
老的	世界	.

毕竟，谁不想看到幸福和爱的福音统治这个美好的旧世界呢?

[æz; əz][fɔːr; fər] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] , ['nʌθɪŋz] [bɪn] [dʌn] , [noʊ] [ɪ'revəkəb(ə)l] [step] ['teɪkən]

As	for	things	having	gone	too	far	,	nothing's	been	done	,	no	irrevocable	step	taken
作为	为了	事物	拥有	已消失	也	远的	,	没什么。	到过	完毕	,	不	不可撤销的	步	已采取

— ”

—	”
—	”

至于事情是否已经发展到无法挽回的地步，目前还没有任何措施，没有采取任何不可逆转的步骤——”

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [ðen] , — ” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðɪs] ,

“	You	don't	understand	,	then	,	—	”	and	there	was	a	note	of	triumph	in	this	,
”	你	不	理解	,	然后	,	—	”	和	那里	曾是	一个	笔记	的	胜利	在	这	,

“那你还不明白——”这句话里带着一丝得意的语气。

— “ [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ][suːt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] . ”
— “ I've brought a suit ; it will be determined in October . ”
— ” 我已经 带来 一个 套装 ; 它 将要 是 决定 在 十月 . ”

“我已经提起诉讼；结果将在十月份揭晓。”

“ [ɑːkˈtoʊbər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpoʊət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prəˈvoʊkɪŋ] [ɪˈreləvəns] , “ [ɪz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
“ October , ” replied the Poet , with his provoking irrelevance , “ is a month of delight ,
” 十月 , ” 回复 这 诗人 , 和 他的 挑衅 无关紧要 , “ 是 一个 月 的 喜 ,

“十月，”诗人用一种挑衅的、不着边际的语气回答道，“是一个令人愉悦的月份。”

- [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [mɪsts] [ænd; ənd] [ˈmeloʊ] [ˈfruːtflnəs] .
' season of mists and mellow fruitfulness .
- 季节 的 薄雾 和 醇厚 丰硕 .

“雾气弥漫，硕果累累的季节。”

- [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [stɪl] [ˈhʌvər] ; [ðə; ði][læst] [ˈflaʊərz] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði][frɔːst][tuː; tə] [duː][ɪts] [wɜːrst] ;
' The warmth of summer still hovering ; the last flowers challenging the frost to do its worst ;
- 这 温暖 的 夏天 仍然 悬停 ; 这 最后的 花朵 具有挑战性的 这 霜 到 做 它是 最差 ;

夏日的暖意依然萦绕；最后的花朵向霜冻发起挑战，任其肆虐；

[plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪndɔːr] [laɪf][ʌv; əv] [ˈwɪntər] — [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
plans for the indoor life of winter — the fire ,
计划 为了 这 室内的 生活 的 冬天 — 这 火 ,

冬季室内生活计划——壁炉，

[ˈkoʊzi] [tɔːks] [ðæt] [ɑːnt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈeniwer] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːθsaid] ;
cozy talks that aren't possible anywhere but at the hearthside ;
舒适 会谈 那 不是 可能的 任何地方 但 在 这 炉边 ;

只有坐在炉火旁才能进行的温馨谈话；

[ðə; ði] [ˈfrendli] [læmp][ænd; ənd][ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [bʊk] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌjuː ˈes] [bæk] .
the friendly lamp and the neglected book calling us back .
这 友好的 灯 和 这 被忽视的 书 呼叫 我们 后退 .

那盏友善的灯和那本被遗忘的书在召唤我们回去。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [-]
I don't think [148]
我 不 思考 [-]

我不认为[148]

[juː; jʊ][ænd; ənd] [maɪlz] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈwɪntər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ˈdɪfrənt] [ruːfs] .
you and Miles are going to have a very happy winter of it under different roofs .
你 和 迈尔斯 是 去 到 有 一个 非常 快乐的 冬天 的 它 在下面 不同的 屋顶 .

你和迈尔斯将在不同的屋檐下度过一个非常愉快的冬天。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [mɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I'm sure I'll miss the thought of you ,
我是 当然 患病的 错过 这 想法 的 你 ,

我肯定会想念你的。

[ˈrʌnɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [ɑːn] [ˈtɪptoʊ] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈmɑːrdʒɜ-i, ˈmɑːrdʒri] .
running upstairs on tiptoe when you thought you heard Marjorie .
跑步 楼上 在 脚尖 什么时候 你 想法 你 听到 玛乔丽 .

当你以为听到玛乔丽的声音时，踮着脚尖跑上楼。

[maɪlz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] ['kɪplɪŋ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [wiːd] [fər'get] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [læf] [tɪl]

Miles	**was**	**always**	**reading**	**Kipling**	**aloud**	**and**	**we'd**	**forget**	**ourselves**	**and**	**laugh**	**till**
迈尔斯	曾是	总是	阅读	吉卜林	大声	和	我们会	忘记	我们自己	和	笑	直到

[juːd] [hʌʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

you'd	**hush**	**us**	**and**	**run**	**away**	**in**	**a**	**panic**	**.**
你会	嘘	我们	和	跑步	离开	在	一个	恐慌	.

迈尔斯总是大声朗读吉卜林的小说，我们常常忘乎所以，哈哈大笑，直到你让我们安静下来，然后惊慌失措地跑开。

[juː; jʊ] [noʊ] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ， “ [jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] ['wɔznt] ['oʊnli][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

You	**know**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**“**	**your**	**cottage**	**wasn't**	**only**	**a**	**place**	**for**	**you**	**to**
你	知道	,	”	他	持续	,	“	你的	小屋	不是	仅有的	一个	地方	为了	你	到

[lɪv; laɪv][ɪn] ;

live	**in**	**;**
居住	在	;

“你知道，”他继续说道，“你的小屋不仅仅是你居住的地方；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] — [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [riˈælitiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [driːmz] [kʌm]

it	**was**	**my**	**house**	**of**	**dreams**	**—**	**a**	**house**	**of**	**realities**	**that**	**were**	**dreams**	**come**
它	曾是	我的	房子	的	梦境	—	一个	房子	的	现实	那	是	梦境	来

[truː] .

true	**.**
真的	.

那是我梦想中的房子——一个梦想成真的房子。

[aɪv] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [æn; ən]

I've	**sat**	**by**	**the**	**table**	**many**	**a**	**time**	**when**	**you**	**didn't**	**know**	**I**	**was**	**there**	**—**	**an**
我已经	卫星	经过	这	桌子	许多	一个	时间	什么时候	你	没有	知道	我	曾是	那里	—	一个

[ɪn'truːdər] ['stiːlɪŋ] [ɪn] ,

intruder	**stealing**	**in**	**,**
入侵者	偷窃	在	,

我曾多次坐在桌旁，而你却浑然不知——就像一个闯入者悄悄溜进来。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [goʊst] , ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'spoʊkən] ['welkəm] .

a	**cheerful**	**sort**	**of**	**ghost**	**,**	**sensible**	**of**	**an**	**unspoken**	**welcome**	**.**
一个	快乐	种类	的	鬼	,	明智的	的	一个	未说出口的	欢迎	.

一个快乐而又略带忧郁的幽灵，能感受到无声的欢迎。

[ɑːd] ， ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [pleɪs] ?

Odd	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**about**	**the**	**spirit**	**of**	**place**	**?**
奇怪的	,	不是	它	,	关于	这	精神	的	地方	?

关于地方精神，这不是很奇怪吗?

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pleɪsɪz] ['riːəli] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

Not	**a**	**great**	**many**	**places**	**really**	**take**	**hold**	**of**	**most**	**of**	**us**	**;**
不是	一个	伟大的	许多	地方	真的	拿	抓住	的	最多	的	我们	;

真正能打动我们大多数人的地方并不多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['hɔːntɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [ɔːr] ['meɪbi] [its] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [raʊnd]

but	**they**	**have**	**a**	**way**	**of**	**haunting**	**us**	**;**	**or**	**maybe**	**it's**	**the**	**other**	**way**	**round**
但	他们	有	一个	方式	的	令人难忘	我们	;	或者	或许	它是	这	其他	方式	圆形的

但它们总能以某种方式萦绕在我们心头；或许情况正好相反。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɔːnt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][get]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	**we**	**haunt**	**them**	**,**	**and**	**without**	**knowing**	**how**	**we**	**get**	**into**	**them**	**.**
和	我们	出没	他们	,	和	没有	会心	如何	我们	得到	进入	他们	.

我们纠缠着他们，却不知道我们是如何进入他们的。

[wiː; wi] [ɪkˈsplɔːr] [streɪndʒ] [ˈfrʌnˌtiəz] [ˈɪntuː] [ˌʌndɪˈskʌvərd] [ˈkʌntriz] ; [wiː; wi] [krɔːs] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]

We	explore	strange	frontiers	into	undiscovered	countries	;	we	cross	from	our
我们	探索	奇怪的	前沿	进入	未被发现的	国家	;	我们	叉	从	我们的

[oʊn] [ɪgˈzɪstəns] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [-]

own	existences	into	other	[	149	]
自己的	存在	进入	其他	[	-	]

我们探索未知的疆界，进入未知的国度；我们从自己的存在跨越到其他存在[149]

['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] , — [luːz] [aɪˈdentəti] , [fiːl] , [siː] [æz; əz] [ˈʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] , — [ænd; ənd] [ðen] [lɪft]

people's	lives	,	—	lose	identity	,	feel	,	see	as	other	people	do	,	—	and	then	lift
人们的	生活	,	—	失去	身份	,	感觉	,	看	作为	其他	人们	做	,	—	和	然后	举起

['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

our	heads	,
我们的	头部	,

人们的生活——失去身份认同，感受、看待事物的方式与他人不同——然后我们抬起头来，

[rʌb] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [selvz] [əˈgen] — [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] .

rub	our	eyes	,	and	become	our	old	selves	again	—	but	not	quite	.
擦	我们的	眼睛	,	和	变得	我们的	老的	自我	再次	—	但	不是	相当	.

揉揉眼睛，我们又变回了原来的样子——但又不完全是。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] [dʒʌst][ænd; ənd]['tɑːlərənt] .

We	are	likely	to	be	wiser	and	more	just	and	tolerant	.
我们	是	可能	到	是	更明智	和	更多的	只是	和	宽容	.

我们可能会变得更睿智、更公正、更宽容。

[ænd; ənd] [its] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

And	it's	discouraging	,	”	he	went	on	,
和	它是	令人沮丧	,	”	他	去	在	,

“这真令人沮丧，”他继续说道。

“ [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər] [rent]

“	to	go	to	your	house	of	dreams	and	find	it	plastered	with	'	for	rent
“	到	去	到	你的	房子	的	梦境	和	寻找	它	粉刷过的	和	-	为了	租

- [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [seɪl] - [saɪnz] — [ɔːr] [wɜːrs] [jet] ,

'	and	'	for	sale	'	signs	—	or	worse	yet	,
-	和	-	为了	销售	-	标志	—	或者	更糟	然而	,

“兴冲冲地回到梦想中的房子，却发现上面贴满了‘出租’和‘出售’的牌子——或者更糟的是，

[tuː; tə] [let] [jɔːrˈself] [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] [kiː] [tuː; tə][faɪnd]['oʊnli] ['goʊsts] [ðer; ðər] !

to	let	yourself	in	with	your	old	key	to	find	only	ghosts	there	!
到	让	你自己	在	和	你的	老的	钥匙	到	寻找	仅有的	鬼魂	那里	!

用旧钥匙打开门，却发现里面只有鬼魂！

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] .

That's	what	I've	been	doing	.
那就是	什么	我已经	到过	正在做	.

我一直在做这件事。

[jʊr; jər] ['bʌŋgəloʊ] [ɪz] ['empti] — ['dʌbli] ['empti] — [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][læst] ['tenənt] ['dɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] ;

Your	bungalow	is	empty	—	doubly	empty	—	for	the	last	tenant	didn't	stay	long	;
你的	平房	是	空的	—	双倍	空的	—	为了	这	最后的	租户	没有	停留	长的	;

你的平房空了——而且是双倍空置——因为上一位租客没住多久；

[ðə; ðiˈ] ['goʊsts] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

the	ghosts	were	probably	too	much	for	him	!
这	鬼魂	是	大概	也	很多	为了	他	!

那些鬼魂可能对他来说太可怕了！

[bʌt; bət][aɪm][ðer; ðər] — [ɪn]['spɪrɪt] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

But	I'm	there	—	in	spirit	,	you	might	say	.
但	我是	那里	—	在	精神	,	你	可能	说	.

但我会在那里——可以说是精神上的。

[ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [loʊf] [ðer; ðər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

If	the	owner	knew	how	much	I	loaf	there	,	in	a	disembodied	sort	of	fashion	,
如果	这	所有者	知道	如何	很多	我	面包	那里	,	在	一个	无形的	种类	的	时尚	,

如果店主知道我经常在那里游手好闲，以一种超脱尘世的方式，

['hiːd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] [rent] !

he'd	begin	to	charge	me	rent	!
他会	开始	到	收费	我	租	!

他竟然要开始向我收房租!

[bʌt; bət] [its] ['maɪti] ['loʊnsəm] — ['noʊbɑːdi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [dɪg] [aʊt] [oʊld] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]

But	it's	mighty	lonesome	—	nobody	around	to	dig	out	old	songs	and	play	the
但	它是	强大的	寂寞	—	无人	大约	到	挖	出去	老的	歌曲	和	玩	这

['ɛrz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

airs	for	me	,
播出	为了	我	,

但这里非常孤独——没有人在我身边翻出老歌，为我弹奏那些曲调。

[æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] , [waɪl] [aɪ] [limpt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪlzɪz] [oʊld] ['bændʒoʊ] .

as	you	used	to	,	while	I	limped	along	with	Miles's	old	banjo	.
作为	你	用过的	到	,	尽管	我	跛行	沿着	和	迈尔斯	老的	班卓琴	.

就像你以前那样，而我则一瘸一拐地抱着迈尔斯的旧班卓琴。

〞 [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] ,

〞	He	spoke	with	a	certain	air	of	injury	,
〞	他	辐	和	一个	肯定	空气	的	受伤	,

他说话时带着某种受伤的神情，

[æz; əz] [ðoʊ] ['æftər] [ɔːl] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌfərər] [frʌm; frəm] [-]

as	though	after	all	he	were	the	chief	sufferer	from	[	150	]
作为	尽管	后	全部	他	是	这	首席	患者	从	[	-	]

仿佛他毕竟是[150]的主要受害者

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] .

the	passing	of	the	old	familiar	faces	from	his	house	of	dreams	.
这	通过	的	这	老的	熟悉的	面孔	从	他的	房子	的	梦境	.

他梦寐以求的家园里那些熟悉的老面孔都已离他而去。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] [maɪt] [huː] ['sʌd(ə)nli] [faindz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həusts] [hæv; həv] ['teɪkən]

He	complained	as	a	guest	might	who	suddenly	finds	that	his	hosts	have	taken
他	抱怨	作为	一个	客人	可能	WHO	突然	发现	那	他的	主持人	有	已采取

[ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

their	departure	without	warning	,
他们的	离开	没有	警告	,

他像一个突然发现主人不告而别的客人那样抱怨起来。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['faɪərsaɪd] [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [flaɪt] .

leaving	him	sitting	at	their	fireside	all	unconscious	of	their	flight	.
离开	他	坐着	在	他们的	炉边	全部	无意识	的	他们的	航班	.

留下他独自一人坐在炉火旁，对他们的逃亡浑然不觉。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪm'prest]

Elizabeth	was	surprised	to	find	that	his	interposition	in	this	fashion	impressed
伊丽莎白	曾是	惊讶	到	寻找	那	他的	插入	在	这	时尚	印象深刻

[hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [frendz] [huː] ,

her	more	than	the	counsels	of	other	friends	who	,
她	更多的	比	这	律师	的	其他	朋友们	WHO	,

伊丽莎白惊讶地发现，他以这种方式介入比她听取其他朋友的建议更有说服力。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːz] ['lɔɪəli] , ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] “ [stænd] ” [ænd; ənd]

supporting	her	cause	loyally	,	urged	her	to	maintain	her	“	stand	”	and
支持	她	原因	忠诚地	,	敦促	她	到	维持	她	“	站立	”	和

[ˌrekə'mendɪd] [ʃɑːrp] [rɪ'praizəlz] .

recommended	sharp	reprisals	.
受到推崇的	锋利的	报复	.

他忠诚地支持她的事业，敦促她坚持自己的“立场”，并建议采取严厉的报复措施。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðɪs] ['ʃaɪɪst] [ænd; ənd] [moʊst]

She	had	not	recovered	from	her	amazement	that	this	shyest	and	most
她	有	不是	恢复	从	她	惊愕	那	这	最害羞的	和	最多

[ˌʌnəb'truːsɪv] [ʌv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] ['eni] [gaɪz] ;

unobtrusive	of	men	should	have	come	to	her	in	any	guise	;
不引人注目	的	男人	应该	有	来	到	她	在	任何	伪装	;

她仍然对这个最害羞、最不引人注目的男人竟然会以任何身份来到她身边感到震惊；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] — [hɜːr; hər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊld] -

and	when	he	spoke	of	his	house	of	dreams	—	her	house	with	its	old	-
和	什么时候	他	辐	的	他的	房子	的	梦境	—	她	房子	和	它是	老的	-

['fæʃnd] ['gɑːrdn] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hiː; hi] ['skætərd] ['ɒf(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz]

fashioned	garden	that	contained	the	flowers	he	scattered	oftenest	through	his	poems
造型	花园	那	包含	这	花朵	他	疏散	最常	通过	他的	诗歌

— [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hæf] - [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sæd] ,

—	she	was	half	-	persuaded	that	he	was	really	a	sad	,
—	她	曾是	一半	-	被说服	那	他	曾是	真的	一个	伤心	,

当他谈起他梦想中的房子——也就是她那座有着古朴花园的房子，花园里种着他诗歌中经常提及的花朵——她半信半疑地觉得他其实是个悲伤的人。

['wɪstf(ə)l] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] — [hɜːr; hər] [haʊs] — [ðæt] ['sɪmbəˌlaɪzd] [fɔːr; fər]

wistful	visitor	of	this	house	of	dreams	—	her	house	—	that	symbolized	for
怅惘	游客	的	这	房子	的	梦境	—	她	房子	—	那	象征性的	为了

[hɪm; ɪm] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [piːs] . [-]

him	contentment	and	peace	.	[	151	]
他	满意	和	和平	.	[	-	]

这位充满憧憬的访客来到了这座梦想之屋——她的家——这里象征着满足与和平。[151]

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['diːpli] ,

His	way	of	stating	the	case	touched	her	deeply	,
他的	方式	的	声明	这	案件	感动	她	深	,

他陈述案情的方式深深打动了她。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] [reɪl] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]

and	seeing	this	he	rose	and	walked	to	the	veranda	rail	and	scanned	the
和	看到	这	他	玫瑰	和	步行	到	这	阳台	轨	和	扫描	这

['lɪmpɪd] ['wɔːtər] .

limpid	water	.
清澈的	水	.

看到这一幕，他起身走到阳台栏杆边，环顾清澈的湖水。

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [sent] [tuː; tə] [duː] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	That	looks	like	the	boy	I	sent	to	do	my	fishing	for	me	,	”	he	remarked	.
“	那	看起来	喜欢	这	男生	我	发送	到	做	我的	钓鱼	为了	我	,	”	他	评论	.

“那看起来像是我派去帮我捕鱼的那个男孩，”他说道。

“ ['hiːz] ['brɪŋɪŋ] ['meriən] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [hoʊm] .

“	He's	bringing	Marian	and	Marjorie	home	.
“	他是	带来	玛丽安	和	玛乔丽	家	.

“他要把玛丽安和玛乔丽带回家。”

[ə; eɪ] ['prɪti] ['keɪpəb(ə)l] [bɔɪ] , [ðæt] !

A	pretty	capable	boy	,	that	!
一个	漂亮的	有能力的	男生	,	那	!

这孩子挺有能力的!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [huː] [pɑːps] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] [ænd; ənd] [tʃʌks]

What	do	you	think	of	a	youngster	who	pops	up	out	of	nowhere	and	chucks
什么	做	你	思考	的	一个	青少年	WHO	流行音乐	向上	出去	的	无处	和	查克

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [vəːsiz] ['ɪntuː] [meɪl] - [bɑːksɪz][ɑːn] ['kraʊdɪd] ['kɔːrnərz] [wer] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['eni] [sɔːrt]

bunches	of	verses	into	mail	-	boxes	on	crowded	corners	where	any	one	with	any	sort
成捆	的	诗句	进入	邮件	-	盒子	在	挤	角落	在哪里	任何	一	和	任何	种类

[ʌv; əv] [ɪr] ,

of	ear	,
的	耳朵	,

你觉得一个年轻人突然冒出来，把一大堆诗句塞进拥挤街角的邮箱里，让任何一个稍微有点耳朵的人都能听到，这种做法怎么样?

['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ˌɪn'saɪd] !

passing	along	,	would	hear	them	singing	inside	!
通过	沿着	,	会	听到	他们	歌唱	里面	!

传递信息时，会听到他们在里面唱歌!

[lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .

Let's	go	down	and	meet	them	.
我们来吧	去	向下	和	见面	他们	.

我们下去见见他们吧。

〞 [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði]['poʊət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]

〞	On	their	way	to	the	dock	the	Poet	continued	to	talk	of	the	young	man	in
〞	在	他们的	方式	到	这	码头	这	诗人	持续	到	讲话	的	这	年轻的	男人	在

[ðə; ði] [kə'nuː] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] .

the	canoe	as	though	he	were	a	great	personage	.
这	独木舟	作为	尽管	他	是	一个	伟大的	人士	.

在前往码头的路上，诗人继续谈论着划独木舟的年轻人，仿佛他是一位伟大的人物。

[hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt] [preɪz] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['fʊltən] ['dʒʌstɪfaɪd] ['eni] [wʌn][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['iːðər]

His	extravagant	praise	of	Frederick	Fulton	justified	any	one	in	believing	that	either
他的	靡	称赞	的	弗雷德里克	富尔顿	合理的	任何	一	在	相信	那	任何一个

['ʃeli] [ɔːr] [kiːts] [hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['pærədaɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ]

Shelley	or	Keats	had	stolen	away	from	Paradise	and	was	engaged	just	now
雪莱	或者	济慈	有	被盗	离开	从	天堂	和	曾是	已订婚的	只是	现在

[ɪn] ['pædlɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ə'pɑːn] [leɪk] - .

in	paddling	a	canoe	upon	Lake	Waupegan	.
在	划桨	一个	独木舟	之上	湖	-	.

他对弗雷德里克·富尔顿的极尽赞美，足以让任何人相信，雪莱或济慈已经逃离天堂，此刻正在沃佩根湖上划着独木舟。

[ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] [-]

The	Poet	had	risen	from	the	long	interview	[	152	]
这	诗人	有	升起	从	这	长的	面试	[	-	]

诗人从漫长的采访中起身[152]

[wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [fə'mɪliər] [ə'mjuːzɪŋ] [self] .

with	apparent	satisfaction	and	was	now	his	more	familiar	amusing	self	.
和	明显	满意	和	曾是	现在	他的	更多的	熟悉的	有趣	自己	.

他显然很满意，又变回了我们熟悉的那个风趣幽默的人。

“ [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] ['meriən] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌfiːld]
“ How on earth did Marian get acquainted with this young man ? ” asked Mrs . Redfield
“ 如何 在 地球 做过 玛丽安 得到 熟人 和 这 年轻的 男人 ? ” 问 太太 . 雷德菲尔德
[ɪn] [pər'pleksəti] ,
in perplexity ,
在 困惑 ,

“玛丽安究竟是怎么认识这个年轻人的？”雷德菲尔德太太困惑地问道。

[æz; əz] ['fʊltən] ['skɪlfəlɪ] [mə'nuːvəd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ˌɪn'ʃɔːr] .
as Fulton skillfully maneuvered the canoe inshore .
作为 富尔顿 巧妙地 操纵 这 独木舟 近岸 .

富尔顿熟练地操控着独木舟向岸边驶去。

“ [waɪ] [ə'suːm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Why assume that I know anything about it ?
“ 为什么 认为 那 我 知道 任何事物 关于 它 ?

“你凭什么认为我了解这件事？”

['meriən] ['daʊtləs] [noʊz] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;
Marian doubtless knows scores of people that I never heard of ;
玛丽安 毫无疑问 知道 得分 的 人们 那 我 绝不 听到 的 ;

玛丽安无疑认识很多我从未听说过的人；

[ʃiːz] [nɑːt][æn; ən][oʊld] [frend] [laɪk] [juː; jʊ] .
she's not an old friend like you .
她是 不是 一个 老的 朋友 喜欢 你 .

她不像你那样是老朋友。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['lændɪd]
I dare say he saw her wandering alone on the shore and at once landed
我 敢 说 他 锯 她 漫游 独自的 在 这 支撑 和 在 一次 登陆
[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['poʊəm][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and handed her a poem as though it were the advertisement of a
和 递交 她 一个 诗 作为 尽管 它 是 这 广告 的 一个
[ven'trɪləkwɪst] [bil] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [æt; ət] - [taʊn] [hɔːl] !
ventriloquist billed for one night at Waupegan Town Hall !
腹语师 账单 为了 一 夜晚 在 - 镇 大厅 !

我敢说他看到她独自在岸边徘徊，便立即上岸，递给她一首诗，就像递给她一张沃佩根市政厅一晚腹语表演的广告一样！

['veri] ['laɪkli] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['lɪtəreri] [teɪst] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [ænd; ənd]
Very likely , being a girl of discriminating literary taste , she liked his verses and
非常 可能 , 存在 一个 女孩 的 歧视性的 文学 品尝 , 她 喜欢 他的 诗句 和
[beɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] .
bade him welcome .
巴德 他 欢迎 .

很可能，作为一个有鉴赏力的文学爱好者，她喜欢他的诗歌，并热情地欢迎了他。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]
And what could be more natural than that he should offer to bring her
和 什么 可以 是 更多的 自然的 比 那 他 应该 提供 到 带来 她
[hoʊm] !
home !
家 !

他主动提出送她回家，这难道不是再自然不过的事了吗！

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [miːt] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['destɪnd]

The	longer	I	live	the	more	I	wonder	that	people	meet	who	were	always	destined
这	更长	我	居住	这	更多的	我	想知道	那	人们	见面	WHO	是	总是	注定

[tuː; tə] [miːt] .

to	meet	.
到	见面	.

我活得越久，就越觉得那些命中注定要相遇的人最终都会相遇。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] [wen] [wɪə(r)] ['riːəli] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [-]

We	think	we're	yielding	to	chance	when	we're	really	doing	things	[	153	]
我们	思考	是	屈服	到	机会	什么时候	是	真的	正在做	事物	[	-	]

我们以为自己是在听天由命，其实我们是在主动做事[153]

[wiːv] [bɪn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌsʌb'kɑːnʃəsnəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !

we've	been	rehearsing	in	our	subconsciousness	for	a	thousand	years	!
我们已经	到过	排练	在	我们的	潜意识	为了	一个	千	年	!

我们在潜意识里已经排练了一千年了！

" [wen] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['lændɪd] [hiː; hi] ['pɑːlɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

" When	the	party	landed	he	parleyed	with	Marjorie	to	make	it	necessary
" 什么时候	这	派对	登陆	他	谈判	和	玛乔丽	到	制作	它	必要的

[fɔːr; fər] ['meriən] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['fʊltən] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .

for	Marian	to	introduce	Fulton	to	Elizabeth	.
为了	玛丽安	到	介绍	富尔顿	到	伊丽莎白	.

“一行人抵达后，他与玛乔丽商议，让玛丽安不得不把富尔顿介绍给伊丽莎白。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['mɑːriːənz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['werəli] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər]

He	avoided	Marian's	eyes	,	and	warily	eluded	the	combined	efforts	of	the	sisters
他	避免	玛丽安的	眼睛	,	和	谨慎地	躲避	这	合并	努力	的	这	姐妹

[tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

to	detain	him	.
到	扣留	他	.

他避开了玛丽安的目光，小心翼翼地躲开了姐妹俩合力阻止他的努力。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtfəlnəs] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['meriən] [ænd; ənd] ['fʊltən] [wɜːr; wər]

The	obvious	result	of	his	artfulness	,	so	far	as	Marian	and	Fulton	were
这	明显的	结果	的	他的	精巧的	,	所以	远的	作为	玛丽安	和	富尔顿	是

[kən'sɜːrnd] , [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

concerned	,	was	eminently	satisfactory	.
担心的	,	曾是	非常	令人满意的	.

就玛丽安和富尔顿而言，他的巧妙手段所带来的结果显而易见，非常令人满意。

[ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːmrædʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	most	delightful	comradeship	seemed	to	have	been	established	between	the
这	最多	愉快	同志情谊	似乎	到	有	到过	已确立的	之间	这

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

young	people	.
年轻的	人们	.

年轻人之间似乎建立起了令人愉快的友谊。

[ðə; ði] ['poʊət] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] ,

The	Poet	was	highly	pleased	with	his	morning's	work	,
这	诗人	曾是	高度	高兴	和	他的	早晨	工作	,

诗人对上午的工作非常满意。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [derd] [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [waɪl] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]

but	having	dared	so	much	he	was	anxious	to	retire	while	the	spell	of
但	拥有	敢于	所以	很多	他	曾是	焦虑的	到	退休	尽管	这	拼写	的

[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

mystification	was	still	upon	them	.
神秘化	曾是	仍然	之上	他们	.

但他胆子太大，急于在神秘感还笼罩着他们的时候退出来。

['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ;
Luncheon **was** **offered** **;**
午餐 曾是 提供 ;

提供了午餐；

['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ]
Mrs **.** **Waring** **would** **soon** **be** **home** **and** **would** **be** **inconsolable** **if** **she** **found** **they**
太太 . 警告 会 很快 是 家 和 会 是 无法安慰 如果 她 成立 他们
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .
had **come** **in** **her** **absence** **.**
有 来 在 她 缺席 .

沃林太太很快就会回家，如果她发现他们在她不在家的时候来了，她会伤心欲绝。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] — ['fɪʃɪŋ] ,
“ **We** **are** **very** **busy** **—** **fishing** **,**
“ 我们 是 非常 忙碌的 — 钓鱼 ,

我们非常忙——捕鱼，

” [sed] [ðə; ði]['poʊət][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]
” **said** **the** **Poet** **as** **he** **entrusted** **himself** **with** **exaggerated** **apprehensions** **to** **the**
” 说 这 诗人 作为 他 受托 他自己 和 夸张的 担忧 到 这
[kə'nuː] .
canoe **.**
独木舟 .

诗人说着，带着过分的担忧将自己托付给了独木舟。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [-]
“ **When** **you** **have** **a** **boy** **[** **154** **]**
“ 什么时候 你 有 一个 男生 [-]

“当你生了个男孩[154]

['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
fishing **for** **you** **you** **have** **to** **watch** **him** **.**
钓鱼 为了 你 你 有 到 手表 他 .

想钓你鱼，你得盯着他。

['hiːl] [haɪd] [hæf] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kerf(ə)l] . ”
He'll **hide** **half** **the** **fish** **if** **you're** **not** **careful** **.** **”**
地狱 隐藏 一半 这 鱼 如果 你是 不是 小心 . ”

如果你不小心，他会把一半的鱼藏起来。

“ [juː; jʊ][əb'sɜːrd][mæn] ! ” [kraɪd] ['meriən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['boʊldnəs] ,
“ **You** **absurd** **man** **!** **”** **cried** **Marian** **,** **with** **an** **accession** **of** **boldness** **,**
“ 你 荒诞 男人 ! ” 哭 玛丽安 , 和 一个 加入 的 大胆 ,

“你这个荒唐的人！”玛丽安喊道，语气中带着一丝肆无忌惮。

[æz; əz] ['fʊltən] [swʌŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [stroʊks] .
as **Fulton** **swung** **the** **canoe** **round** **with** **sophisticated** **strokes** **.**
作为 富尔顿 摇摆 这 独木舟 圆形的 和 复杂的 笔画 .

富尔顿用娴熟的划桨技巧将独木舟转了个圈。

“ [ˌaɪˌɛm'ɛs][ə; eɪ] [kwɑːzi] [mæn] , ” [paɪpt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪˌɛm'ɛs] [naɪs] !
“ **Ims** **a** **cwazy** **man** **,** **”** **piped** **Marjorie** **;** **“** **but** **ims** **nice** **!**
“ 伊姆斯 一个 疯子 男人 , ” 管道 玛乔丽 ; “ 但 ims 好的 !

“他是个疯子，”玛乔丽插嘴道；“但他很友善！”

” [ˌviːˌaɪ'aɪ]
” **VII**
” 七

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ]

The	Poet	was	amusing	himself	the	next	afternoon	with	a	book	of	Scotch
这	诗人	曾是	有趣	他自己	这	下一个	下午	和	一个	书	的	苏格兰威士忌

['bæləʊz] [wen] ['fʊltən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

ballads	when	Fulton	found	him	,
民谣	什么时候	富尔顿	成立	他	,

第二天下午，诗人正在自娱自乐地翻阅一本苏格兰民谣集，这时富尔顿找到了他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg] [bi:tʃ] , [ə'pærəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .

with	his	back	against	a	big	beech	,	apparently	established	for	all	time	.
和	他的	后退	反对	一个	大的	山毛榉	,	显然	已确立的	为了	全部	时间	.

他背靠着一棵巨大的山毛榉树，这棵树似乎永远屹立在那里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] — [nɑ:t]

The	young	man	didn't	know	that	the	Poet	was	rather	expecting	him	—	not
这	年轻的	男人	没有	知道	那	这	诗人	曾是	相当	期待	他	—	不是

['æŋkʃəsli] [ɔ:r] ['nɜ:rvəsli] ,

anxiously	or	nervously	,
焦虑地	或者	紧张地	,

年轻人并不知道诗人其实正期待着他的到来——既不焦虑也不紧张。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ˌʌnkən'soʊld] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [fə'lɑ:səfi] ;

in	the	way	of	people	unconsoled	by	a	sound	philosophy	;
在	这	方式	的	人们	无法安慰	经过	一个	声音	哲学	;

对于那些无法从健全哲学中获得慰藉的人来说；

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bæləʊz] [sʌm; səm] [hɪnt] [ðæt] ['pɑ:səbli]

but	the	Poet	had	nevertheless	found	in	the	ballads	some	hint	that	possibly
但	这	诗人	有	尽管如此	成立	在	这	民谣	一些	暗示	那	可能

['fredrɪk] ['fʊltən] [wʊd] [ə'pɪr] .

Frederick	Fulton	would	appear	.
弗雷德里克	富尔顿	会	出现	.

但诗人还是从这些民谣中发现了一些线索，暗示弗雷德里克·富尔顿可能会出现。

['fʊltən] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [dʒi'ɑ:grəfi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:vz] [tɔ:rn] [aʊt]

Fulton	carried	a	tennis	racket	and	an	old	geography	with	the	leaves	torn	out
富尔顿	携带	一个	网球	球拍	和	一个	老的	地理	和	这	树叶	撕裂	出去

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][pɔ:rt'foʊlioʊ] .

which	served	him	as	a	portfolio	.
哪个	服务	他	作为	一个	文件夹	.

富尔顿随身带着网球拍和一本被撕掉书页的旧地理书，他把这本书当作文件夹使用。

[ði:z] [en'kʌmbrənsɪz] [-]

These	encumbrances	[	155	]
这些	债务	[	-	]

这些负担[155]

[si:md] [ɪn]['noʊˌwaɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒaɪb] .

seemed	in	nowise	related	to	each	other	,	a	fact	which	called	for	a	gibe	.
似乎	在	现在	有关的	到	每个	其他	,	一个	事实	哪个	称为	为了	一个	嘲讽	.

它们之间似乎没有任何关联，这一事实引来了嘲笑。

“ [aɪ] ['telɪfəund] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]

“	I	telephoned	down	to	the	office	last	night	and	arranged	to	take	my	vacation
“	我	电话	向下	到	这	办公室	最后的	夜晚	和	安排	到	拿	我的	假期

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“我昨晚打电话到办公室安排现在开始休假。”

" ['fʊltən] [ɪk'spleɪnd] .
" Fulton explained .
" 富尔顿 解释 .

富尔顿解释道。

" [ɪn] [tuː] [wiːks] [aɪ][kæn; kən][duː][sʌm; səm] [nuː] ['poʊəmz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [proʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri]
" In two weeks I can do some new poems to relieve the prose of my story
" 在 二 周 我 能 做 一些 新的 诗歌 到 缓解 这 散文 的 我的 故事
[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and round it out .
和 圆形的 它 出去 .

“两周后，我可以创作一些新诗，来缓和我故事中的散文，使之更加完整。”

[ðə; ðɪ] ['leɪks] [maɪ] [siːn] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
The lake's my scene , you know ;
这 湖的 我的 场景 , 你 知道 ;

你知道，湖边是我的地盘；

[aɪ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [læst] [sep'tembər] — [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪl] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr]
I planned it all last September — and a lot of things will occur to me here
我 计划 它 全部最后的 九月 — 和 一个 很多 的 事物 将要 发生 到 我 这里
[ðæt] [aɪ'd] ['nevər] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ɪn] [taʊn] . "
that I'd never get hold of in town . "
那 ID 绝不 得到 抓住 的 在 镇 . "

这一切都是我去年九月就计划好的——在这里我会想到很多在城里永远也想不到的事情。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [ðə; ðɪ]['poʊət] [ə'griːd] ;
" There's something in that , " the Poet agreed ;
" 有 某物 在 那 , " 这 诗人 同意 ;

“这话有道理，”诗人赞同道；

" [ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ðɪ][pen][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['rækɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [juː; jʊ][kæn; kən] [əb'zɜːrv]
" and by putting aside the pen for the racket occasionally you can observe
" 和 经过 推杆 旁边 这 笔 为了 这 球拍 偶尔 你 能 观察
['meriən] [ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən]['sænd(ə)lz][æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] .
Marian in her golden sandals at short range .
玛丽安 在 她 金的 凉鞋 在 短的 范围 .

“偶尔放下手中的笔，拿起球拍，你就能在近距离看到穿着金色凉鞋的玛丽安。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗人(The Poet)
第5/5页

[ænd; ənd] [ðen] ， ” [hiː; hi] [diˈlibərətid] ， “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

And	then	,	”	he	deliberated	,	“	if	she	doesn't	prove	to	be	quite	up	to	the
和	然后	，	”	他	深思熟虑	，	“	如果	她	不	证明	到	是	相当	向上	到	这

[mɑːrk] ;

mark	;
标记	;

“然后，”他沉思道，“如果她表现得不够好；

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [æz; əz] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪnd] [wen] [juː; jʊ][ədˈmaɪəd]

if	you	find	that	she	isn't	as	enchanting	as	you	imagined	when	you	admired
如果	你	寻找	那	她	不是	作为	妖娆	作为	你	想象	什么时候	你	钦佩

[hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ，

her	at	a	distance	,
她	在	一个	距离	，

如果你发现她并不像你远观时想象的那样迷人，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌbstɪtuːt] [əˈnʌðər] [gɜːrl] .

you	can	substitute	another	girl	.
你	能	代替	其他	女孩	.

你可以换另一个女孩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['gɝːlz] .

There	are	always	plenty	of	girls	.
那里	是	总是	很多	的	女孩们	.

女孩总是很多。

” ['fʊltən] [met] [ðə; ði]['poʊəts] [aɪz] ['skwerli] [ænd; ənd] [grɪnd] . [-]

”	Fulton	met	the	Poet's	eyes	squarely	and	grinned	.	[	156	]
”	富尔顿	遇见	这	诗人的	眼睛	完全	和	咧嘴一笑	.	[	-	]

“富尔顿直视着诗人的眼睛，咧嘴一笑。[156]

“ [soʊ][fɑːr][maɪ]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] .

“	So	far	my	only	trouble	is	my	own	general	incompetence	.
“	所以	远的	我的	仅有的	麻烦	是	我的	自己的	一般的	无能	.

“到目前为止，我唯一的问题就是我自身的能力不足。”

[ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

The	scenery	and	the	girl	are	all	right	.
这	风景	和	这	女孩	是	全部	正确的	.

风景和女孩都还不错。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][gɑːt][ˌem ˈiːtuː][ə; eɪ][naɪs][bɑːks] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ] [vəːsiz] !

By	the	way	,	you	got	me	into	a	nice	box	showing	her	my	verses	!
经过	这	方式	，	你	得到	我	进入	一个	好的	盒子	显示	她	我的	诗句	！

对了，你把我装进了一个漂亮的盒子里，给她看我的诗！

[aɪ] ['sʌfərd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	suffered	,	I	can	tell	you	,
我	遭受	，	我	能	告诉	你	，

我可以告诉你，我受过苦。

[wen] [aɪ] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['pædld] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [kə'nuː] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər]

when	I	followed	your	advice	and	paddled	up	in	my	little	canoe	and	found	her
什么时候	我	随后	你的	建议	和	划桨	向上	在	我的	小的	独木舟	和	成立	她

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] !

with	those	things	!
和	那些	事物	!

当我听从你的建议，划着我的小独木舟上去，发现她和那些东西在一起时！

" [ðə; ði]['poʊət] [dɪs'kaʊntɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['hevɪli] , [æz; əz] ['fʊltən] ['klɪrli] [ment] [ðæt] [hiː; hi]

"	The	Poet	discounted	his	indignation	heavily	,	as	Fulton	clearly	meant	that	he
"	这	诗人	折扣	他的	愤慨	重度	,	作为	富尔顿	清楚地	意思是	那	他

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

“诗人轻描淡写地回应了他的愤慨，因为富尔顿显然是想让他这么做。”

“ ['fɔːrm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [bɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]

“	Formal	introductions	bore	me	,	and	in	your	case	I	thought	we'd	do	something	a
“	正式的	介绍	钻孔	我	,	和	在	你的	案件	我	想法	我们会	做	某物	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .

little	different	.
小的	不同的	.

“正式的介绍让我感到无聊，所以我觉得我们不妨换个方式来介绍你。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [naʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['skrɪb(ə)l] - [bʊk] [ænd; ənd] ['rækɪt]

From	the	fact	that	you're	going	off	now	with	your	scribble	-	book	and	racket
从	这	事实	那	你是	去	离开	现在	和	你的	涂	-	书	和	球拍

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ə'tenʃ(ə)n]

to	find	her	I	judge	that	my	way	of	bringing	you	to	each	other's	attention
到	寻找	她	我	法官	那	我的	方式	的	带来	你	到	每个	其他的	注意力

[hæz; həz] [bɪn] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] .

has	been	highly	successful	.
有	到过	高度	成功的	.

从你现在带着笔记本和球拍去找她这件事来看，我认为我让你们彼此注意到对方的方法非常成功。

[preɪ] [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] !

Pray	don't	let	me	detain	you	!
祈祷	不	让	我	扣留	你	!

求求你别让我耽误你！

" [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] ['aɪrəni] .

"	he	ended	with	faint	irony	.
"	他	结束	和	头晕的	讽刺	.

他最后带着一丝讽刺的语气说道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['fʊltən] , “ [ðæt] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ək'sept] ['red.fiːldz]

“	I	wanted	to	tell	you	,	"	said	Fulton	,	“	that	I've	decided	not	to	accept	Redfield's
“	我	通缉	到	告诉	你	,	"	说	富尔顿	,	“	那	我已经	决定	不是	到	接受	雷德菲尔德的

['ɔːfər] ;

offer	;
提供	;

“我想告诉你，”富尔顿说，“我已经决定不接受雷德菲尔德的提议；

[aɪv] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I've	just	written	to	him	.
我已经	只是	书面	到	他	.

我刚给他写过信。

" [ðə; ði]['poʊət] [ɪk'sprest] [noʊ] [sər'praɪz] .

"	The	Poet	expressed	no	surprise	.
"	这	诗人	表达	不	惊喜	.

诗人对此并不感到惊讶。

[hiː; hi] ['mɪrli] [-]
He merely [157]
他 仅仅 [-]

他只是[157]

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði][kɔːrd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ]
nodded and began searching for a knot in the cord attached to his eye
点头 和 开始 搜索 为了 一个 结 在 这 绳索 随附的 到 他的 眼睛
- ['glæsɪz] .
- glasses .
- 眼镜 .

他点点头，开始在眼镜绳上寻找打结的地方。

“ [wiː; wi][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [trʌst] [dʒuːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kɔnfidənsiz] [ænd; ənd][rɪ'laɪ][ɑːn][hɜːr; hər]
“ We can usually trust June with our confidences and rely on her
“ 我们 能 通常 相信 六月 和 我们的 秘密 和 依靠 在 她
[dˈʒʌdʒmənts] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['pensɪvli] .
judgments , ” he remarked pensively .
判决 , ” 他 评论 若有所思地 .

“我们通常可以信任琼，把秘密告诉她，也可以信赖她的判断，”他若有所思地说。

“ ['dʒænjueri][ɪz][fɜːrst] - [reɪt] , [tuː] ; ['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɑːr; ər] ['trɪki] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .
“ January is first - rate , too ; February and March are tricky and unreliable .
“ 一月 是 第一的 - 速度 , 也 ; 二月 和 行进 是 棘手 和 不可靠的 .

“一月份也是一流的；二月和三月则比较棘手且不可靠。”

['eɪprəl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [mʌtʃ] ['seɪfər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [gets] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .
April , on the other hand , is much safer than she gets credit for being .
四月 , 在 这 其他 手 , 是 很多 更安全 比 她 获得 信用 为了 存在 .

另一方面，艾普丽尔比人们想象的要安全得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒuːn][æz; əz][æn; ən]['ɑːrbɪtər][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .
But it was lucky that we thought of June as an arbiter in your case .
但 它 曾是 幸运的 那 我们 想法 的 六月 作为 一个 仲裁者 在 你的 案件 .

但幸运的是，我们当时想到了琼作为你案件的仲裁者。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [get] [aʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ][dʒuːn][skaɪ] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wiːd] [biː; bi]
If we would all get out under a June sky like this with our troubles we'd be
如果 我们 会 全部 得到 出去 在下面 一个 六月 天空 喜欢 这 和 我们的 麻烦 我们会 是
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hæpiːɚ] .
a good deal happier .
一个 好的 交易 更快乐 .

如果我们都能带着烦恼走到户外，沐浴在六月的晴空下，我们会快乐得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ˌɪn'dɔːrz] .
It was a bad day for the human race when it moved indoors .
它 曾是 一个 坏的 天 为了 这 人类 种族 什么时候 它 已搬 室内 .

人类搬进室内的那一天，对人类来说是个糟糕的日子。

” [ðə; ði]['poʊət] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,
” The Poet , absorbed in the passage of a launch across the lake ,
” 这 诗人 , 吸收 在 这 通道 的 一个 发射 穿过 这 湖 ,

诗人全神贯注地看着一艘小船驶过湖面，

[hæd; həd][nɑːt] [əˈplɔːd] ['fʊltənz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə]['ælaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['rɛdˌfiːld] , [æz; əz]
had not applauded Fulton's determination not to ally himself with Redfield , as
有 不是 鼓掌 富尔顿的 决心 不是 到 盟友 他自己 和 雷德菲尔德 , 作为
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
the young man had expected .
这 年轻的 男人 有 预期的 .

富尔顿没有像这位年轻人所预期的那样，对富尔顿不与雷德菲尔德结盟的决心表示赞赏。

['fʊltən] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][rɪ'kwaɪərd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
Fulton felt that the subject required something more .
富尔顿 毛毡 那 这 主题 必需的 某物 更多的 .

富尔顿觉得这个主题需要更深入的探讨。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][juːz] ['evri] ['mɪnɪt] [aɪ][hæv; həv][ˌaʊt'saɪd]
" I mean to stick to the newspaper and use every minute I have outside
" 我 意思是 到 戳 到 这 报纸 和 使用 每一个 分钟 我 有 外部
[fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
for study and writing ,
为了 学习 和 写作 ,

"我打算坚持写报纸，利用所有课余时间学习和写作。"

" [hiː; hi] [pə'sistid] ['ɜːrnɪstli] .
" he persisted earnestly .
" 他 持续 切实 .

他坚持不懈地说道。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [-]
" I've decided [158]
" 我已经 决定 [-]

"我已经决定[158]

[tuː; tə] [kiːp] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] , ['weðər] [aɪ]['evər] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [ɔːr][nɑːt] . "
to keep trying for five years , whether I ever make a killing or not . "
到 保持 尝试 为了 五 年 , 无论 我 曾经 制作 一个 杀 或者 不是 . "

"我会坚持五年，不管最终能不能大赚一笔。"

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] ['hɑːrtɪli] .
" That's good , " said the Poet heartily .
" 那就是 好的 , " 说 这 诗人 衷心地 .

"那很好，"诗人由衷地说。

" [aɪm][glæd] [juːv] [kən'kluːdid] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
" I'm glad you've concluded to do that .
" 我是 高兴的 你已经 结束 到 做 那 .

"我很高兴你最终决定这样做。"

[jʊr; jər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kæriz] [juː; jʊ] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] ; [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
Your determination carries you halfway to the goal ; and I'm glad you see it
你的 决心 携带 你 半 到 这 目标 ; 和 我是 高兴的 你 看 它
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

你的决心让你离目标更近了一步；我很高兴你也这么认为。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['rɛdˌfiːld] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [taɪm]
I didn't want to influence you about Redfield ; but I wanted you to take time
我 没有 想 到 影响 你 关于 雷德菲尔德 ; 但 我 通缉 你 到 拿 时间
[tuː; tə] [θɪŋk] . "
to think . "
到 思考 . "

我不想影响你对雷德菲尔德的看法；但我希望你花时间好好想想。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ'd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Well , I'm sure I should always have regretted it , if I'd gone with him .
" 出色地 , 我是 当然 我 应该 总是 有 后悔 它 , 如果 ID 已消失 和 他 .

"嗯，如果我和他一起去了，我肯定会后悔的。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [met] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌfiːld] , [aɪm] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [noʊ]

And	now	that	I've	met	Mrs	.	Redfield	,	I'm	fully	convinced	that	I'm	making	no
和	现在	那	我已经	遇见	太太	.	雷德菲尔德	,	我是	完全	确信	那	我是	制作	不

[mɪs'teɪk] .

mistake	.
错误	.

现在我见到了雷德菲尔德夫人，我完全确信我的判断没有错。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] —

It	doesn't	seem	possible	—
它	不	似乎	可能的	—

这似乎不可能——

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊət] [brˈfɔːr]

"	He	checked	himself	,	and	waited	for	a	sign	from	the	Poet	before
"	他	已检查	他自己	,	和	等待	为了	一个	符号	从	这	诗人	前

[kən'kluːdɪŋ] .

concluding	.
总结	.

他审视了一下自己，等待诗人的指示后才作了结论。

[ðə; ði]['poʊət] [druː] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['bæləʤ][ðə; ði][slɪm]['aɪvəri]['peɪpər] - ['kʌtər] [hiː; hi]

The	Poet	drew	out	and	replaced	in	the	ballads	the	slim	ivory	paper	-	cutter	he
这	诗人	画	出去	和	替换	在	这	民谣	这	苗条的	象牙	纸	-	刀具	他

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊkmɑːrk] .

used	as	a	bookmark	.
用过的	作为	一个	书签	.

诗人将他用作书签的细长象牙裁纸刀取出，放在民谣中。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] ['kwaɪətli] .

“	No	,	it	doesn't	seem	possible	,	"	he	replied	quietly	.
“	不	,	它	不	似乎	可能的	,	"	他	回复	悄悄	.

“不，这似乎不可能，”他平静地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [brˈfɔːr] ['meɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd]

“	It	was	just	as	well	for	you	to	see	her	before	making	up	your	mind
“	它	曾是	只是	作为	出色地	为了	你	到	看	她	前	制作	向上	你的	头脑

[ə'baʊt] ['goʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ] ['rɛdˌfiːld] .

about	going	in	with	Redfield	.
关于	去	在	和	雷德菲尔德	.

“在你决定是否和雷德菲尔德一起行动之前，见到她对你来说真是太好了。”

" ([hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [-]

"	(	His	own	part	in	making	it	possible	[	159	]
"	(	他的	自己的	部分	在	制作	它	可能的	[	-	]

"(他自己也参与其中，使之成为可能[159]

[fɔːr; fər] ['fʊltən] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌfiːld] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][wʌz; wəz][nɑːt] , [hiː; hi]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz]

for	Fulton	to	meet	Mrs	.	Redfield	at	this	juncture	was	not	,	he	satisfied	his
为了	富尔顿	到	见面	太太	.	雷德菲尔德	在	这	契机	曾是	不是	,	他	使满意	他的

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

富尔顿心想，此时此刻与雷德菲尔德夫人见面并不合适。

[ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [kən'feʃ(ə)n] !)

a	matter	for	confession	!	)
一个	事情	为了	忏悔	!	)

这是需要忏悔的事！

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [əˈferz] [wɪl] [ˈstreɪtn] [aʊt] — [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [meɪ] [wɑːnt]
“ Of course their affairs will straighten out — not because you or I may want
“ 的 课程 他们的 事务 将要 拉直 出去 — 不是 因为 你 或者 我 可能 想
[ðem; ðəm][tuː; tə] ,
them to ,
他们 到 ,

“当然，他们的事情最终会解决的——这并不是因为你我希望他们解决，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈriːəli] [niːd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] .
but because they really need each other ; or if they don't know it now they will .
但 因为 他们 真的 需要 每个 其他 ; 或者 如果 他们 不 知道 它 现在 他们 将要 .

但因为他们真的需要彼此；或者即使他们现在不知道，以后也会知道。

[aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈmeriən] [wɪl] [help] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
I'm inclined to think Marian will help a little .
我是 倾斜 到 思考 玛丽安 将要 帮助 一个 小的 .

我倾向于认为玛丽安会帮上一点忙。

[ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnkənˈspɪkjuəs] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][ˈdrɑːmə] — [dʒʌst] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn]
Even you and I may be inconspicuous figures in the drama — just walking on
甚至 你 和 我 可能 是 不显眼 数据 在 这 戏剧 — 只是 步行 在
[ænd; ənd] [ɔːf] ,
and off ,
和 离开 ,

即使你我，在这场戏剧中也可能只是不起眼的角色——只是来来往往而已。

[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] !
saying a word here and there !
说 一个 单词 这里 和 那里 !

偶尔说句话!

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][laɪvz; lɪvz][ɔːl][tuː; tə] [hɪmˈself] .
None of us lives all to himself .
没有任何 的 我们 生活 全部 到 他自己 .

我们谁都不是独自生活。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [huː] [raɪt] [mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪnd] ; — [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] .
All of us who write must keep that in mind ; — our responsibility .
全部 的 我们 WHO 写 必须 保持 那 在 头脑 ; — 我们的 责任 .

所有从事写作的人都必须牢记这一点——这是我们的责任。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɪsˈspeld] [wɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ]
When I was a schoolboy I found a misspelled word in a book I was reading
什么时候 我 曾是 一个 男生 我 成立 一个 拼写错误 单词 在 一个 书 我 曾是 阅读
[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˌmɪsˈspelɪŋ] [ðæt] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈtwentɪ] [ˈjɪrz] .
and I kept misspelling that word for twenty years .
和 我 保留 拼错 那 单词 为了 二十 年 .

我还是学生的时候，在一本书里发现了一个拼写错误的单词，之后二十年里我一直把那个单词拼错。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [wiː; wi] [pʊt] [ˈɪntuː] [prɪnt] ;
We must be careful what we put into print ;
我们 必须 是 小心 什么 我们 放 进入 打印 ;

我们必须谨慎对待印刷的内容；

[wiː; wi] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [raɪt] .
we never can tell who's going to be influenced by what we write .
我们 绝不 能 告诉 谁是 去 到 是 影响 经过 什么 我们 写 .

我们永远无法预料我们写的东西会影响到谁。

[dəunt] [let] ['enibɑ:di] [fu:l] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪrəl] [bʊk] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['næsti]

Don't	**let**	**anybody**	**fool**	**you**	**into**	**thinking**	**that**	**the**	**virile**	**book**	**has**	**to**	**be**	**a**	**nasty**
不	让	任何人	傻子	你	进入	思维	那	这	阳刚的	书	有	到	是	一个	可恶的

[wʌn] .

one	**.**
一	.

不要被任何人误导，以为充满阳刚之气的书就一定是低俗的。

[ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

There's	**too**	**much**	**of**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
有	也	很多	的	那	种类	的	事物	.

这类事情太多了。

[ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [-]

They	**talk**	**about**	**warning**	**the**	**innocent**	**;**	**but**	**there's**	**not**	**much**	**[**	**160**	**]**
他们	讲话	关于	警告	这	清白的	;	但	有	不是	很多	[	-	]

他们谈到要警告无辜者；但并没有多少[160]

[sens] [ɪn] ['hændɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðə; ði][hɑ:t] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊkər][dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [dred] [ðə; ði]

sense	**in**	**handing**	**a**	**child**	**the**	**hot**	**end**	**of**	**a**	**poker**	**just**	**to**	**make**	**it**	**dread**	**the**
感觉	在	处理	一个	孩子	这	热的	结尾	的	一个	扑克	只是	到	制作	它	恐惧	这

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

把烧红的拨火棍的一端递给孩子，只是为了让他害怕火，这有什么意义呢?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['raɪtɝz] [hu:] [si:m] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [mæn'kaɪnd] [aʊt] [æz; əz][bæd]

There	**are**	**writers**	**who**	**seem**	**to**	**find**	**a**	**great**	**joy**	**in**	**making**	**mankind**	**out**	**as**	**bad**
那里	是	作家	WHO	似乎	到	寻找	一个	伟大的	喜悦	在	制作	人类	出去	作为	坏的

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	**possible**	**,**
作为	可能的	,

有些作家似乎乐于把人性描绘得尽可能邪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [help] [pər'tɪkjələrli] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	**that**	**doesn't**	**help**	**particularly**	**,**	**does**	**it**	**?**
和	那	不	帮助	特别	,	做	它	?

这样做并没有什么帮助，不是吗?

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [help] [ju:; jʊ][ɔ:r][ˌem 'i:] ['eni] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][mæn][wi:; wi][hæv; həv] [noʊn]

It	**doesn't**	**help**	**you**	**or**	**me**	**any**	**to**	**find**	**that**	**some**	**man**	**we**	**have**	**known**
它	不	帮助	你	或者	我	任何	到	寻找	那	一些	男人	我们	有	已知

[ænd; ənd][əd'maɪəd][hæz; həz]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'bɑ:gən] .

and	**admired**	**has**	**landed**	**with**	**a**	**bump**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**toboggan**	**.**
和	钦佩	有	登陆	和	一个	撞	在	这	底部	的	这	雪橇	.

得知我们认识和敬佩的某个人不幸遭遇不幸，对你我来说都没有什么帮助。

[bʌt; bət] , ” [hi:; hi] ['endɪd] ,

But	**,**	**”**	**he**	**ended**	**,**
但	,	”	他	结束	,

但是，”他最后说道，“

“ [wen] [wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] [bʌmp] [its] ['aʊər; ɑ:r][dʒɑ:b][tu:; tə] [get] [ðə; ði]['ɑ:rnɪkə]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [si:]

“	**when**	**we**	**hear**	**the**	**bump**	**it's**	**our**	**job**	**to**	**get**	**the**	**arnica**	**bottle**	**and**	**see**
“	什么时候	我们	听到	这	撞	它是	我们的	工作	到	得到	这	山金车	瓶子	和	看

[wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

what	**we**	**can**	**do**	**for**	**him**	**.**
什么	我们	能	做	为了	他	.

“当我们听到撞击声时，我们的职责就是拿出山金车药瓶，看看我们能为他做些什么。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪm] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

By	the	way	,	I'm	leaving	this	afternoon	.	”
经过	这	方式	,	我是	离开	这	下午	.	”

对了，我今天下午就要走了。

“ [nɑːt]['goʊɪŋ] — [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ! ” [kraɪd] ['fʊltən] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

“	Not	going	—	not	to	-	day	!	”	cried	Fulton	with	unfeigned	surprise	and
”	不是	去	—	不是	到	-	天	!	”	哭	富尔顿	和	慨	惊喜	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

“不去——今天不去！”富尔顿喊道，语气中充满了毫不掩饰的惊讶和失望。

“ [æz; əz][aɪ]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] , [ɪts] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]

“	As	I	never	had	the	slightest	intention	of	coming	,	it's	time	I	was	moving
”	作为	我	绝不	有	这	丝毫	意图	的	未来	,	它是	时间	我	曾是	移动

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“我从来没有丝毫想要来这里的想法，现在是时候离开了。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .

And	besides	,	I've	accomplished	all	the	objects	of	my	visit	.
和	除了	,	我已经	完成	全部	这	对象	的	我的	访问	.

而且，我此行的所有目标都已经完成了。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['eni] [lɔːŋgər][aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

If	I	remained	any	longer	I	might	make	a	muddle	of	them	.
如果	我	剩余	任何	更长	我	可能	制作	一个	混乱	的	他们	.

如果我再待下去，可能会把它们搞得一团糟。

[aɪm][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɜːrd] .

I'm	a	believer	in	the	inevitable	hour	and	the	inevitable	word	.
我是	一个	信徒	在	这	不可避免的	小时	和	这	不可避免的	单词	.

我相信必然会有一个必然的时刻，也会有一个必然的结局。

- [skɪp] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [ðæt] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] [-]

'	Skip	'	was	the	first	word	that	popped	into	my	[	161	]
-	跳过	-	曾是	这	第一的	单词	那	爆裂	进入	我的	[	-	]

“跳过”是我脑海中浮现的第一个词[161]

[hed] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

head	when	I	woke	up	this	morning	.
头	什么时候	我	觉醒	向上	这	早晨	.

我今天早上醒来时头疼。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz]['kaɪndli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prænsɪŋ]

At	first	I	thought	Providence	was	kindly	indicating	the	passing	of	a	prancing
在	第一的	我	想法	普罗维登斯	曾是	亲切地	表明	这	通过	的	一个	轻快地跳跃

[ˌbʌkə'nɪr] [huː] [bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] ['kɑːrpəts] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ;

buccaneer	who	began	pounding	carpets	under	my	window	at	5	A	.	M	.	;
海盗	WHO	开始	猛击	地毯	在下面	我的	窗户	在	5	一个	.	M	.	;

起初我以为这是上天的仁慈在暗示我，一个在凌晨 5 点开始在我窗户下敲打地毯的莽撞海盗已经去世了；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

but	that	was	too	good	to	be	true	.
但	那	曾是	也	好的	到	是	真的	.

但这好事未免太不真实了。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['skɪpər] .

I	decided	that	it	was	in	the	stars	that	I	should	be	the	skipper	.
我	决定	那	它	曾是	在	这	明星	那	我	应该	是	这	船长	.

我认定冥冥之中注定我要当船长。

[ən'les] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd]['laɪər][maɪ] [treɪn] [liːvz] [æt; ət] [fɔːr] ,

Unless	the	innkeeper	is	an	exalted	liar	my	train	leaves	at	four	,
除非	这	旅店老板	是	一个	崇高	说谎者	我的	火车	树叶	在	四	,

除非旅店老板是个谎话连篇的骗子，否则我的火车四点发车。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['bæləʊdri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊər] [ə'raɪvz] .

and	I	shall	be	occupied	with	balladry	until	the	hour	arrives	.
和	我	将	是	占领	和	民谣	直到	这	小时	到达	.

我将沉浸在歌谣之中，直到时辰到来。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ə'genst] ['fretfəlnɪs] .

We	must	cultivate	repose	and	guard	against	fretfulness	.
我们	必须	培育	休息	和	警卫	反对	忧心	.

我们必须培养平静的心态，避免烦躁不安。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['aʊər][baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['daɪəl]['kloʊzər]

There's	no	use	in	trying	to	hasten	the	inevitable	hour	by	moving	the	dial	closer
有	不	使用	在	尝试	到	趋	这	不可避免的	小时	经过	移动	这	拨号	更近

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

to	the	sun	.
到	这	太阳	.

试图通过把表盘移向太阳来加速不可避免的时刻到来是没用的。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] ['bɪzi] [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] ['meriən] ['oʊvər][tuː; tə] [siː]

If	you're	not	too	busy	you	might	bring	Marjorie	and	Marian	over	to	see
如果	你是	不是	也	忙碌的	你	可能	带来	玛乔丽	和	玛丽安	超过	到	看

[ˌem 'iː] [ɔːf] .

me	off	.
我	离开	.

如果你不太忙的话，可以带玛乔丽和玛丽安过来送我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

It	would	be	a	pleasant	attention	;	and	besides	,
它	会	是	一个	令人愉快的	注意力	;	和	除了	,

这将是一种令人愉快的关注；而且，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][treɪn] .

I	should	be	much	less	likely	to	miss	the	train	.
我	应该	是	很多	较少的	可能	到	错过	这	火车	.

我错过火车的可能性会大大降低。

〞 [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

〞	VIII
〞	八

第八章

['mɪsɪz] . ['rɛdˌfiːld] , ['meriən] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

Mrs	.	Redfield	,	Marian	,	and	Marjorie	were	back	in	town	by	the	first	of
太太	.	雷德菲尔德	,	玛丽安	,	和	玛乔丽	是	后退	在	镇	经过	这	第一的	的

[dʒʊ'laɪ] .

July	.
七月	.

雷德菲尔德夫人、玛丽安和玛乔丽在7月1日之前回到了镇上。

[ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [saɪd] [-]

The	sisters	had	taken	a	small	house	on	a	convenient	side	[	162	]
这	姐妹	有	已采取	一个	小的	房子	在	一个	方便的	边	[	-	]

姐妹俩在便利的一侧租了一间小房子[162]

[striːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['kɑːnfɪdəntli] .

street	and	were	facing	their	to	-	morrows	confidently	.
街道	和	是	面向	他们的	到	-	明天	自信地	.

他们走在街上，自信地面对着未来。

['mɪsɪz] . ['rɛdˌfiːld] [wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ɪn][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd]['meriən] [wʌz; wəz]

Mrs	**.**	**Redfield**	**was**	**to**	**open**	**a**	**kindergarten**	**in**	**October**	**and**	**Marian**	**was**
太太	.	雷德菲尔德	曾是	到	打开	一个	幼儿园	在	十月	和	玛丽安	曾是

[tuː; tə] [tiːtʃ] ['lætn] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] .

to	**teach**	**Latin**	**in**	**a**	**private**	**school**	**.**
到	教	拉丁	在	一个	私人的	学校	.

雷德菲尔德夫人将于十月开办一所幼儿园，而玛丽安将在一所私立学校教拉丁语。

['fʊltən] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['roʊmæns][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

Fulton	**still**	**clung**	**to**	**the**	**manuscript**	**of**	**his**	**romance**	**for**	**the**	**revision**	**it**
富尔顿	仍然	紧紧抓住	到	这	手稿	的	他的	浪漫	为了	这	修订	它

['kɑːnstəntli] [ɪn'vaɪtɪd] .

constantly	**invited**	**.**
不断地	受邀	.

富尔顿仍然保留着他的爱情小说手稿，因为它不断地促使他进行修改。

[sɪns] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['poʊət] ['friːkwəntli] ,

Since	**returning**	**to**	**town**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**Poet**	**frequently**	**,**
自从	返回	到	镇	他	有	已见	这	诗人	频繁地	,

自从回到镇上后，他经常见到那位诗人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ænd; ənd][plænz][ʌv; əv]

and	**had**	**kept**	**that**	**gentleman**	**informed**	**of**	**the**	**movements**	**and**	**plans**	**of**
和	有	保留	那	绅士	知情的	的	这	移动	和	计划	的

['mɪsɪz] . ['rɛdˌfiːld] [ænd; ənd] ['meriən] .

Mrs	**.**	**Redfield**	**and**	**Marian**	**.**
太太	.	雷德菲尔德	和	玛丽安	.

并一直向那位先生通报雷德菲尔德夫人和玛丽安的行踪和计划。

[ðə; ði]['poʊət] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] “ ['krɑːnɪk(ə)l] ” ['ɑːfɪs] [wʌn]['hjuːmɪd] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [faʊnd]

The	**Poet**	**wandered**	**into**	**the**	**“**	**Chronicle**	**”**	**office**	**one**	**humid**	**afternoon**	**and**	**found**
这	诗人	漫步	进入	这	“	编年史	”	办公室	一	湿	下午	和	成立

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['steɪtsmən] .

the	**reporter**	**writing**	**an**	**interview**	**with**	**a**	**visiting**	**statesman**	**.**
这	记者	写作	一个	面试	和	一个	访问	政治家	.

在一个潮湿的下午，诗人漫步走进《纪事报》的办公室，发现记者正在采访一位来访的政治家。

[ɑːn] [deɪz] [wen] ['evri] [wʌn] [els] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

On	**days**	**when**	**every**	**one**	**else**	**complained**	**bitterly**	**of**	**the**	**heat**	**,**
在	天	什么时候	每一个	一	别的	抱怨	苦涩地	的	这	热	,

在其他人都抱怨天气炎热的日子里，

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [kuːlɪst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [taʊn] .

the	**Poet**	**was**	**apparently**	**the**	**coolest**	**person**	**in**	**town**	**.**
这	诗人	曾是	显然	这	最酷	人	在	镇	.

这位诗人显然是镇上最酷的人。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['reɪzɪnz][ɪn][jʊr; jər] ['pʊdɪŋ] [tuː; tə] [sper] [ə; eɪ] [fjuː] , ” [hiː; hi]

“	**I**	**hope**	**you**	**have**	**enough**	**raisins**	**in**	**your**	**pudding**	**to**	**spare**	**a**	**few**	**,**	**”**	**he**
“	我	希望	你	有	足够的	葡萄干	在	你的	布丁	到	空闲的	一个	很少	,	”	他

[riˈmɑːkt] .

remarked	**.**
评论	.

“我希望你的布丁里有足够的葡萄干，可以分给我一些，”他说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['fʊltən] [grəupt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [æn; ən] ['envəloʊp]

And	**then**	**,**	**as**	**Fulton**	**groped**	**for**	**his**	**meaning**	**,**	**he**	**drew**	**an**	**envelope**
和	然后	,	作为	富尔顿	摸索	为了	他的	意义	,	他	画	一个	信封

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

from	**his**	**pocket**	**.**
从	他的	口袋	.

然后，当富尔顿努力理解这句话的意思时，他从口袋里掏出一个信封。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [pə'lɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ]

“	I	took	the	liberty	of	purloining	a	few	of	those	things	you	gave	me	a	month
”	我	采取	这	自由	的	盗窃	一个	很少	的	那些	事物	你	给予	我	一个	月

[ə'goʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [-]

ago	before	I	passed	them	on	to	[	163	]
前	前	我	通过了	他们	在	到	[	-	]

“我擅自拿走了你一个月前给我的一些东西，然后才把它们转交给[163]

['meriən] [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] - [mən'hætən] ['mægəziːn] - ['kaɪndli] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] ['fɪfti]

Marian	and	here's	the	'	Manhattan	Magazine	'	kindly	inclosing	a	check	for	fifty
玛丽安	和	这里是	这	-	曼哈顿	杂志	-	亲切地	封闭	一个	查看	为了	五十

['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][fɔːr; fər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

dollars	for	four	of	them	.
美元	为了	四	的	他们	.

玛丽安，这是《曼哈顿杂志》，还贴心地附上了四张五十美元的支票。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑːn]

I	suggested	to	the	editor	that	they	ought	to	be	kept	together	and	printed	on
我	建议	到	这	编辑	那	他们	应该	到	是	保留	一起	和	打印	在

[wʌn][peɪdʒ] .

one	page	.
一	页	.

我建议编辑将它们放在一起，印在一页上。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [juː; jʊ][kæn; kən][send] [bæk] [ðə; ði] [tʃek] .

If	you	don't	like	the	arrangement	,	you	can	send	back	the	check	.
如果	你	不	喜欢	这	安排	,	你	能	发送	后退	这	查看	.

如果您不满意此安排，可以退回支票。

[aɪ'd] [sə'dʒest] , [ðoʊ] ,

I'd	suggest	,	though	,
ID	建议	,	尽管	,

不过，我建议……

[ðæt] [juː; jʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

that	you	exchange	it	for	gold	and	carry	the	coins	in	your	pocket	for	a
那	你	交换	它	为了	金子	和	携带	这	硬币	在	你的	口袋	为了	一个

[deɪ] [ɔːr] [tuː] .

day	or	two	.
天	或者	二	.

你可以把它换成黄金，然后把金币放在口袋里带上一两天。

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['mʌni] [juː; jʊ][get][fɔːr; fər]['poʊətri] [kʌmz] ['oʊnli][wʌns] .

The	thrill	of	the	first	real	money	you	get	for	poetry	comes	only	once	.
这	刺激	的	这	第一的	真实的	钱	你	得到	为了	诗	来	仅有的	一次	.

第一次靠诗歌获得真正报酬的那种兴奋感，一生只有一次。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] —

Of	course	,	if	you're	not	satisfied	and	want	to	send	it	back	—
的	课程	,	如果	你是	不是	使满意	和	想	到	发送	它	后退	—

当然，如果您不满意并想退货——

” [hiː; hi] [feɪnd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

”	He	feigned	to	ignore	the	surprise	and	delight	with	which	the	young	man
”	他	假装	到	忽略	这	惊喜	和	喜	和	哪个	这	年轻的	男人

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][græsp] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

stared	at	the	slip	of	paper	in	his	hand	while	he	tried	to	grasp	this	astonishing
凝视	在	这	滑	的	纸	在	他的	手	尽管	他	尝试	到	抓牢	这	惊人

[nuːz] .

news	.
消息	.

“他假装没看到年轻人盯着手中的纸条时流露出的惊讶和喜悦，年轻人正努力理解这个惊人的消息。

“ [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
“ Send it back !
” 发送 它 后退 !

“把它退回去！”

” [hiː; hi] [blə:tid] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['poʊəts] ['fɜːrðər] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [ək'septəns] .
” he blurted , breaking in upon the Poet's further comments on the joy of a first acceptance .
” 他 脱口而出 , 打破 在 之上 这 诗人的 更远 评论 在 这 喜悦 的 一个 第一的 验收 .

“他脱口而出，打断了诗人关于作品首次被接受的喜悦的进一步评论。”

“ [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
“ Send it back !
” 发送 它 后退 !

“把它退回去！”

[waɪ] , [ðeɪv] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['betər] ['piːsɪz] !
Why , they've sent me back dozens of better pieces !
为什么 , 他们有 发送 我 后退 几十个 的 更好的 件 !

他们还给我寄回了几十件更好的东西呢！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [waɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['maʊntɪŋ] [ɪ'leɪʃn] ,
And if it hadn't been for you — Why , ” he cried , with mounting elation ,
和 如果 它 之前没有 到过 为了 你 — 为什么 , ” 他 哭 , 和 安装 欣喜 ,

“如果不是因为你——”他越发激动地喊道，“为什么？”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['grændəst] [θɪŋ] [-]
“ this is the grandest thing [164]
” 这 是 这 最宏伟 事物 [-]

“这是最伟大的事[164]

[ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
that ever happened to me !
那 曾经 发生 到 我 !

这种事竟然发生在我身上！

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'restɪd] [aɪ'd] [jel] ! ”
If I wasn't afraid of getting arrested I'd yell ! ”
如果 我 不是 害怕的 的 获得 被捕 ID 叫喊 ! ”

如果我不怕被捕，我肯定会大喊！

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['poʊət] ['kɑːmli] ,
“ Of course , ” continued the Poet calmly ,
” 的 课程 , ” 持续 这 诗人 平静地 ,

“当然，”诗人平静地继续说道，

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mægəziːn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [sketʃiz] [frʌm; frəm] [laɪf] —
“ I had to tell the magazine people that you made your sketches from life —
” 我 有 到 告诉 这 杂志 人们 那 你 制成 你的 草图 从 生活 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] [suːt] [baɪ] ['prɪntɪŋ] [ðem; ðəm] .
and that they might get into a libel suit by printing them .
和 那 他们 可能 得到 进入 一个 诽谤 套装 经过 印刷 他们 .

“我不得不告诉杂志社的人，你的素描都是根据生活写生创作的——他们如果刊登出来可能会惹上诽谤官司。”

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['hɑːrdli] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æsk] [mɪs] ['æg,njuːz] [liːv] [tuː; tə] [prɪnt] !
I suppose you're hardly in a position to ask Miss Agnew's leave to print !
我 认为 你是 几乎 在 一个 位置 到 问 错过 阿格纽的 离开 到 打印 !

我想你大概没资格去征求阿格纽小姐的同意才肯发表吧！

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

You	haven't	been	seeing	much	of	her	,	of	course	!
你	还没有	到过	看到	很多	的	她	,	的	课程	!

当然，你最近没怎么见到她！

" [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [spek] [ʌv; əv] [mʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]['poʊəts] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]

"	An	imaginary	speck	of	mud	on	his	umbrella	engaged	the	Poet's	attention	at
"	一个	假想	斑点	的	泥	在	他的	伞	已订婚的	这	诗人的	注意力	在

[ðə; ði]['moʊmənt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['kʌlər] [ðæt] ['diːpənd] [ɪn] ['fʊltənz] [feɪs] .

the	moment	so	that	he	missed	the	color	that	deepened	in	Fulton's	face	.
这	片刻	所以	那	他	错过	这	颜色	那	加深	在	富尔顿的	脸	.

"诗人此刻的注意力被雨伞上想象中的一粒泥点吸引住了，以至于他错过了富尔顿脸上颜色加深的现象。"

" [oʊ] , [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [mɪs] ['ægnuː, 'ægnjuː] , " [hiː; hi] [kən'fest] ,

"	Oh	,	I've	seen	a	good	deal	of	Miss	Agnew	,	"	he	confessed	,
"	哦	,	我已经	已见	一个	好的	交易	的	错过	阿格纽	,	"	他	坦白	,

"哦，我见过阿格纽小姐不少次，"他坦白道。

" [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [sɪns] [aɪv] [kʌm] [hoʊm] .

"	both	at	the	lake	and	since	I've	come	home	.
"	两个都	在	这	湖	和	自从	我已经	来	家	.

"无论是在湖边还是回家后都是如此。"

[wiː; wi][duː][sʌm; səm] ['tenɪs] [tə'geðər] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][kæn; kən][get] [ɔːf] .

We	do	some	tennis	together	every	afternoon	I	can	get	off	.
我们	做	一些	网球	一起	每一个	下午	我	能	得到	离开	.

我每天下午只要有空，就会一起打网球。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]['juːzɪŋ] [ðə; ði]['poʊəmz] [wɪ'ðaʊt]

I	suppose	there	might	be	some	question	as	to	using	the	poems	without
我	认为	那里	可能	是	一些	问题	作为	到	使用	这	诗歌	没有

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

asking	her	about	it	.
问	她	关于	它	.

我想，未经她同意就使用这些诗歌，可能会引发一些疑问。

['veri] ['laɪkli] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv]

Very	likely	no	one	would	ever	guess	that	she	inspired	them	—	and	yet	I	have
非常	可能	不	一	会	曾经	猜测	那	她	灵感	他们	—	和	然而	我	有

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] — " [-]

a	guilty	feeling	—	"	[	165	]
一个	有罪的	感觉	—	"	[	-	]

很可能没有人会想到她启发了他们——但我却感到内疚——"[165]

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ]

"	You	know	,	of	course	;	and	she	,	being	,	we	will	say	,	a	person	of	average
"	你	知道	,	的	课程	;	和	她	,	存在	,	我们	将要	说	,	一个	人	的	平均的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

"当然，你知道的；而且她，我们可以说，是一个智力中等的人，

[noʊz] , [tuː] , ['pɜːrfɪktli] [wel] .

knows	,	too	,	perfectly	well	.
知道	,	也	,	完美	出色地	.

他也非常清楚。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['kwestʃən] !

There	you	have	it	—	a	very	delicate	question	!
那里	你	有	它	—	一个	非常	精美的	问题	!

这就是问题所在——一个非常棘手的问题！

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] [æz; əz]['poʊətri][ænd; ənd]

And	the	fact	that	she	doesn't	care	for	such	foolishness	as	poetry	and
和	这	事实	那	她	不	关心	为了	这样的	愚蠢	作为	诗	和

['roʊmæns] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

romance	makes	a	difference	.
浪漫	制作	一个	不同之处	.

她对诗歌和爱情这种愚蠢的东西不感兴趣，这一点很重要。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] .

You've	got	to	consider	that	.
你已经	得到	到	考虑	那	.

你得把这一点考虑进去。

" [hɪz; ɪz] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪldɪst] ,

"	His	insinuations	had	been	of	the	mildest	,
"	他的	暗示	有	到过	的	这	最温和	,

他的暗示非常温和，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kiːn] ['skruːtəni] [mɑːrkt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn] ['fʊltənz] [aɪz] .

but	his	keen	scrutiny	marked	the	flash	of	resentment	in	Fulton's	eyes	.
但	他的	敏锐的	审查	标记	这	闪光	的	怨恨	在	富尔顿的	眼睛	.

但他敏锐的观察力捕捉到了富尔顿眼中闪过的一丝怨恨。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [maɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] .

"	Well	,	she	was	very	nice	about	my	putting	her	into	the	story	.
"	出色地	,	她	曾是	非常	好的	关于	我的	推杆	她	进入	这	故事	.

“嗯，她很友好地同意我把她写进故事里。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['ræðər] ['stægər] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] — [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wəːʃipɪŋ]

It	did	rather	stagger	her	at	first	—	to	know	that	I	had	been	worshiping
它	做过	相当	错开	她	在	第一的	—	到	知道	那	我	有	到过	敬拜

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

from	afar	,
从	远方	,

起初她确实有些震惊——得知我一直在远方默默地崇拜她。

[ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [raɪmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] . "

and	grinding	rhymes	about	her	for	a	year	without	ever	knowing	her	.	"
和	研磨	韵律	关于	她	为了	一个	年	没有	曾经	会心	她	.	"

“整整一年，我都在为她创作韵文，却从未真正了解过她。”

" [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] ['wɔznt] [ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɪstəns] , [aɪ] [hoʊp] , " [ðə; ði]['poʊət] [pə'sistid] .

"	The	enchantment	wasn't	all	a	matter	of	distance	,	I	hope	,	"	the	Poet	persisted	.
"	这	魅力	不是	全部	一个	事情	的	距离	,	我	希望	,	"	这	诗人	持续	.

“我希望，这种魅力并不完全是距离造成的，”诗人坚持道。

" [aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	I	wasn't	quite	sure	about	her	.
"	我	不是	相当	当然	关于	她	.

“我不太了解她。”

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtər] ;

She	struck	me	as	being	a	little	bitter	;
她	击	我	作为	存在	一个	小的	苦的	;

她给我的感觉有点愤世嫉俗；

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪf][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði]

seemed	to	think	life	a	string	of	wrong	numbers	and	the	girl	at	the
似乎	到	思考	生活	一个	细绳	的	错误的	数字	和	这	女孩	在	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [krɔːs] .

exchange	stupid	and	cross	.
交换	愚蠢的	和	叉	.

他似乎认为人生就像一连串打错的电话，而交易所里的那个女孩又蠢又生气。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ] [gɑːt] [-]
I should be sorry if you got [166]
我 应该 是 对不起 如果 你 得到 [-]

如果你得到了[166]，我应该感到抱歉。

['eni] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪ'diːəl] ['tɑːtər] [ɑːn] [ɪts] ['pedɪst(ə)l] .
any such notions from her ; it couldn't fail to make your ideal totter on its pedestal .
任何 这样的 概念 从 她 ; 它 不能 失败 到 制作 你的 理想的 蹒跚 在 它是 座 .

她若有这样的想法，必然会让你的理想摇摇欲坠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [pə'məunə] , [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [baʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
It would be rough to find that your Pomona , in shaking the boughs in the orchard ,
它 会 是 粗糙的 到 寻找 那 你的 波莫纳 , 在 摇晃 这 树枝 在 这 果园 ,

如果发现你的波莫纳在果园里摇晃树枝，那将是一件令人难过的事。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrm] - [mɑːrk] [ɪn] [ɪts] ['dæməsk] [tʃiːk] .
was looking for an apple with a worm - mark in its damask cheek .
曾是 寻找 为了 一个 苹果 和 一个 蠕虫 - 标记 在 它是 绫 脸颊 .

他正在寻找一个苹果，它的大马士革花纹侧面有虫蛀的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːrgjuː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['neɪtʃər] .
It would argue for an unhappy nature .
它 会 争论 为了 一个 不开心 自然 .

这表明人性不快乐。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gɔdɪsiz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['aʊtlʊk] ;
We must insist that our goddesses have a cheerful outlook ;
我们 必须 坚持 那 我们的 女神们 有 一个 快乐 前景 ;

我们必须坚持认为我们的女神应该拥有乐观开朗的心态；

[noʊ] ['grʌmblɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ! ”
no grumbling when it rains on the picnic ! ”
不 抱怨 什么时候 它 雨 在 这 野餐 ! ”

野餐时下雨，谁也不抱怨！

“ [wel] , ” ['fʊltən] [əd'mɪtɪd] ,
“ Well , ” Fulton admitted ,
“ 出色地 , ” 富尔顿 承认 ,

“嗯，”富尔顿承认道，

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'deɪnfl] [ænd; ənd] ['ræðər] ['dʒen(ə)rəli] ['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [θɪŋz] [æt; ət] [fɜːrst] ;
“ she did seem a little disdainful and rather generally skeptical about things at first ;
“ 她 做过 似乎 一个 小的 轻蔑的 和 相当 一般来说 怀疑论者 关于 事物 在 第一的 ;

“起初，她似乎有点轻蔑，而且对很多事情都持怀疑态度；

[bʌt; bət] [aɪ] [met] [ðæt] [baɪ] ['ræðər] ['əuvə'emfəsaizɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ðæts] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['evriwer] ,
but I met that by rather overemphasizing the general good that's lying around everywhere ,
但 我 遇见 那 经过 相当 过分强调 这 一般的 好的 那就是 说谎 大约 到处 ,

但我应对这种情况的方式是过分强调无处不在的普遍美好事物。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [bʊks] .

most	of	which	I	got	from	your	books	.
最多	的	哪个	我	得到	从	你的	图书	.

其中大部分内容都来自你的书。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Her	father	had	lost	his	money	,
她	父亲	有	丢失的	他的	钱	,

她父亲破产了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['trʌblz] ['kudnt] [feɪl][tuː; tə] [spɔɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'luːʒnz] ;

and	her	sister's	troubles	couldn't	fail	to	spoil	some	of	her	illusions	;
和	她	姐妹	麻烦	不能	失败	到	剧透	一些	的	她	幻觉	;

她妹妹的烦恼也难免会打破她的一些幻想；

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [skuːl] - ['tiːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] .

but	she's	going	into	her	school	-	teaching	with	the	right	spirit	.
但	她是	去	进入	她	学校	-	教学	和	这	正确的	精神	.

但她以正确的态度投入到她的教师生涯中。

[ʃiːz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri][ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['bʊli]

She's	been	reading	the	manuscript	of	my	story	and	has	made	some	bully
她是	到过	阅读	这	手稿	的	我的	故事	和	有	制成	一些	欺负

[sə'dʒestʃənz] .

suggestions	.
建议	.

她一直在阅读我的故事手稿，并提出了一些关于霸凌的建议。

[aɪv] [ˌriː'rɪtn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['væstli] [-]

I've	rewritten	one	of	the	chapters	and	improved	it	vastly	[	167	]
我已经	重写	一	的	这	章节	和	改进	它	非常	[	-	]

我重写了其中一章，并对其进行了大幅改进[167]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ'd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [aɪ][mʌst; məst]

because	she	pointed	out	a	place	where	I'd	changed	the	key	a	little	—	I	must
因为	她	尖	出去	一个	地方	在哪里	ID	已更改	这	钥匙	一个	小的	—	我	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['taɪərd] [wen] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

have	been	tired	when	I	wrote	it	.
有	到过	疲劳的	什么时候	我	写道	它	.

因为她指出我有一处稍微改动了调——我写的时候一定是太累了。

[aɪ'd] ['ræðər] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [noʊt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

I'd	rather	got	off	the	romantic	note	I	started	with	and	there	were	a	dozen
ID	相当	得到	离开	这	浪漫的	笔记	我	开始	和	和	那里	是	一个	打

[ded] ,

dead	,
死的	,

我宁愿结束我一开始营造的浪漫氛围，而且当时已经有十几人死亡了。

['pælɪd]['peɪdʒɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] . ”

pallid	pages	right	in	the	middle	of	the	thing	.	”
苍白	页面	正确的	在	这	中间	的	这	事物	.	”

书的中间部分却是惨白的几页。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['elɪmənt] [flægd] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['poʊət] ['kerləsli] .

“	She	was	afraid	the	romantic	element	flagged	there	?	”	asked	the	Poet	carelessly	.
“	她	曾是	害怕的	这	浪漫的	元素	已标记	那里	?	”	问	这	诗人	粗心大意	.

“她是不是怕那里的浪漫气氛会消退？”诗人漫不经心地问道。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] .

“	Well	,	I	suppose	that's	about	what	it	came	to	.
“	出色地	,	我	认为	那就是	关于	什么	它	来了	到	.

“嗯，我想事情大概就是这样吧。”

[maɪ] ['heroʊɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɪf] ;

My	heroine	and	the	hero	had	a	tiff	;
我的	女英雄	和	这	英雄	有	一个	蒂芙	;

我的女主角和男主角吵架了;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt]

and	I	was	giving	the	girl	the	best	of	it	and	making	him	out
和	我	曾是	给予	这	女孩	这	最好的	的	它	和	制作	他	出去

[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ;

unreasonable	;
不合理	;

我使尽浑身解数，把那个女孩描绘成一个不讲道理的人;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] ['wɔznt] [fer] ; [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz]

and	she	said	she	thought	that	wasn't	fair	;	that	the	trouble	was	all	the	girl's
和	她	说	她	想法	那	不是	公平的	;	那	这	麻烦	曾是	全部	这	女孩们

[fɔ:lt] .

fault	.
过错	.

她说她觉得这不公平；所有的麻烦都是那个女孩的错。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði][gɜ:rl] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['pi:vɪʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] [wen] [ðə; ði]

She	thought	the	girl	shouldn't	have	been	so	peevish	over	a	small	matter	when	the
她	想法	这	女孩	不应该	有	到过	所以	易怒的	超过	一个	小的	事情	什么时候	这

[jʌŋ] ['ɒ:tʃədist] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

young	orchardist	had	shown	himself	chivalrous	and	generous	.
年轻的	果园主	有	所示	他自己	骑士精神	和	慷慨的	.

她认为，当这位年轻的果园主表现出骑士精神和慷慨大方时，这个女孩不应该为一件小事如此生气。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪs] ['æg,nju:z] [aɪ'di:ə] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər]['roʊmæns][ju:; jʊ]

It	seemed	to	be	Miss	Agnew's	idea	that	when	you	go	in	for	romance	you
它	似乎	到	是	错过	阿格纽的	主意	那	什么时候	你	去	在	为了	浪漫	你

[ɔ:t] [tu:; tə] ['kæri] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

ought	to	carry	through	with	it	.
应该	到	携带	通过	和	它	.

阿格纽小姐似乎认为，既然谈了恋爱，就应该坚持到底。

" [ðə; ði]['poʊəts] [ə'tenʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə]['wɑ:ndər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ]

"	The	Poet's	attention	seemed	to	wander	,	and	he	suppressed	a	smile	with
"	这	诗人的	注意力	似乎	到	漫步	,	和	他	被抑制	一个	微笑	和

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

诗人的注意力似乎游离了，他费力地抑制住了笑意。

[hi:; hi] [ðen] [-]

He	then	[	168	]
他	然后	[	-	]

然后他[168]

[bɪ'gæn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ri'mɑ:kt] : —

began	searching	his	pockets	for	something	,	and	not	finding	it	,	remarked	:	—
开始	搜索	他的	口袋	为了	某物	,	和	不是	寻找	它	,	评论	:	—

他开始在口袋里翻找什么东西，但没找到，于是说道:

" ['pi:p(ə)l] [hu:] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] [ɑ:nt] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][nɑ:t] . "

"	People	who	never	change	their	minds	aren't	interesting	;	they	really	are	not	.	"
"	人们	WHO	绝不	改变	他们的	思想	不是	有趣的	;	他们	真的	是	不是	.	"

“那些从不改变想法的人很无趣；真的无趣。”

“ [wel] , [aɪm][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʧeɪndʒ] [maɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['fʊltən] ,
“ **Well , I'm glad enough to change mine , ” replied Fulton ,**
” 出色地 , 我是 高兴的 足够的 到 改变 矿 , ” 回复 富尔顿 ,

“嗯，我很乐意改变我的，”富尔顿回答道。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['poʊəts][maɪnd] ;
not knowing what was in the Poet's mind ;
不是 会心 什么 曾是 在 这 诗人的 头脑 ;

不知道诗人心里在想什么；

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [aɪl] ['nevər] [get][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kɑ:nt] [teɪk] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
“ and I hope I'll never get to a place where I can't take criticism in the right
” 和 我 希望 患病的 绝不 得到 到 一个 地方 在哪里 我 不能 拿 批评 在 这 正确的
['spɪrɪt] . ”
spirit . ”
精神 . ”

“我希望我永远不会变成无法以正确的态度接受批评的人。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði]['poʊət] .
“ Oh , I wasn't thinking of you , ” remarked the Poet .
” 哦 , 我 不是 思维 的 你 , ” 评论 这 诗人 .

“哦，我没想到你，”诗人说道。

[hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [mu:vd] ['kwɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
He rose and moved quickly toward the door ,
他 玫瑰 和 已搬 迅速地 朝向 这 门 ,

他起身，迅速走向门口。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['fʊltənz] [rɪ'nu:d] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn]
as though to escape from Fulton's renewed thanks for his kind offices in
[dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [və:siz] .
disposing of the verses .
处置 的 这 诗句 .

仿佛是为了逃避富尔顿再次对他帮忙处理这些诗歌表示感谢。

“ [dəunt] [wɜ:rk] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [deθ] , ” [hi:; hi] [wɔ:rnd] ['fʊltən] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
“ Don't work yourself to death , ” he warned Fulton in the hall .
” 不 工作 你自己 到 死亡 , ” 他 警告 富尔顿 在 这 大厅 .

“别把自己累死，”他在走廊里警告富尔顿。

“ [aɪm][glæd]['mɑ:ri:ənz] ['ɪnfluəns] [ɪz][soʊ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .
“ I'm glad Marian's influence is so beneficent .
” 我是 高兴的 玛丽安的 影响 是 所以 仁慈的 .

“我很高兴玛丽安的影响如此有益。”

[wen] [jʊr; jər] [pru:f] [kʌmz] , [hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] :
When your proof comes , hold it a day or two :
什么时候 你的 证明 来 , 抓住 它 一个 天 或者 二 :

当你的证据出来后，先保留一两天：

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ʧæns] [ʌv; əv] ['betərɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ” [-]
there's always the chance of bettering a thing . ” [169]
有 总是 这 机会 的 改进 一个 事物 . ” [-]

总会有改进的机会。”[169]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[æz; əz] [sep'tembər] [weɪnd] , ['fʊltən] [hɜːrd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [nuːz] ['tʌtʃɪŋ] ['rɛdˌfiːld] .

As	September	waned	,	Fulton	heard	disquieting	news	touching	Redfield	.
作为	九月	减弱	,	富尔顿	听到	令人不安的	消息	接触	雷德菲尔德	.

九月即将结束之际，富尔顿听到了一些与雷德菲尔德有关的令人不安的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn] ['bɪznəs] ['sɜːrkl] [ðæt] [ðə; ði]['broʊkər][hæd; həd] , [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ,

It	was	whispered	in	business	circles	that	the	broker	had	,	the	previous	year	,
它	曾是	低声说道	在	商业	界	那	这	经纪人	有	,	这	以前的	年	,

商界人士私下议论，这位经纪人去年曾……

[soʊld] [stɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] ['ventʃər] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

sold	stock	in	a	local	industrial	venture	that	had	already	come	to	grief	.
卖	库存	在	一个	当地的	工业的	风险投资	那	有	已经	来	到	悲伤	.

出售了一家已经破产的当地工业企业的股份。

['red.fiːldz] [frendz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv]

Redfield's	friends	were	saying	that	he	had	been	misled	by	the	enthusiasm	of
雷德菲尔德的	朋友们	是	说	那	他	有	到过	被误导	经过	这	热情	的

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [prə'moʊtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	men	who	had	promoted	the	company	,
这	男人	WHO	有	推广	这	公司	,

雷德菲尔德的朋友们说，他被那些推广公司的人的热情所误导了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd] [æt; ət] [feɪs] ['vælјuː][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['raɪvlz] .

but	this	was	not	accepted	at	face	value	by	some	of	his	business	rivals	.
但	这	曾是	不是	公认	在	脸	价值	经过	一些	的	他的	商业	竞争对手	.

但他的一些商业竞争对手并不完全接受这种说法。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] — [ə; eɪ] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Fortunately	the	amount	was	not	large	—	a	mitigating	circumstance	for	which	he
幸运的是	这	数量	曾是	不是	大的	—	一个	缓解	环境	为了	哪个	他

[wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ;

was	not	responsible	;
曾是	不是	负责任的	;

幸好金额不大——这是一个可以减轻罪责的情节，他对此不负有责任；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][soʊld] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [ɪf] [ɪn'vestəz] [hæd; həd] [pruːvd] [les] ['weri] .

he	would	have	sold	more	,	it	was	said	,	if	investors	had	proved	less	wary	.
他	会	有	卖	更多的	,	它	曾是	说	,	如果	投资者	有	已证实	较少的	警惕	.

据说，如果投资者不那么谨慎，他本可以卖出更多。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['ɪndʒər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'strɔɪ] ['red.fiːldz]

The	story	was	well	calculated	to	injure	if	it	didn't	at	once	destroy	Redfield's
这	故事	曾是	出色地	计算	到	损伤	如果	它	没有	在	一次	破坏	雷德菲尔德的

['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] [si'kjuəritis] .

chances	of	success	as	a	dealer	in	securities	.
机会	的	成功	作为	一个	经销商	在	证券	.

这个故事经过精心策划，旨在损害甚至彻底摧毁雷德菲尔德作为证券交易商的成功机会。

['fʊltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] ,

Fulton	was	a	good	deal	disturbed	by	these	reports	,
富尔顿	曾是	一个	好的	交易	不安	经过	这些	报告	,

富尔顿对这些报道感到非常不安。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [sɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['krɑːnɪk(ə)l] .

which	it	became	his	duty	to	sift	for	the	“	Chronicle	.
哪个	它	成为	他的	责任	到	筛	为了	这	“	编年史	.

筛选这些内容成为《纪事报》的职责。

” ['fʊltən] [laɪkt] ['rɛdˌfiːld] ; ['rɛdˌfiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkəbl] ['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

”	Fulton	liked	Redfield	;	Redfield	was	a	likable	person	,	a	good	fellow	.
”	富尔顿	喜欢	雷德菲尔德	;	雷德菲尔德	曾是	一个	讨人喜欢	人	,	一个	好的	同伴	.

“富尔顿喜欢雷德菲尔德；雷德菲尔德是个讨人喜欢的人，一个好小伙子。”

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [-]
The effect [170]
这 影响 [-]

该效应[170]

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [əˈtrɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] - [bɔːrn] [ziːl] [fɔːr; fər]
upon his future of this misfortune , attributable to his new - born zeal for
之上 他的 未来 的 这 不幸 , 可归因的 到 他的 新的 - 出生 热情 为了
[ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
money - making ,
钱 - 制作 ,

他未来的不幸，归咎于他新生的赚钱热情，

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ˈlaɪtli] .
was not to be passed lightly .
曾是 不是 到 是 通过了 轻轻 .

不可轻易通过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpepərz][tuː; tə][prɪnt] ,
There was nothing for the papers to print ,
那里 曾是 没有什么 为了 这 文件 到 打印 ,

报纸上没什么可刊登的。

[æz; əz][ðə; ði] [kəmˈpleɪnɪŋ] [pəːˈtʃeizəz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [hoʊl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
as the complaining purchasers had been made whole and were anxious to
作为 这 抱怨 购买者 有 到过 制成 所有的 和 是 焦虑的 到
[əˈvɔɪd] [pʌbˈlɪsəti] .
avoid publicity .
避免 宣传 .

因为投诉的买家已经得到了全额赔偿，并且急于避免公开此事。

[ˈfʊltən] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˈmætərz] [ˈkerfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [prəˈtektɪŋ] [ˈrɛdˌfiːld] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
Fulton had watched matters carefully with a view to protecting Redfield if it
富尔顿 有 观看 事情 小心 和 一个 看法 到 保护 雷德菲尔德 如果 它
[bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] ,
became necessary ,
成为 必要的 ,

富尔顿一直在密切关注事态发展，以便在必要时保护雷德菲尔德。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsæŋgwɪn] [prəˈməʊtəz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkʌlprɪts] ,
and he was confident that the sanguine promoters were the real culprits ,
和 他 曾是 自信的 那 这 乐观 发起人 是 这 真实的 罪魁祸首 ,

他确信那些乐观的推销员才是真正的罪魁祸首。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [klɪr] [ðæt] [ˈeni] [ˈskruːpəlz][ðə; ði][ˈbroʊkər] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]
though it was pretty clear that any scruples the broker might have had
尽管 它 曾是 漂亮的 清除 那 任何 顾虑 这 经纪人 可能 有 有
[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
had gone down before the promise of a generous commission .
有 已消失 向下 前 这 承诺 的 一个 慷慨的 委员会 .

尽管很明显，经纪人可能还有一丝顾虑，但在丰厚佣金的承诺面前，这些顾虑早已烟消云散。

[wen] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˈrɛdˌfiːld] [wʌz; wəz] [seɪf] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
When quite satisfied that Redfield was safe so far as prosecution was concerned ,
什么时候 相当 使满意 那 雷德菲尔德 曾是 安全的 所以 远的 作为 起诉 曾是 担心的 ,

当他确信雷德菲尔德在检方指控方面已安全无虞时，

['fʊltən] [spoʊk] [ʌv; əv] ['red.fi:ldz] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊət][ɑ:n][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld]

Fulton	spoke	of	Redfield's	difficulties	to	the	Poet	on	an	evening	when	he	called
富尔顿	辐	的	雷德菲尔德的	困难	到	这	诗人	在	一个	晚上	什么时候	他	称为

[ɑ:'stensəbli] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['roʊmæns] .

ostensibly	to	report	the	completion	of	his	romance	.
表面上	到	报告	这	完成	的	他的	浪漫	.

富尔顿在一个晚上向诗人讲述了雷德菲尔德遇到的困难，当时他表面上是打电话来报告他的恋情已经结束。

[ðə; ði]['poʊət] ['lisnd] [ə'tentɪvli] ,

The	Poet	listened	attentively	,
这	诗人	听着	认真地	,

诗人认真地听着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][maɪld] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ]

but	the	reporter	accepted	his	mild	expressions	of	regret	as	indicating
但	这	记者	公认	他的	温和的	表达式	的	后悔	作为	表明

[ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['red.fi:ldz] [feɪt] .

indifference	to	Redfield's	fate	.
漠不关心	到	雷德菲尔德的	命运	.

但记者认为他那淡淡的遗憾之情表明他对雷德菲尔德的命运漠不关心。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊət][hi:; hi] [wʊd] [-]

The	young	man's	remark	that	if	it	hadn't	been	for	the	Poet	he	would	[	171	]
这	年轻的	男人的	评论	那	如果	它	之前没有	到过	为了	这	诗人	他	会	[	-	]

年轻人说，如果不是因为诗人，他就会[171]

[hæv; həv] [ʃerd] ['red.fi:ldz] [kə'læps] [i'lisitid] [noʊ] ['kɑ:ment] .

have	shared	Redfield's	collapse	elicited	no	comment	.
有	共享	雷德菲尔德的	坍塌	引发的	不	评论	.

已分享的雷德菲尔德的倒下并未引起任何评论。

[ðə; ði]['poʊət] , [ɪ'mædʒɪnəbli] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [les] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [tɜ:rnd] [æt; ət]

The	Poet	,	imaginably	preoccupied	with	less	disagreeable	speculations	,	turned	at
这	诗人	,	可以想象	心事重重	和	较少的	令人不快的	猜测	,	转向	在

[wʌns] [tu:; tə] ['fʊltənz] ['mænjuskrɪpt] .

once	to	Fulton's	manuscript	.
一次	到	富尔顿的	手稿	.

诗人大概是心不在焉，想着一些不那么令人不快的推测，立刻翻开了富尔顿的手稿。

['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][dræft][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] ,

After	the	final	draft	had	been	discussed	and	publishers	had	been	considered	,
后	这	最终的	草稿	有	到过	讨论	和	出版商	有	到过	经过考虑的	,

在最终稿经过讨论并考虑了出版商之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [left] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [mu:d] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔ:ks]

the	young	man	left	in	the	cheerful	mood	he	always	carried	away	from	his	talks
这	年轻的	男人	左边	在	这	快乐	情绪	他	总是	携带	离开	从	他的	会谈

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] .

with	the	Poet	.
和	这	诗人	.

年轻人带着与诗人交谈后一贯的愉悦心情离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] ['i:vnɪŋ] .

But	the	Poet	spent	a	restless	evening	.
但	这	诗人	花费	一个	不安	晚上	.

但诗人度过了一个辗转难眠的夜晚。

[hi:; hi] ['lɪstləsli] [tɜ:rnd] ['oʊvər] ['meni] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

He	listlessly	turned	over	many	books	without	finding	any	to	arrest	his	interest	.
他	百无聊赖地	转向	超过	许多	图书	没有	寻找	任何	到	逮捕	他的	兴趣	.

他漫不经心地翻阅了很多书，却找不到一本能引起他兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] , ['diːpli] ['trʌbld] , [baɪ] [wʌt] ['fʊltən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['rɛd,fiːld]

He	was	troubled	,	deeply	troubled	,	by	what	Fulton	had	told	him	of	Redfield
他	曾是	麻烦	,	深	麻烦	,	经过	什么	富尔顿	有	讲述	他	的	雷德菲尔德

.

:

.

富尔顿告诉他的关于雷德菲尔德的事情让他感到非常不安，非常不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ]

And	he	was	wandering	whether	there	might	not	be	some	way	of	turning
和	他	曾是	漫游	无论	那里	可能	不是	是	一些	方式	的	转弯

[hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

his	old	friend's	humiliation	to	good	account	.
他的	老的	朋友们	屈辱	到	好的	帐户	.

他心想，或许有办法将老朋友的羞辱转化为一件好事。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['red.fiːldz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [wʊd] [fiːl] [dɪs'greɪs] ['kiːnli] ;

A	man	of	Redfield's	character	and	training	would	feel	disgrace	keenly	;
一个	男人	的	雷德菲尔德的	特点	和	训练	会	感觉	耻辱	敏锐地	;

像雷德菲尔德这样有品格、受过良好训练的人，会深感耻辱；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [wel] [lɔːntʃt] [tɔːrd] [sək'ses] ,

and	coming	at	a	time	when	he	believed	himself	well	launched	toward	success	,
和	未来	在	一个	时间	什么时候	他	相信	他自己	出色地	发射	朝向	成功	,

而当时他正认为自己已经为成功做好了充分的准备。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] .

the	shock	to	his	pride	would	be	all	the	greater	.
这	震惊	到	他的	自豪	会	是	全部	这	更大的	.

他的自尊心会因此受到更大的打击。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts] [kriːd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['braɪtli] ['ruːbrikeitid] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd]

Nothing	in	the	Poet's	creed	was	more	brightly	rubricated	than	his	oft	-	repeated
没有什么	在	这	诗人的	信条	曾是	更多的	明亮地	带红线的	比	他的	经常	-	重复

[,dekla'reiʃənz] [-]

declarations	[	172	]
声明	[	-	]

诗人信条中没有什么比他经常重复的宣言更鲜明地体现出来了[172]

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] , [ðə; ði] ['hʌmbld] , [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['mɜːrsi] [ænd; ənd]

that	the	unfortunate	,	the	erring	,	the	humbled	,	are	entitled	to	mercy	and
那	这	不幸	,	这	犯错	,	这	谦卑	,	是	标题	到	怜悯	和

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

不幸的人、犯错的人、落魄的人，都应该得到怜悯和善待。

[ðə; ði] - - [plaɪt] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv][laɪf] ;

The	Redfields	'	plight	had	roused	him	to	a	defense	of	his	theory	of	life	;
这	-	-	困境	有	唤醒	他	到	一个	防御	的	他的	理论	的	生活	;

雷德菲尔德一家的困境激发了他捍卫自己生命理论的决心；

[bʌt; bət] ['fʊltənz] ['stɔːri] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntɪdʒər] [ðæt] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

but	Fulton's	story	had	added	a	new	integer	that	greatly	increased	the	difficulty
但	富尔顿的	故事	有	额外	一个	新的	整数	那	非常	增加	这	困难

[ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðɪs] ['prɑːbləm] .

of	solving	this	problem	.
的	解决	这	问题	.

但富尔顿的故事引入了一个新的整数，大大增加了解决这个问题的难度。

['siːmɪŋli] [feɪt] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ðiːz] [oʊld] [frendz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [,ilə'streiʃəns] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv]

Seemingly	**Fate**	**was**	**using**	**these**	**old**	**friends**	**to**	**provide**	**illustrations**	**for**	**many**	**of**
似乎	命运	曾是	使用	这些	老的	朋友们	到	提供	插图	为了	许多	的

[ðə; ði] ['dɪktə] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

the	**dicta**	**that**	**were**	**the**	**foundation**	**of**	**his**	**teachings**	**.**
这	格言	那	是	这	基础	的	他的	教义	.

似乎命运利用这些老朋友来阐释他教义的许多基本原则。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kwaɪət] [striːt] [ðæt] [naɪt] .

Inspiration	**did**	**not**	**visit**	**the**	**quiet**	**street**	**that**	**night**	**.**
灵感	做过	不是	访问	这	安静的	街道	那	夜晚	.

那晚，灵感并没有降临到这条寂静的街道上。

[ðə; ði] ['poʊət] ['pɒndəd] [oʊld] ['poʊəmz] ['rædər] [ðæn; ðən] [nuː] [wʌnz] .

The	**Poet**	**pondered**	**old**	**poems**	**rather**	**than**	**new**	**ones**	**.**
这	诗人	沉思	老的	诗歌	相当	比	新的	一个	.

诗人更喜欢琢磨旧诗，而不是新诗。

“ [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ðə; ði] [soʊl] [kæn; kən] [pleɪ] , ” [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [sɪl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɛsmɛn] ,

“	**Life**	**is**	**a**	**game**	**the**	**soul**	**can**	**play**	**,**	**”**	**he**	**found**	**in**	**Sill**	**;**	**but**	**the**	**chessmen**	**,**
“	生活	是	一个	游戏	这	灵魂	能	玩	,	”	他	成立	在	窗台	;	但	这	国际象棋棋子	,

“人生是一场灵魂可以参与的游戏，”他在希尔身上发现了这一点；但棋子们，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['bæflɪŋli] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

he	**reflected**	**,**	**are**	**sometimes**	**bafflingly**	**obstinate**	**and**	**unreasonable**	**.**
他	反映	,	是	有时	令人费解地	顽固	和	不合理	.

他反思道，他们有时固执得令人费解，而且不讲道理。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [ɔːl] - ['tʃɪldrənz] [deɪ] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['poʊət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [wen] ,

“	**To**	**-**	**morrow**	**is**	**All**	**-**	**Children's**	**Day**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**Poet**	**a**	**few**	**days**	**later**	**when**	**,**
“	到	-	明天	是	全部	-	孩子们的	天	,	”	评论	这	诗人	一个	很少	天	之后	什么时候	,

['siːmɪŋli] [baɪ] [tʃæns] ,

seemingly	**by**	**chance**	**,**
似乎	经过	机会	,

“明天就是所有儿童节了，”几天后，诗人偶然间说道。

[hiː; hi] [met] ['fʊltən] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ;

he	**met**	**Fulton**	**in**	**the**	**street**	**;**
他	遇见	富尔顿	在	这	街道	;

他在街上遇到了富尔顿；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] [fɔːr; fər] [laɪt] [ðə; ði] ['poʊət] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

and	**when**	**the**	**young**	**man**	**asked**	**for**	**light**	**the**	**Poet**	**went**	**on**	**to**	**explain**	**.**
和	什么时候	这	年轻的	男人	问	为了	光	这	诗人	去	在	到	解释	.

当年轻人请求点亮灯光时，诗人继续解释道。

“ [wen] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [set] [ə'pɑːrt] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ]

“	**When**	**Marjorie**	**was**	**born**	**her**	**father**	**and**	**I**	**set**	**apart**	**her**	**birthday**
“	什么时候	玛乔丽	曾是	出生	她	父亲	和	我	放	除	她	生日

[tuː; tə] [-]

to	**[**	**173**	**]**
到	[	-	]

“玛乔丽出生时，她父亲和我把她的生日定为[173]

[biː; bi] [ɔːl] - ['tʃɪldrənz] [deɪ] — [ə; eɪ] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['tʃɪldrənz] ['bəːθdeiz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]

be	**All**	**-**	**Children's**	**Day**	**—**	**a**	**crystallization**	**of**	**all**	**children's**	**birthdays**	**,**	**from**	**the**
是	全部	-	孩子们的	天	—	一个	结晶	的	全部	孩子们的	生日	,	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

beginning	**of**	**time**	**,**
开始	的	时间	,

成为全儿童节——所有儿童生日的结晶，从古至今。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ment] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

and	we	meant	to	celebrate	it	to	the	end	of	our	days	.
和	我们	意思是	到	庆祝	它	到	这	结尾	的	我们的	天	.

我们打算庆祝它直到生命的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]

It	just	occurs	to	me	that	you	and	I	might	make	it	an	excuse	for
它	只是	发生	到	我	那	你	和	我	可能	制作	它	一个	原谅	为了

['kɔːlɪŋ] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['rɛdˌfiːld] [ænd; ənd] ['meriən] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn]

calling	on	Mrs	.	Redfield	and	Marian	and	Marjorie	to	-	morrow	afternoon
呼叫	在	太太	.	雷德菲尔德	和	玛丽安	和	玛乔丽	到	-	明天	下午

,

,

,

我突然想到，或许我们可以以此为借口，明天下午去拜访雷德菲尔德太太、玛丽安和玛乔丽。

[ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] .

the	same	being	Sunday	.
这	相同的	存在	星期日	.

同一天是星期日。

['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] — ” [hiː; hi] ['endɪd] , [wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ]

Very	likely	you	have	another	engagement	—	”	he	ended	,	with	provoking
非常	可能	你	有	其他	订婚	—	”	他	结束	,	和	挑衅

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kɔːzd] ['fʊltən] ,

implications	that	caused	Fulton	,
含义	那	导致	富尔顿	,

“你很可能还有其他安排——”他最后说道，话里话外都带着挑衅的意味，这让富尔顿很恼火。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pledʒd] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] [ɪnfə'renʃəlɪ] ['meriən] [ænd; ənd]

who	was	already	pledged	to	visit	Marjorie	and	inferentially	Marian	and
WHO	曾是	已经	承诺	到	访问	玛乔丽	和	推断	玛丽安	和

['mɪsɪz] . ['rɛdˌfiːld] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Mrs	.	Redfield	on	this	very	Sunday	afternoon	,
太太	.	雷德菲尔德	在	这	非常	星期日	下午	,

他原本就答应在这个星期天下午去拜访玛乔丽，由此推断也会拜访玛丽安和雷德菲尔德夫人。

[tuː; tə] ['stæmər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

to	stammer	in	the	most	incriminating	fashion	.
到	结巴	在	这	最多	有罪证	时尚	.

以最不利的方式结巴。

“ [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][wiː; wi][kæn; kən][kɔːl] [tə'geðər] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Then	if	you	haven't	anything	better	to	do	we	can	call	together	,	”	said	the
”	然后	如果	你	还没有	任何事物	更好的	到	做	我们	能	称呼	一起	,	”	说	这

['poʊət] .

Poet	.
诗人	.

“如果你没什么更好的事可做，我们可以一起打电话，”诗人说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [klɪr] [tuː; tə] [les] [əb'zɜːrvənt] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊəts] [ðæt] [ðə; ði]

It	would	have	been	clear	to	less	observant	eyes	than	the	Poet's	that	the
它	会	有	到过	清除	到	较少的	观察者	眼睛	比	这	诗人的	那	这

[rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz][ɑːn] ['eksələnt] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

reporter	was	on	excellent	terms	with	the	household	,
记者	曾是	在	出色的	条款	和	这	家庭	,

即使不是诗人本人，稍逊一筹的人也能看出，这位记者与诗人一家关系非常融洽。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['eldəz][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][mæsk][ðə; ði][ˌkɔ:rdʒi'æləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['welkəm]

and	even	if	the	elders	had	tried	to	mask	the	cordiality	of	their	welcome
和	甚至	如果	这	长者	有	尝试	到	面具	这	亲切	的	他们的	欢迎

,

,

,

即使长者们试图掩饰他们热情友好的欢迎之情，

['mɑ:rdʒəriz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fʊltən] [wʌz; wəz] [tu:] ['mænɪfest] [fɔ:r; fər] [kən'si:lmənt] .

Marjorie's	delight	in	Fulton	was	too	manifest	for	concealment	.
玛乔丽的	喜	在	富尔顿	曾是	也	显现	为了	隐蔽	.

玛乔丽对富尔顿的喜爱之情溢于言表，根本无法掩饰。

[ʃi:; ʃi] [trænsˈpærəntli] [-]

She	transparently	[	174	]
她	透明地	[	-	]

她坦率地[174]

[dis'kləuzd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ]

disclosed	the	existence	of	much	unfinished	business	between	herself	and	the	young
披露	这	存在	的	很多	未完成	商业	之间	她自己	和	这	年轻的

[mæn] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [ˌɪrɪ'fju:təbliˌɪ'refjətəbli] [tu:; tə] ['meni] ['pri:viəs] [ænd; ənd] ['ri:s(ə)nt] ['intəvju:z] .

man	that	pointed	irrefutably	to	many	previous	and	recent	interviews	.
男人	那	尖	无可辩驳地	到	许多	以前的	和	最近的	访谈	.

她透露自己和这位年轻人之间还有很多未了之事，这无可辩驳地指向了之前和最近的多次面谈。

“ [ˌɪn'saɪd] [ɪz] [noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['haʊzɪz] , ” ['mɑ:rdʒɘ-i, 'mɑ:rdʒri] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	Inside	is	no	good	for	houses	,	”	Marjorie	was	saying	,
“	里面	是	不	好的	为了	房屋	,	”	玛乔丽	曾是	说	,

“房子里面不适合住人，”玛乔丽说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊət] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['frendli] ['ætməsfɪr] ; “ ['noʊbɑ:di] [bɪldz]

as	the	Poet	accommodated	himself	to	the	friendly	atmosphere	;	“	nobody	builds
作为	这	诗人	已安排	他自己	到	这	友好的	气氛	;	“	无人	建造

['haʊzɪz] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

houses	inside	of	houses	.
房屋	里面	的	房屋	.

诗人适应了友好的氛围；“没有人会在房子里盖房子。”

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['fʊltən] ;

”	This	suggestion	of	the	open	was	promptly	supported	by	Fulton	;
”	这	建议	的	这	打开	曾是	及时	有	经过	富尔顿	;

“这一开放的建议立即得到了富尔顿的支持；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['meriən] [wʌz; wəz] [prest] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]

and	in	the	most	natural	manner	imaginable	Marian	was	pressed	into	service	to
和	在	这	最多	自然的	方式	可以想象的	玛丽安	曾是	按下	进入	服务	到

[ə'sɪst] [ɪn] [træns'fɜ:rɪŋ] ['bɪldɪŋ] - [mə'tɪriəlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fju:] [skwer] [ja:dz] [ʌv; əv] [lɔ:n] [æt; ət] [ðə; ði]

assist	in	transferring	building	-	materials	to	the	few	square	yards	of	lawn	at	the
协助	在	转移	建筑	-	材料	到	这	很少	正方形	码	的	草地	在	这

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

side	of	the	house	.
边	的	这	房子	.

玛丽安以最自然的方式被拉去帮忙，将建筑材料搬到房子旁边那几平方码的草坪上。

[sep'tembər] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [pɑ:mp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['sʌmər]

September	was	putting	forth	all	her	pomp	and	the	air	was	of	summer
九月	曾是	推杆	前进	全部	她	盛大场面	和	这	空气	曾是	的	夏天

[wɔ:rmθ] .

warmth	.
温暖	.

九月盛装打扮，空气中弥漫着夏日的温暖。

['mɑːrdʒəriz] ['meri] ['trebl] ['floʊtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv]['meriən] [ænd; ənd] ['fʊltən] .

Marjorie's	**merry**	**treble**	**floated**	**in**	**with**	**the**	**laughter**	**of**	**Marian**	**and**	**Fulton**	**.**
玛乔丽的	欢乐	高音	漂浮	在	和	这	笑声	的	玛丽安	和	富尔顿	.

玛乔丽欢快的童声伴随着玛丽安和富尔顿的笑声飘了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] ['sɪriəsnəs] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [wɪð; wɪθ]

They	**were**	**engaged**	**with**	**utmost**	**seriousness**	**in**	**endeavoring**	**to**	**reproduce**	**with**
他们	是	已订婚的	和	极致	严肃	在	努力	到	复制	和

[blɑːks] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][sænd] ,

blocks	**the**	**elaborate**	**château**	**of**	**sand**	**,**
积木	这	精心制作的	城堡	的	沙	,

他们极其认真地致力于用积木复制那座精美的沙堡。

[stɪks] , [ænd; ənd] [stoʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['ræliɪŋ] - [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

sticks	**,**	**and**	**stones**	**that**	**had**	**been**	**their**	**rallying**	**-**	**point**	**on**	**the**	**shores**	**of**
棍子	,	和	石头	那	有	到过	他们的	集结	-	观点	在	这	海岸	的

- . [-]

Waupegan	**.**	**[**	**175**	**]**

- . [-]

树枝和石头，这些曾是他们在沃佩根海岸的集结地。[175]

[ðə; ði]['poʊət] , [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['rɛdˌfiːld] ,

The	**Poet**	**,**	**left**	**alone**	**with**	**Mrs**	**.**	**Redfield**	**,**
这	诗人	,	左边	独自的	和	太太	.	雷德菲尔德	,

诗人独自一人和雷德菲尔德太太待在一起，

['noʊtɪd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]['pɑːrlər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪˌriːz][ænd; ənd][piˈ neɪˌ tiz] [ðæt]

noted	**the**	**presence**	**in**	**the**	**tiny**	**parlor**	**of**	**some**	**of**	**the**	**lares**	**and**	**penates**	**that**
著名的	这	在场	在	这	微小的	客厅	的	一些	的	这	拉雷斯	和	笔	那

[hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði]

had	**furnished**	**forth**	**the**	**suburban**	**bungalow**	**and**	**that**	**had**	**survived**	**the**
有	提供	前进	这	郊区	平房	和	那	有	幸存下来	这

[trænsˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'zæstər] .

transfer	**to**	**the**	**flat**	**and**	**the**	**subsequent**	**disaster**	**.**
转移	到	这	平坦的	和	这	随后的	灾难	.

注意到小客厅里摆放着一些拉雷斯和佩纳特斯，它们曾是郊区平房的装饰物，在搬到公寓和随后的灾难中幸存了下来。

[ðeɪ] [siːmd] ['kjʊriəsli] ['wɪstf(ə)l][ɪn] [ðiːz] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] .

They	**seemed**	**curiously**	**wistful**	**in**	**these**	**new**	**surroundings**	**.**
他们	似乎	奇怪的是	怅惘	在	这些	新的	周围环境	.

在这样的新环境中，他们似乎流露出一种奇特的惆怅之情。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

As	**though**	**aware**	**that**	**this**	**was**	**in**	**his**	**mind**	**,**
作为	尽管	意识到的	那	这	曾是	在	他的	头脑	,

仿佛意识到自己有这种想法似的，

['mɪsɪz] . ['rɛdˌfiːld] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mætərz] [æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz]

Mrs	**.**	**Redfield**	**began**	**speaking**	**of**	**matters**	**as**	**far**	**removed**	**from**	**her**	**own**	**affairs**
太太	.	雷德菲尔德	开始	请讲	的	事情	作为	远的	已移除	从	她	自己的	事务

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	**possible**	**.**
作为	可能的	.

雷德菲尔德夫人开始谈论一些与她自身事务尽可能无关的事情。

[ðə; ði]['poʊət] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['tɑːpɪks][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [geɪv] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

The	**Poet**	**understood**	**,**	**and**	**,**	**when**	**the**	**topics**	**she**	**suggested**	**gave**	**opportunity**	**,**
这	诗人	理解	,	和	,	什么时候	这	主题	她	建议	给予	机会	,

[pleɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['wɪmzɪkli] .

played	**upon**	**them**	**whimsically**	**.**
玩	之上	他们	异想天开地	.

诗人明白了这一点，并且，当她提出的主题有机会时，便会以异想天开的方式加以发挥。

[ðə; ði]['triːoʊ][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][taɪmz] ;

The	trio	in	the	yard	were	evidently	having	the	best	of	times	;
这	三人组	在	这	院子	是	显然	拥有	这	最好的	的	时代	;

院子里的三个人显然玩得非常开心；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpinəs] [stɜːrd] ['veriəs] ['ʌndəkʌrənts] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts][maɪnd] .

and	their	happiness	stirred	various	undercurrents	of	thought	in	the	Poet's	mind	.
和	他们的	幸福	搅拌	各种各样的	暗流	的	想法	在	这	诗人的	头脑	.

他们的幸福在诗人心中激起了各种各样的思绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] .

He	was	not	quite	sure	of	his	ground	.
他	曾是	不是	相当	当然	的	他的	地面	.

他对自己立足点不太确定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ] ['tʃærəti] , ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] ['tɑːlərəns] [ɪn]['klɔistrəl] [sɪ'kjʊrəti] ;

It	was	one	thing	to	urge	charity	,	mercy	,	and	tolerance	in	cloistral	security	;
它	曾是	一	事物	到	敦促	慈善机构	,	怜悯	,	和	宽容	在	修道院	安全	;

在修道院的庇护下倡导慈善、仁慈和宽容是一回事；

[tuː; tə][pʊt] [wʌnz] [self] ['fɔːrwərd][æz; əz][ðə; ði] [prə'tægənɪst] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɜːrtʃʊ] [wʌz; wəz]

to	put	one's	self	forward	as	the	protagonist	of	any	of	these	virtues	was
到	放	一个人的	自己	向前	作为	这	主角	的	任何	的	这些	美德	曾是

[kwaɪt] [ə'nʌðər] .

quite	another	.
相当	其他	.

要把自己塑造成这些美德的典范，那就是另一回事了。

[ðə; ði]['poʊət][roʊz] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['mægəziːn] [frʌm; frəm] [-]

The	Poet	rose	,	picked	up	a	magazine	from	[	176	]
这	诗人	玫瑰	,	挑选	向上	一个	杂志	从	[	-	]

诗人起身，从[176]拿起一本杂志

[ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] , [skænd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] , —

the	center	table	,	scanned	the	table	of	contents	,	and	then	said	,	very	quietly	,	—
这	中心	桌子	,	扫描	这	桌子	的	内容	,	和	然后	说	,	非常	悄悄	,	—

他坐在中央的桌子上，扫了一眼目录，然后非常轻声地说——

“ [maɪlz] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“	Miles	is	in	trouble	.
“	迈尔斯	是	在	麻烦	.

“迈尔斯遇到麻烦了。”

” [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kiːnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] ['kwɪkli]

”	He	watched	her	keenly	for	the	effect	of	this	,	and	then	proceeded	quickly
”	他	观看	她	敏锐地	为了	这	影响	的	这	,	和	然后	继续	迅速地

: —

:	—
:	—

他密切观察着她的反应，然后迅速行动起来：——

“ [its] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːr] [keɪm] [soʊ] [suːn] ;

“	It's	fortunate	that	the	jar	came	so	soon	;
“	它是	幸运	那	这	罐	来了	所以	很快	;

“幸好罐子这么快就到了；

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['maɪtənt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

a	few	years	later	and	it	mightn't	have	been	possible	for	him	to	recover
一个	很少	年	之后	和	它	可能不会	有	到过	可能的	为了	他	到	恢复

;

;
;

几年后，他可能就无法康复了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

but	I	think	there's	hope	for	him	. ”
但	我	思考	有	希望	为了	他	. ”

但我认为他还有机会。

“ [wʌt] [maɪlz] [dʌz] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] .

“	What	Miles	does	or	what	he	becomes	is	of	no	interest	to	me	,	”	she	answered	sharply	.
“	什么	迈尔斯	做	或者	什么	他	变成	是	的	不	兴趣	到	我	,	”	她	回答	尖锐地	.

“迈尔斯做什么或者他会变成什么样，我一点也不关心，”她厉声回答道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['kæstɪŋ] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə'saɪd] ;

“	He	didn't	feel	that	there	was	any	disgrace	to	him	in	casting	Marjorie	and	me	aside	;
“	他	没有	感觉	那	那里	曾是	任何	耻辱	到	他	在	铸件	玛乔丽	和	我	旁边	;

“他并不觉得抛弃我和玛乔丽有什么丢脸的；

[hɪz; ɪz] [praɪdz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

his	pride's	not	likely	to	suffer	from	anything	else	that	may	happen	to	him	. ”
他的	骄傲的	不是	可能	到	遭受	从	任何事物	别的	那	可能	发生	到	他	. ”

他的自尊心不太可能因为其他任何可能发生在他身上的事情而受到伤害。

“ ['hiːz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['broʊkərɪdʒ] ['bɪznəs] ;

“	He's	down	and	out	;	there's	no	possibility	of	his	going	on	with	the	brokerage	business	;
“	他是	向下	和	出去	;	有	不	可能性	的	他的	去	在	和	这	经纪	商业	;

“他已经彻底失败了；他不可能继续从事经纪业务了；

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] .

he's	got	to	make	a	new	start	.
他是	得到	到	制作	一个	新的	开始	.

他必须重新开始。

[its] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'fer] ['diːlɪŋ] .

It's	to	be	said	for	him	that	he	has	made	good	the	losses	of	the	people	who	charged	him	with	unfair	dealing	.
它是	到	是	说	为了	他	那	他	有	制成	好的	这	损失	的	这	人们	WHO	带电	他	和	不公平	处理	.

值得一提的是，他已经弥补了那些指控他行事不公的人所遭受的损失。

[aɪm] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [-]

I'm	disposed	to	think	he	was	carried	away	[	177	]
我是	处置	到	思考	他	曾是	携带	离开	[	-	]

我倾向于认为他得意忘形了[177]

[baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn] [tuː] [fæst] .

by	his	enthusiasm	;	he	was	trying	to	get	on	too	fast	.
经过	他的	热情	;	他	曾是	尝试	到	得到	在	也	快速地	.

他热情过头了；他想走得太快了。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flæʃ] [ʌv; əv]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] ,

”	In	spite	of	her	flash	of	anger	at	the	mention	of	her	husband's	name	,
”	在	尽管如此	的	她	闪光	的	愤怒	在	这	提到	的	她	丈夫的	姓名	,

尽管听到丈夫的名字时她闪过一丝怒火，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] .

it	was	clear	that	her	curiosity	had	been	aroused	.
它	曾是	清除	那	她	好奇心	有	到过	被唤醒	.

很明显，她的好奇心被激发了。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpoʊət] [dɪsˈmeɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtɜːrprətɪd]

Nor	was	the	Poet	dismayed	by	a	light	in	her	dark	eyes	which	he	interpreted
也不	曾是	这	诗人	沮丧	经过	一个	光	在	她	黑暗的	眼睛	哪个	他	翻译

[æz; əz] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] .

as	expressing	a	sense	of	triumph	and	vindication	.
作为	表达	一个	感觉	的	胜利	和	平反	.

诗人也没有对她深邃眼眸中闪烁的光芒感到沮丧，他认为那是胜利和胜利的象征。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈhiːz] [ˈsætɪsfaɪd] [naʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	suppose	he's	satisfied	now	,	”	she	said	.
“	我	认为	他是	使满意	现在	,	”	她	说	.

“我想他现在应该满意了，”她说。

“ [aɪ] [ˈfænsi] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈiznt] [ˈenviəb(ə)l] ， ” [ðə; ði][ˈpoʊət] [rɪˈplaɪd] [ˈiːvnli] .

“	I	fancy	his	state	of	mind	isn't	enviable	,	”	the	Poet	replied	evenly	.
“	我	想要	他的	状态	的	头脑	不是	令人羡慕	,	”	这	诗人	回复	均匀地	.

“我想他的精神状态并不令人羡慕，”诗人平静地回答道。

“ [laɪf] ， [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] .

“	Life	,	when	you	come	to	think	of	it	,	is	a	good	deal	like	writing	a	sonnet	.
“	生活	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	是	一个	好的	交易	喜欢	写作	一个	十四行诗	.

“仔细想想，人生其实很像写一首十四行诗。”

[juː; jʊ][stɑːrt][ɔːf] [ˈbreɪvli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪm] [wɜːrdz] [skrɔːld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

You	start	off	bravely	with	your	rhyme	words	scrawled	at	the	top	of	the	page	.
你	开始	离开	勇敢地	和	你的	韵	字	潦草的	在	这	顶部	的	这	页	.

你勇敢地开始，在纸的顶部潦草地写下你的押韵词。

[fɔːr] [laɪnz] [meɪ] [kʌm] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] ;

Four	lines	may	come	easily	enough	;
四	线条	可能	来	容易地	足够的	;

四行字可能很容易写出来；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] [θruː] [liːd] [ˈɪntuː][ɔːl] [ˈmænər]

but	the	words	you	have	counted	on	to	carry	you	through	lead	into	all	manner
但	这	字	你	有	计数	在	到	携带	你	通过	带领	进入	全部	方式

[ʌv; əv] [ˌkɔmpliˈkeiʃəns] .

of	complications	.
的	并发症	.

但是，你一直指望用来支撑你的那些话语，却导致了各种各样的麻烦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntuː] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [seɪ] .

You	are	betrayed	into	saying	the	reverse	of	the	thing	you	started	out	to	say	.
你	是	背叛	进入	说	这	撤销	的	这	事物	你	开始	出去	到	说	.

你被出卖，说出了与你最初想说的话截然相反的话。

[juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ˈæftər] [juːv] [gɑːt][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [ˈsɪŋɪŋ] ,

You	begin	with	spring	and	after	you've	got	the	birds	to	singing	,
你	开始	和	春天	和	后	你已经	得到	这	鸟类	到	歌唱	,

春天来临，鸟儿开始歌唱之后，

[ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [tɜːrn][ðə; ði] [ˈsiːznz] [ˈʌpsaɪd] [-]

the	powers	of	mischief	turn	the	seasons	upside	[	178	]
这	权力	的	恶作剧	转动	这	季节	上行	[	-	]

恶作剧的力量颠倒了季节[178]

[daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ; [its] [ɪk'striːmli]

down	,	and	before	you	know	it	the	autumn	leaves	are	falling	;	it's	extremely
向下	,	和	前	你	知道	它	这	秋天	树叶	是	坠落	;	它是	极其

[dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] !

discouraging	!
令人沮丧	!

转眼间，秋叶便纷纷飘落；这真是令人沮丧！

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] —

If	we	could	only	stick	to	the	text	—
如果	我们	可以	仅有的	戳	到	这	文本	—

如果我们能只遵循文本就好了——

" [hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] [træns'fəːd] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

"	His	gesture	transferred	the	illustration	from	the	field	of	literary	composition
"	他的	手势	转移	这	插图	从	这	场地	的	文学	作品

[tuː; tə][ðə; ði]['æmplər][doʊ'meɪn][ʌv; əv][laɪf] .

to	the	ampler	domain	of	life	.
到	这	更充足	领域	的	生活	.

他的举动将插图从文学创作领域转移到了更广阔的生活领域。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪnd] ['helpləsnəs] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ['fɜːrðər] .

She	smiled	at	his	feigned	helplessness	to	pursue	his	argument	further	.
她	微笑	在	他的	假装	无助	到	追求	他的	争论	更远	.

她看着他装作无助的样子，笑着继续他的论点。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [raɪm] [wɜːrdz] [wəʊnt] ['kæri] [sens] ,

"	But	when	the	rhyme	words	won't	carry	sense	,
"	但	什么时候	这	韵	字	惯于	携带	感觉	,

“但是当押韵的词语无法表达意义时，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] — " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .

and	you	have	to	throw	the	whole	thing	overboard	—	"	she	ventured	.
和	你	有	到	扔	这	所有的	事物	落水	—	"	她	冒险	.

“你必须把整个东西都扔到海里去——”她试探着说。

" [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] !

"	No	,	oh	,	no	!
"	不	,	哦	,	不	!

“不，哦，不！”

[ðæts] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['raɪmɪŋ] — [ɪts] ['endləs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] !

That's	the	joy	of	rhyming	—	its	endless	fascination	!
那就是	这	喜悦	的	押韵	—	它是	无尽的	魅力	!

这就是押韵的乐趣所在——它有着无穷的魅力！

[ðə; ði] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['poʊət] ['nevər] [θroʊz] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ;

The	discreet	and	economical	poet	never	throws	away	even	a	single	line	;
这	慎重	和	经济	诗人	绝不	投掷	离开	甚至	一个	单身的	线	;

谨慎而节制的诗人从不丢弃哪怕一行诗句；

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

there's	always	a	chance	that	it	may	be	of	use	.
有	总是	一个	机会	那	它	可能	是	的	使用	.

或许它最终会派上用场。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	He	was	feeling	his	way	back	to	his	illustration	of	life	from	the
"	他	曾是	感觉	他的	方式	后退	到	他的	插图	的	生活	从	这

[em'bærəsmənts] [ʌv; əv] [ˌsɒnɪ'tɪə] ,

embarrassments	of	sonneteering	,
尴尬	的	十四行诗	,

“他正努力从十四行诗创作的尴尬中恢复过来，重新用诗歌的形式描绘生活。”

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['fænsi] [kɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [klu:] .

and	smiled	as	his	whimsical	fancy	caught	at	a	clue	.
和	微笑	作为	他的	异想天开	想要	捕捉	在	一个	线索	.

他异想天开地想到了什么线索，脸上露出了笑容。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [fər'get] [ðə; ði][tekst] , — [ɪf] [jʊə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , — [ɔ:r]

“	If	you	don't	forget	the	text	,	—	if	you're	quite	sure	you	have	an	idea	,	—	or
“ 如果	你	不	忘记	这	文本	,	— 如果	你是	相当	当然	你	有	一个	主意	,	— 或者

[æn; ən][aɪ'di:əl] !

an	ideal	!
一个	理想的	!

“如果你没有忘记文本，——如果你非常确定你有一个想法，——或者一个理想!

— [ðen] [its] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə] [-]

—	then	it's	profitable	to	[	179	]
—	然后	它是	有利可图	到	[	-	]

—那么这样做是有利可图的[179]

[ki:p] ['fʌsɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

keep	fussing	away	at	it	.
保持	唠叨	离开	在	它	.

继续捣鼓它。

[ɪf] [ə; eɪ][bæd][laɪn] [ə'fend] [ju:; jʊ] , [plʌk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ;

If	a	bad	line	offend	you	,	pluck	it	out	;
如果	一个	坏的	线	得罪	你	,	采摘	它	出去	;

如果一句不好的句子冒犯了你，就把它删掉；

[ɔ:r] ['meɪbi] [ə; eɪ][laɪn] [gets] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [ə'raʊnd]

or	maybe	a	line	gets	into	the	wrong	place	and	has	to	be	moved	around
或者	或许	一个	线	获得	进入	这	错误的	地方	和	有	到	是	已搬	大约

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [fɪts] .

until	it	fits	.
直到	它	适合	.

或者可能是某条线放错了位置，需要调整位置直到合适为止。

[its] [ɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rk] ['mɑ:rdʒəriz] ['du:ɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] — ['fɪtɪŋ] [blɑ:ks] [tə'geðər] [ðæt]

It's	all	a	good	deal	like	the	work	Marjorie's	doing	outside	—	fitting	blocks	together	that
它是	全部	一个	好的	交易	喜欢	这	工作	玛乔丽的	正在做	外部	—	配件	积木	一起	那

[hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [weɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [wɪl] ['tʌmb(ə)l] .

have	to	go	in	a	certain	way	or	the	whole	structure	will	tumble	.
有	到	去	在	一个	肯定	方式	或者	这	所有的	结构	将要	翻滚	.

这和玛乔丽在外面做的工作很像——把积木拼在一起，这些积木必须以某种特定的方式放置，否则整个结构就会倒塌。

[its] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [jɔ:r'self] [ðæt] [ju:v]

It's	the	height	of	cowardice	to	give	up	and	persuade	yourself	that	you've
它是	这	高度	的	怯懦	到	给	向上	和	说服	你自己	那	你已经

[ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ]['kwɑ:treɪn] .

exhausted	the	subject	in	a	quatrain	.
筋疲力尽的	这	主题	在	一个	四行诗	.

放弃并说服自己已经用一首四行诗穷尽了主题，这是懦弱至极的表现。

[ðə; ði] [gʊd] ['kræftsmən] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['pætərn] — ['pɜ:rfɪkt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spres] [ðə; ði]

The	good	craftsman	will	follow	the	pattern	—	perfect	his	work	,	make	it	express	the
这	好的	工匠	将要	跟随	这	图案	—	完美的	他的	工作	,	制作	它	表达	这

[best] [ɪn] [hɪm'self] !

best	in	himself	!
最好的	在	他自己	!

优秀的工匠会遵循模式——完善他的作品，使之展现他最好的一面!

" [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [ʌv; əv] [maɪlz] ['rɛdˌfi:ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:r]
" And this referred to the estrangement of Miles Redfield and his wife or
" 和 这 指 到 这 隔阂 的 迈尔斯 雷德菲尔德 和 他的 妻子 或者
[nɑ:t] ;
not ;
不是 ;

“这指的是迈尔斯·雷德菲尔德和他的妻子是否关系疏远；

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [maɪt] [pli:z] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
just as one might please to take it .
只是 作为 一 可能 请 到 拿 它 .

就像人们可能希望的那样。

“ [maɪlz] [hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ['lɪstləsli] .
“ Miles has gone away , I suppose , " she remarked listlessly .
" 迈尔斯 有 已消失 离开 , 我 认为 , " 她 评论 百无聊赖地 .

“我想迈尔斯已经走了，”她无精打采地说道。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kwaɪt] ['kɑ:nkri:t] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [noʊ]
This made the situation quite concrete again , and any expression of interest , no
这 制成 这 情况 相当 具体的 再次 , 和 任何 表达 的 兴趣 , 不
['mætər] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] ,
matter how indifferent ,
事情 如何 冷漠 ,

这使得局势再次变得非常具体，任何表示兴趣的行为，无论多么冷漠，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði]['poʊəts] [hɑ:rt] [tu:; tə] [baʊnd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'treɪ]
would have caused the Poet's heart to bound ; but his face did not betray
会 有 导致 这 诗人的 心 到 边界 ; 但 他的 脸 做过 不是 背叛
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这本该令诗人心潮澎湃，但他脸上却没有流露出任何情绪。

“ [oʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] ['ʃɔ:rtli] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . [-]
“ Oh , he will be back shortly , I understand . [180]
" 哦 , 他 将要 是 后退 不久 , 我 理解 . [-]

“哦，我听说他很快就会回来。[180]

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['sɑ:nɪt] [tə'geðər] [ə'gen] !
I rather think he will show himself a man and pull his sonnet together again !
我 相当 思考 他 将要 展示 他自己 一个 男人 和 拉 他的 十四行诗 一起 再次 !

我倒觉得他会展现出男子气概，重新把他的十四行诗写好！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn] [maɪlz] ; [ən'les] [aɪv] [mɪ'steɪkən] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wəʊnt] [sɪt] [daʊn]
There's a fine courage in Miles ; unless I've mistaken him , he won't sit down
有 一个 美好的 勇气 在 迈尔斯 ; 除非 我已经 错误 他 , 他 惯于 坐 向下
[ænd; ənd][kraɪ] ,
and cry ,
和 哭 ,

迈尔斯身上有一种难能可贵的勇气；除非我弄错了，否则他绝不会坐下来哭泣。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] ['blʌndər] .
even if he has made a pretty bad blunder .
甚至 如果 他 有 制成 一个 漂亮的 坏的 错误 .

即使他犯了一个相当严重的错误。

[ə; eɪ][mæn] ['hɑ:rdli] ['evər] ['lu:zɪz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] ;
A man hardly ever loses all his friends ;
一个 男人 几乎 曾经 失败 全部 他的 朋友们 ;

一个人几乎不可能失去所有朋友；

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmbɑ:di] [ə'raʊnd] [hu:] [wɪl] [hænd][ə; eɪ][trækt][ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][dʒeɪl] [dɔ:r] ！ ”

there's	**always**	**somebody**	**around**	**who**	**will**	**hand**	**a**	**tract**	**in**	**at**	**the**	**jail**	**door**	**！**	**”**
有	总是	某人	大约	WHO	将要	手	一个	通道	在	在	这	监狱	门	！	”

总会有人在监狱门口递传单！

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] ， ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ， “ [ðæt] [maɪlz][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðæt] ！ ”

“	**You**	**don't**	**mean**	**，**	**”**	**she**	**exclaimed**	**，**	**“**	**that**	**Miles**	**has**	**come**	**to**	**that**	**！**	**”**
”	你	不	意思是	，	”	她	惊呼	，	“	那	迈尔斯	有	来	到	那	！	”

“你不会是说，”她惊呼道，“迈尔斯竟然沦落到这种地步了！”

“ [bles] [ˌem 'i:] , [noʊ] !

“	**Bless**	**me**	**，**	**no**	**!**
”	保佑	我	，	不	！

“天哪，不！”

” [ðə; ðɪ]['poʊət][kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hɑ:rt] [θrɑ:b] .

”	**the**	**Poet**	**cried**	**，**	**with**	**another**	**heart**	**throb**	**.**
”	这	诗人	哭	，	和	其他	心	搏动	.

诗人喊道，心跳又一次加速。

“ [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [ɪz]['oʊvər] [naʊ] ; [aɪm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] !

“	**The**	**worst**	**is**	**over**	**now**	**;**	**I'm**	**quite**	**satisfied**	**of**	**that**	**!**
”	这	最差	是	超过	现在	；	我是	相当	使满意	的	那	！

“最糟糕的时期已经过去了；对此我非常满意！”

” [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [i:z] [ðæt] [kən'veid] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [peɪnz] [hi:; hi][hæd; həd]

”	**he**	**answered**	**with**	**an**	**ease**	**that**	**conveyed**	**nothing**	**of**	**the**	**pains**	**he**	**had**
”	他	回答	和	一个	舒适	那	传递	没有什么	的	这	疼痛	他	有

['teɪkən] ,

taken	**，**
已采取	，

他的回答轻松自如，丝毫没有流露出他所经历的痛苦。

[baɪ] [weɪz] ['di:viəs] [ænd; ənd] [kən'si:ld] , [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [maɪlz] [hæd; həd] [meɪd] [kəm'pli:t]

by	**ways**	**devious**	**and**	**concealed**	**，**	**to**	**assure**	**himself**	**that**	**Miles**	**had**	**made**	**complete**
经过	方式	狡猾的	和	暗	，	到	保证	他自己	那	迈尔斯	有	制成	完全的

[ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] .

restitution	**.**
归还	.

他采取狡猾和隐蔽的方式，以确保迈尔斯已经完全赔偿。

“ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['tʃi:pər] ['met(ə)l] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔ:] ;

“	**A**	**man**	**of**	**cheaper**	**metal**	**might**	**have**	**taken**	**chances**	**with**	**the**	**law**	**;**
”	一个	男人	的	更便宜	金属	可能	有	已采取	机会	和	这	法律	；

“如果换成更廉价的金属，人们可能会冒着触犯法律的风险；

[aɪm] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [maɪlz] [wʌz; wəz] [les] [ðə; ðɪ] ['kʌlprɪt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] .

I'm	**confident**	**that**	**Miles**	**was**	**less**	**the**	**culprit**	**than**	**the**	**victim**	**.**
我是	自信的	那	迈尔斯	曾是	较少的	这	罪魁祸首	比	这	受害者	.

我确信迈尔斯与其说是罪魁祸首，不如说是受害者。

[hi:; hi][soʊld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [gʊd] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['steɪtmənts] [hi:; hi] ['wɔznt]

He	**sold**	**something**	**that**	**wasn't**	**good**	**,**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**statements**	**he**	**wasn't**
他	卖	某物	那	不是	好的	，	在	这	力量	的	声明	他	不是

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] .

responsible	**for**	**.**
负责任的	为了	.

他凭借一些与他无关的言论，兜售了不好的东西。

[aɪ] [bɪ'li:v] [-]

I	**believe**	**[**	**181**	**]**
我	相信	[	-	]

我相信[181]

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪstli] [truː] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [men] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst]
that to be honestly true , and I got it through men who have no interest
那 到 是 诚实地 真的 , 和 我 得到 它 通过 男人 WHO 有 不 兴趣
[ɪn][hɪm; ɪm] ,
in him ,
在 他 ,

说实话，这的确是事实，而且我是从那些对他毫无兴趣的人那里听说的。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['tʃɔːrt(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . ”
who might be expected to chortle over his misfortune . ”
WHO 可能 是 预期的 到 咯咯笑 超过 他的 不幸 . ”

人们可能会认为他会为自己的不幸遭遇而幸灾乐祸。

“ [ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ In business matters , ” she replied ,
“ 在 商业 事情 , ” 她 回复 ,

“在商业事务上，”她回答说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [ˌrezər'veʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] [fiːldz] , “
with an emphasis that was eloquent of reservations as to other fields , “
和 一个 强调 那 曾是 雄辩 的 预订 作为 到 其他 字段 , “
[maɪlz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnərəb(ə)l] .
Miles was always perfectly honorable .
迈尔斯 曾是 总是 完美 光荣的 .

带着对其他领域的保留意见，迈尔斯强调说：“迈尔斯一直都是一位非常正直的人。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [wʊd] ['kwestʃən] [ðæt] .
I don't believe anybody would question that .
我 不 相信 任何人 会 问题 那 .

我不认为会有人质疑这一点。

” [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['poʊəts][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'fend]
” It hadn't entered into the Poet's most sanguine speculations that she would defend
” 它 之前没有 进入 进入 这 诗人的 最多 乐观 猜测 那 她 会 保卫
[maɪlz] ,
Miles ,
迈尔斯 ,

“诗人最乐观的设想中也从未想到她会为迈尔斯辩护。”

[ɔːr] [spiːk] ['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
or speak even remotely in praise of him .
或者 说话 甚至 远程 在 称赞 的 他 .

甚至连一句赞扬他的话语都不要说。

['wɪzdəm] [dik'teitid] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['tɑːpɪk] .
Wisdom dictated an immediate change of topic .
智慧 口述 一个 即时 改变 的 话题 .

明智的做法是立即转换话题。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He walked to the open window and established communication with the
他 步行 到 这 打开 窗户 和 已确立的 沟通 和 这
['bɪldərz] [ˌaʊt'saɪd] ,
builders outside ,
建筑商 外部 ,

他走到敞开的窗户边，与外面的建筑工人取得了联系。

[huː] [hæd; həd] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði] - [ʃæ'toʊ] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['splɛndərz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

who	had	reproduced	the	Waupegan	château	with	added	splendors	and	were
WHO	有	复制品	这	-	城堡	和	额外	辉煌	和	是

['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][əd'maɪəd] .

anxious	to	have	it	admired	.
焦虑的	到	有	它	钦佩	.

他们仿照沃佩根城堡建造，并增添了更多辉煌，渴望得到人们的赞赏。

[eks]

X
X

X

[ˌɪndə'rekʃn; ˌɪndaɪ'rekʃn][æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə]['ɛndz][hæz; həz][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ;

Indirection	as	a	method	and	means	to	ends	has	its	disadvantages	;
间接性	作为	一个	方法	和	方法	到	结束	有	它是	缺点	;

间接方法作为一种达到目的的手段，也有其缺点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [skɔːnd] [-]

but	it	is	not	to	be	scorned	[	182	]
但	它	是	不是	到	是	被鄙视	[	-	]

但它不应被轻视[182]

['ʌtərli] .

utterly	.
完全地	.

完全。

[ə; eɪ] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɑːrdʒəriz] ['bɜːrθdeɪ] ['tʃɪldrən] ['aɪdlɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl]

A	week	following	Marjorie's	birthday	children	idling	on	their	way	home	from	school
一个	星期	下列的	玛乔丽的	生日	孩子们	怠速	在	他们的	方式	家	从	学校

[ɪn]['mɑːrstən] [gruː] ['saɪlənt][ænd; ənd] [kən'fəːd] [ɪn] ['hwispəz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [neɪm]

in	Marston	grew	silent	and	conferred	in	whispers	as	a	gentleman	whose	name
在	马斯顿	生长	沉默的	和	授予	在	低语	作为	一个	绅士	谁	姓名

[ænd; ənd] [feɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˌintə'wəuvən][ɪn][ðer; ðər] ['ælfəbet] [laʊndʒd] [baɪ] .

and	fame	had	been	interwoven	in	their	alphabet	lounged	by	.
和	名声	有	到过	交织	在	他们的	字母	休闲	经过	.

在玛乔丽生日后的一周，马斯顿的孩子们放学回家途中，闲散地坐着一位绅士，他的名字和声望早已融入了他们的记忆，孩子们安静下来，窃窃私语。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrtʃɪn] ['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]

He	turned	with	a	smile	to	lift	his	hat	to	an	urchin	bolder	than	the
他	转向	和	一个	微笑	到	举起	他的	帽子	到	一个	顽童	更大胆	比	这

[rest] [huː] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] .

rest	who	shouted	his	name	from	a	discreet	distance	.
休息	WHO	喊叫	他的	姓名	从	一个	慎重	距离	.

他笑着转身，向一个比其他人都大胆的顽童脱帽致敬，那顽童从不远处大声喊着他的名字。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [saɪnz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛdˌfiːld] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd]

Within	a	few	days	the	signs	had	vanished	from	the	Redfield	cottage	and
之内	一个	很少	天	这	标志	有	消失了	从	这	雷德菲尔德	小屋	和

[ðə; ði] [wiːdz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .

the	weeds	had	been	cut	.
这	杂草	有	到过	切	.

几天之内，雷德菲尔德小屋上的标志就消失了，杂草也被除掉了。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊət]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , ['fʊltən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] :

As	the	Poet	opened	the	gate	,	Fulton	came	out	of	the	front	door	:
作为	这	诗人	打开	这	门	,	富尔顿	来了	出去	的	这	正面	门	:

诗人打开大门时，富尔顿从前门走了出来：

['niːðər] [siːmd] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] .

neither	seemed	surprised	to	see	the	other	.
两者都不	似乎	惊讶	到	看	这	其他	.

两人似乎都对对方的出现感到惊讶。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [freʃ] [peɪnt] [i'lisitid] [ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊət] ,

The	odor	of	fresh	paint	elicited	a	sniff	of	satisfaction	from	the	Poet	,
这	气味	的	新鲜的	画	引发的	一个	嗅	的	满意	从	这	诗人	,

诗人闻到新油漆的味道，不禁露出满意的神情。

[ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['diːpənd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['stuːdioʊ][ænd; ənd]

a	satisfaction	that	deepened	a	moment	later	as	he	entered	the	studio	and
一个	满意	那	加深	一个	片刻	之后	作为	他	进入	这	工作室	和

['noʊtɪd][ɪts] ['niːtnəs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

noted	its	neatness	and	order	.
著名的	它是	整洁	和	命令	.

片刻之后，当他走进工作室，注意到工作室的整洁有序时，这种满足感更加强烈了。

“ ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] [sent] [ə; eɪ] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] ,

“	Mrs	.	Waring	sent	a	maid	out	to	do	all	this	,
”	太太	.	警告	发送	一个	女佣	出去	到	做	全部	这	,

“沃林太太派了个女佣出去做这一切，

[ænd; ənd] [lent] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , ” ['fʊltən] [ɪk'spleɪnd] .

and	lent	me	the	things	we	needed	for	the	tea	-	table	,	”	Fulton	explained	.
和	借出的	我	这	事物	我们	需要	为了	这	茶	-	桌子	,	”	富尔顿	解释	.

“他们还借给我茶几所需的物品，”富尔顿解释说。

“ [aɪ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][dʒoʊks] . [-]

“	I	had	hard	work	to	persuade	her	this	wasn't	one	of	your	jokes	.	[	183	]
”	我	有	难的	工作	到	说服	她	这	不是	一	的	你的	笑话	.	[	-	]

“我费了好大劲才说服她，这不是你的玩笑。[183]

[aɪ][hæd; həd]['hɑːrdər][wɜːrk][tuː; tə][get]['mɪsɪz] . ['rɛdˌfiːld] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ;

I	had	harder	work	to	get	Mrs	.	Redfield	to	come	and	bring	Marjorie	;
我	有	更难	工作	到	得到	太太	.	雷德菲尔德	到	来	和	带来	玛乔丽	;

我费了好大劲才让雷德菲尔德太太来，并把玛乔丽带来；

[bʌt; bət] ['meriən] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [skiːm] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌfiːld] [raʊnd] .

but	Marian	supported	the	scheme	,	and	brought	Mrs	.	Redfield	round	.
但	玛丽安	有	这	方案	,	和	带来	太太	.	雷德菲尔德	圆形的	.

但玛丽安支持这个计划，并说服了雷德菲尔德夫人。

[aɪ] [fel] [bæk] ['hevɪli] [ɑːn][jʊr; jər]['ɑːrgjumənt] [ðæt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

I	fell	back	heavily	on	your	argument	that	Marjorie	ought	to	have	a	final
我	跌倒	后退	重度	在	你的	争论	那	玛乔丽	应该	到	有	一个	最终的

['pɪknɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tɜːrn][oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] — [ə; eɪ][læst] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] - ['redi]

picnic	before	the	turn	o	'	the	year	—	a	last	chance	to	build	a	shotum	ready
野餐	前	这	转动	o	-	这	年	—	一个	最后的	机会	到	建造	一个	-	准备好

[fɔːr; fər] [naɪts] [tuː; tə] [kʌm] ['waɪdɪŋ] . ”

for	knights	to	come	widing	.	”
为了	骑士	到	来	宽	.	”

我完全采纳了你的观点，认为玛乔丽应该在新年到来之前举行最后一次野餐——这是最后一次机会建造一个堡垒，迎接骑士们的到来。

“ ['meriən] [ɪz][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] ['pɜːrs(ə)n] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , ” [ðə; ði]['poʊət] [ri'mɑːkt] .

“	Marian	is	a	persuasive	person	,	I	imagine	,	”	the	Poet	remarked	.
”	玛丽安	是	一个	有说服力的	人	,	我	想象	,	”	这	诗人	评论	.

“我想，玛丽安是个很有说服力的人，”诗人评论道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ə'raɪvɪŋ] .

“	By	the	way	,	I	shall	be	a	little	late	arriving	.
”	经过	这	方式	,	我	将	是	一个	小的	晚的	抵达	.

“对了，我会晚点到。”

['maɪərz] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] ['ɔːdəˌbɑːn] [roʊd]

Myers	,	the	artist	,	lives	a	little	farther	down	Audubon	Road
迈尔斯	,	这	艺术家	,	生活	一个	小的	更远	向下	奥杜邦	路

艺术家迈尔斯住在奥杜邦路再往前走一点的地方。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌmɚ-z] [wɜːrk] .

and	I	want	to	have	a	look	at	his	summer's	work	.
和	我	想	到	有	一个	看	在	他的	夏季	工作	.

我想看看他暑假期间的作品。

[naɪs] ['feloʊ] ; [gʊd] ['wɜːrkmən] .

Nice	fellow	;	good	workman	.
好的	同伴	;	好的	工人	.

人不错，手艺好。

['rɛdˌfiːld] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dʌznt] [rʌn] [ə'weɪ] .

Redfield	promised	to	meet	me	there	;	I	want	to	be	sure	he	doesn't	run	away	.
雷德菲尔德	承诺	到	见面	我	那里	;	我	想	到	是	当然	他	不	跑步	离开	.

雷德菲尔德答应在那里与我见面；我想确保他不会逃跑。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði]['pɑːrti] [spɔɪld] ['æftər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [wiːv] [dʌn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

We	don't	want	the	party	spoiled	after	all	the	work	we've	done	on	it	.	”
我们	不	想	这	派对	被宠坏了	后	全部	这	工作	我们已经	完毕	在	它	.	”

我们不想让之前付出的所有努力付诸东流。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” ['mɪsɪz] . ['rɛdˌfiːld] [ri'mɑːkt] , ['oʊvər][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , “ [huː] [hæz; həz] [bɔːt]

“	I	wonder	,	”	Mrs	.	Redfield	remarked	,	over	the	tea	-	table	,	“	who	has	bought
”	我	想知道	,	”	太太	.	雷德菲尔德	评论	,	超过	这	茶	-	桌子	,	“	WHO	有	买

[ðə; ði] [pleɪs] ? ”

the	place	?	”
这	地方	?	”

“我想知道，”雷德菲尔德太太在茶桌旁说道，“是谁买下了这栋房子？”

“ [ə; eɪ] [trʌst] ['kʌmpəni] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] ['fʊltən] , ['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [nɔːrθ]

“	A	trust	company	,	I	think	,	”	replied	Fulton	,	glancing	through	the	broad	north
”	一个	相信	公司	,	我	思考	,	”	回复	富尔顿	,	瞥了一眼	通过	这	广阔	北

['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [-]

window	of	[	184	]
窗户	的	[	-	]

“我想是一家信托公司，”富尔顿回答道，同时透过[184]宽阔的北窗向外望去。

[ðə; ði]['stuːdioʊ][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

the	studio	with	careful	dissimulation	.
这	工作室	和	小心	伪装	.

工作室小心翼翼地掩饰着。

“ [æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər] ,

“	As	I	passed	the	other	day	I	saw	that	the	grounds	had	been	put	in	order	,
”	作为	我	通过了	这	其他	天	我	锯	那	这	理由	有	到过	放	在	命令	,

“前几天我路过那里时，看到场地已经整理好了。”

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] . ”

and	decided	that	this	would	be	just	the	place	for	a	picnic	.	”
和	决定	那	这	会	是	只是	这	地方	为了	一个	野餐	.	”

于是他们决定，这里正是野餐的好地方。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər] [maɪ] ['pleɪhaʊs] ;
“ This little house would be nice for my playhouse ;
“ 这 小的 房子 会 是 好的 为了 我的 过家家 ;

“这间小房子很适合做我的游戏屋；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [juːz] [ðæt] [bɪg] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌjuːɛm'ɛs] [naɪts] [kʌm] ['waɪdɪŋ] . ”
and we could use that big window to watch ums knights come widing . ”
和 我们 可以 使用 那 大的 窗户 到 手表 嗯 骑士 来 宽 . ”

我们可以利用那扇大窗户观看骑士们列队而来。”

“ [ðæt] ['tʃɪmni] [juːst] [tuː; tə] [rɔːr] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] , ” [ri'mɑːkt] ['meriən] .
“ That chimney used to roar the way you read about , ” remarked Marian .
“ 那 烟囱 用过的 到 吼 这 方式 你 读 关于 , ” 评论 玛丽安 .

“那烟囱以前就像你在书里读到的那样轰鸣作响，”玛丽安说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['evri] [haʊs] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
“ I think every house ought to have a detached place like this ,
“ 我 思考 每一个 房子 应该 到 有 一个 分离的 地方 喜欢 这 ,

我认为每家每户都应该有一个像这样的独立空间，

[fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .
for tea and sewing and children to play in .
为了 茶 和 缝纫 和 孩子们 到 玩 在 .

适合喝茶、缝纫和孩子们玩耍。

” ['mɪsɪz] . ['rɛdˌfiːld] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] ['lɪstləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] .
” Mrs . Redfield , ill at ease , was attending listlessly to the talk .
” 太太 . 雷德菲尔德 , 患病的 在 舒适 , 曾是 参加 百无聊赖地 到 这 讲话 .

雷德菲尔德夫人心神不宁，漫不经心地听着谈话。

['fʊltənz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] ['hoʊlli] [ɪk'spleɪnd] .
Fulton's explanation had not wholly explained .
富尔顿的 解释 有 不是 完全 解释 .

富尔顿的解释并没有完全解释清楚。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['oʊnli] ['æftər] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [hæd; həd] ['klæmərəsli]
She had agreed to the excursion only after Marjorie had clamorously
她 有 同意 到 这 短途旅行 仅有的 后 玛乔丽 有 喧闹地
[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [ˌkævə'lɪr] [hæd; həd] [prə'poʊzd] .
insisted upon the outing her devoted cavalier had proposed .
坚持 之上 这 外出 她 奉献 骑士 有 建议的 .

她之所以同意这次郊游，是因为玛乔丽强烈要求她忠诚的骑士提出这次郊游。

['mɑːrdʒəriz] ['kɑːments] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [jɑːrd] , [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['stuːdioʊ]
Marjorie's comments upon the broad yard , her childish delight in the studio
玛乔丽的 评论 之上 这 广阔 院子 , 她 幼稚 喜 在 这 工作室
['pleɪhaʊs] ,
playhouse ,
过家家 ,

玛乔丽对宽阔院子的评价，以及她对工作室游戏屋的孩童般的喜爱，

[tʌtʃt] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['meməri] [ðæt] ['dʒæŋgld] ['hɑːrʃli] . [-]
touched chords of memory that jangled harshly . [185]
感动 和弦 的 记忆 那 叮当作响 严厉地 . [-]

触动了记忆的琴弦，发出刺耳的响声。[185]

['fʊltən] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
Fulton was in high spirits .
富尔顿 曾是 在 高的 烈酒 .

富尔顿心情很好。

[hɪz; ɪz]['roʊmæns][hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ]

His	romance	had	been	accepted	and	a	representative	of	the	publishing
他的	浪漫	有	到过	公认	和	一个	代表	的	这	出版

[haʊs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ˌilə'streiʃəns] .

house	was	coming	to	confer	with	him	about	illustrations	.
房子	曾是	未来	到	授予	和	他	关于	插图	.

他的恋情已被接受，出版社的代表将前来与他商讨插图事宜。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [breɪk] ['eni] [best] - ['selɪŋ] ['rekərdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑːrt]

“	They	say	it	won't	break	any	best	-	selling	records	,	but	it	will	give	me	a	start
”	他们	说	它	惯于	休息	任何	最好的	-	销售	记录	,	但	它	将要	给	我	一个	开始

.

:

.

“他们说这本书不会打破任何畅销记录，但它会给我一个开始。”

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['dʒɪŋgəlz] ,

The	scoundrels	had	the	cheek	to	suggest	that	I	cut	out	some	of	my	jingles	,
这	无赖	有	这	脸颊	到	建议	那	我	切	出去	一些	的	我的	广告歌	,

这些无赖竟然厚颜无耻地建议我删掉一些广告歌！

[bʌt; bət][aɪ] [skɔːnd] [sʌtʃ] ['ɪmpiəsnəs] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['telɪgræm] . ”

but	I	scorned	such	impiousness	in	an	expensive	telegram	.	”
但	我	被鄙视	这样的	不敬神	在	一个	昂贵的	电报	.	”

但我用一封昂贵的电报表达了对这种亵渎行为的蔑视。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] !

“	I	should	hope	so	!
”	我	应该	希望	所以	!

我希望如此！

” [kraɪd] ['meriən] [ə'pruːvɪŋli] .

”	cried	Marian	approvingly	.
”	哭	玛丽安	赞许地	.

“玛丽安赞许地喊道。”

“ [ðə; ði] ['stɔriːz] ['oʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəmz] .

“	The	story's	only	an	excuse	for	the	poems	.
”	这	故事的	仅有的	一个	原谅	为了	这	诗歌	.

“故事只是诗歌的借口。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['nəublist] [proʊz] ['wʊdnt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] ;

Even	the	noblest	prose	wouldn't	express	the	lake	,	the	orchard	,	and	the	fields	;
甚至	这	最高贵	散文	不会	表达	这	湖	,	这	果园	,	和	这	字段	;

即使最优美的散文也无法描绘出湖泊、果园和田野的景色；

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [jʊr; jər] [vəːsiz] ,

if	you	cut	out	your	verses	,
如果	你	切	出去	你的	诗句	,

如果你删掉你的诗句，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['spreɪɪŋ] ['æp(ə)l] [triːz] [ænd; ənd]

there	wouldn't	be	much	left	but	a	young	gentleman	spraying	apple	trees	and
那里	不会	是	很多	左边	但	一个	年轻的	绅士	喷洒	苹果	树木	和

['lʊkɪŋ] [ɔːf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] ['pædlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] . ”

looking	off	occasionally	at	the	girls	paddling	across	the	lake	.	”
寻找	离开	偶尔	在	这	女孩们	划桨	穿过	这	湖	.	”

到时候可能就只剩下一个年轻绅士在给苹果树喷洒农药，偶尔瞥一眼在湖上划船的女孩们了。

“ [juː; jʊ][duː][maɪ] ['ɒːtʃədist] ['hɪroʊ][ə; eɪ]['kruːəl][ɪn'dʒʌstɪs] , ” [prəu'testid] ['fʊltən] ,

“	You	do	my	orchardist	hero	a	cruel	injustice	,	”	protested	Fulton	,
”	你	做	我的	果园主	英雄	一个	残忍的	不公正	,	”	抗议	富尔顿	,

“你对我心目中的果园主英雄太不公平了，”富尔顿抗议道。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][wʌn][gɜːrl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ɔːr][ɪz] ! ”

“	for	he	saw	only	one	girl	—	and	a	very	nice	girl	she	was	—	or	is	!	”
”	为了	他	锯	仅有的	一	女孩	—	和	一个	非常	好的	女孩	她	曾是	—	或者	是	！	”

“因为他只看到一个女孩——而且她是个非常好的女孩——或者说，现在也是！”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [-]

“	What	on	earth	are	you	two	talking	about	?	”	[	186	]
”	什么	在	地球	是	你	二	说	关于	?	”	[	-	]

“你们两个到底在聊什么呢？”[186]

[æskt] ['mɪsɪz] . ['rɛdˌfiːld] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

asked	Mrs	.	Redfield	,	looking	from	one	to	the	other	,
问	太太	.	雷德菲尔德	,	寻找	从	一	到	这	其他	,

雷德菲尔德太太看着她们俩，问道：

[waɪl] ['θwɔːrtɪŋ] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ɪn][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʊkiz] .

while	thwarting	Marjorie	in	a	forbidden	attack	upon	the	cookies	.
尽管	挫败	玛乔丽	在	一个	禁止	攻击	之上	这	曲奇饼	.

同时阻止了玛乔丽对饼干发起的禁忌攻击。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːri] ,

“	It	seems	to	me	that	you've	been	talking	for	years	about	this	story	,
”	它	似乎	到	我	那	你已经	到过	说	为了	年	关于	这	故事	,

“在我看来，你似乎已经谈论这个故事好几年了，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] . ”

and	I	don't	know	yet	what	it's	all	about	.	”
和	我	不	知道	然而	什么	它是	全部	关于	.	”

我还不清楚这到底是怎么回事。

“ [hɪmz] [waɪt] [bʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['fʌni] ['poʊətri][mæn] ,

“	Hims	witing	books	like	the	funny	poetry	man	,
”	希姆斯	写作	图书	喜欢	这	有趣的	诗	男人	,

“他写的书就像那个幽默的诗人一样，

[ænd; ənd] [hɪmz] [toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [naɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] ['meriən]

and	hims	told	me	if	I'm	good	and	nice	to	you	and	Aunt	Marian
和	他	讲述	我	如果	我是	好的	和	好的	到	你	和	阿姨	玛丽安

他告诉我，如果我对你和玛丽安阿姨好，他会怎么对我。

['hiːl] [waɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɔliz] ,

he'll	wite	a	book	all	about	me	,	and	my	dollies	,
地狱	白色	一个	书	全部	关于	我	,	和	我的	手推车	,

他会写一本关于我和我的娃娃们的书，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] ['bildid] - [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] ;

and	how	we	builded	shotums	by	the	lake	and	in	our	yard	;
和	如何	我们	已建成	-	经过	这	湖	和	在	我们的	院子	;

以及我们如何在湖边和院子里建造小木屋；

[ænd; ənd] ['meriən] [kɑːnt] [biː; bi][ɪn] ['eni] [mɔːr] [bʊks] ,

and	Marian	can't	be	in	any	more	books	,
和	玛丽安	不能	是	在	任何	更多的	图书	,

玛丽安不能再出现在任何书中了。

[bʌt; bət][dʒʌst][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wɑːk] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] , ['hævɪŋ] [ˌjuːɛm'ɛs] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] . ”

but	just	be	sitting	on	a	wock	by	the	lake	,	having	ums	picture	painted	.	”
但	只是	是	坐着	在	一个	沃克	经过	这	湖	,	拥有	嗯	图片	绘	.	”

但只要坐在湖边的小木屋里，让人给她画幅画就行了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'siːvər] [ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz]

“	Thank	you	,	Marjorie	;	I	knew	he	was	a	deceiver	and	that	proves
”	感谢	你	,	玛乔丽	;	我	知道	他	曾是	一个	骗子	和	那	证明

[ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] ['meriən] ,

it	,	”	laughed	Marian	,
它	,	”	笑了	玛丽安	,

“谢谢你，玛乔丽；我就知道他是个骗子，这正好证明了这一点，”玛丽安笑着说。

[ə'vɔɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstɝz] [aɪz] .

avoiding	her	sister's	eyes	.
避免	她	姐妹	眼睛	.

她不敢直视姐姐的眼睛。

“ [lets] [ɔːl][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ][sʌn][goʊ] [daʊn] .

“	Let's	all	go	out	and	see	the	sun	go	down	.
”	我们来吧	全部	去	出去	和	看	这	太阳	去	向下	.

“我们一起出去看日落吧。”

” ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['tɔdld] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [ðæt] ['baɪˌsektɪd] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]

”	Marjorie	toddled	off	along	the	walk	that	bisected	what	had	once	been	a
”	玛乔丽	蹒跚学步	离开	沿着	这	走	那	二等分	什么	有	一次	到过	一个

['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] .

kitchen	-	garden	.
厨房	-	花园	.

玛乔丽蹒跚地沿着小路走开了，这条小路将曾经的菜园一分为二。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪəri]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

The	sun	was	resting	his	fiery	burden	on	the	dark	edge	of	a	wood	on	the
这	太阳	曾是	休息	他的	火热	负担	在	这	黑暗的	边缘	的	一个	木头	在	这

['westərn] [hə'raɪz(ə)n] . [-]

western	horizon	.	[	187	]
西	地平线	.	[	-	]

太阳正将它炽热的重担放在西方地平线上树林的黑暗边缘。[187]

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɛdˌfiːld] [krɔːst] [ðə; ðɪ]

The	front	door	of	the	bungalow	was	ajar	and	Mrs	.	Redfield	crossed	the
这	正面	门	的	这	平房	曾是	半开	和	太太	.	雷德菲尔德	交叉	这

[piˈɑːzə] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

piazza	and	peered	in	.
广场	和	窥视	在	.

平房的前门半开着，雷德菲尔德太太穿过门廊，向里张望。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] ['freʃli] ['pepər] :

The	place	was	clean	and	freshly	papered	:
这	地方	曾是	干净的	和	新鲜的	纸质的	:

地方很干净，墙纸也是新贴的：

[ə; eɪ]['faɪər] [bəːnd] [em][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] — [noʊ] [mɪr] ['kerləs] [bleɪz] [ʌv; əv] ['lɪtər] [left] [baɪ] ['wɜkmən] ,

a	fire	burned	m	the	fireplace	—	no	mere	careless	blaze	of	litter	left	by	workmen	,
一个	火	烧伤	米	这	壁炉	—	不	仅仅	粗心	火焰	的	垃圾	左边	经过	工人	,

壁炉里燃起了熊熊大火——绝非工人随意丢弃的垃圾引发的火灾。

[bʌt; bət] ['fleɪmɪŋ] [lɔːgz] [ðæt] ['krækld] ['tʃɪrəli] .

but	flaming	logs	that	crackled	cheerily	.
但	炽盛	日志	那	噼啪作响	兴高采烈地	.

但燃烧的木柴发出噼啪作响的欢快声响。

[hɜːr; hər] ['meməri] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ; [hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

Her	memory	distributed	her	own	belongings	;	here	had	been	the	table	and
她	记忆	分布式	她	自己的	财物	;	这里	有	到过	这	桌子	和

[ðer; ðər][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [tʃer] ;

there	the	couch	and	chair	;
那里	这	长椅	和	椅子	;

她的记忆将她自己的物品重新分配；这里曾经是桌子，那里曾经是沙发和椅子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [wɔːlz] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [naʊ] ['klʌtərd] [ðə; ði]['ætɪk]

and	she	saw	restored	to	the	bare	walls	the	pictures	that	now	cluttered	the	attic
和	她	锯	恢复	到	这	裸	墙壁	这	图片	那	现在	杂乱	这	阁楼

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['meriən] ,

of	the	home	she	had	established	with	Marian	,
的	这	家	她	有	已确立的	和	玛丽安	,

她看到那些曾经堆放在她和玛丽安共同建立的家的阁楼里的照片，如今又重新挂回了光秃秃的墙上。

[ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [hʌŋ] [hɪr] — [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['speʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] .

that	had	once	hung	here	—	each	with	its	special	meaning	for	the	occupants	.
那	有	一次	悬挂	这里	—	每个	和	它是	特别的	意义	为了	这	居住者	.

曾经悬挂在这里的每件物品，对居住者来说都有着特殊的意义。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	stood	,	a	girlish	figure	,	with	her	hands	thrust	into	the	pockets	of	her
她	站立	,	一个	少女	数字	,	和	她	双手	推力	进入	这	口袋	的	她

['swetər] ,

sweater	,
毛衣	,

她站着，身形稚嫩，双手插在毛衣口袋里。

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [fleɪmz] .

staring	with	unseeing	eyes	at	the	mocking	flames	.
凝视	和	看不见	眼睛	在	这	嘲讽	火焰	.

茫然地凝视着嘲弄的火焰。

[ðə; ði]['poʊət][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪts][hiː; hi] [peɪd] [ɪn]['fænsi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv]

The	Poet	had	spoken	of	the	visits	he	paid	in	fancy	to	his	house	of
这	诗人	有	说	的	这	访问	他	有薪酬的	在	想要	到	他的	房子	的

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

诗人曾谈到他凭着幻想造访梦中之屋的经历，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæf] - ['wʌndɝd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr'self][ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt]

and	she	half	-	wondered	whether	she	were	not	herself	a	disembodied	spirit
和	她	一半	-	想知道	无论	她	是	不是	她自己	一个	无形的	精神

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

imprisoned	in	a	house	of	shadows	.
被监禁	在	一个	房子	的	阴影	.

她不禁怀疑自己是不是被囚禁在阴影之屋中的无形灵魂。

[ə; eɪ] [laɪt] , ['fɜːrtɪv] [step] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [-]

A	light	,	furtive	step	on	the	piazza	[	188	]
一个	光	,	鬼鬼祟祟	步	在	这	广场	[	-	]

广场上轻盈而隐秘的脚步[188]

['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ,

startled	her	,
惊慌	她	,

吓了她一跳。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['krɔːsɪŋ]

and	lifting	her	eyes	with	the	Poet	still	in	her	mind	she	saw	him	crossing
和	举重	她	眼睛	和	这	诗人	仍然	在	她	头脑	她	锯	他	过境

[ðə; ði] [ruːm] ['kwɪkli] ,

the	room	quickly	,
这	房间	迅速地	,

她抬起头，脑海中仍然萦绕着诗人的身影，看到他迅速穿过房间。

[laɪk] [ə; eɪ] [gest] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .

like	a	guest	approaching	his	hostess	.
喜欢	一个	客人	接近	他的	女主人	.

就像客人走向女主人一样。

“ [its] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	pleasant	to	find	the	mistress	back	in	the	house	of	dreams	,	”	he	said	.
“	它是	令人愉快的	到	寻找	这	情妇	后退	在	这	房子	的	梦境	,	”	他	说	.

“很高兴在梦寐以求的房子里找到我的情妇，”他说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɪŋz] , [oʊ] , [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

“	And	she	brings	,	oh	,	so	many	things	with	her	!
“	和	她	带来	,	哦	,	所以	许多	事物	和	她	!

“而且她还带来了好多东西！”

” [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] [in'vizidʒɪŋ] [rɪ'membər] ['kʌmfəts] .

”	He	glanced	about	the	empty	room	as	though	envisaging	remembered	comforts	.
”	他	瞥了一眼	关于	这	空的	房间	作为	尽管	设想	记得	舒适	.

他环顾空荡荡的房间，仿佛在回忆过去的舒适时光。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , “ [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər][plæn] . ”

“	I	might	have	known	,	”	she	murmured	,	“	that	this	was	your	plan	.	”
“	我	可能	有	已知	,	”	她	低声说道	,	“	那	这	曾是	你的	计划	.	”

“我本该知道，”她低声说，“这是你的计划。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [rer] ['kaɪndlinəs]

“	No	,	”	he	replied	,	with	a	smile	that	brought	to	his	face	a	rare	kindliness
“	不	,	”	他	回复	,	和	一个	微笑	那	带来	到	他的	脸	一个	稀有的	善良

[ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

and	sweetness	,
和	甜味	,

“不，”他回答道，脸上露出难得一见的和蔼和温柔的笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪn] ; [aɪm] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['eɪdʒənt] .

“	it	wasn't	mine	;	I'm	merely	an	inefficient	agent	.
“	它	不是	矿	;	我是	仅仅	一个	效率低下	代理人	.

“那不是我的；我只是个不称职的代理人。”

[its] [ɔːl] [bɔːrn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hoʊpt] [fɔːr; fər] —

It's	all	born	of	things	hoped	for	—
它是	全部	出生	的	事物	希望	为了	—

这一切都源于人们的期盼——

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [wɔːlz] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst]

”	He	waved	his	hand	to	the	bare	walls	,	brought	it	round	and	placed
”	他	挥手	他的	手	到	这	裸	墙壁	,	带来	它	圆形的	和	放置

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːm] .

something	in	her	palm	.
某物	在	她	棕榈	.

他朝光秃秃的墙壁挥了挥手，绕到她面前，把什么东西放在她的手掌里。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] .

“	There's	the	key	to	my	house	of	dreams	.
“	有	这	钥匙	到	我的	房子	的	梦境	.

“这是我梦想之家的钥匙。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['piːp(ə)l] — [ɪts] [oʊn] ['piːp(ə)l] — ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd][juː; jʊ] ,

As	you	see	,	it	needs	people	—	its	own	people	—	Marjorie	and	you	,
作为	你	看	,	它	需求	人们	—	它是	自己的	人们	—	玛乔丽	和	你	,

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ə'gen] .

for	example	,	to	make	it	home	again	.
为了	例子	,	到	制作	它	家	再次	.

正如你所看到的，它需要人——它自己的人——比如玛乔丽和你，才能再次把它变成家园。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɝ] [tuː; tə] [noʊ] [jʊə(r)] [bæk] . . . .

I	shall	be	much	happier	to	know	you're	back	.	.	.	.
我	将	是	很多	更快乐	到	知道	你是	后退	.	.	.	.

得知你回来了，我会非常高兴.....

" [ɪ'lɪzəbəθ] ! [-]

"	ELIZABETH	!	[	189	]
"	伊丽莎白	!	[	-	]

“伊丽莎白！[189]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːpənd] [sens] [ʌv; əv]

He	was	gone	and	she	gazed	after	him	with	a	deepened	sense	of
他	曾是	已消失	和	她	凝视	后	他	和	一个	加深	感觉	的

[ˌʌnri'ælәti] .

unreality	.
不真实	.

他走了，她凝视着他的背影，心中涌起一股越来越强烈的不真实感。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

A	moment	later	she	heard	Marjorie	calling	to	him	in	the	garden	.
一个	片刻	之后	她	听到	玛乔丽	呼叫	到	他	在	这	花园	.

片刻之后，她听到玛乔丽在花园里喊他。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] [bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

She	stood	staring	at	the	flat	bit	of	metal	he	had	left	in	her	hand	,
她	站立	凝视	在	这	平坦的	少量	的	金属	他	有	左边	在	她	手	,

她呆呆地望着手里那块扁平的金属片，他当时还留在她手里。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] ;

the	key	of	his	house	of	dreams	;
这	钥匙	的	他的	房子	的	梦境	;

他梦想之屋的钥匙;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd] [wept] .

then	she	laid	her	arms	upon	the	long	shelf	of	the	mantel	and	wept	.
然后	她	铺设	她	武器	之上	这	长的	架子	的	这	壁炉架	和	哭泣	.

然后她把胳膊搭在壁炉架的长架子上，哭了起来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

The	sound	of	her	sobbing	filled	the	room	.
这	声音	的	她	啜泣	已填	这	房间	.

她的啜泣声充满了整个房间。

['nevər] [bɪ'fɔːr] — [nɑːt] [wen] [ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblz] [wɜːr; wər] [freʃ]

Never	before	—	not	when	the	anger	and	shame	of	her	troubles	were	fresh
绝不	前	—	不是	什么时候	这	愤怒	和	耻辱	的	她	麻烦	是	新鲜的

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ] ['ʃeɪkən] .

upon	her	—	had	she	been	so	shaken	.
之上	她	—	有	她	到过	所以	摇晃	.

她以前从未如此动摇过——即使在她还沉浸在痛苦和羞耻之中时，她也从未如此动摇过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs]

She	was	still	there	,	with	her	head	bowed	upon	her	arms	,	when	a	voice
她	曾是	仍然	那里	,	和	她	头	鞠躬	之上	她	武器	,	什么时候	一个	嗓音

[spoʊk] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

spoke	her	name	,
辐	她	姓名	,

她仍然低着头，双手抱头，这时一个声音叫着她的名字。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] , ” [ænd; ənd] “ [ɪˈlɪzəbəθ] , ” [əˈgen] , [ˈveri] [ˈsɔːftli] .

“	Elizabeth	,	”	and	“	Elizabeth	,	”	again	,	very	softly	.
“	伊丽莎白	,	”	和	“	伊丽莎白	,	”	再次	,	非常	轻轻	.

“伊丽莎白，”又轻声说道，“伊丽莎白。”

[ðə; ði] [sʌn] [fleɪmd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] .

The	sun	flamed	beyond	the	woodland	.
这	太阳	火焰	超过	这	林地	.

太阳在树林之外闪耀。

[ðə; ði][ˈpoʊət][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ˈmeriən][ænd; ənd][ˈfʊltən][ɪn][ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbænərz] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l]

The	Poet	joined	with	Marian	and	Fulton	in	praising	the	banners	of	purple
这	诗人	加入	和	玛丽安	和	富尔顿	在	赞扬	这	横幅	的	紫色的

[ænd; ənd][goʊld] [ðæt] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [west] ,

and	gold	that	were	flung	across	the	west	,
和	金子	那	是	扔	穿过	这	西方	,

诗人与玛丽安和富尔顿一起赞美飘扬在西部的紫色和金色旗帜。

[waɪl] [ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] .

while	Marjorie	tugged	at	his	umbrella	.
尽管	玛乔丽	拉扯	在	他的	伞	.

玛乔丽拉着他的伞。

“ [its] [ɔːl] [gʊd] — [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [gʊd] !

“	It's	all	good	—	everything	is	good	!
“	它是	全部	好的	—	一切	是	好的	!

“一切都好——一切都很好！”

[ə; eɪ] [-]

A	[	190	]
一个	[	-	]

A[190]

[ˈprɪti] [gʊd] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrld] [wen] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] .

pretty	good	,	cheerful	kind	of	world	when	you	consider	it	.
漂亮的	好的	,	快乐	种类	的	世界	什么时候	你	考虑	它	.

仔细想想，这真是一个美好、令人愉悦的世界。

[aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ˈmeriən] ,

I	think	,	”	he	added	with	his	eyes	on	Marian	,
我	思考	,	”	他	额外	和	他的	眼睛	在	玛丽安	,

“我想，”他一边说着，一边看着玛丽安。

“ [ðæt] [ˈmeɪbi] [maɪlz] [kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [fɔːr; fər] [ˈfrɛdz] [bʊk] .

“	that	maybe	Miles	can	find	time	to	do	the	pictures	for	Fred's	book	.
“	那	或许	迈尔斯	能	寻找	时间	到	做	这	图片	为了	弗雷德的	书	.

“也许迈尔斯可以抽出时间为弗雷德的书配图。”

[hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][wəʊnt][biː; bi] [ˈredi] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

His	old	place	at	the	bank	won't	be	ready	until	the	first	of	the	year	,
他的	老的	地方	在	这	银行	惯于	是	准备好	直到	这	第一的	的	这	年	,

他在银行的旧职位要到新年才能准备好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [faɪn] .

and	that	will	give	him	a	chance	to	work	up	something	pretty	fine	.
和	那	将要	给	他	一个	机会	到	工作	向上	某物	漂亮的	美好的	.

这将给他一个机会，让他创作出一些非常优秀的作品。

[aɪl] [siː] [ðæt] ['pʌblɪʃər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ; [ænd; ənd] — ″ [hiː; hi] [wɪð'druː] ['sevrəl] [steps] ,

I'll	see	that	publisher	about	it	when	he	comes	;	and	—	″	He	withdrew	several	steps	,
患病的	看	那	出版商	关于	它	什么时候	他	来	;	和	—	″	他	退出	一些	步骤	,

等出版商来了，我会跟他谈谈这件事；还有——”他后退了几步，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [kən'kluːdɪŋ] ,

and	looked	absently	at	the	glories	of	the	dying	day	before	concluding	,
和	看起来	心不在焉地	在	这	荣耀	的	这	垂死	天	前	总结	,

然后，他心不在焉地望着即将落幕的壮丽景色，最后总结道：

“ [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

“	it's	just	as	well	to	keep	all	the	good	things	in	the	family	.
“	它是	只是	作为	出色地	到	保持	全部	这	好的	事物	在	这	家庭	.

“把所有好东西都留在家人身边，这难道不好吗？”

″ [wen] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

″	When	they	hurried	to	the	gate	,
″	什么时候	他们	慌忙	到	这	门	,

“当他们匆匆赶到大门时，

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['trɑːli] ['tɜːrmɪnəs] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

they	saw	him	walking	in	his	leisurely	fashion	toward	the	trolley	terminus	,	swinging	his	umbrella	.
他们	锯	他	步行	在	他的	悠闲	时尚	朝向	这	手推车	终点站	,	摇摆	他的	伞	.

他们看到他悠闲地走向电车终点站，一边走一边挥舞着雨伞。

[ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [en'fəʊldid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət]['meɪpəlz] [bent] [daʊn] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

The	golden	light	enfolded	him	and	the	scarlet	maples	bent	down	in	benediction	.
这	金的	光	包裹	他	和	这	猩红	枫树	弯曲	向下	在	祝福	.

金光笼罩着他，猩红的枫树也弯下腰来，仿佛在为他祝福。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]

The	Riverside	Press
这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] .

CAMBRIDGE	.
剑桥	.

剑桥。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]

MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[juː] .

U **.**
U .

U.

[es] .

S **.**
S .

S.

[ə; eɪ]

A
一个

一个

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神